叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《联合海洋》(the United Seas) 000001

2. 《联合海洋》(the United Seas) 000002

3. 《联合海洋》(the United Seas) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《联合海洋》(The United Seas)
第1/3页

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['si:z]
" The United Seas
" 这 团结的 海域

"联合海洋"

" [baɪ]
" By
" 经过

"经过

['rɒbət] ['dʌblju:] . ['rɒdʒəz]
ROBERT W . ROGERS
罗伯特 W . 罗杰斯

罗伯特·W·罗杰斯

['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pɑ:θ,faində, 'pæθ-] [hu:] [du:; də][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði]
Blessed are the pathfinders who do not fear the
蒙福 是 这 探路者 WHO 做 不是 害怕 这

那些无所畏惧的探路者是有福的

['si:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]
seas , for they have discovered that the very
海域 , 为了 他们 有 发现 那 这 非常

海洋，因为他们发现，那

['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] ['fri:dəm]
waters are moving toward freedom
水 是 移动 朝向 自由

水正流向自由

[æn; ən] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n]
AN INTERPRETATION
一个 解释

解释

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] , [kə'memәreit] [baɪ][ðə; ði]['pænəmɑ:] - [pə'sɪfɪk]
of the opening of the Panama Canal , commemorated by the Panama - Pacific
的 这 开幕 的 这 巴拿马 运河 , 纪念 经过 这 巴拿马 - 太平洋
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
International Exposition .
国际的 展览 .

为纪念巴拿马运河的开通，举办了巴拿马太平洋国际博览会。

['kɔpi,raitid] -
Copyrighted 1915
版权所有 -

版权所有 1915 年

[baɪ] ['rɒbət] ['dʌblju:] . ['rɒdʒəz]
by Robert W . Rogers
经过 罗伯特 W . 罗杰斯

作者：罗伯特·W·罗杰斯

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] .
in all languages .
在 全部 语言 .

所有语言。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['vɪʒn] , [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]
VISION , THE NEED OF THE HOUR
想象 , 这 需要 的 这 小时

远见，当务之急

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [ðæt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz]
We are living in a day when it would almost seem that the person who does
我们 是 活的 在 一个 天 什么时候 它 会 几乎 似乎 那 这 人 WHO 做
[nɒt]['væljuː] ['vɪʒn] [ɪz]['naɪðə(r)]['helpf(ə)l][nɔː(r)][waɪz] .
not value vision is neither helpful nor wise .
不是 价值 想象 是 两者都不 有帮助 也不 明智的 .

如今，似乎不重视远见的人既无益也无智慧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] [niːd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vɪʒn] [ɪn]
For it is a day when the people everywhere need an essential vision in
为了 它 是 一个 天 什么时候 这 人们 到处 需要 一个 基本的 想象 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [kən'strʌktɪv] ['efət] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
order that they may gain courage to settle down to constructive effort after the
命令 那 他们 可能 获得 勇气 到 定居 向下 到 建设性的 努力 后 这
[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
close of the world war .
关闭 的 这 世界 战争 .

因为在这一天，世界各地的人们都需要一个重要的愿景，以便在世界大战结束后，鼓起勇气投身建设性工作。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] [diːpə(r)]
In other words there are multitudes who feel that there is a far deeper
在 其他 字 那里 是 众多 WHO 感觉 那 那里 是 一个 远的 更深
[sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][æz; əz] [kə'meməreit] [baɪ][ðə; ði]
significance to the opening of the Panama Canal as commemorated by the
意义 到 这 开幕 的 这 巴拿马 运河 作为 纪念 经过 这
['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wɒt] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Panama - Pacific International Exposition than what appears on the surface .
巴拿马 - 太平洋 国际的 展览 比 什么 出现 在 这 表面 .

换句话说，许多人认为，巴拿马太平洋国际博览会所纪念的巴拿马运河开通，其意义远比表面看起来要深刻得多。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
There never was an Exposition like it .
那里 绝不 曾是 一个 展览 喜欢 它 .

历史上从未有过如此盛大的博览会。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə'nʌðə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
There never will be another similar to it in the future .
那里 绝不 将要 是 其他 相似的 到 它 在 这 未来 .

未来绝不会再有类似的作品。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] .
Simply because there seems to be something written between the lines .
简单地 因为 那里 似乎 到 是 某物 书面 之间 这 线条 .

仅仅因为字里行间似乎蕴含着某种含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪnɪst]

It	is	an	Exposition	in	which	it	appears	to	be	natural	for	the	sanest
它	是	一个	展览	在	哪个	它	出现	到	是	自然的	为了	这	最理智

[men][tuː; tə][biː; bi] [prə'fetɪk] — [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [men] [nɒt]['əʊnli][bɪ'həʊld][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [feɪθ]

men	to	be	prophetic	—	one	in	which	men	not	only	behold	the	star	of	faith
男人	到	是	预言	—	一	在	哪个	男人	不是	仅有的	看哪	这	星星	的	信仰

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,

but	also	feel	that	the	star	is	calling	them	to	move	toward	something	better	,
但	还	感觉	那	这	星星	是	呼叫	他们	到	移动	朝向	某物	更好的	,

这是一场阐述，其中最理智的人似乎自然而然地会展现出预言的能力——在这场阐述中，人们不仅看到了信仰之星，而且还感受到这颗星在召唤他们走向更美好的事物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [grəʊp] [ðeə(r)] [wei] .

even	if	they	have	to	grope	their	way	.
甚至	如果	他们	有	到	摸索	他们的	方式	.

即使他们只能摸索前进。

[æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['vɪʒn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv][hoʊsts][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ]

An	obscure	vision	seems	to	be	in	the	sky	of	hosts	of	people	and	they
一个	朦胧	想象	似乎	到	是	在	这	天空	的	主持人	的	人们	和	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

are	anxious	to	hear	the	interpretations	of	men	who	are	brave	enough	to
是	焦虑的	到	听到	这	解释	的	男人	WHO	是	勇敢的	足够的	到

[sə'dʒest] [wʌn] .

suggest	one	.
建议	一	.

许多人的天空中似乎出现了一个模糊的景象，他们渴望听到那些勇敢地提出解释的人的解读。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [miːn] ?

They	are	asking	what	does	the	peculiar	inspiration	of	this	Exposition	mean	?
他们	是	问	什么	做	这	奇特	灵感	的	这	展览	意思是	?

他们想知道，这次博览会的独特灵感意味着什么？

[ðɪs] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'memərətɪv] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['rɪðmɪk] [prəʊz] —

This	book	in	which	the	commemorative	chapters	are	written	in	rhythmic	prose	—
这	书	在	哪个	这	纪念	章节	是	书面	在	节奏	散文	—

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [niːd] [meɪk] [nəʊ]['əpɒlədʒi] ,

for	which	the	author	need	make	no	apology	,
为了	哪个	这	作者	需要	制作	不	道歉	,

这本书中，纪念章节以富有韵律的散文写成——对此作者无需道歉。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['(h)witmən][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bleiz] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]

in	as	much	as	Whitman	and	others	have	already	blazed	the	way	for
在	作为	很多	作为	惠特曼	和	其他的	有	已经	燃烧的	这	方式	为了

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði][səʊl]

independence	of	poetical	expression	—	is	given	to	the	public	with	the	sole
独立	的	诗意的	表达	—	是	给定	到	这	民众	和	这	唯一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ðə; ði][maɪnd]

object	in	view	of	conveying	a	message	that	has	impressed	the	mind
目的	在	看法	的	传递	一个	信息	那	有	印象深刻	这	头脑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

of	the	author	.
的	这	作者	.

惠特曼等人已经为诗歌表达的独立性开辟了道路——诗歌被献给公众，其唯一目的是为了传达作者心中留下深刻印象的信息。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [kaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [prəʊz] - [ˈpəʊɪm] , "

For	among	the	many	kind	expressions	of	commendation	on	the	prose	-	poem	,	"
为了	之中	这	许多	种类	表达式	的	表彰	在	这	散文	-	诗	,	"

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈsiːz] ,

The	United	Seas	,
这	团结的	海域	,

在众多对散文诗《联合海洋》的赞扬之词中，

" [nʌn] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ˈdeɪvɪd] [stɑː(r)] [ˈdʒɔːdn] [ɪn] [ðiːz]

"	none	has	been	more	appreciated	than	that	given	by	David	Starr	Jordan	in	these
"	没有任何	有	到过	更多的	感谢	比	那	给定	经过	大卫	斯塔尔	约旦	在	这些

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“没有人比大卫·斯塔尔·乔丹的这番话更受赞赏了，

" [jɔː(r); jə(r)] [prəʊz] - [ˈpəʊɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈstraɪkɪŋ] [laɪnz] .

"	Your	prose	-	poem	has	a	strong	message	and	many	striking	lines	.
"	你的	散文	-	诗	有	一个	强的	信息	和	许多	引人注目	线条	.

“你的散文诗寓意深刻，有很多引人注目的句子。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪʃt] .

I	shall	be	glad	to	see	it	published	.
我	将	是	高兴的	到	看	它	已发布	.

我很高兴看到它出版。

" [dʒəʊˈzaɪə] [strɒŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈriːs(ə)nt] [bʊks] [ɪnˈtaɪtld] , " [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [laɪf] ,

"	Josiah	Strong	in	one	of	his	most	recent	books	entitled	,	"	The	New	World	Life	,
"	约西亚	强的	在	一	的	他的	最多	最近的	图书	标题	,	"	这	新的	世界	生活	,

约西亚·斯特朗在他最近的一本书中写道：“新世界生活

" [sez] : " [ˈsɒkrətiːz] [ɪn] [ðə; ði] - [kəmˈpɛəz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

"	says	:	"	Socrates	in	the	Phoedo	compares	the	people	of	his	day	,
"	说道	:	"	苏格拉底	在	这	-	比较	这	人们	的	他的	天	,

苏格拉底在《斐多篇》中将他那个时代的人们进行了比较，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lændz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [iːˈdʒiːən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

to	whom	the	lands	about	the	Aegean	were	the	whole	world	,
到	谁	这	土地	关于	这	爱琴海	是	这	所有的	世界	,

对他们而言，爱琴海周边的土地就是整个世界。

[tuː; tə] [ænts] [ænd; ənd] [frɒgz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɑːʃi] [pɒnd] .

to	ants	and	frogs	about	a	marshy	pond	.
到	蚂蚁	和	青蛙	关于	一个	沼泽地	池塘	.

向沼泽池塘附近的蚂蚁和青蛙发出信号。

[weə(r)] [wʊd] [wʌn] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈfɪtɪŋ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt]

Where	would	one	find	a	more	fitting	comparison	for	people	of	the	same	sort
在哪里	会	一	寻找	一个	更多的	配件	比较	为了	人们	的	这	相同的	种类

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [deɪ] ?

in	our	day	?
在	我们的	天	?

在当今时代，还有什么比这更适合用来比喻同类人的呢?

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [laɪf] [bɪdz] [ˌjuː ˈes] [praɪ] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [həˈraɪz(ə)n] [ænd; ənd] [lɜːn]

The	development	of	a	world	life	bids	us	pry	out	our	horizon	and	learn
这	发展	的	一个	世界	生活	出价	我们	撬	出去	我们的	地平线	和	学习

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wɜːld] [tɜːmz] .

to	think	in	world	terms	.
到	思考	在	世界	条款	.

世界生活的发展要求我们拓宽视野，学会用世界的眼光思考问题。

[fækts][ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] ['ælfəbet] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'saɪfə(r)] ['tendənsiz] [ænd; ənd]

Facts	are	God's	alphabet	from	which	we	may	decipher	tendencies	and
事实	是	神的	字母	从	哪个	我们	可能	解码	倾向	和

['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fetɪk] .

tendencies	are	prophetic	.
倾向	是	预言	.

事实是上帝的字母，我们可以从中解读趋势，而趋势具有预言性。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['praɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] —

"	And	this	prying	out	of	the	horizon	from	the	nation	to	the	world	—
"	和	这	窥探	出去	的	这	地平线	从	这	国家	到	这	世界	—

[æz; əz][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][hæz; həz] [biːn] ['waɪdnd] [frɒm; frəm]

as	the	viewpoint	of	the	sons	of	the	pilgrims	has	been	widened	from
作为	这	观点	的	这	儿子们	的	这	朝圣者	有	到过	扩大	从

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][skəʊp] — [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]

a	New	England	to	a	continental	scope	—	is	one	of	the	highest	responsibilities
一个	新的	英格兰	到	一个	大陆	范围	—	是	一	的	这	最高	职责

[ænd; ənd]['djuːtiz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .

and	duties	of	our	day	.
和	职责	的	我们的	天	.

“而这种将视野从国家扩展到世界——随着清教徒后代的视野从新英格兰扩展到整个大陆——是我们这个时代最重要的责任和义务之一。

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][help]['ʌðə(r)z] [glɪmps]

Please	remember	then	that	the	object	of	this	book	is	to	help	others	glimpse
请	记住	然后	那	这	目的	的	这	书	是	到	帮助	其他的	一瞥

[ðə; ði] ['vɪʒn] .

the	vision	.
这	想象	.

请记住，本书的目的是帮助其他人瞥见这一愿景。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['præktɪkl] ['paʊə(r)][ɪn] ['vɪʒn] .

You	may	say	that	there	is	no	practical	power	in	vision	.
你	可能	说	那	那里	是	不	实际的	力量	在	想象	.

你或许会说，视觉没有实际作用。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]

But	we	have	been	following	the	lure	of	the	Golden	Age	and	the	Holy
但	我们	有	到过	下列的	这	饵	的	这	金的	年龄	和	这	圣

['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

City	for	centuries	.
城市	为了	几个世纪	.

但几个世纪以来，我们一直被黄金时代和圣城的诱惑所吸引。

['vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['paʊəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .

Visions	are	the	only	powerful	things	in	life	.
愿景	是	这	仅有的	强大的	事物	在	生活	.

愿景是人生中唯一强大的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] [niːd] [naʊ] ;

And	this	is	what	the	people	everywhere	need	now	;
和	这	是	什么	这	人们	到处	需要	现在	;

而这正是世界各地人民现在所需要的;

[nɒt]['əʊnli] ['præktɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['grændə(r)][ænd; ənd]

not	only	practical	instruction	but	also	a	vision	of	something	grander	and
不是	仅有的	实际的	操作说明	但	还	一个	想象	的	某物	更宏伟	和

['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] ,

better	than	what	they	now	have	,
更好的	比	什么	他们	现在	有	,

不仅传授实用技能，还让他们看到比现在拥有的更宏伟、更美好的未来愿景。

[ɪn] ['evri] [lænd] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'spaɪəd][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

in	every	land	;	so	that	they	will	be	inspired	to	action	.
在	每一个	土地	;	所以	那	他们	将要	是	灵感	到	行动	.

在世界各地；以便激励他们采取行动。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'merɪkə] ,

I	repeat	it	:	The	most	necessary	thing	for	America	,
我	重复	它	:	这	最多	必要的	事物	为了	美国	,

我再说一遍：对美国来说最必要的事情，

[ðə; ði] [w'eəɹɪŋ] [ænd; ənd] ['njuːtrəl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt]

the	waring	and	neutral	nations	of	the	hour	is	a	powerful	vision	of	what
这	警告	和	中性的	国家	的	这	小时	是	一个	强大的	想象	的	什么

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] .

ought	to	be	and	what	can	be	.
应该	到	是	和	什么	能	是	.

当今交战国和中立国展现了对未来应有状态和未来可能性的有力愿景。

[men] [ɔːt] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['vɪʒn] .

Men	ought	to	arise	in	every	country	and	give	the	people	the	vision	.
男人	应该	到	出现	在	每一个	国家	和	给	这	人们	这	想象	.

每个国家都应该有勇者挺身而出，为人民指明方向。

[səʊ][gəʊ] ['fɔːwəd] , [əʊ] [bʊk] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] ['eni] ['merɪt][ɒv; əv] [wɜːdz] .

So	go	forward	,	O	book	,	not	for	the	sake	of	displaying	any	merit	of	words	.
所以	去	向前	,	哦	书	,	不是	为了	这	清酒	的	显示	任何	优点	的	字	.

所以，书啊，继续前进吧，不要为了炫耀文字的功绩而前进。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪŋd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

But	because	you	are	winged	by	the	mighty	inspiration	of	the	hour	.
但	因为	你	是	有翅膀的	经过	这	强大的	灵感	的	这	小时	.

但因为你被此刻的强大灵感所激励。

[spiːd] [ɒn][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [wei] [help]['aʊə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]

Speed	on	and	in	some	slight	way	help	our	international	statesmen	and
速度	在	和	在	一些	轻微	方式	帮助	我们的	国际的	政治家	和

['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːplz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃnz]

advocates	of	peace	to	carry	their	message	to	the	peoples	from	the	nations
倡导者	的	和平	到	携带	他们的	信息	到	这	人民	从	这	国家

[ə'baʊt][ðə; ði] ['siːz] .

about	the	seas	.
关于	这	海域	.

加快步伐，并在某种程度上帮助我们的国际政治家和和平倡导者将他们的信息传递给沿海国家的人民。

['dedɪkeɪtɪd]

Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə][maɪ] [gʊd] [waɪf] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

to	my	good	wife	,	a	lover	of	flowers	,
到	我的	好的	妻子	,	一个	情人	的	花朵	,

致我亲爱的妻子，一位热爱鲜花的人，

['maʊntənz] [ænd; ənd] [siː]

mountains	and	sea
山脉	和	海

山与海

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[ai] — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['siːz] [peɪdʒ]

I	—	The	United	Seas	Page
我	—	这	团结的	海域	页

我——联合海洋页面

['flaʊəz] [ɒn][ɔːl] [ʃɔːz] -

Flowers	on	all	Shores	10
花朵	在	全部	海岸	-

海岸边的鲜花 10

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['siːz] -

The	United	Seas	11
这	团结的	海域	-

联合海洋11号

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] [seɪdʒ] -

The	Words	of	an	Eastern	Sage	15
这	字	的	一个	东	圣人	-

东方圣贤箴言 15

[ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz]

II	—	The	Vision	of	The	Builders
二	—	这	想象	的	这	建筑商

二、建造者的愿景

['brɪliənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz] -

Brilliants	from	the	Tower	of	Jewels	18
才华横溢	从	这	塔	的	珠宝	-

珠宝塔中的璀璨明珠 18

[ðə; ði]['dʒuːəl] ['sɪti] -

The	Jewel	City	19
这	宝石	城市	-

宝石城 19

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] -

The	Voices	of	Two	Cities	21
这	声音	的	二	城市	-

双城之声 21

[θriː] — [ðə; ði] [kəʊst]

III	—	The	Coast
三、	—	这	海岸

第三部分——海岸

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] -

The	Threshold	of	Vision	24
这	临界点	的	想象	-

视觉阈值 24

['aʊə(r)][pə'sɪfɪk] [siː] -

Our	Pacific	Sea	25
我们的	太平洋	海	-

我们的太平洋 25

[ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [njuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

IV	—	The	Mariner's	New	Inspiration
第四	—	这	水手的	新的	灵感

第四章——水手的新灵感

[ðə; ði] [fɜːst] [trɪp] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] -

The	First	Trip	Through	the	Canal	30
这	第一的	旅行	通过	这	运河	-

第一次运河之旅 30

[ðə; ði]['ænkɒn] -

The	Ancon	31
这	安康	-

安康31

[ðə; ði]['æltruɪzəm][ɒv; əv][kɒl] . ['goʊθəlz] -

The	Altruism	of	Col	.	Goethals	31
这	利他主义	的	上校	.	戈塔尔斯	-

戈塔尔斯上校的利他主义 31

[viː] — [wɜːld] [ˌpaɪə'nɪəs]

V	—	World	Pioneers
V	—	世界	先驱者

V—世界先驱者

[lænd][ænd; ənd] [siː] ['briːzɪz] -

Land	and	Sea	Breezes	34
土地	和	海	微风	-

陆风与海风 34

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] -

The	Pioneers	of	the	World	35
这	先驱者	的	这	世界	-

世界先驱者35

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [æz; əz][æn; ən] - [ɒv; əv] [wɜːld] [piːs] -

The	Olive	Branch	as	an	Enblem	of	World	Peace	41
这	橄榄	分支	作为	一个	-	的	世界	和平	-

橄榄枝作为世界和平的象征 41

[ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] -

Essential	Democracy	44
基本的	民主	-

基本民主 44

['sɪksθ] — [wɜːld] ['sɪtəznz]

VI	—	World	Citizens
六年级	—	世界	公民

六、世界公民

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ['sɪtəznz] -

A	Prayer	for	World	Citizens	46
一个	祷告	为了	世界	公民	-

为世界公民祈祷 46

[pɹ'iːsɛpts] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ['sɪtəznz] -

Precepts	for	World	Citizens	48
戒律	为了	世界	公民	-

世界公民准则 48

[bɪ'ætɪˌtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ['steɪtsmən] -

Beatitudes	for	World	Statesmen	51
八福	为了	世界	政治家	-

世界政治家的八福 51

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['neɪbəhʊd] -

The	World's	Neighborhood	53
这	世界的	邻里	-

世界邻里 53

[sevn] — [ðə; ði] [siːz] [haɪɪst] [dɪ'kriː]

VII	—	The	Sea's	Highest	Decree
七	—	这	海域	最高	法令

第七章——海洋的最高法令

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['siːz] [ə'baʊt] -

What	are	the	Seas	About	56
什么	是	这	海域	关于	-

海洋大约有56个

[ðə; ði]['æltruɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -

The	Altruism	of	the	Sea	58
这	利他主义	的	这	海	-

海洋的利他主义 58

[eɪtθ] — [helps] [tuː; tə] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

VIII	—	Helps	to	Interpretation
八	—	帮助	到	解释

第八章——释经辅助

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɜːld] ['sɪtɪz(ə)n] -

How	to	Become	a	World	Citizen	62
如何	到	变得	一个	世界	公民	-

如何成为世界公民 62

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] -

The	Key	to	the	Vision	64
这	钥匙	到	这	想象	-

愿景64的关键

['flaʊəz] [ɒn][ɔːl] [ʃɔːz] -

Flowers	on	all	Shores	64
花朵	在	全部	海岸	-

海岸边的鲜花 64

[bæl'bəʊə] -

Balboa	65
巴尔博亚	-

巴尔博亚 65

[ə; eɪ] [njuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] -

A	New	Inspiration	for	Literature	66
一个	新的	灵感	为了	文学	-

文学新灵感 66

[ɪks] — [siː] [tuː; tə][lænd]

IX	—	Sea	to	Land
第九章	—	海	到	土地

第九章——从海洋到陆地

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [fruːt] -

From	Sea	to	Tree	and	Fruit	70
从	海	到	树	和	水果	-

从海洋到树木和果实 70

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

The	Olive	in	Biblical	History	71
这	橄榄	在	圣经	历史	-

圣经历史中的橄榄树 71

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triː] -

The	Modern	Parable	of	the	Orange	Tree	77
这	现代的	寓言	的	这	橙子	树	-

现代橘树寓言 77

[ai]

I
我

我

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['siːz]
The United Seas
这 团结的 海域

联合海洋

['flaʊəz] [ɒn] [ɔːl] [ʃɔːz]
FLOWERS ON ALL SHORES
花朵 在 全部 海岸

岸边鲜花盛开

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
Not long after the opening of the Panama - Pacific International Exposition ,
不是 长的 后 这 开幕 的 这 巴拿马 - 太平洋 国际的 展览 ,
['blɒsəm] [deɪ] ,
Blossom Day ,
开花 天 ,

巴拿马太平洋国际博览会开幕后不久，花开日，

[æn; ən]['ænjuəl] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][laɪf][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ,
an annual feature in California life was observed ,
一个 年度的 特征 在 加利福尼亚州 生活 曾是 观察到 ,

人们观察到加州生活中一个每年都会出现的现象，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ['leɪtə(r)][baɪ] ['neɪtʃərz] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]
to be followed later by nature's offering of flowers on the shores of all
到 是 随后 之后 经过 自然的 提供 的 花朵 在 这 海岸 的 全部
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

随后，大自然将在世界各国的海岸边献上鲜花。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['blɔsəmz] :
Here are some blossoms :
这里 是 一些 花朵 :

这里有一些花朵：

['flaʊəz] [spiːk] [ɪn][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][həʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑːt] .
Flowers speak in all nations of hope to the fainting heart .
花朵 说话 在 全部 国家 的 希望 到 这 昏厥 心 .

鲜花在世界各国都象征着希望，抚慰着疲惫的心灵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['flaʊəz] [dɪ'dʒenəreɪt] [mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .
And in the nation where flowers degenerate man cannot live .
和 在 这 国家 在哪里 花朵 退化 男人 不能 居住 .

在鲜花凋零的国度里，人类无法生存。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɜːnɪˌwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
" I believe a leaf of grass is no less than the journeywork of the stars
" 我 相信 一个 叶子 的 草 是 不 较少的 比 这 旅程工作 的 这 明星

我相信一片小草叶，其意义不亚于星辰的运行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['blækbəri] [wʊd] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
And the running blackberry would adorn the parlors of heaven
和 这 跑步 黑莓 会 装饰 这 客厅 的 天堂

而那台运行中的黑莓手机，将会装点天堂的客厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [ɪz]['mɪrək(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stægə(r)] [seks'tɪljən] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
And a mouse is miracle enough to stagger sextillions of infidels .
和 一个 老鼠 是 奇迹 足够的 到 错开 六万亿亿 的 异教徒 .

一只老鼠的出现，足以让数万亿个异教徒感到震惊。

" — ['(h)witmən] .
" — Whitman .
" — 惠特曼 .

——惠特曼。

[huː] [ˌeɪ 'em][ai][ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [siː] - [bɔːn] [reɪn] [wen] [triːz]
Who am I and who are you to shun the sea - born rain when trees
WHO 是 我 和 WHO 是 你 到 回避 这 海 - 出生 雨 什么时候 树木
[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['meri] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and flowers and birds are made merry by it and never think of
和 花朵 和 鸟类 是 制成 欢乐 经过 它 和 绝不 思考 的
['ʃeltə(r)] . — [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [kweɪl] .
shelter . — Adapted from Quayle .
庇护所 . — 改编 从 奎尔 .

你我何德何能，竟敢避避海风带来的雨水，而树木、花朵和鸟儿却因它而欢欣雀跃，你却从未想过要寻找庇护之所。
——改编自奎尔。

" ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɪt] [gɪfts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz]
" Flowers and fruits are always fit gifts because a ray of beauty is
" 花朵 和 水果 是 总是 合身 礼物 因为 一个 射线 的 美丽 是
[ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
appreciated all over the world ;
感谢 全部 超过 这 世界 ;

"鲜花和水果永远都是合适的礼物，因为美好的事物在世界各地都受到人们的喜爱；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['eni][lænd] .
because the language of the flower can be understood in any land .
因为 这 语言 的 这 花 能 是 理解 在 任何 土地 .

因为花语在任何土地上都能被理解。

" — ['kʌmfət]
" — Comfort
" — 舒适

"-舒适

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[[ə; eɪ]] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['siːz]
[A] THE UNITED SEAS
[一个] 这 团结的 海域

[A] 联合海洋

[ðə; ði][waɪz] [men][frɒm; frəm] ['evri] [lænd] , [bɪ'liːvɪŋ]
The wise men from every land , believing
这 明智的 男人 从 每一个 土地 , 相信

来自世界各地的智者，都相信

[ðæt] [ˌʌn'siːn] [gʊd] [ɪz]['ɒf(ə)n]
That unseen good is often
那 看不见 好的 是 经常

那种看不见的好处往往

[wɪð] [greɪt] [ɪ'vents] ['ælaɪd] [ˌʌnə'weəz] ,
With great events allied unawares ,
和 伟大的 活动 盟军 不知情 ,

重大事件在不知不觉中交织在一起，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][ʌnˈfəʊld][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

Must	be	asked	to	unfold	the	meaning
必须	是	问	到	展开	这	意义

必须请人解释其含义

[ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['greɪtɪst] ['siːz] .

Involved	in	the	uniting	of	the	Earth's	greatest	seas	.
涉及	在	这	联合	的	这	地球的	最	海域	.

参与了地球上最大海洋的联合。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['iːən] [ɒv; əv] ['ɪsθmiən] ['neɪbɔːlaɪnəs]

For	after	aeons	of	isthmian	neighborliness
为了	后	亿万年	的	地峡	邻里关系

经过亿万年的地峡邻里关系

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] - ['frendʃɪp] ,

And	ages	of	barrier'd	friendship	,
和	年龄	的	-	友谊	,

以及跨越数年的隔阂的友谊，

[ˌhɜːkjuˈliːən]['dʒiːniəs][hæz; həz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] ['maʊntən]

Herculean	genius	has	removed	the	mountain
赫拉克勒斯	天才	有	已移除	这	山

赫拉克勒斯般的智慧移走了这座山

[ænd; ənd] ['stʌbən] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]

And	stubborn	nature	has	yielded	to	the	union	of	the	Pacific
和	固执的	自然	有	产生	到	这	联盟	的	这	太平洋

顽固的自然最终也屈服于太平洋的联合。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ətˈlæntɪk] ,

With	the	impetuous	Atlantic	,
和	这	浮躁	大西洋	,

随着汹涌澎湃的大西洋，

[tuː; tə][biː; bi] [kəˈmeməreit] [wɪð] [æn; ən] [əˈpɒkəlɪps] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,

To	be	commemorated	with	an	apocalypse	of	light	and	color	,
到	是	纪念	和	一个	末日	的	光	和	颜色	,

以光与色交织的末日景象来纪念，

[baɪ][ðə; ði]['reɪsɪz] [əˈsembəld] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ,

By	the	races	assembled	at	the	Golden	Gate	,
经过	这	种族	组装	在	这	金的	门	,

在金门大桥集结的各族人民面前，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [beɪ] ,

Within	the	natural	sanctuary	of	our	Bay	,
之内	这	自然的	避难所	的	我们的	湾	,

在我们海湾的自然保护区内，

- [baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [bluː] [skaɪ] [bɪlt] ['or] [ɪ'mensəti] .

Cathedralled	by	the	mountains	and	the	arching	blue	sky	built	o'er	Immensity	.
-	经过	这	山脉	和	这	拱形	蓝色的	天空	建造	超过	浩瀚无垠	.

群山环绕，碧空如洗，巍峨壮丽，宛如一座大教堂。

[ðə; ði] ['peti] ['ʃailɔk] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd]

The	petty	Shylocks	have	not	been	invited
这	小气	夏洛克	有	不是	到过	受邀

那些吝啬的夏洛克们没有被邀请。

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [ʌnˈfɪld] [bægz][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

To	be	there	with	unfilled	bags	for	gold	,
到	是	那里	和	未填写	包	为了	金子	,

带着空空如也的黄金袋去那里，

[nɔː(r)][ðə; ði]['sɔːdɪd] ['træfikəz] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] ,

Nor	**the**	**sordid**	**traffickers**	**in**	**human**	**flesh**	**,**
也不	这	肮脏的	贩运者	在	人类	肉	,

也不是那些卑鄙的人口贩卖者，

[tuː; tə]['deɪli] [swɔːm] [ə; eɪ] ['sɪtiz] [pɪts][ɒv; əv] [hel]

To	**daily**	**swarm**	**a**	**city's**	**pits**	**of**	**hell**
到	日常的	蜂群	一个	城市的	坑	的	地狱

每日涌入一座城市的地狱深渊

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [luːd] ['kɒmɜːs] [ɔːg'ment] [ðeə(r)] ['fɪlθi] ['geɪnz] .

And	**by**	**a**	**lewd**	**commerce**	**augment**	**their**	**filthy**	**gains**	**.**
和	经过	一个	猥亵	商业	增强	他们的	污秽	收益	.

他们通过淫秽交易来增加其肮脏的收益。

[sæd] [retʃ] !

Sad	**wretches**	**!**
伤心	可怜虫	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [ðæt]['həʊli]['aʊə(r)] [wʊd] ['mɪsfɪt][ænd; ənd] [dɪ'feɪm] .

They	**that**	**holy**	**hour**	**would**	**misfit**	**and**	**defame**	**.**
他们	那	圣	小时	会	格格不入	和	诽谤	.

他们会在那个神圣的时刻感到不合时宜，并因此而诽谤。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hændz] , [ðə; ði]['dʒuːəlz][kʊd; kəd]['fɪŋgə(r)]

For	**their**	**hands**	**,**	**the**	**jewels**	**could**	**finger**
为了	他们的	双手	,	这	珠宝	可以	手指

他们的双手，可以用手指来指点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pædʒəntri] [ðeə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv]

And	**the**	**pageantry**	**their**	**eyes**	**could**	**observe**
和	这	盛大场面	他们的	眼睛	可以	观察

他们的眼睛所能看到的盛况

[bʌt; bət][ðeə(r)] [səʊlz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [θɔːt]

But	**their**	**souls**	**could**	**never**	**divine**	**the**	**sublime**	**thought**
但	他们的	灵魂	可以	绝不	神圣的	这	升华	想法

但他们的灵魂永远无法领悟那崇高的思想。

[ɒv; əv][ðə; ði]['braɪdl][ɒv; əv] [tuː] [vɑːst] ['siːz] .

Of	**the**	**bridal**	**of**	**two**	**vast**	**seas**	**.**
的	这	新娘	的	二	广阔的	海域	.

两片浩瀚海洋的新娘。

[səʊ] [gɪv] [wei] , [blaɪnd] ['tempəri'z-] !

So	**give**	**way**	**,**	**blind**	**temporizers**	**!**
所以	给	方式	,	瞎的	临时工	!

所以，盲目拖延者们，让开吧!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siəz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)][stɑː(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'raɪvd]

For	**the**	**seers**	**and**	**prophets**	**have**	**seen**	**our**	**star**	**and**	**have**	**arrived**
为了	这	先知	和	先知	有	已见	我们的	星星	和	有	到达的

因为先知和预言家们已经看到了我们的星辰，并且已经抵达。

['raɪtli] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [ɪn] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl]['aʊə(r)] .

Rightly	**to**	**interpret**	**the**	**emotions**	**struggling**	**for**	**utterance**	**in**	**that**	**unusual**	**hour**	**.**
没错	到	解释	这	情绪	挣扎	为了	发声	在	那	异常	小时	.

正确地解读了在那特殊时刻难以言表的种种情绪。

[ɪn] [ðiːz] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] , ['saɪlənsɪŋ] [ɔːl] [spiːtʃ] :

In	**these**	**ominous**	**words**	**,**	**silencing**	**all**	**speech**	**:**
在	这些	不祥的	字	,	沉默	全部	演讲	:

这些不祥的话语，意味着一切言语的终结:

" [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['steɪtˌhaʊs]
" The Human mind is Leaving the Log Cabin and Statehouse
" 这 人类 头脑 是 离开 这 日志 舱 和 州议会大厦

“人类的思维正在离开小木屋和州议会大厦。”

[tu:; tə]['entə(r)] - [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv][mæn] , - [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
To Enter - the Parliament of Man , - the Federation of the World .
到 进入 - 这 议会 的 男人 , - 这 联邦 的 这 世界 .

加入“人类议会”，即世界联邦。

" [səʊ][ðə; ði] [tru:] [frɒm; frəm] ['evri] [lænd] , [vɑ:st] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] ['welkəm] [gests] , [ðeɪ] [kʌm] ! —
" So the true from every land , vast armies of welcome guests , they come ! —
" 所以 这 真的 从 每一个 土地 , 广阔的 军队 的 欢迎 客人 , 他们 来 ! —

“于是，来自四面八方的真正宾客，浩浩荡荡的大军，纷至沓来！——

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] - [ɪn'kri:sɪŋ] [hoʊsts][ɒv; əv] ['fri:mən] ,
The sons of kings and nobles and the late - increasing hosts of freemen ,
这 儿子们 的 国王 和 贵族 和 这 晚的 - 增加 主持人 的 自由人 ,
[səʊ][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ,
so innumerable ,
所以 无数 ,

国王和贵族的子弟，以及近年来数量众多、日益增多的自由民，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
To see the passing of provincial national life .
到 看 这 通过 的 省级 国家的 生活 .

见证省国之光的变迁。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [h'iəz] [ðə; ði] ['maɪti] [tred] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] ,
And our imagination now hears the mighty tread of pilgrims ,
和 我们的 想像力 现在 听到 这 强大的 踏 的 朝圣者 ,

而我们的想象此刻仿佛听到了朝圣者们雄伟的脚步声。

[ænd; ənd] [si:z] [ðɪs] ['westən] ['pærədaɪs] [bɪ'stɜ:d] [ɪn]['faɪn(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['festɪv]
And sees this Western paradise bestirred in final preparation for its festive
和 看到 这 西 天堂 搅拌 在 最终的 准备 为了 它是 节日
[ə'taɪə(r)] —
attire —
服装 —

只见这片西方天堂正忙着为盛大的节日装扮做最后的准备——

['aʊə(r)] ['rɑ:kiz] [waɪd] [sləʊp] , [wɪ'ðɪn] [ɪts]['hɪd(ə)n] ['læbrətɔ:riz] ,
Our Rocky's wide slope , within its hidden laboratories ,
我们的 洛基的 宽的 坡 , 之内 它是 隐 实验室 ,

我们洛基宽阔的斜坡上，隐藏着实验室，

[baɪ][sʌm; səm] ['kɛmɪkəlz] [nju:]['mædʒɪk] ['heisən] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [ɪts] [kəʊst] - [waɪd]
By some chemical's new magic hastening to make more enchanting its coast - wide
经过 一些 化学物质 新的 魔法 加速 到 制作 更多的 妖娆 它是 海岸 - 宽的
['trɪbju:t] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
tribute of flowers ;
贡 的 花朵 ;

某种化学物质的神奇力量加速了海岸线上鲜花盛开的景象，使其更加迷人；

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][mɔ:(r)] ['steɪtli] [ɪts] ['redwʊd] , [mɔ:(r)] ['maɪti] [ɪts] [hɪlz] ;
If possible more stately its redwoods , more mighty its hills ;
如果 可能的 更多的 庄严 它是 红杉 , 更多的 强大的 它是 丘陵 ;

如果可能的话，它的红杉树更雄伟，它的山丘更雄伟；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['braɪtnɪŋ] [ðeə(r)] [laɪts]
And our stars in the heavens are brightening their lights
和 我们的 明星 在 这 天 是 提亮 他们的 灯

天上的星星正在闪耀光芒

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kærəvænz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

To	welcome	the	long	caravans	from	the	nations	,
到	欢迎	这	长的	旅行拖车	从	这	国家	,

为了迎接来自各国的长长商队，

[ðə; ði] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] , —

The	ships	from	all	the	seas	,	—
这	船舶	从	全部	这	海域	,	—

来自各大洋的船只，——

[tuː; tə][ə; eɪ] ['serəməni] ['iːpɒkəl] , [frɒm; frəm] [dɔːn] ['ɪntuː] [deɪz] ['wɜːðɪli] [prə'lɒŋd] .

To	a	ceremony	epochal	,	from	dawn	into	days	worthily	prolonged	.
到	一个	仪式	划时代	,	从	黎明	进入	天	值得地	延长	.

一场划时代的仪式，从黎明持续到值得纪念的日子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪl] ['tæri] [ɪn][ə; eɪ] [veɪld] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

For	the	silvery	Queen	of	Night	will	tarry	in	a	veiled	appreciation
为了	这	银色	女王	的	夜晚	将要	焦油	在	一个	含蓄	欣赏

夜之银后将在朦胧的欣赏中驻足停留

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ['kɒmz] [rɪ'splendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['vɜːn(ə)l]['splendə(r)] ,

Until	the	powerful	King	of	Day	comes	resplendent	from	the	east	,	in	a	new	vernal	splendor	,
直到	这	强大的	国王	的	天	来	灿烂	从	这	东方	,	在	一个	新的	春季	辉煌	,

直到强大的白昼之王从东方荣耀降临，带来崭新的春日荣光。

[waɪl] [ðə; ði][gləʊb] , [ɪ'lektrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['keɪbld] ['ɪntuː] ['hɪərɪŋ] ,

While	the	globe	,	electrified	and	cabled	into	hearing	,
尽管	这	地球	,	带电	和	有线	进入	听力	,

当全球各地都通电并接入网络，人们开始聆听时，

[wɪð] [ɪts] ['ɑːmiz] ['məʊməntrəli] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn] [ɪm'bærəst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

With	its	armies	momentarily	halting	in	embarrassed	meditation	,
和	它是	军队	片刻	停止	在	尴尬的	冥想	,

军队顿时陷入尴尬的沉思，仿佛时间都停滞了。

[wɪl] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'mentəs] [deɪ]

Will	quiver	with	attention	at	the	dawn	of	that	momentous	day
将要	颤动	和	注意力	在	这	黎明	的	那	意义重大	天

在那意义非凡的一天黎明时分，我将屏息凝神，激动不已。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'θɒrətətɪvli] [ə'naʊnst] :

When	it	is	authoritatively	announced	:
什么时候	它	是	权威地	宣布	:

当官方正式宣布时：

[ðæt] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [ˌætlæn'tiən] ['stɔːlwət] , [ðə; ði][fɜːst] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

That	the	tumultuous	Atlantean	stalwart	,	the	first	born	of	the	east
那	这	动荡的	亚特兰蒂斯	坚定的	,	这	第一的	出生	的	这	东方

那位桀骜不驯的亚特兰蒂斯勇士，东方之子

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['ɒstrəl; 'ɔːstrəl]['əʊʃ(ə)n] , ['dʒent(ə)l] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

And	the	interminable	Austral	ocean	,	gentle	empress	of	the	west	,
和	这	没完没了	澳大利亚	海洋	,	温和的	皇后	的	这	西方	,

还有无边无际的南大洋，温柔的西方女皇，

[hæv; həv] [biːn] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['taɪd(ə)l][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sferɪk] ['wedlɒk]

Have	been	joined	in	the	tidal	grasp	of	a	spheric	wedlock
有	到过	加入	在	这	潮汐	抓牢	的	一个	球形	婚姻

已被卷入球形婚姻的潮汐之握

[juˈnaɪtɪŋ] [tuː] [ˈhemɪsfɪə(r)] [ɪstˈeɪts] .
Uniting **two** **hemisphere** **estates** **.**
联合 二 半球 庄园 .

连接两个半球的地区。

[ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprəʊgres] ,
Sure **to** **be** **conducive** **to** **international** **progress** **,**
当然 到 是 有利的 到 国际的 进步 ,

必将有利于国际进步，

[prəˈfetɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈplænətri] [ˈbrʌðəhʊd] ,
Prophetic **of** **a** **planetary** **brotherhood** **,**
预言 的 一个 行星 兄弟情 ,

预言了一个行星兄弟会，

[ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ˈrezəluːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] - [piːs] .
And **bravely** **resolute** **for** **world** **-** **peace** **.**
和 勇敢地 坚决 为了 世界 - 和平 .

并为世界和平展现出勇敢而坚定的决心。

[jes] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈkɑːnɪdʒ] ,
Yes **,** **in** **spite** **of** **war** **and** **carnage** **,**
是的 , 在 尽管如此 的 战争 和 屠杀 ,

是的，尽管经历了战争和屠杀，

[ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] [wɪl] [ðen] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈθrɔːldəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [dɪˈspeə(r)]
The **invincible** **human** **spirit** **will** **then** **escape** **the** **thralldom** **of** **a** **temporary** **despair**
这 无敌 人类 精神 将要 然后 逃脱 这 奴役 的 一个 暂时的 绝望
;
;
;

人类不屈不挠的精神终将摆脱暂时绝望的束缚；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
For **in** **this** **land** **of** **hope** **and** **courage** **,** **which** **is** **a** **prophecy** **of** **the** **world**
为了 在 这 土地 的 希望 和 勇气 , 哪个 是 一个 预言 的 这 世界
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

在这片充满希望和勇气的土地上，这片土地预示着未来的世界，

[weə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəmz] [ˌpaɪəˈnɪəs] [stɪl] [briːð] [ə; eɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [eə(r)] ,
Where **the** **strong** **sons** **of** **freedom's** **pioneers** **still** **breathe** **a** **bracing** **air** **,**
在哪里 这 强的 儿子们 的 自由的 先驱者 仍然 呼吸 一个 支撑 空气 ,

在那些自由先驱者的坚强后代们依然呼吸着清新空气的地方，

[ænd; ənd][drɪŋk][ə; eɪ] [ˈfriːmənz] [ˈwɔːtə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [hɪl] — [ænd; ənd][nɒt][ˈhjuːmən] [blʌd]
And **drink** **a** **freeman's** **water** **fresh** **from** **every** **hill** **—** **and** **not** **human** **blood**
和 喝 一个 弗里曼的 水 新鲜的 从 每一个 爬坡道 — 和 不是 人类 血
[wɪð] [ˈwɔːrɪŋ] [kɪŋz] —
with **warring** **kings** **—**
和 战争 国王 —

饮用自由人从每座山丘汲取的新鲜水源——而不是与交战的君王一起饮下人血——

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [səʊ] [trænsˈfɔːmɪŋ] ,
Here **,** **the** **vision** **so** **transforming** **,**
这里 , 这 想象 所以 转变 ,

这里，这景象如此具有变革意义，

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] , [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][men] !
The **vision** **of** **our** **fathers** **,** **will** **become** **the** **vision** **of** **all** **the** **sons** **of** **men** **!**
这 想象 的 我们的 父亲们 , 将要 变得 这 想象 的 全部 这 儿子们 的 男人 !

我们父辈的愿景，将成为全人类的愿景！

[hɪə(r)] , [weə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [heɪt] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [kri'eɪtɪv] ,

Here	**,**	**where**	**reason**	**and**	**not**	**hate**	**is**	**peculiarly**	**creative**	**,**
这里	,	在哪里	原因	和	不是	恨	是	奇特地	有创造力的	,

在这里，理性而非仇恨，反而展现出独特的创造力。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [piːs] [ɪz] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] — [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [blaɪnd] [fɔːs] [ɒv; əv]

Where	**the**	**intelligence**	**of**	**peace**	**is**	**so**	**successful**	**—**	**and**	**not**	**the**	**blind**	**force**	**of**
在哪里	这	智力	的	和平	是	所以	成功的	—	和	不是	这	瞎的	力量	的

[ˌretrə'gresɪv] [men] —

retrogressive	**men**	**—**
退行性	男人	—

在和平的智慧如此成功的地方——而不是倒退之人的盲目力量——

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [wɜːld] [dɪ'mɒkrəsi] , [stɪl] ['juːθfl] [laɪk] ['deɪvɪd] ,

Here	**,**	**the**	**new**	**spirit**	**of**	**World**	**Democracy**	**,**	**still**	**youthful**	**like**	**David**	**,**
这里	,	这	新的	精神	的	世界	民主	,	仍然	青春	喜欢	大卫	,

在这里，世界民主的新精神，依然像大卫一样充满活力。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [gə'laɪəθ] ;

must	**be**	**strengthened**	**to**	**slay**	**the**	**European**	**Goliath**	**;**
必须	是	加强	到	杀戮	这	欧洲的	歌利亚	;

必须加强自身实力才能战胜欧洲巨人歌利亚；

[tuː; tə] [dɪ'faɪ] [mɑːrz] ['stægərɪŋ] [blʌf] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

To	**defy**	**Mar's**	**staggering**	**bluff**	**and**	**check**	**the**	**antiquated**	**ambition**	**of**	**war**	**.**
到	违抗	火星	令人震惊	虚张声势	和	查看	这	过时的	志向	的	战争	.

为了挫败马尔令人震惊的虚张声势，并遏制过时的战争野心。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

For	**not**	**only**	**will**	**the**	**vision**	**of**	**our**	**fathers**	**become**	**the**	**vision**	**of**	**all**	**the**
为了	不是	仅有的	将要	这	想象	的	我们的	父亲们	变得	这	想象	的	全部	这

[sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,

sons	**of**	**men**	**,**
儿子们	的	男人	,

因为我们先辈的愿景不仅会成为全人类的愿景，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪərəʊz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	**the**	**resolution**	**of**	**their**	**heroes**	**is**	**also**	**to**	**become**	**the**	**purpose**	**of**	**the**
但	这	解决	的	他们的	英雄	是	还	到	变得	这	目的	的	这

[reɪs] !

race	**!**
种族	!

但他们英雄们的决心也是为了成为比赛的目标！

[səʊ] , [ðə; ði] [waɪz] [men] , [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [kʌm] !

So	**,**	**the**	**wise**	**men**	**,**	**they**	**too**	**have**	**come**	**!**
所以	,	这	明智的	男人	,	他们	也	有	来	!

原来，智者们也来了！

[nɒt] [tuː; tə] ['fɪŋgə(r)] , [nɔː(r)] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] ;

Not	**to**	**finger**	**,**	**nor**	**to**	**trifle**	**;**
不是	到	手指	,	也不	到	琐事	;

不可触摸，也不可轻视；

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ] [wɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] ,

Undismayed	**by**	**war**	**or**	**ignorance**	**,**
毫不气馁	经过	战争	或者	无知	,

不畏惧战争或无知，

['lɔɪəl] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['prɒvɪdəns] ,

Loyal	**advocates**	**of**	**unfailing**	**providence**	**,**
忠诚	倡导者	的	永不失败	普罗维登斯	,

忠实拥护永不失信的天意的人，

['kæbɪnd] [nɒt][baɪ] [j'iəz] [nɔ:(r)] ['dekeɪdz] —
Cabined not by years nor decades —
小屋 不是 经过 年 也不 几十年 —

并非被岁月或十年所束缚——

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][kæn; kən] [treɪs] [hɪ'stɒrɪk] ['mu:vmənts] ;
They look out upon the ages and can trace historic movements ;
他们 看 出去 之上 这 年龄 和 能 痕迹 历史性 移动 ;

它们眺望岁月，能够追溯历史的进程；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ] .
And for them a thousand years is no longer than a day .
和 为了 他们 一个 千 年 是 不 更长 比 一个 天 .

对他们来说，千年不过一日。

[ðeɪ] [lʊk] ['nɔ:θwəd] [tə'wɔ:d] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
They look northward toward Ambition ;
他们 看 向北 朝向 志向 ;

他们向北眺望雄心壮志；

[ðeɪ] [lʊk] ['i:stwəd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ;
They look eastward toward a Manager ;
他们 看 向东 朝向 一个 经理 ;

他们向东望去，看向经理；

[ðeɪ] [lʊk] ['westwəd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['həʊli] ['sɪti] ;
They look westward toward a Holy City ;
他们 看 向西 朝向 一个 圣 城市 ;

他们向西望去，可以看到一座圣城；

[ðeɪ] [lʊk] ['saʊθwəd] [tə'wɔ:d] [æn; ən] ['ɪsməs] ;
They look southward toward an Isthmus ;
他们 看 向南 朝向 一个 地峡 ;

他们向南望去，可以看到一片地峡；

[ðeɪ] [lʊk] ['ɪnwəd] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] , " [mæn][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [grəʊ] , [nɒt] [stɒp] !
They look inward and declare , " Man was born to grow , not stop !
他们 看 向内 和 宣布 , " 男人 曾是 出生 到 生长 , 不是 停止 !

他们审视内心，宣称："人生来就是要成长，而不是停止！"

" [ðeɪ] [lʊk] [θrɒŋ] - [wɔ:d] , [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [spel] ['əʊvə,kɑ:stɪŋ] [siəz] [ænd; ənd]
" They look throng - ward , to interpret the strange spell overcasting seers and
" 他们 看 人群 - 病房 , 到 解释 这 奇怪的 拼写 阴天 先知 和
['dautə] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] :
doubters , and exclaim :
怀疑者 , 和 惊叹 :

他们向人群望去，试图解读笼罩在先知和怀疑者身上的奇异魔咒，并惊呼道：

" [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [maɪnd] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [sək'sesfəli] [hɪə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm]
" The international mind subconscious is struggling successfully here to become
" 这 国际的 头脑 潜意识 是 挣扎 成功地 这里 到 变得
['kɒnʃəs] .
conscious .
有意识的 .

"国际意识的潜意识正在这里成功地努力变得有意识。"

[jeɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:]
Yea , take the scales from your eyes and you will see
是的 , 拿 这 秤 从 你的 眼睛 和 你 将要 看

是的，摘掉你眼中的鳞片，你就会看到

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [brɔːdə]

That	the	mind	of	man	is	becoming	broader
那	这	头脑	的	男人	是	成为	更广泛

人类的思维正变得越来越开阔

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəhʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friːd]

And	your	brotherhood	from	a	race	is	to	be	freed
和	你的	兄弟情	从	一个	种族	是	到	是	自由

你们的兄弟情谊，以及你们的种族，都将获得解放。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃnz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] —

As	the	pilgrims	from	the	nations	become	the	pioneers	of	the	sphere	—
作为	这	朝圣者	从	这	国家	变得	这	先驱者	的	这	领域	—

当来自各国的朝圣者成为这个领域的先驱者——

[æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['vɪʒn] ,

As	they	catch	the	prophet's	vision	,
作为	他们	抓住	这	先知的	想象	,

当他们领悟到先知的异象时，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mænz] ['dɪstənt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [juˈnaɪtɪd] [ɜːθ] ,

The	Son	of	Man's	distant	vision	of	an	essentially	united	earth	,
这	儿子	的	男人的	遥远	想象	的	一个	本质上	团结的	地球	,

人子对一个本质上统一的地球的遥远愿景，

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] - [θɔːts] ,

When	they	begin	to	think	the	world	-	thoughts	,
什么时候	他们	开始	到	思考	这	世界	-	想法	,

当他们开始思考世界性问题时，

[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['sferɪk] ['juːniən][ɒv; əv][dʒɪˈhoʊvəz] [tuː] [vɑːst] ['siːz] .

Irresistibly	inspired	by	the	spheric	union	of	Jehovah's	two	vast	seas	.
无法抗拒地	灵感	经过	这	球形	联盟	的	耶和华的	二	广阔的	海域	.

被耶和华两大海洋完美融合的景象深深震撼。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['siːz] ,

"	For	the	universal	Father	,	the	God	of	the	united	seas	,
"	为了	这	普遍的	父亲	,	这	上帝	的	这	团结的	海域	,

“为了宇宙之父，为了联合海洋之神，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [maɪt] .

He	is	still	the	Lord	of	all	might	.
他	是	仍然	这	主	的	全部	可能	.

他仍然是全能之主。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][ɪn]['dʒiːniəs] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .

His	strength	is	in	genius	,	in	love	and	in	truth	.
他的	力量	是	在	天才	,	在	爱	和	在	真相	.

他的力量源于他的才华、爱和真理。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] [seɪdʒ]

THE	WORDS	OF	AN	EASTERN	SAGE
这	字	的	一个	东	圣人

一位东方圣贤的箴言

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz] ,

Charles	Francis	Adams	,
查尔斯	弗朗西斯	亚当斯	,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯

[huːz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['prezədənt] [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

whose	grandfather	was	one	of	our	early	Presidents	and	whose	father	was
谁	祖父	曾是	一	的	我们的	早期的	总统们	和	谁	父亲	曾是

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

a	Minister	to	London	before	the	Civil	War	,
一个	部长	到	伦敦	前	这	民用	战争	,

他的祖父是我们早期的总统之一，他的父亲在内战前曾担任驻伦敦公使。

[felt] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [riˈæləti][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['vɪʒn] .

felt	with	overwhelming	reality	the	inspiration	of	the	world	vision	.
毛毡	和	压倒	现实	这	灵感	的	这	世界	想象	.

世界愿景带来的鼓舞人心的力量令人震撼。

['mɪstə(r)] . ['ædəmz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]

Mr	.	Adams	,	a	man	of	sound	judgment	and	of	importance	and
先生	.	亚当斯	,	一个	男人	的	声音	判断	和	的	重要性	和

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

亚当斯先生是一位判断力敏锐、地位显赫、卓尔不凡的人，

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [deθ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] , [meɪd] [ðə; ði]

a	month	before	his	recent	death	,	in	writing	about	the	European	War	,	made	the
一个	月	前	他的	最近的	死亡	,	在	写作	关于	这	欧洲的	战争	,	制成	这

['fɒləʊɪŋ] [seɪdʒ][rɪ'mɑːrks] :

following	sage	remarks	:
下列的	圣人	评论	:

在他去世前一个月，他在撰写有关欧洲战争的文章时，发表了以下富有远见的评论：

" [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ɑː'selvz] [θrəʊn] [bæk] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['sentʃəri] .

"	We	suddenly	find	ourselves	thrown	back	an	entire	century	.
"	我们	突然	寻找	我们自己	抛掷	后退	一个	全部的	世纪	.

我们突然发现自己仿佛回到了整整一个世纪以前。

[ə'gen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [blɔ'keid] - [ɒn][æn; ən]['ɔːlməʊst]

Again	we	are	confronted	by	'	paper	and	blockades	'	on	an	almost
再次	我们	是	面对	经过	-	纸	和	封锁	-	在	一个	几乎

[ʌn'presɪdentɪd] [skeɪl] ,

unprecedented	scale	,
空前的	规模	,

我们再次面临规模几乎前所未有的"文件封锁"。

[ænd; ənd][baɪ] - [mɪ'læn] - [ænd; ənd] - [bɜː'lɪn] - [dɪ'kriːz] , [wɪð] - ['ɔːdərs] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ɪn] [rɪ'zɜːv]

and	by	'	Milan	'	and	'	Berlin	'	decrees	,	with	'	orders	in	council	,	in	reserve
和	经过	-	米兰	-	和	-	柏林	-	法令	,	和	-	订单	在	理事会	,	在	预订

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [ˌðeə'tuː] .

and	in	response	thereto	.
和	在	回复	到	.

并依据"米兰"和"柏林"法令，以及"枢密院令"、储备令和对此的回应令。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ɪt'self] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] ,

"	Such	a	situation	has	got	to	work	itself	out	;	and	,	in	my	belief	,
"	这样的	一个	情况	有	得到	到	工作	本身	出去	;	和	,	在	我的	信仰	,

"这种情况总会得到解决；而且，依我之见，

[kæn; kən][duː; də][səʊ]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli]

can	do	so	only	through	the	complete	exhaustion	of	those	more	immediately
能	做	所以	仅有的	通过	这	完全的	疲惫	的	那些	更多的	立即地

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

只有当那些直接参与其中的人完全精疲力竭时，才能做到这一点。

[wen] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['nju:trəl] [p'aʊəz] ,
When that condition of exhaustion is fully developed the neutral powers ,
什么时候 那 状况 的 疲惫 是 完全 发达 这 中性的 权力 ,

当这种疲惫状态完全发展时，中立国，

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] ,
if in the interim they have held themselves in reserve ,
如果 在 这 临时 他们 有 握住 他们自己 在 预订 ,

如果在此期间他们一直保持后备状态，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'fektɪvli] [tu:; tə] [ˌɪntə'vi:n] .
will be in a position effectively to intervene .
将要 是 在 一个 位置 有效地 到 干预 .

将能够有效地进行干预。

[ðə; ði] [həʊl] [si:] ['ju:sɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] - [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] ,
The whole sea usage of nations , commonly known as ' international law ,
这 所有的 海 用法 的 国家 , 通常 已知 作为 - 国际的 法律 ,

各国对海洋的共同使用，通常被称为“国际法”。

- [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
' will then have to undergo a process of fundamental revision .
- 将要 然后 有 到 经历 一个 过程 的 基本的 修订 .

然后它将不得不经历一个根本性的修订过程。

[ðə; ði] ['beɪsɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ['əʊnli] [wɪl] [bi:; bi] [left] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪstəm] ,
The basic principles only will be left ; and a new system ,
这 基本的 原则 仅有的 将要 是 左边 ; 和 一个 新的 系统 ,

只保留基本原则；以及一个新的体系，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'klu:d] [ɪn] [maɪ] [bɪ'li:f] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
which will include in my belief a world federation ,
哪个 将要 包括 在 我的 信仰 一个 世界 联邦 ,

我认为这将包括一个世界联合会。

[æn; ən] ['ɔ:gənaɪzd] [dʒu:'dɪʃəl] [traɪ'bju:nl] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pə'li:s] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪ'vɒlvd]
an organized judicial tribunal and an international police must be evolved
一个 组织 司法 法庭 和 一个 国际的 警察 必须 是 进化
.
:
.

必须建立有组织的司法法庭和国际警察机构。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ;
" This is a large contract ;
" 这 是 一个 大的 合同 ;

这是一份大合同；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɪz] [wʌn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] ['ledʒɪsˌletər] [ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst] ['kænɒt] ,
and yet the task is one to which both legislators and publicists cannot ,
和 然而 这 任务 是 一 到 哪个 两个都 立法者 和 公关人员 不能 ,

然而，这项任务是立法者和公共事务人士都无法完成的。

[ai] [θɪŋk] , [tu:] [su:n] [ɔ:(r)] [tu:] ['sɪəriəsli] [ə'dres] [ðəm'selvz] .
I think , too soon or too seriously address themselves .
我 思考 , 也 很快 或者 也 严重地 地址 他们自己 .

我认为，他们过早或过于认真地看待自己。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prəʊses][ɪz] [ɪn'vɒlvd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌpremə'tʃʊəli] ['entəd] [ə'pɒn]

A	great	educational	process	is	involved	,	and	cannot	be	prematurely	entered	upon
一个	伟大的	教育	过程	是	涉及	,	和	不能	是	过早	进入	之上

;
;
;

这是一个漫长的教育过程，不能操之过急；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] ['aʊtkʌm] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet]

but	the	time	and	mode	of	action	and	concrete	outcome	are	as	yet
但	这	时间	和	模式	的	行动	和	具体的	结果	是	作为	然而

['hɑːdlɪ] ['fɔːʃædəu] .

hardly	foreshadowed	.
几乎	预兆	.

但行动的时间、方式和具体结果目前还几乎没有预兆。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [sɔːt] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

Under	the	condition	,	therefore	,	which	I	have	thus	sought	to	outline	,	it	seems
在下面	这	状况	,	所以	,	哪个	我	有	因此	寻求	到	大纲	,	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

to	me	that
到	我	那

因此，在我以上阐述的条件下，我认为：

[ðə; ði]

the
这

这

['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes]

present	is	a	time	when	those	who	think	and	feel	as	I	do	should	possess
展示	是	一个	时间	什么时候	那些	WHO	思考	和	感觉	作为	我	做	应该	具有

[ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .

their	souls	with	patience	.
他们的	灵魂	和	耐心	.

现在，像我这样想法和感受的人应该用耐心来约束自己的灵魂。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [wɜːdz] .

"	These	are	strong	words	.
"	这些	是	强的	字	.

“这些话很有分量。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['defɪnət] [laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

And	although	the	time	has	not	yet	come	when	the	definite	line	of	action
和	虽然	这	时间	有	不是	然而	来	什么时候	这	定	线	的	行动

[kæn; kən]['iːv(ə)n][biː; bi] ['fɔːʃædəu] ,

can	even	be	foreshadowed	,
能	甚至	是	预兆	,

尽管现在还无法预知具体的行动方针，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

the	people	must	get	his	inspiration	.
这	人们	必须	得到	他的	灵感	.

人们必须从他身上汲取灵感。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd][æz; əz]

He	believes	that	there	will	be	a	revision	of	international	law	and	as
他	相信	那	那里	将要	是	一个	修订	的	国际的	法律	和	作为

[hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

has	been	said	that	there	will	be	a	world	federation	,
有	到过	说	那	那里	将要	是	一个	世界	联邦	,

他认为国际法将会修订，而且正如之前所说，将会建立一个世界联邦。

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˈruːlɪŋ] [θruː] [æn; ən]

a	united	states	of	the	world	to	give	expression	of	its	rulings	through	an
一个	团结的	各州	的	这	世界	到	给	表达	的	它是	裁决	通过	一个

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [kɔːt] ,

international	court	,
国际的	法庭	,

世界各国通过国际法庭表达其裁决，

[wɪð] [ɪts] [dɪˈkriːz] [ɪnˈfɔːst] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [pəˈliːs] [fɔːs] .

with	its	decrees	enforced	by	an	international	police	force	.
和	它是	法令	强制执行	经过	一个	国际的	警察	力量	.

其法令由国际警察部队执行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][səˈgæsəti][ɒv; əv] [strɒŋ] [men][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [stjuːˈpendəs]

It	is	going	to	take	the	sagacity	of	strong	men	to	bring	this	stupendous
它	是	去	到	拿	这	睿智	的	强的	男人	到	带来	这	惊人的

[əˈtʃiːvmənt] [tuː; tə] [pɑːs] .

achievement	to	pass	.
成就	到	经过	.

要实现这项伟大的成就，需要强者的智慧和远见。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

But	because	thoughtful	people	are	beginning	to	think	in	this	direction	,
但	因为	周到	人们	是	开始	到	思考	在	这	方向	,

但是，因为有思想的人开始朝这个方向思考，

[ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][aɪˈdiːəl][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .

this	magnificent	ideal	is	not	an	impossibility	.
这	壮丽	理想的	是	不是	一个	不可能	.

这个宏伟的理想并非遥不可及。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] .

It	is	to	be	prayed	for	,	expected	and	worked	for	.
它	是	到	是	祈祷	为了	,	预期的	和	工作	为了	.

这需要祈祷、期待和努力。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [lænd][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

And	in	every	land	the	vision	should	now	be	given	to	the	people	.
和	在	每一个	土地	这	想象	应该	现在	是	给定	到	这	人们	.

现在，每个国家都应该将这一愿景传达给人民。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldəz]

The	Vision	of	the	Builders
这	想象	的	这	建筑商

建造者的愿景

[ˈbrɪliənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəlz]

BRILLIANTS	FROM	THE	TOWER	OF	JEWELS
才华横溢	从	这	塔	的	珠宝

来自珠宝塔的璀璨光芒

[ɪf] [gɒd][ɪz] [laɪt] , ['edɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [mʌst; məst][hæv; həv] [glimps] [sʌm; səm][ɒv; əv]

If	God	is	light	,	Edison	and	his	disciples	must	have	glimpsed	some	of
如果	上帝	是	光	,	爱迪生	和	他的	门徒	必须	有	瞥见	一些	的

[hɪz; ɪz]['glɔːri] .

His	glory	.
他的	荣耀	.

如果上帝是光，那么爱迪生和他的门徒一定瞥见了祂的部分荣光。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [splæʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ten] [liːg] ['kænvəs] [wɪð] ['brʌʃɪz] [ɒv; əv] ['kɒmɪt] [heə(r)] .

"	They	shall	splash	at	a	ten	league	canvas	with	brushes	of	comet	hair	.
"	他们	将	溅	在	一个	十	联盟	帆布	和	刷子	的	彗星	头发	.

“他们将用彗星般的毛发在十里格的画布上泼洒颜料。”

" — ['kɪplɪŋz] [wɜːdz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [dʒuːlz] - ['mɑːstəfl] [wɜːk] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkə(r)]['kænvəs] .

"	—	Kipling's	words	that	might	be	used	in	describing	Jules	Guerin's	masterful	work	in	painting	a	thousand	acre	canvas	.
"	—	吉卜林的	字	那	可能	是	用过的	在	描述	朱尔斯	-	精湛	工作	在	绘画	一个	千	英亩	帆布	.

“——吉卜林的这句话或许可以用来形容朱尔斯·盖兰在千英亩画布上绘制的精湛技艺。

" [feə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [leiv] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ['siːz] ,

"	Fair	city	of	the	sun	,	laved	by	the	blue	seas	,
"	公平的	城市	的	这	太阳	,	拉韦德	经过	这	蓝色的	海域	,

“阳光明媚的美丽城市，被蔚蓝的大海沐浴，

['gləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['təʊpæz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk] ['kreɪdlɪŋ] [striːts] ,

glowing	like	a	topaz	within	a	setting	of	dark	cradling	streets	,
发光	喜欢	一个	黄玉	之内	一个	环境	的	黑暗的	摇篮	街道	,

在昏暗街道的映衬下，它像一颗闪耀的黄玉。

[ðæt] [rəʊz][tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	rose	tier	on	tier	around	it	.
那	玫瑰	层级	在	层级	大约	它	.

那朵玫瑰一层层地环绕着它。

" — ['wɪtɪkərz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

"	—	Whitaker's	impression	of	the	Exposition	received	upon	entering	the	Golden	Gate	from	the	sea	.
"	—	惠特克	印象	的	这	展览	已收到	之上	进入	这	金的	门	从	这	海	.

“——惠特克从海上进入金门大桥后对世博会的印象。

[ðə; ði] ['kriːmi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] - ,

The	creamy	surface	of	the	tower	of	jewels	is	studded	with	125	,
这	奶油状	表面	的	这	塔	的	珠宝	是	带钉的	和	-	,

这座珠宝塔的乳白色表面镶嵌着125颗宝石，

- [greɪt] [glɑːs] ['dʒuːəlz] [meɪd] [ɪn] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['lændɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

000	great	glass	jewels	made	in	Austria	and	safely	landed	in	this	country	,
-	伟大的	玻璃	珠宝	制成	在	奥地利	和	安全	登陆	在	这	国家	,

000件产自奥地利的精美玻璃珠宝已安全抵达我国。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [laɪt] [dɪ'fjuːzɪŋ] [frɒm; frəm] [kən'siːld] ['sɔːsɪz] ,

which	with	the	floods	of	light	diffusing	from	concealed	sources	,
哪个	和	这	洪水	的	光	扩散	从	暗	来源	,

随着从隐蔽光源漫射出的大量光线，

[kriː'eɪts] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪm'presɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [skaɪ][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪks] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [graʊndz] ['laɪtə(r)] [baɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][baɪ] [naɪt] .

creates	an	illumination	that	is	peculiarly	impressive	against	the	background	of	the	night's	sky	and	often	makes	the	Exposition	grounds	lighter	by	day	than	by	night	.
创建	一个	照明	那	是	奇特地	感人的	反对	这	背景	的	这	夜晚	天空	和	经常	制作	这	展览	理由	打火机	经过	天	比	经过	夜晚	.

在夜空的映衬下，灯光营造出一种格外令人印象深刻的景象，而且常常使世博会场地在白天比夜晚更加明亮。

[ɪf] ['(h)witmən][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] " ['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [trə'mendəs] [haʊ] [kwɪk] [ðə; ði]

If	Whitman	was	right	when	he	said	"	dazzling	and	tremendous	how	quick	the
如果	惠特曼	曾是	正确的	什么时候	他	说	"	耀眼的	和	巨大的	如何	快的	这

['sʌnraɪz] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:] ,

sunrise	would	kill	me	,
日出	会	杀	我	,

如果惠特曼说的"日出如此耀眼、如此壮丽，竟会如此迅速地夺走我的生命"是正确的，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [send] ['sʌnraɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

if	I	could	not	now	and	always	send	sunrise	out	of	me	,
如果	我	可以	不是	现在	和	总是	发送	日出	出去	的	我	,

如果我现在不能，并且永远不能让日出从我体内流淌出来，

" [ðen] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz] ['pɑ:tli] ['spəʊkən]

"	then	we	do	not	exaggerate	in	saying	that	the	sunlight	has	partly	spoken
"	然后	我们	做	不是	夸大	在	说	那	这	阳光	有	部分	说

[θru:] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl] ['sɪti] .

through	the	builders	of	the	Jewel	City	.
通过	这	建筑商	的	这	宝石	城市	.

那么，毫不夸张地说，阳光已经通过这座宝石之城的建设者们表达了部分心声。

[ðə; ði]['dʒu:əl] ['sɪti]

THE	JEWEL	CITY
这	宝石	城市

宝石之城

['mɪstɪkli] [ɪn'spaɪəd] ,

Mystically	inspired	,
神秘地	灵感	,

受神秘力量启发，

[ə'meɪzɪŋli] ['peɪʃ(ə)nt] , ['taɪələs] ['sʌpliənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn]

Amazingly	patient	,	tireless	suppliants	for	the	vision
令人惊讶的是	病人	,	不知疲倦	申诉人	为了	这	想象

令人惊叹的耐心、不知疲倦的祈求者，为了愿景

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] , [ə; eɪ][fɑ:(r)] ['dɪstənt] [lait] .

You	have	caught	the	ray	of	a	true	,	a	far	distant	light	.
你	有	捕捉	这	射线	的	一个	真的	,	一个	远的	遥远	光	.

你已经捕捉到了遥远而真实的光芒。

[ænd; ənd] [ði:z] ['pæləs] [ænd; ənd] ['pɪlər] [let][ðem; ðəm]['krʌmb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ðeə(r)] [deɪz] [hæv; həv]

And	these	palaces	and	pillars	let	them	crumble	when	they	their	days	have
和	这些	宫殿	和	柱子	让	他们	崩溃	什么时候	他们	他们的	天	有

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

当这些宫殿和柱子寿终正寝时，它们也会随之崩塌。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪn] [səʊl] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ægənaɪzd][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ,

For	in	mind	and	in	soul	you	have	agonized	and	struggled	,
为了	在	头脑	和	在	灵魂	你	有	痛苦的	和	挣扎	,

因为在心灵和灵魂深处，你曾饱受煎熬和挣扎，

[ʌn'tɪl] [traɪ'ʌmfəntli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [i'vəukt] [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] ['ɪntu:] ['ʌtərəns] .

Until	triumphantly	you	have	evoked	the	very	stones	into	utterance	.
直到	凯旋而归	你	有	唤起	这	非常	石头	进入	发声	.

直到你最终成功地让石头发出声音。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [wɪtʃ] [di'kei] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

And	through	that	which	decays	you	have	spoken	the	eternal	and	the
和	通过	那	哪个	衰变	你	有	说	这	永恒	和	这

[ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [θɔːt] .

undecaying	thought	.
不腐烂的	想法	.

你透过会腐朽的事物，道出了永恒不朽的思想。

[wel] [dʌn] , ['mɑːstə(r)] - ['maɪndɪd] ['bɪldəz] .

Well	done	,	master	-	minded	builders	.
出色地	完毕	,	掌握	-	有思想	建筑商	.

干得好，富有远见的建造者们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [maɪnd] , [ˌdʒiːə'græfɪkli] [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɔŋkə] !

For	the	world	mind	,	geographically	at	least	,	it	has	conquered	!
为了	这	世界	头脑	,	地理上	在	至少	,	它	有	征服	!

就世界精神而言，至少从地理上看，它已经征服了！

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [kəm'pænjən] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz]

And	through	this	miracle	of	color	companioning	the	hosts	of	the	nations
和	通过	这	奇迹	的	颜色	陪伴	这	主持人	的	这	国家

[ə'baʊt][ðə; ði]['juːnɪˌvɜːrsɪz] [kɔːt] ,

about	the	universe's	court	,
关于	这	宇宙的	法庭	,

而通过这色彩的奇迹，陪伴着宇宙宫廷中的各个国家，

[wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [proˈmiθɪəs] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

With	a	modern	Prometheus	banishing	the	night	,
和	一个	现代的	普罗米修斯	驱逐	这	夜晚	,

现代普罗米修斯驱散了黑夜

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['reɪdieɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]

You	are	radiating	the	contagion	of	the	triumph	to	the	land	and	the
你	是	散热	这	传染	的	这	胜利	到	这	土地	和	这

[siː] .

sea	.
海	.

你们将胜利的喜悦传播到陆地和海洋。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['saʊθwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] —

For	looking	southward	in	a	vision	—
为了	寻找	向南	在	一个	想象	—

在异象中向南望去——

[ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts][ænd; ənd]['skʌlptə(r)] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪk]

The	architects	and	sculptors	have	seen	the	first	rush	of	the	hemispheric
这	建筑师	和	雕塑家	有	已见	这	第一的	匆忙	的	这	半球

['wɔːtəz] , [vɪk'tɔːriəsli] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] .

waters	,	victoriously	intermingling	.
水	,	胜利地	混合	.

建筑师和雕塑家们已经目睹了半球水域的第一波奔涌，胜利地交融在一起。

[ænd; ənd][ləʊ] ,

And	lo	,
和	洛	,

瞧，

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪsθmiən] ['dʒiːniəs][hæz; həz][hɪə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

the	inspiration	of	an	isthmian	genius	has	here	become	the	inspiration
这	灵感	的	一个	地峡	天才	有	这里	变得	这	灵感

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

and	joy	of	a	race	.
和	喜悦	的	一个	种族	.

一位地峡天才的灵感，如今已成为一个民族的灵感和喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz] —

And	the	races	—
和	这	种族	—

以及比赛——

[hɪə(r)][ðə; ði]['daɪəlekt] , [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] —

Hear	the	dialects	,	see	the	people	—
听到	这	方言	,	看	这	人们	—

听听方言，看看人们——

[naʊ] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [θɔːt] [ðeɪ] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəhʊd] .

Now	catching	the	world	thought	they	hunger	for	brotherhood	.
现在	捕捉	这	世界	想法	他们	饥饿	为了	兄弟情	.

现在全世界都认为他们渴望兄弟情谊。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəhʊd] [ðeɪ] [preɪ]

And	even	while	they	laugh	for	brotherhood	they	pray
和	甚至	尽管	他们	笑	为了	兄弟情	他们	祈祷

即使他们为兄弟情谊欢笑，他们也在祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊpɪŋ]

For	they	are	groping
为了	他们	是	摸索

因为他们正在摸索

[ænd; ənd] [ɪn'ɔːdəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['plænətri] ['bɪldəz] ,

And	inaudibly	they	are	praying	for	more	planetary	builders	,
和	听不见	他们	是	祈祷	为了	更多的	行星	建筑商	,

他们悄悄地祈祷能有更多的行星建设者。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [maɪnd] ,

To	express	the	growing	consciousness	of	the	international	mind	,
到	表达	这	生长	意识	的	这	国际的	头脑	,

为了表达日益增强的国际意识，

[æz; əz][hɪə(r)] [mə'tɪəriəli] [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd][ɪn]['mɔːtə(r)] ,

As	here	materially	in	stone	and	in	mortar	,
作为	这里	重大	在	石头	和	在	砂浆	,

就像这里用石头和砂浆做成的实物一样，

[səʊ] [ɪn'vɪzəbli] [ɪn] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['ɔːdə(r)] ,

So	invisibly	in	governments	and	a	new	world	order	,
所以	隐形地	在	政府	和	一个	新的	世界	命令	,

因此，在政府和新的世界秩序中，这种影响是隐形的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] , [lɑːdʒ] ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ˌɪntə'reɪʃl] [ɪn][ɪts] [skəʊp] .

And	in	a	brotherhood	,	large	minded	and	interracial	in	its	scope	.
和	在	一个	兄弟情	,	大的	有思想	和	跨种族	在	它是	范围	.

而且，这是一个胸襟宽广、跨种族的兄弟情谊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv]

And	we	believe
和	我们	相信

我们相信

[ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈsiːz] [wɪl] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [pəˈtɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

That	the	God	of	the	United	Seas	will	hear	their	petition	in	His	way	.
那	这	上帝	的	这	团结的	海域	将要	听到	他们的	请愿	在	他的	方式	.

愿联合海洋之神以祂的方式垂听他们的祈求。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ɪnˈtentli] [wiː; wi] [geɪz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [siː]

For	as	intently	we	gaze	,	we	can	see
为了	作为	专注地	我们	目光	,	我们	能	看

我们越是专注地凝视，就越能看到

[ðæt] [ðɪs] [əˈpɒkəlɪps] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] , [daɪˈrektɪŋ] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ]

That	this	apocalypse	of	light	and	color	,	directing	upward	and	sympathizing
那	这	末日	的	光	和	颜色	,	导演	向上	和	同情的

[θrɒŋ] - [wɔːd]

throng	-	ward
人群	-	病房

这光与色的末日景象，向上延伸，引人共鸣，汇聚成一片。

[ˈprɔfisai] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvaɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ˈɪntuː] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈjuːnəti] .

Prophesies	that	the	races	are	divinely	to	be	led	into	essential	unity	.
预言	那	这	种族	是	神圣地	到	是	引领	进入	基本的	统一	.

预言说，神圣的旨意是引导各族人民走向根本的统一。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] , [əʊ] [pɑːθ] - [ˈfaindəz] ! [[biː]]

And	even	more	,	O	path	-	finders	!	[	B	]
和	甚至	更多的	,	哦	小路	-	发现者	!	[	B	]

更甚者，探路者们！[B]

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪlər] — [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] —

We	seem	to	see	,	the	very	pillars	—	emblematic	of	a	holy	shaft	of	light	—
我们	似乎	到	看	,	这	非常	柱子	—	象征性的	的	一个	圣	轴	的	光	—

['gæðərɪŋ] [hɪə(r)] .

gathering	here	.
采集	这里	.

我们仿佛看到，象征着神圣光束的柱子聚集于此。

[ˈreɪdieɪtɪŋ] [nɒt] [ˈəʊnli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [skaɪz] ;

Radiating	not	only	towards	the	skys	;
散热	不是	仅有的	向	这	天空	;

不仅向天空辐射；

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhɒvərɪŋ] , [ˈhɒvərɪŋ] , [ˈhɒvərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [prɪˈpeərɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [deɪz]

But	also	hovering	,	hovering	,	hovering	,	as	if	preparing	,	when	the	festive	days
但	还	悬停	,	悬停	,	悬停	,	作为	如果	准备	,	什么时候	这	节日	天

[ɑː(r); ə(r)] [ˈor] .

are	o'er	.
是	超过	.

但同时也徘徊、徘徊、徘徊，仿佛在为节日的结束做准备。

[tuː; tə] [gaɪd] [tuː; tə] [dɪˈmɑːkrəsiːz] [ˈseɪkrɪd] [tɑːsk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz] .

To	guide	to	democracy's	sacred	task	across	the	highways	of	the	seas	.
到	指导	到	民主的	神圣	任务	穿过	这	高速公路	的	这	海域	.

引领民主跨越重洋，完成其神圣使命。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈsɪtɪz]

THE	VOICES	OF	TWO	CITIES
这	声音	的	二	城市

双城之声

[tuː] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [kəʊst][ɑː(r); ə(r)] ['herəld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]
Two cities on the Western coast are heralding to the world the triumphant
二 城市 在 这 西 海岸 是 预示 到 这 世界 这 凯
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .
completion of the Panama canal .
完成 的 这 巴拿马 运河 .

西海岸的两座城市向世界宣告巴拿马运河的辉煌竣工。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['raɪtə(r)][ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['wʌndər] [ɒv; əv]
And if a certain writer is right in saying that there are seven wonders of
和 如果 一个 肯定 作家 是 正确的 在 说 那 那里 是 七 奇迹 的
[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] — ['telɪfəʊn] ,
the modern world — telephone ,
这 现代的 世界 — 电话 ,

如果某位作家所言属实，现代世界有七大奇迹——电话、

['waɪələs] , ['eərəpleɪn] , ['reɪdiəm] , [ænd; ənd] [ænd; ənd][ˌæntɪ'tɒksɪn] ,
wireless , aeroplane , radium , and antisceptics and antitoxins ,
无线的 , 飞机 , 镭 , 和 消毒剂 和 抗毒素 ,

无线设备、飞机、镭、消毒剂和解毒剂

['spektrəm] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][eks] - [reɪz] — [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]
spectrum analysis and X - rays — as there were seven wonders of the
光谱 分析 和 X - 射线 — 作为 那里 是 七 奇迹 的 这
['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
ancient world ,
古老的 世界 ,

光谱分析和X射线——就像古代世界的七大奇迹一样，

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] ['mɒd(ə)n]['wʌndə(r)]
we can well add that the Panama canal is the eighth modern wonder
我们 能 出色地 添加 那 这 巴拿马 运河 是 这 第八 现代的 想知道
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['wʌndər] ,
and that it is the wonder of all wonders ,
和 那 它 是 这 想知道 的 全部 奇迹 ,

我们完全可以补充一点，巴拿马运河是第八大现代奇迹，也是所有奇迹之最。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] .
ancient and modern .
古老的 和 现代的 .

古代与现代。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][bəuθ] ['sɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
And it is well that nearly a year is to be given by both cities to the
和 它 是 出色地 那 几乎 一个 年 是 到 是 给定 经过 两个都 城市 到 这
[kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪn][ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [meɪ] ['fʊli] [fiːl] [ðə; ði]
commemoration of this event in order that the whole world may fully feel the
纪念 的 这 事件 在 命令 那 这 所有的 世界 可能 完全 感觉 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fiːt] [tuː; tə][ɪts] [həʊl] [laɪf] .
significance of this remarkable engineering feat to its whole life .
意义 的 这 卓越 工程 特技 到 它是 所有的 生活 .

两座城市决定用近一年的时间来纪念这一事件，这很好，这样全世界才能充分感受到这项非凡的工程壮举对人类生活的重要意义。

[ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [held] [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [frɒm; frəm]
The Panama - Pacific International Exposition held at San Francisco , from
这 巴拿马 - 太平洋 国际的 展览 握住 在 圣 弗朗西斯科 , 从
['februəri] - [tuː; tə][dɪ'sembə(r)][fɔːr] , - ,
February 20 to December 4 , 1915 ,
二月 - 到 十二月 4 , - ,

1915年2月20日至12月4日在旧金山举行的巴拿马太平洋国际博览会

[ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌselɪ'breɪʃn] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [ænd; ənd] ['pɑːtli]
is **the** **national** **celebration** **authorized** **and** **sanctioned** **and** **partly**
是 这 国家的 庆典 授权 和 已制裁 和 部分
['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
financed **by** **the** **government** **of** **the** **United** **States** **,**
融资 经过 这 政府 的 这 团结的 各州 ,

这是由美国政府授权、批准并部分资助的国家级庆祝活动。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪn'vestmənt] ['biːɪŋ] $50 , - , - .
the **total** **investment** **being** **$50** **,** **000** **,** **000** **.**
这 全部的 投资 存在 $50 , - , - .

总投资额为 50,000,000 美元。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]['eəriə] ['kʌvəz] - ['eɪkəz][ɒv; əv] [graʊnd] ,
The **Exposition** **area** **covers** **635** **acres** **of** **ground** **,**
这 展览 区域 封面 - 英亩 的 地面 ,

展览区占地635英亩，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
having **a** **frontage** **of** **two** **miles** **on** **the** **bay** **immediately** **inside** **of** **the** **Golden**
拥有 一个 临街面 的 二 英里 在 这 湾 立即地 里面 的 这 金的
[geɪt] .
Gate **.**
门 .

拥有两英里长的海湾海岸线，紧邻金门大桥内侧。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [meɪn] [dɪ'vɪʒnz] ; [ðə; ði] ['fɒrən] ['sekʃ(ə)n] ['nɪərɪst] [tuː; tə]
The **grounds** **are** **divided** **into** **three** **main** **divisions** **;** **the** **foreign** **section** **nearest** **to**
这 理由 是 分割 进入 三 主要的 部门 ; 这 外国的 部分 最近的 到
[ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ,
the **Golden** **Gate** **,**
这 金的 门 ,

园区分为三个主要区域；靠近金门的外国游客区，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ɪg'zɪbɪt] ['pæləs] [ænd; ənd] [greɪt] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['dʒuːələz]['raɪzɪŋ] -
the **central** **portion** **with** **its** **exhibit** **palaces** **and** **great** **Tower** **of** **Jewels** **rising** **435**
这 中央 部分 和 它是 展览 宫殿 和 伟大的 塔 的 珠宝 上升 -
[fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] ['sekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][rest][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
feet **high** **and** **the** **eastern** **section** **for** **rest** **and** **amusement** **.**
脚 高的 和 这 东 部分 为了 休息 和 娱乐 .

中心部分设有展览宫殿和高达 435 英尺的珠宝塔，东部部分则用于休息和娱乐。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ['kɒnʃəsnəs] [fɔː(r)] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] ;
In **keeping** **with** **the** **world** **consciousness** **four** **courts** **are** **found** **on** **the** **grounds** **;**
在 保持 和 这 世界 意识 四 法院 是 成立 在 这 理由 ;

为了体现世界意识，场地内设有四个法庭；

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] ; [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] ;
the **Court** **of** **the** **Four** **Seasons** **;** **Court** **of** **the** **Universe** **;** **Court** **of** **Abundance** **;**
这 法庭 的 这 四 季节 ; 法庭 的 这 宇宙 ; 法庭 的 丰富 ;

四季之庭；宇宙之庭；丰饶之庭；

[kɔːt] [ɒv; əv][pɑːmz] ; [kɔːt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Court **of** **Palms** **;** **Court** **of** **Flowers** **.**
法庭 的 棕榈树 ; 法庭 的 花朵 .

棕榈庭院；鲜花庭院。

['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][hæz; həz] [meɪd] [ig'zibits] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Every **state** **and** **territory** **in** **the** **Union** **has** **made** **exhibits** **and** **in** **spite** **of**
每一个 状态 和 领土 在 这 联盟 有 制成 展品 和 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] -
the **world** **war** **more** **than** **forty** **foreign** **countries** **are** **represented** **and** **co** **-**
这 世界 战争 更多的 比 四十 外国的 国家 是 代表 和 合作 -
['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst][hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vent] .
operating **in** **the** **commemoration** **of** **this** **most** **historic** **event** **.**
操作 在 这 纪念 的 这 最多 历史性 事件 .

美国各州和各领地都举办了展览，尽管发生了世界大战，但仍有四十多个外国参与并合作纪念这一历史性事件。

[ðə; ði]['pænəmɑː] - [ˌkæliə'fɔːniə][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][held][æt; ət][sæn; sɑːn][di'ɛrgəʊ] , [ˌkæliə'fɔːniə] , [θruː'aʊt]
The **Panama** **-** **California** **Exposition** **is** **held** **at** **San** **Diego** **,** **California** **,** **throughout**
这 巴拿马 - 加利福尼亚州 展览 是 握住 在 圣 迭戈 , 加利福尼亚州 , 自始至终
[ðə; ði][jɪə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
the **year** **1915** **,** **for** **which**
这 年 - , 为了 哪个

1915年全年，巴拿马-加利福尼亚博览会在加利福尼亚州圣地亚哥举行，

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $3 , - , - [wɒz; wəz] [reɪzd] .
the **sum** **of** **$3** **,** **500** **,** **000** **was** **raised** **.**
这 和 的 $3 , - , - 曾是 提高 .

共筹集到350万美元。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - ['eɪkə(r)] [pɑːk] , [nəʊn] [æz; əz] " [bæl'bəʊə]
The **grounds** **are** **embraced** **within** **a** **fourteen** **-** **acre** **park** **,** **known** **as** **"** **Balboa**
这 理由 是 拥抱 之内 一个 十四 - 英亩 公园 , 已知 作为 " 巴尔博亚
[pɑːk] ,
Park **,**
公园 ,

该场地位于一个占地 14 英亩的公园内，该公园被称为“巴尔博亚公园”。

" ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][sæn; sɑːn][di'ɛrgəʊ] .
" **being** **at** **the** **very** **heart** **of** **the** **city** **of** **San** **Diego** **.**
" 存在 在 这 非常 心 的 这 城市 的 圣 迭戈 .

“位于圣地亚哥市中心。”

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪn][ɪts][skəʊp][ænd; ənd][hæz; həz] [ig'zibits] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
The **Exposition** **is** **international** **in** **its** **scope** **and** **has** **exhibits** **from** **all** **the**
这 展览 是 国际的 在 它是 范围 和 有 展品 从 全部 这
[ə'merɪkən] ['kʌntriz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]
American **countries** **and** **from** **some** **of** **the** **European** **and** **oriental**
美国人 国家 和 从 一些 的 这 欧洲的 和 东方
['neɪʃnz] .
nations **.**
国家 .

本次博览会具有国际性，展品来自所有美洲国家以及一些欧洲和东方国家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [ʌp]
It **has** **an** **exhibit** **showing** **the** **progress** **of** **man** **from** **primitive** **times** **up**
它 有 一个 展览 显示 这 进步 的 男人 从 原始 时代 向上
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
to **the** **present** **;**
到 这 展示 ;

展览展示了人类从原始时代到现在的发展历程；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['flɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [ig'zibits] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]

and	also	some	beautiful	floral	and	horticultural	exhibits	,	which	are	making
和	还	一些	美丽的	花的	和	园艺	展品	,	哪个	是	制作

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ekspə'zɪʃnz] [məʊst] [ə'træktɪv] ,

both	of	the	expositions	most	attractive	,
两个都	的	这	展览	最多	吸引人的	,

此外，还有一些美丽的花卉和园艺展览，这使得这两个展览都极具吸引力。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪsts] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

many	of	the	tourists	going	south	from	San	Francisco	in	order	that	they	may
许多	的	这	游客	去	南	从	圣	弗朗西斯科	在	命令	那	他们	可能

[pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][bəuθ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

participate	in	both	celebrations	.
参加	在	两个都	庆祝活动	.

许多游客从旧金山向南行进，以便参加这两个庆祝活动。

[θri:]

III
三、

三

[ðə; ði] [kəʊst]

The	Coast
这	海岸

海岸

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['vɪʒn]

THE	THRESHOLD	OF	VISION
这	临界点	的	想象

视觉的门槛

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prəʊz] - ['pəʊɪm][ɪz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] ,

The	following	prose	-	poem	is	written	from	the	viewpoint	of	the	national	spirit	,
这	下列的	散文	-	诗	是	书面	从	这	观点	的	这	国家的	精神	,

以下这首散文诗是从民族精神的角度写成的，

['presɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [də'rektli] [kən'trəʊlz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]

pressing	toward	the	world	vision	which	directly	controls	the	thought	of	the	previous
紧迫	朝向	这	世界	想象	哪个	直接地	控制	这	想法	的	这	以前的

[prəʊz] - ['pəʊɪm] .

prose	-	poem	.
散文	-	诗	.

朝着直接控制前一首散文诗思想的世界观迈进。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ,

For	the	Golden	Gate	,
为了	这	金的	门	,

对于金门大桥来说，

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwikən] [səʊl][ðə; ði] ['pɔ:tl] — [ðə; ði]

especially	during	the	Exposition	is	for	the	quickened	soul	the	portal	—	the
尤其	期间	这	展览	是	为了	这	加速	灵魂	这	门户网站	—	这

['pʊlɪŋ] [ə'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [wʌn][gets][ðə; ði] [wɜ:ld] ['vɪʒn] .

pulling	aside	of	the	curtain	through	which	one	gets	the	world	vision	.
拉	旁边	的	这	窗帘	通过	哪个	一	获得	这	世界	想象	.

尤其是在世博会期间，对于心灵受到启发的人来说，世博会就像一扇大门——拉开帷幕，透过帷幕，人们得以窥见世界。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " ['aʊə(r)][pə'sɪfɪk] [si:] " [mait] [wel] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:prətɪd] :

The	title	,	"	Our	Pacific	Sea	"	might	well	be	interpreted	:
这	标题	,	"	我们的	太平洋	海	"	可能	出色地	是	翻译	:

书名《我们的太平洋》或许可以这样解读：

['aʊə(r)] — [dɪ'mɒkrəsi] .
Our — **Democracy** .
我们的 — 民主 .

我们的——民主。

[pə'sɪfɪk] — [ˌnæʃə'nælәti] .
Pacific — **Nationality** .
太平洋 — 国籍 .

太平洋岛国——国籍。

[siː] — [vəːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] - ['vɪʒn] .
Sea — **Verging** **into** **the** **world** - **vision** .
海 — 接近 进入 这 世界 - 想象 .

海洋——接近世界视野。

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] — [æz; əz] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Here **on** **this** **shore** — **as** **prophets** **are** , **of** **course** ,
这里 在 这 支撑 — 作为 先知 是 , 的 课程 ,

在这片海岸边——当然，先知们都是如此——

['duːɪŋ] [ˌelsˈweə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
doing **elsewhere** — **we** **are** **putting** **our** **feet** **on** **the** **rock** **and** **looking** **out**
正在做 别处 — 我们 是 推杆 我们的 脚 在 这 岩石 和 寻找 出去
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪz] .
over **the** **waters** **and** **into** **the** **skys** .
超过 这 水 和 进入 这 天空 .

我们身处别处——我们把脚放在岩石上，眺望着水面和天空。

[wɪð] [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,
With **San** **Diego** , **which** **is** **even** **nearer** **to** **the** **canal** ,
和 圣 迭戈 , 哪个 是 甚至 更近 到 这 运河 ,

圣地亚哥离运河更近，

['aʊə(r)] [həʊl] [kəʊst][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːld] [θɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
our **whole** **coast** **is** **peculiarly** **susceptible** **to** **world** **thought** **at** **this** **time** .
我们的 所有的 海岸 是 奇特地 易受影响的 到 世界 想法 在 这 时间 .

目前，我们整个沿海地区都特别容易受到世界思潮的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] [meɪ] [fər'evə(r)]['ɑːftə(r)][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]
And **the** **people** **who** **come** **here** **may** **forever** **after** **have** **an** **outward** **and**
和 这 人们 WHO 来 这里 可能 永远 后 有 一个 向外 和
['ʌpwəd] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
upward **look** **in** **their** **lives** .
向上 看 在 他们的 生活 .

来到这里的人，从此以后可能会拥有积极向上、向外看的人生观。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [hɪlz] [ænd; ənd]['klaɪmət][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,
Much **has** **been** **written** **concerning** **the** **flowers** , **hills** **and** **climate** **of** **California** ,
很多 有 到过 书面 有关 这 花朵 , 丘陵 和 气候 的 加利福尼亚州 ,
[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
but **at** **this** **time** ,
但 在 这 时间 ,

关于加利福尼亚的花卉、山丘和气候，已经有很多著述，但此时此刻，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [kəʊst] ,
when **the** **world** **is** **looking** **toward** **our** **coast** ,
什么时候 这 世界 是 寻找 朝向 我们的 海岸 ,

当全世界的目光都聚焦到我们的海岸时，

[wʊd] [ðæt] [mɔ:(r)] ['raɪtər] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'spaɪəd][ɪn][ðeə(r)]

would	that	more	writers	would	reveal	the	thoughts	that	have	been	inspired	in	their
会	那	更多的	作家	会	揭示	这	想法	那	有	到过	灵感	在	他们的

[maɪndz][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['westən] [si:] .

minds	by	the	sight	of	our	great	Western	sea	.
思想	经过	这	视线	的	我们的	伟大的	西	海	.

但愿更多的作家能够揭示出他们因看到我们伟大的西部海洋而产生的灵感。

[ðə; ði] [prəʊz] - ['pəʊɪm][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz][ə; eɪ]

The	prose	-	poem	itself	is	a	denial	of	the	thought	that	the	Pacific	is	a
这	散文	-	诗	本身	是	一个	拒绝	的	这	想法	那	这	太平洋	是	一个

[mə'nɒtənəs] [kɑ:m] — [æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [bəuθ][ɒv; əv][ɪts] [stɔ:rmz] [ænd; ənd] [sə'renəti] ['rɪt(ə)n]

monotonous	calm	—	an	appreciation	both	of	its	storms	and	serenity	written
单调	冷静的	—	一个	欣赏	两个都	的	它是	暴风雨	和	宁静	书面

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [mu:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] .

after	several	visits	to	the	beach	in	which	both	moods	were	displayed	.
后	一些	访问	到	这	海滩	在	哪个	两个都	情绪	是	显示	.

这首散文诗本身否定了太平洋单调平静的想法——在多次造访展现了风暴和宁静两种情绪的海滩之后，作者表达了对太平洋风暴和宁静的赞赏。

[ðə; ði][fɜ:st] [θri:] ['vɜ:rsəz] , [ðə; ði]['prelju:d] ,

The	first	three	verses	,	the	prelude	,
这	第一的	三	诗句	,	这	序幕	,

前三节，即序曲，

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [si:] ['lændwəd] ,

describe	the	impression	made	by	the	movement	of	the	boisterous	sea	landward	,
描述	这	印象	制成	经过	这	移动	的	这	喧闹的	海	陆向	,

描述汹涌的海水向陆地涌动所给人留下的印象。

[ə'pɒn][ðə; ði] [əbzɝ:vɝ] [wen] [fɜ:st] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

upon	the	observor	when	first	arriving	at	the	shore	.
之上	这	观察员	什么时候第一的		抵达	在	这	支撑	.

观察者初次抵达岸边时。

['aʊə(r)] [pə'sɪfɪk] [si:]

OUR	PACIFIC	SEA
我们的	太平洋	海

我们的太平洋

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [si:] !

The	raging	of	our	sea	!
这	愤怒	的	我们的	海	!

我们大海的汹涌澎湃!

[ðə; ði][dɪ'faɪənt][rɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts] [ə'tæk] [ɒn] [rɒk] , [klɪf] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)] ,

The	defiant	roar	of	its	attack	on	rock	,	cliff	and	shore	,
这	桀骜不驯	吼	的	它是	攻击	在	岩石	,	悬崖	和	支撑	,

它发出震耳欲聋的咆哮，猛烈撞击着岩石、悬崖和海岸。

[spredz] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kʌrɪdʒ] ,

Spreads	the	contagion	of	a	mighty	courage	,
传播	这	传染	的	一个	强大的	勇气	,

传播着无比的勇气，

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezəlu:t] [di:p] .

Springing	from	the	resolute	deep	.
弹簧	从	这	坚决	深的	.

源自深邃而坚韧的海底。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [siː] !
The voices from our sea !
这 声音 从 我们的 海 !

来自我们海洋的声音!

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [prə'seʃənl] ['stiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][səʊl][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [bluː] [ə'fɑː(r)] ,
Like an unending processional stealing on the soul from the double blue afar ,
喜欢 一个 无尽的 游行队伍 偷窃 在 这 灵魂 从 这 双倍的 蓝色的 远方 ,

如同永无止境的游行队伍，从遥远的蔚蓝深渊中偷走灵魂，

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [beɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['kwaɪə(r)] ,
The eternal bass of nature's choir ,
这 永恒 低音 的 自然的 唱诗班 ,

大自然合唱团永恒的低音，

[ə; eɪ]['paʊə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ʌndətəʊn] [frɒm; frəm] [prə'fʌndəti] .
A power - inspiring undertone from profundity .
一个 力量 - 鼓舞人心 底色 从 深刻 .

深邃中蕴含着鼓舞人心的力量。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪvz]
The laboring and heaving of her waves
这 劳动 和 起伏 的 她 波浪

她波涛汹涌，起伏不定。

[laɪk] [ðə; ði] [tɔil] [ɒv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti][æt; ət][ɪts][tɑːsk] ,
Like the toiling of all humanity at its task ,
喜欢 这 辛勤劳作 的 全部 人类 在 它是 任务 ,

就像全人类为完成自己的使命而辛勤劳作一样，

['breɪsɪz][ðə; ði] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri]
Braces the will with the story
牙套 这 将要 和 这 故事

用故事鼓舞意志。

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪθf(ə)l] ['oʊʃənz] ['endləs] [deɪ] .
Of our faithful ocean's endless day .
的 我们的 忠实 海洋的 无尽的 天 .

我们忠实的海洋，永无止境的一天。

[əʊ] , [greɪt] [pə'sɪfɪk] !
O , great Pacific !
哦 , 伟大的 太平洋 !

哦，伟大的太平洋!

['ɒf(ə)n][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
Often calm as a sea of glass ,
经常 冷静的 作为 一个 海 的 玻璃 ,

常常平静得像一面镜子，

[huː] - [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] - [nɒt][lɪv; laɪv]
Who durs't say that thou cans't not live
WHO - 说 那 你 - 不是 居住

谁敢说你不能活下去

[ænd; ənd][bɪ'stɜː(r)][ðaɪ'self] [wɪð] ['bɔɪstərəs] [laɪf] ;
And bestir thyself with boisterous life ;
和 振作 你自己 和 喧闹的 生活 ;

投身于喧闹的生活吧!

[ðæt] [ðaʊ] - [nɒt] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['fjʊəri]['hjuːdʒli][tuː; tə][ðaɪ] [dɪ'fens] [ə'raɪz] ,
That thou cans't not with growing fury hugely to thy defense arise ,
那 你 - 不是 和 生长 愤怒 非常 到 你的 防御 出现 ,

你不能不带着日益增长的愤怒，奋起捍卫自己，

[wen] [ri'bʌf] [baɪ][wɪnd] , [baɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [klɪf] .

When	rebuffed	by	wind	,	by	rock	and	cliff	.
什么时候	拒绝	经过	风	,	经过	岩石	和	悬崖	.

被风、岩石和悬崖阻挡。

[ðaɪ] [diːp] [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt] , ['aɪd(ə)l] [sliːp] !

Thy	deep	is	not	an	incessant	,	idle	sleep	!
你的	深的	是	不是	一个	不停歇	,	闲置的	睡觉	!

你的深渊并非无休止的、无所事事的沉睡!

[ðaʊ] - [hiːv] [ænd; ənd] [liːp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] ['pɒndərəs] [laɪf] ,

Thou	cans't	heave	and	leap	and	live	with	ponderous	life	,
你	-	举	和	飞跃	和	居住	和	沉重的	生活	,

你不可能一边奋力跳跃，一边过着沉重的生活。

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] [weɪvz] , [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ['tɜːnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'foʊm] [wɪð] ['terəb(ə)l][reɪdʒ] ,

Until	thy	waves	,	up	from	the	bottom	turning	,	are	all	afoam	with	terrible	rage	,
直到	你的	波浪	,	向上	从	这	底部	转弯	,	是	全部	泡沫	和	糟糕的	愤怒	,

直到你的波浪从海底翻腾而起，全都充满了可怕的怒火，翻腾咆哮。

[ðeə(r)]['sɔːlti] [krest] ['maʊntɪŋ] [ɒn]['tæŋg(ə)ld] [spreɪ]

Their	salty	crests	mounting	on	tangled	spray
他们的	咸	冠状物	安装	在	纠缠不清	喷

它们咸涩的冠毛攀附在缠绕的水雾上。

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [əʊplz] .

And	raining	back	to	sea	a	million	opals	.
和	下雨	后退	到	海	一个	百万	蛋白石	.

无数蛋白石如雨般落回大海。

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] [siː] [ænd; ənd][ðaɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

We	love	our	sea	and	thy	reserve	of	strength	,
我们	爱	我们的	海	和	你的	预订	的	力量	,

我们热爱大海和它蕴藏的力量，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] ,

For	thou	art	indeed	the	favorite	of	our	God	,
为了	你	艺术	的确	这	最喜欢的	的	我们的	上帝	,

因为你确实是我们上帝最喜爱的人，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [weɪvz] ,

For	when	the	Son	of	Man	spoke	to	the	snarling	waves	,
为了	什么时候	这	儿子	的	男人	辐	到	这	咆哮	波浪	,

当人子对咆哮的波涛说话时，

[ðaʊ] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɔːtəz] [dɪdst] [best] [ə'beɪ][ænd; ənd] [hiːd] [ðə; ði] ['maːstəz] ['mændeɪt] , " [piːs] [biː; bi]

Thou	of	all	waters	didst	best	obey	and	heed	the	Master's	mandate	,	"	Peace	be
你	的	全部	水	迪斯特	最好的	服从	和	注意	这	硕士学位	授权	,	"	和平	是

[stɪl] .

still	.
仍然	.

众水之中，你最听从并遵从了主人的命令："平静下来吧。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [nɒt][ɪ'tɜːn(ə)l][kwaɪt][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['sʌmwɒt] ['fɔːlsli] [feɪmd] .

"	But	He	commanded	not	eternal	quite	and	thou	art	somewhat	falsely	famed	.
"	但	他	命令	不是	永恒	相当	和	你	艺术	有些	错误地	著名的	.

"但他并没有命令永恒的宁静，而你却有些名不副实。"

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [nəsɛsətiːz] ['aʊə(r)] [ə'raɪvz] ,

For	when	necessity's	hour	arrives	,
为了	什么时候	必要性	小时	到达	,

当迫不得已的时候到来时，

[ðaʊ] [wɪð] [ɔːl]['vaɪələnt] ['siːz] [kænst] [θrɒb] [frɒm; frəm] [dipɪst] [hɑːt] ;
Thou with all violent seas canst throb from deepest heart ;
你 和 全部 暴力 海域 罐 搏动 从 最深处 心 ;

你如同汹涌的大海，也能从内心深处感受到悸动；

[wɪð] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['paʊə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [skaɪz] , ['krʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] —
With unrestrained power plunging to climb the skys , crushing against the rocks —
和 不受约束的 力量 骤降 到 爬 这 天空 , 压碎 反对 这 岩石 —

一股不受约束的力量冲向天空，撞击着岩石——

[sə'blaɪmli] [tem'pestʃuəs] , [mə'dʒestɪk][ɪn][reɪdʒ] , [ɪn]['fjʊəri] ['glɔːriəs] !
Sublimely tempestuous , majestic in rage , in fury glorious !
极致地 暴风雨般的 , 雄伟 在 愤怒 , 在 愤怒 辉煌 !

气势磅礴，怒火雄伟，狂怒辉煌！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] - ['lændwəd] [ə'sɔːlt] ,
And after the waters - landward assault ,
和 后 这 水 - 陆向 突击 ,

在洪水席卷陆地之后，

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən]['betə(r)] [ə'send] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [piːs] .
To - day we can better ascend to observe the ocean's peace .
到 - 天 我们 能 更好的 上升 到 观察 这 海洋的 和平 .

今天我们可以更好地攀登到高处，欣赏海洋的宁静。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [greɪt] [siː] ! —
And here , great Sea ! —
和 这里 , 伟大的 海 ! —

而这里，便是浩瀚的大海！

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['hɔvəz] [ɪn'fɪnəti] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌhemɪ'sferɪk] [kɑːm] ,
How naturally hovers infinity over that hemispheric calm ,
如何 自然 悬停 无穷大 超过 那 半球 冷静的 ,

无限如何自然地悬浮在那片半球的平静之上？

[æz; əz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɒki] , [ʃɔː(r)] - [prə'dʒektɪŋ] [klɪf]
As from this rocky , shore - projecting cliff
作为 从 这 岩石 , 支撑 - 投影 悬崖

从这座突出于海岸的岩石峭壁上望去

[wiː; wi][bɪ'həʊld][ðaɪ] ['endləs] [ɪk'spæns]['əʊvə(r)] [mə'rɪdɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɪntuː][ænd; ənd]
We behold thy endless expanse over meridians and the world , into and
我们 看哪 你的 无尽的 广阔 超过 经络 和 这 世界 , 进入 和
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][skaɪ] — [vɑːst] , [sə'riːn] , [stjuː'pendəs] .
behind the sky — vast , serene , stupendous .
在后面 这 天空 — 广阔的 , 安详 , 惊人的 .

我们瞻仰你无垠的疆域，横跨经线，遍及世界，直入云霄——浩瀚无垠，宁静祥和，壮丽无比。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [preɪ] , [drentʃt] [wɪð] [ɒm'nɪpətəns] ,
And as we gaze and worship and pray , drenched with omnipotence ,
和 作为 我们 目光 和 崇拜 和 祈祷 , 湿透了 和 全能 ,

当我们凝视、崇拜、祈祷，沉浸在全能之中时，

[wiː; wi][deə(r)] [wɪð] [haɪɪst] [ɪ'moʊʃnz] [dɪ'kleə(r)]
We dare with highest emotions declare
我们 敢 和 最高 情绪 宣布

我们敢于以最热烈的情感宣告

[ðæt] [gɒd] , [nɒt][wʌns][bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , [wɔːks] [ðə; ði] ['siːz] .
That God , not once but always , walks the seas .
那 上帝 , 不是 一次 但 总是 , 散步 这 海域 .

那位神，并非一次，而是永远行走在海洋之上。

[əʊ][laɪf] ['gɪvɪŋ] [faʊnt] , [ə; eɪ] [ˌrezə'rekt] [briːz] ,

O	**life**	**giving**	**fount**	**,**	**a**	**resurrecting**	**breeze**	**,**
哦	生活	给予	喷泉	,	一个	复活	微风	,

哦，赐予生命的泉源，带来复苏的微风，

[wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [siː] , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

We	**cling**	**to**	**our**	**sea**	**,**	**an**	**army**	**of**	**men**	**in**	**cities**	**and**	**fields**	**,**
我们	黏着	到	我们的	海	,	一个	军队	的	男人	在	城市	和	字段	,

我们依附于大海，如同城市和田野中的一支军队，

[ɒn] [striːmz] [ænd; ənd][ɒn] [hɪlz] ,

on	**streams**	**and**	**on**	**hills**	**,**
在	溪流	和	在	丘陵	,

在溪流上和山丘上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dʌst] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let] [lɪv; laɪv] .

Because	**thou**	**dost**	**live**	**and**	**let**	**live**	**.**
因为	你	朋友	居住	和	让	居住	.

因为你秉持着“己所不欲，勿施于人”的原则。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [ðaɪ] [breθ] ['kɪsɪz] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd][laɪf] ,

For	**daily**	**thy**	**breath**	**kisses**	**our**	**shores**	**with**	**beauty**	**and**	**life**	**,**
为了	日常的	你的	气息	吻	我们的	海岸	和	美丽	和	生活	,

你的气息每日都以美丽和生命亲吻着我们的海岸，

[ðaɪ] ['veərɪŋ] [muːdz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə][ɔːl] ['mænli] [səʊlz] .

Thy	**varying**	**moods**	**are**	**an**	**unspeakable**	**comfort**	**to**	**all**	**manly**	**souls**	**.**
你的	变化	情绪	是	一个	无法形容	舒适	到	全部	男子气概	灵魂	.

你变幻莫测的情绪，对所有男子汉来说都是一种莫大的安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['grændʒə(r)][həʊldz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [geɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ,

For	**thy**	**grandeur**	**holds**	**an**	**invisible**	**gate**	**of**	**gold**	**,**
为了	你的	宏伟	持有	一个	无形的	门	的	金子	,

因为你的辉煌之中隐藏着一道无形的黄金之门，

[θruː] [wɪtʃ] [seɪlz] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['mærɪnə(r)] , [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [gɒd] .

Through	**which**	**sails**	**a**	**celestial**	**mariner**	**,**	**the**	**spirit**	**of**	**our**	**Father**	**,**	**God**	**.**
通过	哪个	帆	一个	天体	水手	,	这	精神	的	我们的	父亲	,	上帝	.

透过这道航海的，是天父上帝的灵，一位天上的航海家。

[əʊ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ʃɔːz] ,

O	**visitors**	**to**	**these**	**enchanted**	**shores**	**,**
哦	访客	到	这些	迷人的	海岸	,

哦，来到这片迷人海岸的游客们，

[dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] —

Join	**the**	**brotherhood**	**of**	**the**	**brothers**	**of**	**the**	**sea**	**—**
加入	这	兄弟情	的	这	兄弟	的	这	海	—

加入海洋兄弟会——

[nɒt] ['driːməz] , [bʌt; bət][hə'rəʊɪk][men] ,

Not	**dreamers**	**,**	**but**	**heroic**	**men**	**,**
不是	梦想家	,	但	英勇	男人	,

不是空想家，而是英雄。

[huː] [lʌv] ['aʊə(r)] [rɒk] - [rɪbd] , ['templd] [hɪlz] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] , [bʌt; bət]['betə(r)] [jet] ,

Who	**love**	**our**	**rock**	**-**	**ribbed**	**,**	**templed**	**hills**	**and**	**gigantic**	**trees**	**,**	**but**	**better**	**yet**	**,**
WHO	爱	我们的	岩石	-	罗纹	,	寺庙	丘陵	和	巨大	树木	,	但	更好的	然而	,

['aʊə(r)] [siː] !

our	**sea**	**!**
我们的	海	!

谁喜欢我们嶙峋的山丘、寺庙般的山峦和参天大树，但更喜欢我们的大海！

[teɪk] [ðə; ði] ['ʃuːz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðaɪ] [fiːt] ,
Take **the** **shoes** **from** **off** **thy** **feet** **,**
拿 这 鞋 从 离开 你的 脚 ,

把鞋子从脚上脱下来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ɒn]['həʊli] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['neɪtʃərz] [truːist] ['ændʒələs] ,
For **here** **thou** **art** **on** **holy** **ground** **before** **nature's** **truest** **Angelus** **,**
为了 这里 你 艺术 在 圣 地面 前 自然的 最真实的 安吉勒斯 ,

因为你此刻正身处圣地，在自然界最真实的《天使报喜》面前。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [truːθ] ,
To **feel** **the** **awe** **of** **power** **,** **to** **think** **as** **deep** **as** **truth** **,**
到 感觉 这 敬畏 的 力量 , 到 思考 作为 深的 作为 真相 ,

感受力量的敬畏，思考真理的深度，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][səʊl][tuː; tə]['ʌplɪft][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv] [frendz] .
And **leave** **a** **noble** **soul** **to** **uplift** **the** **homes** **of** **friends** **.**
和 离开 一个 高贵 灵魂 到 提升 这 房屋 的 朋友们 .

留下一颗高尚的灵魂，去温暖朋友的家庭。

[ænd; ənd] [diːp] - [aɪd] ['peitriəts] ,
And **deep** **-** **eyed** **patriots** **,**
和 深的 - 眼睛 爱国者 ,

还有那些眼神深邃的爱国者们，

[ɒn] ['evri] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]['sɪti] , [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
On **every** **shore** **and** **from** **every** **inland** **city** **,** **vale** **and** **hill** **,**
在 每一个 支撑 和 从 每一个 内陆 城市 , 谷 和 爬坡道 ,

在每一处海岸，以及内陆的每一座城市、山谷和山丘，

[lʊk] [aʊt][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
Look **out** **and** **up** **,** **and** **live** **!**
看 出去 和 向上 , 和 居住 !

抬头看看，好好生活！

[ɪn]['spɪrɪt] ['dʒɜːni] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)][l'ætɪtj,uːdz][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] , [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
In **spirit** **journey** **abroad** **over** **latitudes** **and** **longitudes** **,** **the** **equator** **and** **the**
在 精神 旅行 国外 超过 纬度 和 经度 , 这 赤道 和 这
[sfɪə(r)] ,
sphere **,**
领域 ,

在精神之旅中，跨越纬度和经度、赤道和球体，

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - [səʊlz][ɒv; əv][men] [huː] [geɪz] [fɑː(r)] [aʊt][ɒn]['aʊə(r)][pə'sɪfɪk] [siː]
To **mingle** **with** **the** **vision'd** **souls** **of** **men** **who** **gaze** **far** **out** **on** **our** **Pacific** **sea**
到 交融 和 这 - 灵魂 的 男人 WHO 目光 远的 出去 在 我们的 太平洋 海

与那些眺望太平洋远方、富有远见的人们的灵魂交融

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Toward **the** **slowly** **rising** **essential** **Republic** **of** **the** **world** **.**
朝向 这 缓慢地 上升 基本的 共和国 的 这 世界 .

迈向世界缓慢崛起的重要共和国。

[fɪə(r)][nɒt] , [muːv] [aʊt][ɪn] [ʃɪp] , [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][plæn] —
Fear **not** **,** **move** **out** **in** **ship** **,** **in** **thought** **and** **plan** **—**
害怕 不是 , 移动 出去 在 船 , 在 想法 和 计划 —

不要害怕，乘船出发，在思想和计划中前进——

[breɪv] [men] , [muːv] [aʊt] !
Brave **men** **,** **move** **out** **!**
勇敢的 男人 , 移动 出去 !

勇敢的男儿们，出发！

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [vɑːst] [diːps] ['brʌðəhʊd] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn]

For	on	the	waters	of	the	Earth's	vast	deeps	brotherhood	has	faith	in
为了	在	这	水	的	这	地球的	广阔的	深水	兄弟情	有	信仰	在

['fɑːðəhʊd] .

Fatherhood	.
父亲	.

在地球浩瀚深渊的水域上，兄弟情谊信仰着父爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] [huː] [baʊnd] [tə'geðə(r)]

And	the	God	who	bound	together
和	这	上帝	WHO	边界	一起

以及那位将我们联系在一起的神

[ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒn]['aʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [ʃɔːz]

The	colonies	on	our	New	England	shores
这	殖民地	在	我们的	新的	英格兰	海岸

我们新英格兰海岸的殖民地

[wɪl] [baɪnd][tə'geðə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːz] ,

Will	bind	together	the	nations	about	the	seas	,
将要	绑定	一起	这	国家	关于	这	海域	,

将环洋各国联合起来，

[θruː] ['fɪələs] [men][ɒv; əv] [feɪθ] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][best]

Through	fearless	men	of	faith	moving	toward	the	best
通过	无畏	男人	的	信仰	移动	朝向	这	最好的

通过无畏的信仰者，朝着最好的方向前进。

[ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [best] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] .

The	alluring	best	that	is	still	to	be	.
这	诱人	最好的	那	是	仍然	到	是	.

最迷人的、尚未到来的美好。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [sə'lestiəl] ['bɒdi] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['elɪmənts] ['ʌðə(r)]

The	fact	that	man	has	discovered	no	celestial	body	which	contains	elements	other
这	事实	那	男人	有	发现	不	天体	身体	哪个	包含	元素	其他

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] "

than	those	of	the	earth	is	more	than	a	hint	of	the	unity	of	creation	"
比	那些	的	这	地球	是	更多的	比	一个	暗示	的	这	统一	的	创建	"

[ænd; ənd][ɪts] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] . — [ə'dæptɪd][frɒm; frəm][dʒəʊ'zaɪə] [strɒŋ] .

and	its	movement	towards	a	single	purpose	.	—	Adapted	from	Josiah	Strong	.
和	它是	移动	向	一个	单身的	目的	.	—	改编	从	约西亚	强的	.

人类尚未发现任何含有地球元素以外的元素的星体，这足以表明造物是统一的，并且朝着同一个目标发展。——改编自乔赛亚·斯特朗的著作。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['mærɪnəz] - [njuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

The	Mariners	'	New	Inspiration
这	水手队	-	新的	灵感

水手队的新灵感

[ðə; ði] [fɜːst] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [kə'næl]

THE	FIRST	TRIP	THROUGH	THE	CANAL
这	第一的	旅行	通过	这	运河

第一次运河之旅

[ɒn] ['ɔːgəst] - , - , [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['ænkɒn] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst]['regjələ(r)] , [kən'tɪnjuəs] [trɪp] ,

On	August	18	,	1914	,	the	steamship	Ancon	made	the	first	regular	,	continuous	trip	,
在	八月	-	,	-	,	这	轮船	安康	制成	这	第一的	常规的	,	连续的	旅行	,

1914年8月18日，蒸汽船安康号进行了首次定期、不间断的航行。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːgəʊ] , [θruː] [ðə; ði][kə'næl] ,

with	a	complete	cargo	,	through	the	canal	,
和	一个	完全的	货物	,	通过	这	运河	,

满载货物，穿过运河

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [-] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] .

the	steamer	Cristobel	making	an	experimental	journey	a	few	days	previously	.
这	汽船	克里斯托贝尔	制作	一个	实验	旅行	一个	很少	天	之前	.

几天前，克里斯托贝尔号蒸汽船进行了一次试验性航行。

[ðə; ði]['ænkɒn] , [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['goʊθəlz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [left]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɒn] ['ʃedjuːld] [taɪm] ,

The	Ancon	,	with	Colonel	Goethals	on	the	bridge	,	left	Colon	on	scheduled	time	,
这	安康	,	和	上校	戈塔尔斯	在	这	桥	,	左边	冒号	在	已安排	时间	,

“安康”号军舰，舰桥上坐镇戈塔尔斯上校，按计划离开科隆。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['aʊəz] ['entəd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

passed	through	the	locks	and	within	ten	hours	entered	the	waters	of	the	Pacific
通过了	通过	这	锁	和	之内	十	小时	进入	这	水	的	这	太平洋

[æt; ət]['pænəmɑː] .

at	Panama	.
在	巴拿马	.

通过船闸，十个小时后，船只驶入巴拿马的太平洋水域。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [meɪd] [ðə; ði]

And	twenty	-	four	hours	after	a	small	fleet	of	ships	of	commerce	made	the
和	二十	-	四	小时	后	一个	小的	舰队	的	船舶	的	商业	制成	这

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

passage	of	the	canal	,
通道	的	这	运河	,

在一支小型商船队通过运河24小时后，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [naʊ] ['selɪbreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

the	opening	of	which	the	world	is	now	celebrating	on	the	Pacific	Coast	.
这	开幕	的	哪个	这	世界	是	现在	庆祝	在	这	太平洋	海岸	.

全世界现在都在太平洋沿岸庆祝它的开幕。

[ðə; ði] [kə'mendəbl] ['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪz][æn; ən]

The	commendable	spirit	displayed	by	America	in	the	opening	of	the	canal	is	an
这	值得称赞	精神	显示	经过	美国	在	这	开幕	的	这	运河	是	一个

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

indication	of	what	may	be	expected	in	the	future	as	far	as	the	United
指示	的	什么	可能	是	预期的	在	这	未来	作为	远的	作为	这	团结的

[steɪts] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [pə'fektɪŋ] ['ekwɪtəb(ə)l][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

States	is	concerned	in	perfecting	equitable	plans	for	international	co	-	operation	.
各州	是	担心的	在	完善	公平	计划	为了	国际的	合作	-	手术	.

美国在运河开通过程中所展现出的可嘉精神，预示着美国未来在完善公平的国际合作计划方面将会取得怎样的成就。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

The	New	York	World	puts	it	clearly	in	these	words	:
这	新的	约克	世界	放置	它	清楚地	在	这些	字	:

《纽约世界报》对此的表述非常明确：

" [tə'deɪ] [ðə; ði][kə'næl][laɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] .

"	Today	the	canal	lies	open	to	all	the	nations	of	the	world	upon	equal	terms	.
"	今天	这	运河	谎言	打开	到	全部	这	国家	的	这	世界	之上	平等的	条款	.

“今天，运河向世界各国平等开放。”

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][ˈæktɪd] [wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)] [gʊd] [feɪθ] ,

The	United	States	has	acted	with	entire	good	faith	,
这	团结的	各州	有	行动	和	全部的	好的	信仰	,

美国一直秉持着完全的善意行事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv][ɪts] [triːtiz] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [əˈgenst] [nʌn] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd]

and	in	the	observance	of	its	treaties	discriminated	against	none	and	reserved
和	在	这	观察	的	它是	条约	歧视	反对	没有任何	和	预订的

[nəʊ] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə][ɪtˈself] .

no	exclusive	rights	to	itself	.
不	独家的	权利	到	本身	.

在遵守条约方面，它没有歧视任何人，也没有为自己保留任何专属权利。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][toʊlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːnɪfɔːm][tuː; tə] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl][flægz] ,

Beyond	the	collection	of	tolls	,	which	are	uniform	to	ships	of	all	flags	,
超过	这	收藏	的	收费	,	哪个	是	制服	到	船舶	的	全部	旗帜	,

除了收取对所有悬挂不同旗帜的船舶都统一收取的通行费之外，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈsjuːmd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['əʊnəʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]

it	has	assumed	none	of	the	privileges	of	national	ownership	at	the
它	有	假定	没有任何	的	这	特权	的	国家的	所有权	在	这

[ɪkˈspens] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] [ɪn] [treɪd] .

expense	of	friends	and	rivals	in	trade	.
费用	的	朋友们	和	竞争对手	在	贸易	.

它没有以牺牲贸易伙伴和竞争对手的利益为代价，攫取任何国家所有的特权。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ]['mɒrəl] ['traɪʌmf] [nəʊ] [les] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][məˈtɪəriəl] ['vɪktəri]

It	has	achieved	a	moral	triumph	no	less	impressive	than	the	material	victory
它	有	已达成	一个	道德	胜利	不	较少的	感人的	比	这	材料	胜利

[wʌn] [baɪ][ɪts] [ˌendʒəˈnɪr] ['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] .

won	by	its	engineers	over	nature	in	the	piercing	of	the	isthmus	.
韩元	经过	它是	工程师	超过	自然	在	这	冲孔	的	这	地峡	.

它所取得的道德胜利，丝毫不亚于其工程师在开凿地峡过程中战胜自然所取得的物质胜利。

" [ðə; ði] ['ænkɒn]

"	THE	ANCON
"	这	安康

“安康

[seɪl] [θruː] , ['ænkɒn] , [məʊst] [prəˈfetɪk] [ʃɪp]

Sail	through	,	Ancon	,	most	prophetic	ship
帆	通过	,	安康	,	最多	预言	船

扬帆远航吧，安康，最具预言性的船只。

[ˈheɪsən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] - [steɪnd] ['siːz] .

Hastening	from	the	heavy	sobbing	of	blood	-	stained	seas	.
加速	从	这	重的	啜泣	的	血	-	染色	海域	.

从血染大海的沉重啜泣声中疾驰而去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kiːl] [ænd; ənd] [hʌl] ,

For	thou	art	more	than	keel	and	hull	,
为了	你	艺术	更多的	比	龙骨	和	船体	,

因为你远不止是龙骨和船体，

[ðæn; ðən]['ɑːmə(r)]['beərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['freɪtɪd] [dek]

Than	armor	bearer	and	a	man	freighted	deck
比	盔甲	持有人	和	一个	男人	货运	甲板

比盔甲侍者和一个装载甲板的人更甚。

[ðaʊ] - [biː; bi][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪˈmɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Thou	shoulds't	be	the	Mayflower	of	the	coming	democracy	of	the	world	.
你	-	是	这	五月花号	的	这	未来	民主	的	这	世界	.

你不应该成为未来世界民主的“五月花号”。

['lʊkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]['vɪstə]	
Looking	**through**	**the**	**vista**
寻找	通过	这	景色

眺望远方

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɜːθ]	-	[rent][kə'næl]	—	[ə; eɪ]	['telɪskəʊp]	,
Of	**this**	**earth**	**-**	**rent**	**canal**	**—**	**a**	**telescope**	**,**
的	这	地球	-	租	运河	—	一个	望远镜	,

这条土地租金运河——一架望远镜，

['mɪrərɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[ɪn][ðə; ði]	['westən]	[skaɪz]	—
Mirroring	**a**	**city**	**in**	**the**	**western**	**skys**	**—**
镜像	一个	城市	在	这	西	天空	—

西方的天空映照着一座城市——

['klɪərə(r)] ,	['klɪərə(r)] ,	['klɪərə(r)] ,	[bɪ'kʌmz]	[ðə; ði]	['vɪʒn]
Clearer **,**	**clearer** **,**	**clearer** **,**	**becomes**	**the**	**vision**
更清晰 ,	更清晰 ,	更清晰 ,	变成	这	想象

越来越清晰，越来越清晰，越来越清晰，这变成了一种景象。

[ɒv; əv][ðə; ði]	[ə'lʊərɪŋ]	[aɪ'diːəl]	['hæləʊd][baɪ][ə; eɪ]	['gləʊɪŋ]	[sʌn]	.
Of	**the**	**alluring**	**ideal**	**halloed**	**by**	**a**	**glowing**	**sun**	**.**
的	这	诱人	理想的	哈罗德	经过	一个	发光	太阳	.

在耀眼的阳光照耀下，那令人向往的理想。

['nɪərə(r)] ,	['nɪərə(r)] ,	['nɪərə(r)]['duːɪst]	[ðaʊ]	[seɪl] ,
Nearer **,**	**nearer** **,**	**nearer**	**doest**	**thou**	**sail**	**,**
更近 ,	更近 ,	更近	不会	你	帆	,

你越航行越近，越航行越近，越航行越近，

[ʌn'tɪl]	[naʊ]	[bɪ'həʊld]	[ðaʊ]	['duːɪst][glaɪd]
Until	**now**	**behold**	**thou**	**doest**	**glide**
直到	现在	看哪	你	不会	滑行

直到此刻，你依然滑翔

[aʊt]	['ɒntə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,	[sɪ'kjʊə(r)][ɪn]	['piːsf(ə)l]	['friːdəm]	.
Out	**onto**	**the**	**Pacific** **,**	**secure**	**in**	**peaceful**	**freedom**	**.**
出去	到	这	太平洋 ,	安全的	在	和平	自由	.

远航至太平洋，享受和平自由。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]	['iːstən]	[wɔː(r)]	[klaʊdz]	['biːɪŋ]	[dɪ'speld]	,
Until	**the**	**eastern**	**war**	**clouds**	**being**	**dispelled**	**,**
直到	这	东	战争	云	存在	驱散	,

直到东方的战云散去，

[ɒn] ,	[ɒn] ,	[ɒn]	[ðaʊ]	[kænst][seɪl]	['ɪntuː][ðə; ði]	['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[rɪ'pʌblɪk]	[ɒv; əv][ðə; ði]
On **,**	**on** **,**	**on**	**thou**	**canst**	**sail**	**into**	**the**	**haven**	**of**	**the**	**essential**	**republic**	**of**	**the**
在 ,	在 ,	在	你	罐	帆	进入	这	避风港	的	这	基本的	共和国	的	这

[wɜːld]	.
world	**.**
世界	.

继续前进，继续前进，你可以驶入世界基本共和国的避风港。

[ðə; ði]	['æltruɪzəm]	[ɒv; əv]	[kɒl]	.	['goʊθəlz]
THE	**ALTRUISM**	**OF**	**COL**	**.**	**GOETHALS**
这	利他主义	的	上校	.	戈塔尔斯

戈塔尔斯上校的利他主义

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['æltruɪzəm][ðæn; ðən]

There	is	no	more	beautiful	example	in	history	of	international	altruism	than
那里	是	不	更多的	美丽的	例子	在	历史	的	国际的	利他主义	比

[ðæt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][kɒl] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['goʊθəlz] ,

that	displayed	by	Col	.	G	.	W	.	Goethals	,
那	显示	经过	上校	.	G	.	W	.	戈塔尔斯	,

在国际利他主义的历史上，没有比G.W.戈塔尔斯上校所展现的更美好的例子了。

[huː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sək'sesfəli] [kəm'plitɪd]

who	will	for	all	time	be	remembered	as	the	one	who	successfully	completed
WHO	将要	为了	全部	时间	是	记得	作为	这	一	WHO	成功地	完全的

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

the	Panama	Canal	.
这	巴拿马	运河	.

他将永远被铭记为成功完成巴拿马运河建设的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] [ɪn]['spɪrɪt][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wʊd]

And	if	all	men	were	like	him	in	spirit	the	brotherhood	of	the	nations	would
和	如果	全部	男人	是	喜欢	他	在	精神	这	兄弟情	的	这	国家	会

[bɪ'gɪn] [tə'mɒrəʊ] .

begin	tomorrow	.
开始	明天	.

如果所有人类都像他一样拥有这样的精神，那么明天各国之间的兄弟情谊就将开始。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [sə'saɪəti] ['ɒnəd] [kɒl] . ['goʊθəlz] [wɪð] [ðə; ði]

For	when	the	National	Geographic	Society	honored	Col	.	Goethals	with	the
为了	什么时候	这	国家的	地理	社会	荣幸	上校	.	戈塔尔斯	和	这

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l] ,

presentation	of	a	medal	,
推介会	的	一个	勋章	,

当国家地理学会向戈塔尔斯上校颁发奖章时，

[æt; ət][ɪts][naɪnθ] ['ænjuəl] ['bæŋkwɪt] [held] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

at	its	ninth	annual	banquet	held	at	Washington	,	D	.	C	.	,
在	它是	第九	年度的	宴会	握住	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,

在华盛顿特区举行的第九届年度宴会上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

which	was	attended	by	the	president	of	the	United
哪个	曾是	参加	经过	这	总统	的	这	团结的

美国总统也出席了此次活动。

[steɪts] , [hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['evri] [greɪt] ['fɒrən]

States	,	his	cabinet	and	the	diplomatic	representatives	of	every	great	foreign
各州	,	他的	内阁	和	这	外交	代表	的	每一个	伟大的	外国的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

各州、他的内阁以及各大外国的外交代表，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] — [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [prə'vɪnʃəlɪzəm] — [ðæt] [ðə; ði]

these	are	the	words	—	entirely	free	from	American	provincialism	—	that	the
这些	是	这	字	—	完全	自由的	从	美国人	地方主义	—	那	这

['emɪnənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [juːst] [ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][baɪ]

eminent	engineer	used	in	responding	to	the	presentation	of	the	medal	by
杰出	工程师	用过的	在	回应	到	这	推介会	的	这	勋章	经过

['prezɪdənt] ['wudrəu] ['wɪlsn] :

President	Woodrow	Wilson	:
总统	伍德罗	威尔逊	:

这些话语——完全没有美国地方主义的痕迹——是这位杰出的工程师在回应伍德罗·威尔逊总统颁发的奖章时所使用的：

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,

"	Mr	.	President	,
"	先生	.	总统	,

总统先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzɪə] [tɑːsk][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

it	is	an	easier	task	to	build	the	Panama	Canal	than	it	is	for	me
它	是	一个	更轻松	任务	到	建造	这	巴拿马	运河	比	它	是	为了	我

[tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

to	find	words	to	express	appreciation	of	the	honor	conferred	upon	me	by	the
到	寻找	字	到	表达	欣赏	的	这	荣誉	授予	之上	我	经过	这

['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]

National	Geographic	Society	and	the	distinguished	manner	in	which	the	presentation
国家的	地理	社会	和	这	杰出的	方式	在	哪个	这	推介会

[ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

of	the	medal	has	been	made	.
的	这	勋章	有	到过	制成	.

对我来说，找到合适的词语来表达我对国家地理学会授予我的荣誉以及颁奖仪式的感激之情，比建造巴拿马运河还要容易得多。

[ðɪs] ['med(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði]

This	medal	represents	the	satisfaction	of	the	National	Geographic	Society	at	the
这	勋章	代表	这	满意	的	这	国家的	地理	社会	在	这

['præktɪkl] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ɪts][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] .

practical	completion	of	the	canal	and	its	approval	of	the	services	rendered	.
实际的	完成	的	这	运河	和	它是	赞同	的	这	服务	渲染	.

这枚奖章代表国家地理学会对运河实际竣工的满意，以及对所提供服务的认可。

" [ðəʊz] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜːvɪsɪz] [bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪsɪz] .

"	Those	services	are	not	only	individual	services	but	national	services	.
"	那些	服务	是	不是	仅有的	个人	服务	但	国家的	服务	.

这些服务不仅是个人服务，也是国家服务。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

The	French	were	the	pioneers	in	the	undertaking	.
这	法语	是	这	先驱者	在	这	承诺	.

法国人是这项事业的先驱。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɪsməs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tə'deɪ] [rɪ'gɑːd]

But	for	the	work	that	they	did	on	the	isthmus	we	could	not	today	regard
但	为了	这	工作	那	他们	做过	在	这	地峡	我们	可以	不是	今天	看待

[ðə; ði][kə'næl][æz; əz] ['præktɪkli] [kəm'plitɪd] .

the	canal	as	practically	completed	.
这	运河	作为	几乎	完全的	.

但若非他们在海峡地区所做的工作，我们今天还不能认为运河已经实际完工。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

But	for	the	English	we	probably	would	not	have	known	the	means	of
但	为了	这	英语	我们	大概	会	不是	有	已知	这	方法	的

[ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [mə'leərɪə] ;

eradicating	malaria	;
根除	疟疾	;

但对于英国人来说，我们可能永远不会知道根除疟疾的方法；

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] .

the	death	rate	would	have	been	great	.
这	死亡	速度	会	有	到过	伟大的	.

死亡率会很高。

[ə'mʌŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wiː; wi][hæv; həv]['næʃ(ə)nəl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Among	**individuals**	**we**	**have**	**national**	**representatives**	**in**	**the**	**Spanish**	**and**	**the**
之中	个人	我们	有	国家的	代表	在	这	西班牙语	和	这

['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['leɪbərɪŋ] [fɔːs] .

English	**in**	**our**	**laboring**	**force**	**.**
英语	在	我们的	劳动	力量	.

我们的劳动力队伍中有西班牙语和英语国家的代表。

" [ðə; ði][kə'næl][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meni] ,

"	**The**	**canal**	**has**	**been**	**the**	**work**	**of**	**many**	**,**
"	这	运河	有	到过	这	工作	的	许多	,

这条运河是许多人共同努力的成果，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kə'næl]

and	**it**	**has**	**been**	**the**	**pride**	**of**	**Americans**	**who**	**have**	**visited**	**the**	**canal**
和	它	有	到过	这	自豪	的	美国人	WHO	有	到访	这	运河

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] . * * *

to	**find**	**the**	**spirit**	**which**	**animated**	**the**	**forces**	**.**	*****	*****	*****
到	寻找	这	精神	哪个	动画	这	力量	.	*	*	*

到访过运河的美国人都为能感受到当年激励军队的精神而感到自豪。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [sə'saɪəti]

And	**so**	**in**	**accepting**	**the**	**medal**	**and**	**thanking**	**the**	**National**	**Geographic**	**Society**
和	所以	在	接受	这	勋章	和	谢谢	这	国家的	地理	社会

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**it**	**,**
为了	它	,

因此，在接受奖章并感谢国家地理学会时，

[aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl]

I	**accept**	**it**	**and**	**thank**	**them**	**in**	**the**	**name**	**of**	**every**	**member**	**of**	**the**	**canal**
我	接受	它	和	感谢	他们	在	这	姓名	的	每一个	成员	的	这	运河

['ɑːmi] .

army	**.**
军队	.

我接受这份礼物，并代表运河大军的每一位成员向他们表示感谢。

" ['goʊθəlz] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] [wɜːld] ['sɪtɪz(ə)n] .

"	**Goethals**	**is**	**truly**	**a**	**world**	**citizen**	**.**
"	戈塔尔斯	是	真的	一个	世界	公民	.

“戈塔尔斯是一位真正的世界公民。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌmægə'ziːn] [wel] [dɪ'faɪnz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn] [ðiːz] [tɜːs] [wɜːdz]

And	**The**	**National**	**Geographic**	**Magazine**	**well**	**defines**	**his**	**spirit**	**in**	**these**	**terse**	**words**
和	这	国家的	地理	杂志	出色地	定义	他的	精神	在	这些	简洁	字

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] :

describing	**the**	**completion**	**of**	**the**	**canal**	**:**
描述	这	完成	的	这	运河	:

《国家地理》杂志用以下这段简洁的文字很好地诠释了他的精神，描述了运河的竣工：

" [ət'læntɪk] — ['goʊθəlz] — [pə'sɪfɪk] .

"	**Atlantic**	**—**	**Goethals**	**—**	**Pacific**	**.**
"	大西洋	—	戈塔尔斯	—	太平洋	.

“大西洋—戈瑟尔斯—太平洋。

" [viː]

"	**V**
"	V

“\/

[wɜːld] [ˌpaɪə'nɪəs]
World **Pioneers**
世界 先驱者

世界先驱者

[lænd] [ænd; ənd] [siː] ['briːzɪz]
LAND **AND** **SEA** **BREEZES**
土地 和 海 微风

陆风和海风

[ðə; ði][lænd][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ,
The **land** **is** **better** **for** **the** **sea** **,**
这 土地 是 更好的 为了 这 海 ,

土地对海洋更有利。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The **ocean** **for** **the** **shore** **.**
这 海洋 为了 这 支撑 .

海岸边是海洋。

— ['lɑːrkəm] .
— **Larcom** **.**
— 拉科姆 .

—拉科姆。

" [ðə; ði][taɪd][ɪz]['raɪzɪŋ] , [let][ðə; ði][lænd][biː; bi][glæd] .
" **The** **tide** **is** **rising** **,** **let** **the** **land** **be** **glad** **.**
" 这 潮 是 上升 , 让 这 土地 是 高兴的 .

"潮水上涨了，大地也该欢欣鼓舞了。"

[ðə; ði] ['breθləs] , ['rɒlɪkɪŋ] , ['hæpi] [taɪdz] , [huːz] ['kʌmiŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['glædnəs]
The **breathless** **,** **rollicking** **,** **happy** **tides** **,** **whose** **comings** **are** **in** **truth** **the** **gladness**
这 喘不过气 , 欢快的 , 快乐的 潮汐 , 谁 来访 是 在 真相 这 欢乐
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! " — [kweɪl] .
of **the** **world** **!** **"** **—** **Quayle** **.**
的 这 世界 ! " — 奎尔 .

令人屏息、欢腾雀跃、无比快乐的潮汐，它们的到来，实际上是世界的喜悦！——奎尔

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrθs] ['flaʊəz] , [hɪlz] , ['væliz] [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] .
How **much** **earth's** **flowers** **,** **hills** **,** **valleys** **and** **human** **life** **owe** **to** **the** **sea** **breezes** **.**
如何 很多 地球的 花朵 , 丘陵 , 山谷 和 人类 生活 欠 到 这 海 微风 .

地球上的花朵、山丘、山谷和人类生活，有多少要归功于海风呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] ['maʊntən] [striːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
And **how** **indispensable** **are** **the** **clear** **mountain** **streams** **to** **the** **sea** **,**
和 如何 必不可少 是 这 清除 山 溪流 到 这 海 ,

清澈的山涧溪流对大海是多么不可或缺啊!

[ɪn] ['pɔːrɪŋ] [freʃ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ɪts]['sɔːlti] [hɑːt] .
in **pouring** **fresh** **water** **into** **its** **salty** **heart** **.**
在 浇注 新鲜的 水 进入 它是 咸 心 .

将淡水注入它咸涩的心脏。

[haʊ] ['dʒɔɪfl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [jiːldz] [ʌp][ɪts][hoʊsts][ɒv; əv] ['trævələz] ,
How **joyful** **are** **the** **waters** **,** **when** **the** **earth** **yields** **up** **its** **hosts** **of** **travellers** **,**
如何 快乐 是 这 水 , 什么时候 这 地球 产量 向上 它是 主持人 的 旅行者 ,

当大地交出它众多的旅人时，水是多么欢欣雀跃啊!

['mɜːrtʃənt] , [æm'bæsədəz] , ['miʃənəriz] , ['edʒukeɪtəz] , [hoʊmsiːkɝz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
merchants , ambassadors , missionaries , educators , homeseekers and international
商人 , 大使们 , 传教士 , 教育工作者 , 购房者 和 国际的
['steɪtsmən] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ɒv; əv][ɪts] [waɪd] - ['fləʊɪŋ] [diːp] .
statesmen to relieve the lonesomeness of its wide - flowing deep .
政治家 到 缓解 这 孤独 的 它是 宽的 - 流动 深的 .

商人、大使、传教士、教育家、寻家者和国际政治家们前来，以缓解其广阔深邃水域的孤独感。

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs] [baɪ] [siː] !
All hail to the many ships that pass by sea !
全部 冰雹 到 这 许多 船舶 那 经过 经过 海 !

向航行于海上的众多船只致敬!

" [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ruːd] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensɪv] [æt; ət] [fɜːst] —
" The earth is rude , silent and incomprehensive at first —
" 这 地球 是 粗鲁的 , 沉默的 和 不全面的 在 第一的 —

“大地起初是粗犷的、沉默的、难以理解的——”

[biː; bi] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] — [kiːp] [ɒn] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [wel] [ɪn'veləpt] ;
Be not discouraged — keep on — there are divine things well enveloped ;
是 不是 灰心 — 保持 在 — 那里 是 神圣的 事物 出色地 被包裹 ;

不要灰心丧气——坚持下去——神圣的事物总是被精心包裹着;

[aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] .
I swear to you there are divine things more beautiful than words can tell .
我 发誓 到 你 那里 是 神圣的 事物 更多的 美丽的 比 字 能 告诉 .

我向你发誓，世间存在着比语言所能描述的更加美好的神圣事物。

" — [wɔːlt] ['(h)witmən] .
" — Walt Whitman .
" — 沃尔特 惠特曼 .

——沃尔特·惠特曼

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
THE PIONEERS OF THE WORLD
这 先驱者 的 这 世界

世界先驱者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《联合海洋》(The United Seas)
第2/3页

[əʊ][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [siəz] ,
O far - seeing seers ,
哦 远的 - 看到 先知 ,

哦，有远见的先知们，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [ʌn'kɒnʃəsli] [dwɔːf] [wɪð]
Looking over the shoulders of empires and nations , unconsciously dwarfed with
寻找 超过 这 肩膀 的 帝国 和 国家 , 不知不觉 矮小的 和
['predʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,

俯瞰那些在无意识中被偏见所束缚的帝国和国家，

[ˌtelɪ'skɒpɪk] [ɪn] ['vɪʒn] , [daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
Telescopic in vision , down the vista of the centuries ,
伸缩式 在 想象 , 向下 这 景色 的 这 几个世纪 ,

视野如同望远镜一般，俯瞰着几个世纪的风景。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [diːp] [juː; jʊ] [θɔːt] ,
You know not how far and deep you thought ,
你 知道 不是 如何 远的 和 深的 你 想法 ,

你不知道你的思绪有多么深远，

[nɔː(r)] [wɒt] [bɪ'gɪnɪŋz] [juː; jʊ] [rɔːt] ;
Nor what beginnings you wrought ;
也不 什么 开端 你 锻 ;

也不管你创造了什么开端；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kraʊn] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ˌpaɪə'nɪəs] .
For we hasten to crown you , the world pioneers .
为了 我们 趋 到 王冠 你 , 这 世界 先驱者 .

我们迫不及待地要将你们誉为世界的先驱。

[kɔːl] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [maɪndz][hæv; həv] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði][gləʊb] !
Call the roll of the men whose minds have companioned with the globe !
称呼 这 卷 的 这 男人 谁 思想 有 陪伴 和 这 地球 !

列举那些思想曾与地球同行的杰出人物！

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [stɔːntʃ] ['hentʃmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
Who were these staunch henchmen of a race ,
WHO 是 这些 坚定 喽啰 的 一个 种族 ,

这些忠诚的爪牙究竟来自哪个种族?

['getɪŋ] [ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪləd] [klaʊd][baɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]
Getting their inspiration from a pillared cloud by day and a pillar of
获得 他们的 灵感 从 一个 柱状 云 经过 天 和 一个 支柱 的
['faɪə(r)][baɪ] [naɪt] ,
fire by night ,
火 经过 夜晚 ,

他们白天从柱状云中汲取灵感，夜晚从火柱中汲取灵感。

[ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['siːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] ?
And negotiating with the continents and seas of an earth ?
和 谈判 和 这 各大洲 和 海域 的 一个 地球 ?

与地球上的各大洲和海洋进行谈判?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːld] [ˌpaɪə'nɪəs] ?

Who	**were**	**these**	**world**	**pioneers**	**?**
WHO	是	这些	世界	先驱者	?

这些世界先驱者都是谁?

[kə'reɪdʒəs] [mə'geɪlən] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sferɪk] ['hɪərəʊz] ,

Courageous	**Magellan**	**,**	**you**	**were**	**the**	**first**	**of**	**the**	**spheric**	**heroes**	**,**
勇敢	麦哲伦	,	你	是	这	第一的	的	这	球形	英雄	,

勇敢的麦哲伦，你是第一位球形英雄。

[huː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [breɪvz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪsθmiən] [klɪf] , [ˌsɪvələ'zeɪʃənz]

Who	**with**	**your**	**fifteen**	**braves**	**looking**	**out**	**from**	**an**	**isthmian**	**cliff**	**,**	**civilization's**
WHO	和	你的	十五	勇士们	寻找	出去	从	一个	地峡	悬崖	,	文明的

['bliːkɪst] ['frʌntɪə(r)] ,

bleakest	**frontier**	**,**
最凄凉的	边境	,

谁带着你十五位勇士，站在地峡悬崖上，眺望文明最荒凉的边疆?

[aʊt] [ə'pɒn][æn; ən] [ʌn'treɪld] , [ˌʌn'seɪld] , ['trækləs] [diːp] ,

Out	**upon**	**an**	**untrailed**	**,**	**unsailed**	**,**	**trackless**	**deep**	**,**
出去	之上	一个	未追踪的	,	未航行的	,	无轨	深的	,

在一片无人涉足、无人航行、没有踪迹的深海之上，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][æn; ən]['æstɛk] — [hʌgd] [ʃɔː(r)] ,

Was	**the**	**first**	**to**	**push**	**away**	**from**	**an**	**Astec**	**—**	**hugged**	**shore**	**,**
曾是	这	第一的	到	推	离开	从	一个	阿斯特克	—	拥抱	支撑	,

是第一个推开阿斯特克人——紧贴海岸的人，

[ænd; ənd][send] ['westwəd] [jɔː(r); jə(r)] [kriːk] [krɑːft][səʊ] ['maɪtɪli] [prə'peld] [baɪ][æn; ən][ɪk'splɔːrərz]

And	**send**	**westward**	**your**	**creaking**	**craft**	**so**	**mightily**	**propelled**	**by**	**an**	**explorer's**
和	发送	向西	你的	嘎吱作响	工艺	所以	非常	推进	经过	一个	探险家的

['taɪələs] [hɑːt] ,

tireless	**heart**	**,**
不知疲倦	心	,

让那艘吱吱作响的小船，在探险家不知疲倦的心灵的驱动下，向西驶去吧!

[ðæt] [wen] [æt; ət] - ['aɪlənd][ðə; ði] [red] [mænz] ['ærəʊ] [strʌk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

That	**when**	**at**	**Maclan**	**island**	**the**	**red**	**man's**	**arrow**	**struck**	**you**	**to**	**the**	**earth**	**,**
那	什么时候	在	-	岛	这	红色的	男人的	箭	击	你	到	这	地球	,

在麦克兰岛上，当红衣人的箭射中你，将你击倒在地时，

[ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl][səʊ]['faɪəd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [wɪlz] ,

The	**mighty**	**spirit**	**of**	**your**	**immortal**	**soul**	**so**	**fired**	**your**	**companion's**	**wills**	**,**
这	强大的	精神	的	你的	不朽	灵魂	所以	被解雇	你的	同伴的	遗嘱	,

你那不朽灵魂的强大精神如此激发了你同伴的意志，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪð] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fɔːs] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði][gləʊb] —

That	**they**	**with**	**invincible**	**force**	**encircled**	**the**	**globe**	**—**
那	他们	和	无敌	力量	包围	这	地球	—

他们以所向披靡的力量环绕了地球——

[pɑːst][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] , ['dʌblɪŋ] [keɪp] [gʊd] [həʊp]

Past	**the**	**Celestial**	**Empire**	**,**	**doubling**	**Cape**	**Good**	**Hope**
过去的	这	天体	帝国	,	翻倍	岬	好的	希望

越过天朝，到达好望角两倍处

[ænd; ənd]['ɪntuː] [sə'vɪl] [rəʊdz] , [ðeɪ] [keɪm] !

And	**into**	**Seville**	**Roads**	**,**	**they**	**came**	**!**
和	进入	塞维利亚	道路	,	他们	来了	!

于是，他们来到了塞维利亚大道!

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sfɪə(r)] !

The	first	to	complete	the	voyage	about	the	sphere	!
这	第一的	到	完全的	这	航程	关于	这	领域	!

第一个完成绕球航行的人!

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] .

The	first	to	exclaim	,	"	the	world	,	the	world	.
这	第一的	到	惊叹	,	"	这	世界	,	这	世界	.

第一个惊呼："世界，世界。"

" [ænd; ənd] [ɪn'kɑŋkərəbl] ['saɪrəs] [fiːld] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ;

"	And	inconquerable	Cyrus	Field	you	were	one	;
"	和	不可征服的	赛勒斯	场地	你	是	一	;

"而你，是不可战胜的赛勒斯·菲尔德;

[huː] [baɪ] [lɪŋkɪŋ] ['væləntiə][ænd; ənd] [njuː] ['faʊndlənd] ,

Who	by	linking	Valentia	and	New	Foundland	,
WHO	经过	链接	瓦伦西亚	和	新的	芬兰	,

谁通过连接瓦伦西亚和纽芬兰，

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [spiːtʃ] [tuː] ['kɒntɪnənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['mjuːtʃuəli] [dʌm] , —

Awakening	to	mutual	speech	two	continents	that	were	mutually	dumb	,	—
唤醒	到	相互的	演讲	二	各大洲	那	是	相互	哑的	,	—

两个原本沉默无语的大陆，终于开始彼此交流——

[wɒz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['breikiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ə'vaʊd]

Was	,	in	spite	of	repeated	breakings	and	the	cowardly	desertion	of	avowed
曾是	,	在	尽管如此	的	重复	打破	和	这	胆小	逃兵	的	公开承认

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

尽管屡次破裂，尽管那些公开表态的朋友懦弱地背弃了他们，

[ðə; ði][fɜːst] , [əʊ][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːrldz] ['prəʊgres] ,

The	first	,	O	indomitable	knight	of	a	world's	progress	,
这	第一的	,	哦	不屈不挠	骑士	的	一个	世界的	进步	,

第一，哦，世界进步中那不屈不挠的骑士，

[tuː; tə] [sək'sesfəli] [leɪ] [ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] .

To	successfully	lay	the	Atlantic	cable	.
到	成功地	躺	这	大西洋	电缆	.

成功铺设大西洋海底光缆。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hemiˌsfiəz]

The	first	to	start	a	conversation	between	two	hemispheres
这	第一的	到	开始	一个	对话	之间	二	半球

第一个开启南北半球对话的人

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['jɒndə(r)] [ʃɔːz] [prə'kleɪm] :

And	with	initial	message	to	yonder	shores	proclaim	:
和	和	最初的	信息	到	远处	海岸	宣布	:

并以第一条信息向远方宣告：

" ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [juː'naɪtɪd]

"	Europe	and	America	are	now	by	telegraph	united
"	欧洲	和	美国	是	现在	经过	电报	团结的

"欧洲和美国现在通过电报联合起来了。"

[tuː; tə][gɒd][biː; bi]['glɔːri] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]

To	God	be	glory	,	in	the	highest
到	上帝	是	荣耀	,	在	这	最高

愿荣耀归于至高无上的神

[ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [təˈwɔːd] [men] .

And	on	earth	peace	and	good	will	toward	men	.
和	在	地球	和平	和	好的	将要	朝向	男人	.

愿世界和平，愿人类彼此友善。

" [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ˌpaɪəˈnɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˈwedɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntɪnənts] [æz; əz] [ˈgoʊθəlz] [juˈnaɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈsiːz] .

"	Indispensable	pioneer	,	you	wedded	the	continents	as	Goethals	united	the	seas	.
"	必不可少	先锋	,	你	已婚	这	各大洲	作为	戈塔尔斯	团结的	这	海域	.

“你是一位不可或缺的先驱，你连接了各大洲，就像戈塔尔斯连接了海洋一样。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['nætʃ(ə)rəlaɪzd][tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪə(r)] .

And	now	the	voice	of	man	is	naturalized	to	a	sphere	.
和	现在	这	嗓音	的	男人	是	归化	到	一个	领域	.

现在，人的声音已经自然地融入了球体之中。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] , [əˈraʊnd][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

It	can	be	heard	through	the	nations	,	around	the	world	.
它	能	是	听到	通过	这	国家	,	大约	这	世界	.

全世界各国都能听到它的声音。

['weðə(r)] [kɔːˈkeɪʒn] [ɔː(r)][mɔŋˈguliən, 'mɔn-] — [hiː; hi][kæn; kən][tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][gləʊb] .

Whether	Caucasian	or	Mongolian	—	he	can	talk	about	the	globe	.
无论	高加索人	或者	蒙	—	他	能	讲话	关于	这	地球	.

无论是高加索人还是蒙古人——他都能谈论世界。

[ænd; ənd] ['dɪstəns] - ['vænɪʃɪŋ] ['fʊltən] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ;

And	distance	-	vanishing	Fulton	,	you	were	one	;
和	距离	-	消失	富尔顿	,	你	是	一	;

而距离消失的富尔顿，你就是其中之一；

[huː] — ['lɔːntʃɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ðə; ðɪ][fɜːst] [stiːm] - [prəˈpeld] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ] - ,

Who	—	launching	upon	the	waters	the	first	steam	-	propelled	ship	,	the	Cleremont	,
WHO	—	发射	之上	这	水	这	第一的	蒸汽	-	推进	船	,	这	-	,

谁——下水了第一艘蒸汽动力船“克莱蒙特号”

[frɒm; frəm] [huz] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [hʌl] [liːpt] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns]

From	who's	experimental	hull	leaped	into	existence
从	谁是	实验	船体	跳跃	进入	存在

从谁的实验船体中跃然而出

[ðə; ðɪ] [səˈvænə] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['iːstən] [ænd; ənd] [brɪˈtæniə] ,

The	Savanah	,	the	Great	Eastern	and	Britannia	,
这	萨凡纳	,	这	伟大的	东	和	不列颠尼亚	,

萨凡纳号、大东方号和不列颠尼亚号

[iːtʃ] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][bɪˈfɔː(r)] —

Each	moving	faster	,	faster	than	the	one	before	—
每个	移动	快点	,	快点	比	这	一	前	—

每个都移动得更快，比前一个更快——

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [drɔː] [təˈgeðə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənts] , [laɪk][sʌm; səm] [kəˈlɒsəs] [wɪð] [ə; eɪ]

Was	the	first	to	draw	together	the	continents	,	like	some	Colossus	with	a
曾是	这	第一的	到	画	一起	这	各大洲	,	喜欢	一些	巨人	和	一个

['ʃɔːtnɪŋ] [kɔːd] [ɒv; əv] [taɪm]

shortening	cord	of	time
缩短	绳索	的	时间

他是第一个将各大洲连接起来的人，如同一个巨人，拉着一根不断缩短的时间之绳。

[ʌnˈtɪl] [frɒm; frəm] [kəʊst] [reɪndʒ][tuː; tə] ['dɪstənt] [ʃɔːz]

Until	from	coast	range	to	distant	shores
直到	从	海岸	范围	到	遥远	海岸

从海岸山脉到遥远的海岸

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['dɪstənt] [ʃɔːz] [tuː; tə][kəʊst][reɪndʒ]

And	from	distant	shores	to	coast	range
和	从	遥远	海岸	到	海岸	范围

从遥远的海岸到海岸山脉

[iːtʃ] [njuː] ['spiːdɪŋ] ['stiːmə(r)] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['kləʊzə(r)] ,

Each	new	speeding	steamer	brings	us	closer	,
每个	新的	超速	汽船	带来	我们	更近	,

每一艘新的高速蒸汽船都让我们离目标更近一步，

['meɪkɪŋ] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ðə; ðɪ][ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Making	more	certain	the	intermingling	of	the	races	preparing	for	the
制作	更多的	肯定	这	混合	的	这	种族	准备	为了	这

['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .

brotherhood	of	man	.
兄弟情	的	男人	.

进一步确保各族人民的融合，为人类的兄弟情谊做好准备。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɔː'gʌstɪn] , ['dɪsəluːt] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ]

And	great	Augustine	,	dissolute	as	a	youth
和	伟大的	奥古斯丁	,	荒淫	作为	一个	青年

伟大的奥古斯丁，年轻时放荡不羁。

[bʌt; bət][æn'dʒelɪk][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ;

But	angelic	as	a	man	,	you	were	one	;
但	天使般的	作为	一个	男人	,	你	是	一	;

但你却像天使一样纯洁无瑕；

[huː] — [ðə; ðɪ] ['hʌmbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [tuː; tə]['rekəgnaɪz]

Who	—	the	humblest	and	the	quickest	to	recognize
WHO	—	这	最谦逊的	和	这	最快	到	认出

谁——最谦逊、最能认出

[ðæt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɔːl]['nəʊb(ə)l][men][wɜː(r); wə(r)][sent] ,

That	since	the	day	of	Christ	all	noble	men	were	sent	,
那	自从	这	天	的	基督	全部	高贵	男人	是	发送	,

自基督时代以来，所有高尚的人都被派遣出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [wɪð] [pɔːl] [ænd; ənd] [wɪð] ['piːtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn]

And	that	constrained	and	resolute	with	Paul	and	with	Peter	they	had	gone
和	那	受限	和	坚决	和	保罗	和	和	彼得	他们	有	已消失

—
—
—

于是，他们与保罗和彼得一起，带着这种克制而坚定的决心离开了——

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] — [θæŋk] [gɒd][juː; jʊ] [ə'pɪəd] — [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [ðə; ðɪ] [gʊd] [men][fɔː(r); fə(r)]

Was	the	first	—	thank	God	you	appeared	—	to	marshal	the	good	men	for
曾是	这	第一的	—	感谢	上帝	你	出现	—	到	元帅	这	好的	男人	为了

['kɒŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

感谢上帝，你是第一个出现并集结英勇战士进行征服的人。

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ['ɪntuː] ['mɪʃən(ə)ri] [ræŋks][ðə; ðɪ] - [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

To	organize	into	missionary	ranks	the	vision'd	souls	of	the	church	,
到	组织	进入	传教士	排名	这	-	灵魂	的	这	教会	,

将教会中那些有远见的灵魂组织成传教士队伍，

[dɪ'spætʃɪŋ] ['spɪrɪt] - ['ɑːməd] ['hɪərəʊz][frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə] ['ɜːli] ['ɪŋgləndz] [sɔɪl]

Dispatching	spirit	-	armored	heroes	from	Rome	to	early	England's	soil
调度	精神	-	装甲	英雄	从	罗马	到	早期的	英格兰的	土壤

将身披灵甲的英雄从罗马派遣到早期英格兰的土地上。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [həʊp] [ænd; ənd] [truːθ] .

And	preventing	the	annihilation	of	Christian	hope	and	truth	.
和	预防	这	湮灭	的	基督教	希望	和	真相	.

并阻止基督教希望和真理的毁灭。

['nəʊb(ə)l] ['prɒfɪt] !

Noble	prophet	!
高贵	先知	!

高贵的先知!

['lɪt(ə)l] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊ] [ɔː'gʌstɪn] , [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] .

Little	did	you	know	,	O	Augustine	,	what	you	had	done	.
小的	做过	你	知道	,	哦	奥古斯丁	,	什么	你	有	完毕	.

奥古斯丁啊，你当时怎么也不知道你做了什么。

- [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,

Unbrazened	in	the	face	,	illuminated	with	the	divine	,
-	在	这	脸	,	照明	和	这	神圣的	,

面容坦率，却闪耀着神圣的光芒

[wɪð] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ['lʊkɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [helθ] ['ɪntuː] ['peɪgən] [naɪts] ,

With	the	crystal	eye	of	goodness	looking	light	and	health	into	pagan	nights	,
和	这	水晶	眼睛	的	善良	寻找	光	和	健康	进入	异教徒	夜晚	,

用善良的水晶之眼，在异教徒的黑夜中寻找光明和健康。

[ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [lʌsts] ['maʊntən] ['hɜːlɪŋ] [hoʊsts] ,

And	cowering	Lust's	mountain	hurling	hosts	,
和	畏缩	欲望的	山	投掷	主持人	,

而那些畏缩不前、投掷山峰的欲望之主们，

['fɒləʊd] [baɪ] [njuː] [ri'kruːts] , [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ræŋks] [hæv; həv] [grəʊn] .

Followed	by	new	recruits	,	since	then	the	ranks	have	grown	.
随后	经过	新的	新兵	,	自从	然后	这	排名	有	生长	.

此后，随着新成员的加入，队伍不断壮大。

[men] [hæv; həv] [kʌm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)]

Men	have	come	one	by	one	and	year	by	year
男人	有	来	一	经过	一	和	年	经过	年

男人们一个接一个，年复一年地来到这里。

[ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['herəld] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪv] ['wɜːkəz]

Until	fifteen	thousand	heralded	volunteers	and	ninety	thousand	native	workers
直到	十五	千	被预言	志愿者	和	九十	千	本国的	工人

直到一万五千名受过训练的志愿者和九万名本地工人。

[naʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [glæd] ['hevənz] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] , ['ɒfərɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]

Now	can	be	seen	from	glad	heavens	Missionary	Ridge	,	offering	light	and
现在	能	是	已见	从	高兴的	天	传教士	岭	,	提供	光	和

['kærəktə(r)] [ɒn] ['hiːðn] ['fiːldz] !

character	on	heathen	fields	!
特点	在	异教徒	字段	!

现在从晴朗的天空可以看到传教士岭，它为荒芜的田野带来了光明和特色!

[fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] , [siː] - [ɪk'splɔːrɪŋ] , ['kɔlənaiz] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ɪts] [juːθ] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)]

Far	-	reaching	,	sea	-	exploring	,	colonizing	England	in	its	youth	saved	for
远的	-	到达	,	海	-	探索	,	殖民	英格兰	在	它是	青年	已保存	为了

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] !

enlightenment	!
启示	!

年轻时的英国雄心勃勃，远征海洋，殖民扩张，最终走向启蒙时代!

[kraɪst] [ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'tiː] !
Christ **inspired** **it** **!**
基督 灵感 它 !

基督启示了它!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] !
But **you** **achieved** **it** **!**
但 你 已达成 它 !

但你做到了!

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [æz; əz][ðə; ðiˌ] ['əʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['kɒntɪnənts] [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd] ,
And **today** **,** **as** **the** **oceans** **and** **the** **continents** **are** **united** **,**
和 今天 , 作为 这 海洋 和 这 各大洲 是 团结的 ,

今天，海洋与大陆连为一体，

[səʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['mɪljən] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt]
So **five** **hundred** **and** **sixty** **-** **five** **million** **followers** **are** **gradually** **demanding** **that**
所以 五 百 和 六十 - 五 百万 追随者 是 逐步地 要求 那
[ðə; ðiˌ]['reɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['piːplz]
the **races** **and** **the** **peoples**
这 种族 和 这 人民

因此，五亿六千五百万追随者正逐渐要求各民族和各族人民.....

[ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ðə; ðiˌ] [gʊd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] [feiθ] — [ʃæl; ʃəl][biː; biˌ][wʌn] .
In **essential** **Christianity** **—** **the** **good** **recognizing** **in** **other** **faiths** **—** **shall** **be** **one** **.**
在 基本的 基督教 — 这 好的 识别 在 其他 信仰 — 将 是 一 .

基督教的核心在于——承认其他信仰中的美好之处——这二者之间应该有共通之处。

[ænd; ənd][maɪnd] - [i'mænsipeit] ['luːθə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt][wʌn] —
And **mind** **-** **emancipating** **Luther** **,** **thou** **art** **one** **—**
和 头脑 - 解放 路德 , 你 艺术 一 —

而解放思想的路德，你就是其中之一——

['fɪrɪŋ] ['əʊnli][gɒd][ænd; ənd] [truːθ] .
Fearing **only** **God** **and** **truth** **.**
恐惧 仅有的 上帝 和 真相 .

只敬畏上帝和真理。

['heɪtɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ʃæm] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] !
Hating **naught** **but** **sham** **and** **falsehood** **!**
憎恨 零 但 假 和 谬误 !

我只憎恨虚伪和谎言!

[fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [deɪ] ['ɪntuː][ˌmediˈiːv(ə)l] ['dɑːknəs] —
For **traveling** **back** **from** **our** **day** **into** **medieval** **darkness** **—**
为了 旅行 后退 从 我们的 天 进入 中世纪 黑暗 —

为了从我们这个时代穿越回中世纪的黑暗时代——

([ðə; ðiˌ] [tʃeɪnz] , [hɪə(r)][ðem; ðəm]['ræt(ə)l] !
(**The** **chains** **,** **hear** **them** **rattle** **!**
(这 链条 , 听到 他们 嘎嘎作响 !

（听，那些锁链在嘎嘎作响！）

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm][snæp][ɪn][ə; eɪ] [truː] [rɪ'fɔːməz] [klʌtʃ]
But **also** **hear** **them** **snap** **in** **a** **true** **reformers** **clutch**
但 还 听到 他们 折断 在 一个 真的 改革者 离合器

但也要听听他们如何用真正的改革者的姿态来表达他们的不满。

['kɔːzɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
Causing **multitudes** **to** **rise** **from** **superstition**
导致 众多 到 上升 从 迷信

使众多人摆脱迷信

[ænd; ənd][stænd][ə'pɒn][ðeə(r)] [fi:t] , [ɪ'rekt][ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ]) —

And	stand	upon	their	feet	,	erect	in	the	freedom	of	a	simple	faith	)	—
和	站立	之上	他们的	脚	,	直立	在	这	自由	的	一个	简单的	信仰	)	—

他们站稳脚跟，在纯朴信仰的自由中挺直腰杆）——

[wi:; wi][ðeə(r)][bɪ'həʊld][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fri:dəm] ,

We	there	behold	the	pioneer	of	intellectual	freedom	,
我们	那里	看哪	这	先锋	的	知识分子	自由	,

我们在此看到了思想自由的先驱者，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mʌŋk] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] - [braʊd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [dɑ:k]

A	simple	monk	,	commanding	the	low	-	browed	ignorance	of	a	whole	dark
一个	简单的	僧	,	指挥	这	低的	-	眉毛	无知	的	一个	所有的	黑暗的

['kɒntɪnənt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

continent	to	think	,
大陆	到	思考	,

一个普通的僧侣，竟能让整个黑暗大陆的愚昧无知者思考。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['saɪəns] , [tu:; tə] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tu:; tə] [θɔ:t] ;

Awakening	the	western	world	to	science	,	to	true	religion	and	to	thought	;
唤醒	这	西	世界	到	科学	,	到	真的	宗教	和	到	想法	;

唤醒西方世界对科学、对真正宗教和对思想的认识；

[ʌn'tɪl][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [naʊ] [ɪz] ['bru:dɪŋ] ,

Until	the	mind	of	the	sullen	masses	of	Europe	now	is	brooding	,
直到	这	头脑	的	这	忧郁	群众	的	欧洲	现在	是	沉思	,

直到如今欧洲阴郁的大众心中充满忧虑，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vəʊtɪŋ] ,

And	in	America	it	is	voting	,
和	在	美国	它	是	表决	,

在美国，投票就是最好的证明。

[waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][hə'bɪtʃueɪtɪd][tu:; tə]

While	the	public	mind	of	the	world	is	becoming	more	and	more	habituated	to
尽管	这	民众	头脑	的	这	世界	是	成为	更多的	和	更多的	习惯性的	到

['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒŋkɔ:s] .

reason	for	international	concourse	.
原因	为了	国际的	大厅	.

虽然世界公众的思想越来越习惯于用理性来促进国际交流。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪnd] ,

For	the	Bible	,	the	rocks	and	the	skys	are	unchained	,
为了	这	圣经	,	这	岩石	和	这	天空	是	挣脱束缚	,

在《圣经》中，岩石和天空都已挣脱束缚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lu:θə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [deəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] !

Because	Luther	lived	and	honestly	dared	for	the	truth	!
因为	路德	居住地	和	诚实地	敢于	为了	这	真相	!

因为路德活出了真理，并且敢于为真理而活！

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][men] — [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪm] [hu:] ['ɔ:ltəd] [taɪmz]['kælɪndə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]

These	are	the	men	—	inspired	by	Him	who	altered	times	calendar	and	began
这些	是	这	男人	—	灵感	经过	他	WHO	已修改	时代	日历	和	开始

[æn; ən]['i:stə(r)] [deɪ] —

an	Easter	day	—
一个	复活节	天	—

这些人——受那位改变时代历法并创立复活节的神的启发——

[hu:] [tʊk] ['i:pɒkəl] [steps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['kɒŋkwest] .

Who	took	epochal	steps	for	the	world's	conquest	.
WHO	采取	划时代	步骤	为了	这	世界的	征服	.

谁为征服世界迈出了划时代的步伐？

[ðæt] [də'rektli] [ə'tʃi:vd] [ɪn][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ðə; ði][gləʊb] .

That	directly	achieved	in	encircling	the	globe	.
那	直接地	已达成	在	包围	这	地球	.

这直接实现了环绕地球的目标。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , ['wɜ:ðɪ] , ['nəʊb(ə)l] , [wɜ:ld] [ˌpaɪə'nɪəs] .

But	there	are	others	,	a	host	of	others	,	worthy	,	noble	,	world	pioneers	.
但	那里	是	其他的	,	一个	主持人	的	其他的	,	值得	,	高贵	,	世界	先驱者	.

但还有其他许多人，他们是值得尊敬、高尚的世界先驱。

[əʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌpaɪə'nɪəs] , [si:] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [aʊt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

O	indispensable	pioneers	,	see	them	moving	out	in	history	,
哦	必不可少	先驱者	,	看	他们	移动	出去	在	历史	,

哦，不可或缺的先驱者们，看看他们在历史上的足迹吧！

[dʒʌst][æz; əz] ['breɪvli] , [dʒʌst][æz; əz] ['nesəsəri] , ['ɒf(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ,

Just	as	bravely	,	just	as	necessary	,	often	giving	inspiration	to	the	first	,
只是	作为	勇敢地	,	只是	作为	必要的	,	经常	给予	灵感	到	这	第一的	,

同样勇敢，同样必要，常常能给前者带来灵感，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'peld] ['fɔ:wəd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][kəu'pə:nikəs] —

Most	of	them	impelled	forward	by	Columbus	and	Copernicus	—
最多	的	他们	被迫	向前	经过	哥伦布	和	哥白尼	—

它们中的大多数都受到了哥伦布和哥白尼的推动——

[ðə; ði][ins'paiərə][ɒv; əv][ɪk'splɔ:rərz] , [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] .

The	inspirers	of	explorers	,	the	pioneers	of	the	pioneers	.
这	激励者	的	探险家	,	这	先驱者	的	这	先驱者	.

探险家的灵感源泉，先驱者的先驱。

['kənsə,kreitid] [tu:; tə][hju:'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] , [lʊk] ['bækwəd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][həʊst]

Consecrated	to	humanity	and	the	world	,	look	backward	and	see	the	host
已祝圣的	到	人类	和	这	世界	,	看	落后	和	看	这	主持人

[ɒv; əv] [sfɪə(r)] - [wɔ:d] ['mu:vɪŋ] [men] ;

of	sphere	-	ward	moving	men	;
的	领域	-	病房	移动	男人	;

献身于人类和世界，回望过去，可以看到无数向着星球方向前进的人们；

[si:] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz] — [wɪð] [kə'lʌmbəs] , [bæl'bəʊə] , [dreɪk] , [dɛ'soʊtoʊ]['əʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][nju:] [west]

See	the	explorers	—	with	Columbus	,	Balboa	,	Drake	,	Desoto	opening	up	a	new	west
看	这	探险家	—	和	哥伦布	,	巴尔博亚	,	德雷克	,	德索托	开幕	向上	一个	新的	西方

.

:

.

看看那些探险家——哥伦布、巴尔博亚、德雷克、德索托，他们开辟了西部的新天地。

[si:] [ðə; ði]['saɪəntɪsts] — ['dɑ:wɪn] , ['spensə(r)] , ['hʌksli] , ['deərɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒd][ɪz][ɪn][laɪf] .

See	the	scientists	—	Darwin	,	Spencer	,	Huxley	,	daring	to	say	that	God	is	in	life	.
看	这	科学家	—	达尔文	,	斯宾塞	,	赫胥黎	,	大胆	到	说	那	上帝	是	在	生活	.

看看那些科学家——达尔文、斯宾塞、赫胥黎，他们敢于说上帝存在于生命之中。

[si:] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] — ['ærəstɒt(ə)l] , ['pleɪtəʊ] , ['heigl] , [kænt][ænd; ənd] ['ɔikən] .

See	the	philosophers	—	Aristotle	,	Plato	,	Hegel	,	Kant	and	Eucken	.
看	这	哲学家	—	亚里士多德	,	柏拉图	,	黑格尔	,	康德	和	尤肯	.

看看这些哲学家——亚里士多德、柏拉图、黑格尔、康德和欧肯。

[si:] [ðə; ði] ['miʃənəriz] — ['dʒʌdsn] , ['keəri] , ['tɒməs] , ['lɪvɪŋstən] , ['mɑ:fət][ænd; ənd]['mɒrɪs(ə)n] .

See	the	missionaries	—	Judson	,	Carey	,	Thomas	,	Livingstone	,	Moffat	and	Morrison	.
看	这	传教士	—	贾德森	,	凯里	,	托马斯	,	利文斯顿	,	莫法特	和	莫里森	.

看看这些传教士——贾德森、凯里、托马斯、利文斯顿、莫法特和莫里森。

[siː] [ðə; ði] [ɪn'ventər] — ['stiːvənsən] , [wɒt] , [mɑː'kəʊni] , ['edɪs(ə)n][ænd; ənd] [bel] .

See	the	inventors	—	Stevenson	,	Watt	,	Marconi	,	Edison	and	Bell	.
看	这	发明家	—	史蒂文森	,	瓦	,	马可尼	,	爱迪生	和	钟	.

看看这些发明家——史蒂文森、瓦特、马可尼、爱迪生和贝尔。

[siː] [ðə; ði]['peitriəts] — ['səʊlən] , [ˌsævənə'roʊlə] , ['krɒmwel] , ['henri] , ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['glædstəun] .

See	the	patriots	—	Solon	,	Savonarola	,	Cromwell	,	Henry	,	Lincoln	and	Gladstone	.
看	这	爱国者	—	梭伦	,	萨沃纳罗拉	,	克伦威尔	,	亨利	,	林肯	和	格拉德斯通	.

看看这些爱国者——梭伦、萨沃纳罗拉、克伦威尔、亨利、林肯和格莱斯顿。

['maɪti] [huʊɜːz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , —

Mighty	huers	through	the	forests	,	—
强大的	休斯	通过	这	森林	,	—

穿过森林的雄伟的伐木工，——

[siː] [ðem; ðəm] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][tɑːsk][ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

See	them	laboring	for	a	nation	in	some	special	task	or	knowledge	,
看	他们	劳动	为了	一个	国家	在	一些	特别的	任务	或者	知识	,

看看他们如何运用某些特殊技能或知识为国家辛勤工作，

[bʌt; bət] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

But	incidentally	and	emphatically	for	the	world	.
但	顺便	和	强调地	为了	这	世界	.

但顺便一提，对全世界来说也是如此。

[ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]

And	turn	your	eyes	from	the	past	to	the	present	to	observe	your
和	转动	你的	眼睛	从	这	过去的	到	这	展示	到	观察	你的

[əʊn] [wɜːld] [ɪn'spaɪəd] [sʌnz] !

own	world	inspired	sons	!
自己的	世界	灵感	儿子们	!

将目光从过去转向现在，去观察你自己的世界，看看那些受你启发而诞生的儿子们!

[siː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪg] ,

See	them	moving	toward	the	international	congress	and	the	Hague	,
看	他们	移动	朝向	这	国际的	国会	和	这	海牙	,

看着他们向国际大会和海牙进发，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['edʒukeɪtəz] , [æm'bæsədəz] [ænd; ənd][faɪn'ænsiəz] ,

The	greatest	educators	,	ambassadors	and	financiers	,
这	最	教育工作者	,	大使们	和	金融家	,

最伟大的教育家、大使和金融家，

[siː] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

See	them	increasing	in	their	numbers	,	for	they	also	will	be	counted	with	the
看	他们	增加	在	他们的	数字	,	为了	他们	还	将要	是	计数	和	这

[wɜːld] [ˌpaɪə'nɪəs] .

world	pioneers	.
世界	先驱者	.

你们要看到他们的人数不断增加，因为他们也将与世界先驱者们一起被列入名单。

[əʊ][kəu'pəːnikəs] , [wiː; wi][heɪl] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə]['tɪmɪd][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] , "

O	Copernicus	,	we	hail	thee	for	announcing	to	timid	minds	that	the	earth	,	"
哦	哥白尼	,	我们	冰雹	你	为了	宣布	到	胆小	思想	那	这	地球	,	"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gləʊb] .

it	is	a	globe	.
它	是	一个	地球	.

哦，哥白尼，我们向你致敬，因为你向胆怯的人们宣布，地球"是一个球体"。

" [əʊ]['keplə(r)][ænd; ənd] ['njuːtən] , [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'səːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	O	Kepler	and	Newton	,	we	celebrate	you	for	asserting	it	is	true	.
"	哦	开普勒	和	牛顿	,	我们	庆祝	你	为了	断言	它	是	真的	.

"哦，开普勒和牛顿，我们赞扬你们断言这是真理。"

[əʊ][ˌgælə'leɪəʊ] ,
O **Galileo** **,**
哦 伽利略 ,

哦，伽利略，

[wiː; wi]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
we **honor** **and** **respect** **you** **for** **looking** **superstition** **squarely** **in** **the** **face**
我们 荣誉 和 尊重 你 为了 寻找 迷信 完全 在 这 脸
[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [haɪɪst] ['pəʊt(ə)nteɪt] [dɪkl'eəɹɪŋ] :
and **before** **highest** **potentates** **declaring** **:**
和 前 最高 统治者 声明 :

我们敬佩你，因为你敢于直面迷信，并在最高统治者面前宣称：

" [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [muːv] !
" **But** **nevertheless** **it** **does** **move** **!**
" 但 尽管如此 它 做 移动 !

但它确实在动！

" [wiː; wi] [kə'meməreɪt] [juː; jʊ][ɔːl]['mɑːstə(r)] - ['maɪndɪd][men] ,
" **We** **commemorate** **you** **all** **master** **-** **minded** **men** **,**
" 我们 纪念 你 全部 掌握 - 有思想 男人 ,

我们缅怀所有才华横溢的伟人，

[huː] [hæv; həv] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd]['juːnɪfaɪd][ðə; ði][gləʊb] .
Who **have** **announced** **,** **and** **explored** **and** **unified** **the** **globe** **.**
WHO 有 宣布 , 和 探索 和 统一 这 地球 .

他们宣布、探索并统一了全球。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɪgmiz] [nɔː(r)] [dwɔːfs] .
Surely **these** **are** **not** **pygmies** **nor** **dwarfs** **.**
一定 这些 是 不是 俾格米人 也不 矮人 .

这些人肯定不是侏儒或矮人。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'tʃiːvmənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪtnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒaɪənts] ,
But **in** **achievement** **,** **they** **are** **Titans** **,** **they** **are** **giants** **,**
但 在 成就 , 他们 是 泰坦 , 他们 是 巨人 ,

但就成就而言，他们是泰坦，他们是巨人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
They **are** **the** **immortal** **pioneers** **of** **the** **world** **.**
他们 是 这 不朽 先驱者 的 这 世界 .

他们是世界不朽的先驱者。

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] !
And **these** **lives** **moving** **forward** **,** **have** **they** **all** **been** **lived** **for** **naught** **!**
和 这些 生活 移动 向前 , 有 他们 全部 到过 居住地 为了 零 !

而这些逝去的生命，难道都白活了？

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] , [əʊ][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [men] , [naʊ] [ɪn'lɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wɜːld]
A **thousand** **times** **no** **,** **O** **far** **-** **sighted** **men** **,** **now** **enlisting** **for** **new** **world**
一个 千 时代 不 , 哦 远的 - 目击者 男人 , 现在 入伍 为了 新的 世界
['muːvmənts] !
movements **!**
移动 !

一千个不！有远见的人们啊，现在正投身于新的世界运动！

[spiːk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['siːz] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl]

Speak	the	message	of	the	united	seas	with	at	least	a	prophetic	international
说话	这	信息	的	这	团结的	海域	和	在	至少	一个	预言	国际的

['priːæmb(ə)l]

preamble
前言

至少以一段具有预言性的国际序言来传达联合海洋的信息

[ænd; ənd] [əˈnaʊns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [dɪˈmɒkrəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

And	announce	the	coming	of	essential	democracy	for	the	world	.
和	宣布	这	未来	的	基本的	民主	为了	这	世界	.

并宣布世界基本民主的到来。

[[siː]] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [wɜːld] [piːs]

[	C	]	THE	OLIVE	BRANCH	AS	AN	EMBLEM	OF	WORLD	PEACE
[	C	]	这	橄榄	分支	作为	一个	徽	的	世界	和平

[C] 橄榄枝作为世界和平的象征

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['ɒlɪv] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊbli][ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv] [θriː] ['vɜːtjuːz] — [piːs] ,

In	history	the	olive	has	been	nobly	emblematic	of	three	virtues	—	peace	,
在	历史	这	橄榄	有	到过	高贵地	象征性的	的	三	美德	—	和平	,

在历史上，橄榄树一直是三种美德的象征——和平、

['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪð] [ɪts] [əˈtendənt] [prɒˈsperəti] .

purity	and	industry	with	its	attendant	prosperity	.
纯度	和	行业	和	它是	服务员	繁荣	.

纯净和勤劳及其带来的繁荣。

[ænd; ənd][aɪ]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θriː] ['vɜːtjuːz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [stændz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]

And	I	mention	these	three	virtues	for	which	the	olive	stands	because	we
和	我	提到	这些	三	美德	为了	哪个	这	橄榄	站立	因为	我们

[wɪl] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪ'stæblɪʃ] [piːs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pri:'si:d, pri-][ɪn] [kə'mjuːnəti] ,

will	never	in	the	world	establish	peace	unless	it	is	preceded	in	community	,
将要	绝不	在	这	世界	建立	和平	除非	它	是	之前	在	社区	,

我之所以提及橄榄树所代表的这三种美德，是因为除非和平建立在社群的基础之上，否则我们永远无法在世界上建立和平。

[steɪt] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n][baɪ]['vɪraɪl] - ['maɪndɪdnəs] ,

state	and	nation	by	virile	-	mindedness	,
状态	和	国家	经过	阳刚的	-	心智	,

国家和民族以阳刚之气为准则，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['siːkrət][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

which	is	the	very	secret	of	industry	and	prosperity	wherever	they	are	found	.
哪个	是	这	非常	秘密	的	行业	和	繁荣	无论	他们	是	成立	.

这就是工业和繁荣的秘诀所在，无论它们存在于何处。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [griːk] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['fʊthɪl] ['mæntld] [wɪð] [æn; ən] ['ɒlɪv] ['ɔːtʃəd] ,

Whenever	the	Greek	looked	out	at	a	foothill	mantled	with	an	olive	orchard	,
每当	这	希腊语	看起来	出去	在	一个	山麓	披风	和	一个	橄榄	果园	,

每当希腊人眺望山麓上遍布的橄榄树林时，

['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] - [griːn] [liːvz] ; [ɔː(r)] [siːzd] [əˈpɒn]

gently	waving	in	the	distance	,	a	sea	of	bluish	-	green	leaves	;	or	seized	upon
轻轻地	挥手	在	这	距离	,	一个	海	的	蓝蓝色	-	绿色的	树叶	;	或者	查获	之上

[æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] ,

an	olive	branch	,
一个	橄榄	分支	,

远处，一片蓝绿色的树叶轻轻摇曳；或者，抓住一根橄榄枝，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]

he	was	reminded	of	the	fact	that	no	man	was	worthy	of	a	crown	of
他	曾是	提醒	的	这	事实	那	不	男人	曾是	值得	的	一个	王冠	的

['ɒlɪvz] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] - ['maɪndɪd] ,

olives	unless	he	was	right	-	minded	,
橄榄	除非	他	曾是	正确的	-	有思想	,

他被提醒，只有心智健全的人才配得上橄榄枝冠冕。

[piːs] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

peace	-	loving	,	and	industrious	.
和平	-	爱	,	和	勤劳	.

爱好和平，勤劳肯干。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [twɪgz] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]

the	placing	of	a	crown	of	olive	twigs	on	the	brow	of	a	person	was
这	放置	的	一个	王冠	的	橄榄	树枝	在	这	眉头	的	一个	人	曾是

[ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['merɪtɪd]

the	highest	distinction	that	could	be	bestowed	on	a	citizen	who	had	merited
这	最高	区别	那	可以	是	授予	在	一个	公民	WHO	有	值得

[wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

well	of	his	country	.
出色地	的	他的	国家	.

将橄榄枝编成的花冠戴在人的额头上，是授予为国家做出杰出贡献的公民的最高荣誉。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['pɒʊəts] [ðʌs] ['ɒnəd] , [bʌt; bət]

Not	only	were	the	noble	-	minded	statesmen	and	poets	thus	honored	,	but
不是	仅有的	是	这	高贵	-	有思想	政治家	和	诗人	因此	荣幸	,	但

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['æθliːts] [huː] ,

also	the	athletes	who	,
还	这	运动员	WHO	,

不仅那些品德高尚的政治家和诗人因此受到表彰，而且那些运动员也同样如此。

[baɪ] ['skruːpjələs] [keə(r)][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [geɪnd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪktəriz] [æt; ət]

by	scrupulous	care	and	development	of	the	body	,	gained	physical	victories	at
经过	一丝不苟的	关心	和	发展	的	这	身体	,	获得	身体的	胜利	在

[ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .

the	Olympic	games	.
这	奥林匹克	游戏	.

通过对身体的精心呵护和悉心锻炼，在奥运会上取得了体能上的胜利。

[ðə; ði] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [piːs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [wel] -

The	harmless	and	commendable	victories	of	peace	always	result	from	well	-
这	无害	和	值得称赞	胜利	的	和平	总是	结果	从	出色地	-

[dɪ'veləpt] ['mænhʊd] .

developed	manhood	.
发达	男子气概	.

无害且值得称赞的和平胜利，总是源于健全的男子气概。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [geɪmz] [ðə; ði]['vɪktə(r)] [rɪ'siːvd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	so	on	the	last	day	of	these	games	the	victor	received	,	in	front	of	the
和	所以	在	这	最后的	天	的	这些	游戏	这	胜利者	已收到	,	在	正面	的	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

因此，在这些比赛的最后一天，胜利者在神庙前接受了奖赏。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][waɪld] ['ɒlɪvz] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] .

the	crown	of	wild	olives	gathered	from	the	sacred	tree	.
这	王冠	的	荒野	橄榄	聚集	从	这	神圣	树	.

从神圣的橄榄树上采摘的野生橄榄枝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə] [mɪ'nɜːvə] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

For	the	olive	was	sacred	to	Minerva	,	the	goddess	of	wisdom	and
为了	这	橄榄	曾是	神圣	到	米涅瓦	,	这	女神	的	智慧	和

['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,

therefore	of	purity	,
所以	的	纯度	,

因为橄榄树是智慧女神密涅瓦的圣树，密涅瓦也因此是纯洁的象征。

[piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

peace	and	prosperity	.
和平	和	繁荣	.

和平与繁荣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Among	the	Romans	also	it	had	a	similar	significance	.
之中	这	罗马书	还	它	有	一个	相似的	意义	.

在罗马人中，它也具有类似的意义。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kɒŋkərə(r)] [æt; ət][æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	olive	crown	of	the	Roman	conqueror	at	an	ovation	and	those	of
这	橄榄	王冠	的	这	罗马	征服者	在	一个	排卵	和	那些	的

[ðə; ði]['ekwɪˌtiːz][æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [rɪ'vjuː] ,

the	equites	at	the	imperial	review	,
这	马匹	在	这	帝国	审查	,

罗马征服者在欢呼仪式上佩戴的橄榄枝冠冕，以及骑士们在帝国阅兵式上佩戴的橄榄枝冠冕。

[ə'laɪk] ['tipifai] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][bɑː'bærɪk][eɪdʒ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ]

alike	typified	the	gifts	of	peace	that	,	in	a	barbaric	age	,	could	be	secured	by
同样	典型的	这	礼物	的	和平	那	,	在	一个	野蛮	年龄	,	可以	是	安全	经过

['vɪktəri] ['əʊnli] .

victory	only	.
胜利	仅有的	.

同样地，和平的馈赠也象征着在野蛮时代只能通过胜利才能获得的馈赠。

[aɪ] [seɪ] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] ['ɒlɪv] [wɪð] [ðiːz] [θriː] [suː'pɜːb]['vɜːtjuːz]

I	say	all	history	has	associated	the	olive	with	these	three	superb	virtues
我	说	全部	历史	有	联系	这	橄榄	和	这些	三	高超	美德

,

,

,

我认为，纵观历史，橄榄都与这三种卓越的美德联系在一起。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] [hæz; həz] [grəʊn] .

wherever	the	olive	tree	has	grown	.
无论	这	橄榄	树	有	生长	.

凡是有橄榄树的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sekjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn]

But	if	secular	history	has	offered	the	olive	branch	to	the	conqueror	in
但	如果	世俗	历史	有	提供	这	橄榄	分支	到	这	征服者	在

['ɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [sɪ'kjʊəd] [θruː] ['kɒntest][ɔː(r)][wɔː(r)] ,

honor	of	a	peace	secured	through	contest	or	war	,
荣誉	的	一个	和平	安全	通过	竞赛	或者	战争	,

但是，如果世俗历史为了纪念通过竞争或战争取得的和平而向征服者伸出橄榄枝，

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [pi:s]
the surprising thing about the olive in Biblical history is that it represents peace
这 奇怪 事物 关于 这 橄榄 在 圣经 历史 是 那 它 代表 和平
[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
as coming directly to an individual ,
作为 未来 直接地 到 一个 个人 ,

圣经历史中橄榄树最令人惊讶之处在于，它象征着平安直接临到个人。

[kə'mju:nəti] , [ɔ:(r)] ['neɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] - ['maɪndɪdnəs] — [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]
community , or nation because of a Christian - mindedness — a type of
社区 , 或者 国家 因为 的 一个 基督教 - 心智 — 一个 类型 的
[maɪnd] [ðæt] [ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ] ['ri:z(ə)n] ,
mind that is controlled by reason ,
头脑 那 是 受控 经过 原因 ,

因基督教思想而形成的社群或国家——一种受理性控制的思想类型，

['dʒʌstɪs] , [lʌv] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
justice , love , intelligence , and purity of thought .
正义 , 爱 , 智力 , 和 纯度 的 想法 .

正义、爱、智慧和纯洁的思想。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɒt] [du:; də] [ði:z] ['straɪkɪŋ] ['vɜ:rsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌzekə'raɪə] [mi:n] ? —
For , what do these striking verses in the Prophet Zechariah mean ? —
为了 , 什么 做 这些 引人注目 诗句 在 这 先知 撒迦利亚 意思是 ? —

那么，先知撒迦利亚书中这些引人注目的经文究竟是什么意思呢?

" - [wɒt] - [ðaʊ] ?
" ' What sees't thou ?
" - 什么 - 你 ?

"你看不见什么？"

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] , [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ,
And I said , I have looked ,
和 我 说 , 我 有 看起来 ,

我说，我已经找过了，

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɔ:l] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
and behold a candlestick all of gold with a bowl upon the top of it
和 看哪 一个 烛台 全部 的 金子 和 一个 碗 之上 这 顶部 的 它
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [læmps] [ˌðeər'ɒn] .
and his seven lamps thereon .
和 他的 七 灯 其上 .

看哪，有一个全金的烛台，上面有一个碗，碗上放着七盏灯。

" - [ænd; ənd] [tu:] ['ɒlɪv] [tri:z] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] ,
" ' And two olive trees by it , one upon the right side of the bowl ,
" - 和 二 橄榄 树木 经过 它 , 一 之上 这 正确的 边 的 这 碗 ,

"旁边还有两棵橄榄树，一棵在碗的右侧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ˌðeər'ɒn] - .
and the other upon the left side thereon ' .
和 这 其他 之上 这 左边 边 其上 - .

另一边则在其左侧。

" [wɒt] [du:; də] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɜ:rsəz] [mi:n] ?
" What do these beautiful verses mean ?
" 什么 做 这些 美丽的 诗句 意思是 ?

"这些优美的诗句是什么意思？"

['sɪmpli] [ðɪs] , — [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ɔ:l] [pi:s] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ,
Simply this , — that the source of all peace , individual and international ,
简单地 这 , — 那 这 来源 的 全部 和平 , 个人 和 国际的 ,

简而言之，——一切和平，无论是个人和平还是国际和平的源泉，

[ɪz] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kraɪst] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['steɪtsmən] [hæv; həv] .

is	that	type	of	mind	which	Christ	and	Christian	statesmen	have	.
是	那	类型	的	头脑	哪个	基督	和	基督教	政治家	有	.

那是基督和基督教政治家所拥有的那种思维方式。

[ðə; ði] [tuː] ['ɒlɪv] [triːz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] ,

The	two	olive	trees	,	one	on	each	side	of	the	candlestick	,
这	二	橄榄	树木	,	一	在	每个	边	的	这	烛台	,

烛台两侧各有一棵橄榄树，

[stænd][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

stand	for	Christian	character	—	one	for	the	stern	moral	character	of	the
站立	为了	基督教	特点	—	一	为了	这	船尾	道德	特点	的	这

['prɒfɪt] ,

prophet	,
先知	,

代表基督教品格——一个代表先知严厉的道德品格，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)] .

the	other	for	the	mercy	of	the	true	religious	teacher	.
这	其他	为了	这	怜悯	的	这	真的	宗教	老师	.

另一方则祈求真宗教导师的怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] [stændz][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd]

And	the	candlestick	stands	for	work	,	for	service	for	mankind
和	这	烛台	站立	为了	工作	,	为了	服务	为了	人类

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

and	the	nations	.
和	这	国家	.

烛台象征着工作，象征着为人类和国家服务。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [ɔɪl] ,

And	as	both	of	the	olive	trees	supply	the	light	with	oil	,
和	作为	两个都	的	这	橄榄	树木	供应	这	光	和	油	,

这两棵橄榄树都为照明提供了橄榄油，

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːd] ,

so	we	are	not	to	seek	for	peace	on	earth	with	the	sword	,
所以	我们	是	不是	到	寻找	为了	和平	在	地球	和	这	剑	,

所以，我们不应该用武力在世上寻求和平。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huːz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][ɪz]

but	by	increasing	the	number	of	men	whose	service	for	humanity	is
但	经过	增加	这	数字	的	男人	谁	服务	为了	人类	是

[kən'trəʊld] [baɪ] ['krɪstʃən] [mə'rælətɪ][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

controlled	by	Christian	morality	and	justice	,
受控	经过	基督教	道德	和	正义	,

但是，通过增加那些受基督教道德和正义约束、为人类服务的男性人数，

['mɜːsi] , [ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

mercy	,	and	kindness	.
怜悯	,	和	仁慈	.

仁慈和善意。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [piːs] .

These	are	the	men	who	will	bring	peace	.
这些	是	这	男人	WHO	将要	带来	和平	.

这些人将会带来和平。

[gɒd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] !

God	increase	the	number	!
上帝	增加	这	数字	!

愿上帝增加你们的数量！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] ['proʊvi]

These	are	the	men	that	provi
这些	是	这	男人	那	提供

这些人提供

[dɛns] [kæn; kən][juːz][tuː; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ɪntuː] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] .

dence	can	use	to	correlate	the	nations	into	essential	democracy	.
密度	能	使用	到	相关	这	国家	进入	基本的	民主	.

民主可以用来将各国联系起来，形成基本的民主制度。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] !

These	are	the	men	who	are	worthy	of	a	crown	of	olives	!
这些	是	这	男人	WHO	是	值得	的	一个	王冠	的	橄榄	!

这些人配得上橄榄枝冠冕！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

These	are	the	men	that	we	must	depend	upon	to	correct	the	compass
这些	是	这	男人	那	我们	必须	依赖	之上	到	正确的	这	罗盘

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	ship	of	the	world	,
的	这	船	的	这	世界	,

这些人是我们必须依靠来纠正世界这艘巨轮航向的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv][ænˌtægə'nɪstɪk] ['wɔːtəz] ,

as	it	moves	forward	against	the	besetting	fury	of	antagonistic	waters	,
作为	它	移动	向前	反对	这	被包围	愤怒	的	敌对的	水	,

它顶着汹涌汹涌的波涛向前推进，

['beərɪŋ] [ɪts] [praʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'wɪərid] ['enməti][ɒv; əv]

bearing	its	prow	day	by	day	and	year	by	year	against	the	unwearied	enmity	of
轴承	它是	船首	天	经过	天	和	年	经过	年	反对	这	不知疲倦	敌意	的

['heɪtfl] [weɪvz] ,

hateful	waves	,
可恶	波浪	,

日复一日，年复一年，船头顶着汹涌澎湃的波涛，奋力抵挡着无情的怒涛。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [piːs] .

until	it	reaches	the	haven	of	essential	international	peace	.
直到	它	到达	这	避风港	的	基本的	国际的	和平	.

直到抵达至关重要的国际和平的避风港。

[[diː]] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [drɪft]

[	D	]	THE	INEVITABLE	DRIFT
[	D	]	这	不可避免的	漂移

[D] 不可避免的漂移

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] —

For	the	earth	—
为了	这	地球	—

为了地球——

[ðə; ði] [waɪt] [ɪn'fəuld] , [ɔː(r)] [griːn] ['iːstə(r)] [wɜːld] ,

The	white	enfolded	,	or	green	Easter	world	,
这	白色的	包裹	,	或者	绿色的	复活节	世界	,

被白色或绿色笼罩的复活节世界

[wɔːm] [baɪ] ['neɪtʃərz] [hɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [bɜːstɪŋ] [laɪf] —

Warmed	by	nature's	heart	into	a	new	bursting	life	—
温暖	经过	自然的	心	进入	一个	新的	爆发	生活	—

被大自然的温暖孕育，焕发出勃勃生机——

[laɪk] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sferɪkl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Like **the** **universe** **,** **the** **earth** **is** **a** **perfect** **spherical** **creation** **,**
喜欢 这 宇宙 , 这 地球 是 一个 完美的 球形 创建 ,

就像宇宙一样，地球也是一个完美的球体。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [sfɪə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
And **because** **the** **world** **is** **a** **sphere** **,** **the** **most** **perfect** **of** **figures** **,**
和 因为 这 世界 是 一个 领域 , 这 最多 完美的 的 数据 ,

因为地球是一个球体，是最完美的图形，

['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,
Animated **and** **endowed** **with** **purpose** **and** **reason** **,**
动画 和 捐赠 和 目的 和 原因 ,

充满活力，并被赋予了目标和理性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)] [fɔːmz] .
It **is** **therefore** **much** **better** **than** **all** **other** **forms** **.**
它 是 所以 很多 更好的 比 全部 其他 表格 .

因此，它比其他所有形式都要好得多。

[ænd; ənd][səʊ][mæn] , [wɪð] [hjuː'mænəti] - [lʌv] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ['gɪftɪd] ,
And **so** **man** **,** **with** **humanity** **-** **love** **and** **reason** **gifted** **,**
和 所以 男人 , 和 人类 - 爱 和 原因 天才 ,

于是，人类，凭借着人性的爱与理性天赋，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [θrɪl] [ɪn][sɒd] , [skaɪ][ɔː(r)] [siː] ,
Feeling **that** **he** **is** **a** **part** **of** **all** **that** **thrills** **in** **sod** **,** **sky** **or** **sea** **,**
感觉 那 他 是 一个 部分 的 全部 那 刺激 在 草皮 , 天空 或者 海 ,

他觉得自己是草地、天空或海洋中所有激动人心的事物的一部分。

[dɪ'veləpt] , [dɪ'mɑːndz][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] [laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz][həʊm] .
Developed **,** **demands** **the** **fullness** **of** **the** **globe's** **life** **as** **his** **home** **.**
发达 , 需求 这 饱腹感 的 这 地球的 生活 作为 他的 家 .

发展成熟后，他将全球生活的全部意义视为自己的家园。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
And **to** **look** **not** **beyond** **a** **continent** **or** **nation** **,**
和 到 看 不是 超过 一个 大陆 或者 国家 ,

而且目光不应局限于一个大陆或一个国家之外，

[ɪz][bɑː'bærɪk] , [ˌretrə'gresɪv] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ;
Is **barbaric** **,** **retrogressive** **and** **sinful** **;**
是 野蛮 , 退行性 和 罪恶的 ;

野蛮、倒退、罪恶；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['evri] [reɪs] , " [biː; bi] [ðaʊ] ['pɜːfɪkt] ,
For **He** **that** **said** **,** **to** **the** **child** **of** **every** **race** **,** **"** **be** **thou** **perfect** **,**
为了 他 那 说 , 到 这 孩子 的 每一个 种族 , " 是 你 完美的 ,

因为祂曾对各族的人说："你要完全"，

" [ˌðeə'baɪ] ['ɔːlsəʊ] [kə'mændz] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəlaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
" **Thereby** **also** **commands** **to** **be** **naturalized** **to** **the** **sphere** **.**
" 从而 还 命令 到 是 归化 到 这 领域 .

"因此，也命令人们融入这个领域。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [əʊ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['bɪgət] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][drɪft] !
And **this** **,** **O** **armies** **and** **bigots** **is** **the** **inevitable** **drift** **!**
和 这 , 哦 军队 和 偏执狂 是 这 不可避免的 漂移 !

而这，哦，军队和偏执狂们，就是不可避免的趋势！

[ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi]
ESSENTIAL **DEMOCRACY**
基本的 民主

基本民主

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈhelpf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

It	may	be	helpful	to	relate	,	in	just	a	word	,
它	可能	是	有帮助	到	涉及	,	在	只是	一个	单词	,

或许用一句话概括会有帮助：

[wɒt] [ɪz] [ment] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [baɪ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [dɪˈmɒkrəsi] , [ɪˈsenʃ(ə)l] [juˈnaɪtɪd] [ɜːθ] [ænd; ənd]

what	is	meant	in	this	volume	by	essential	democracy	,	essential	united	earth	and
什么	是	意思是	在	这	体积	经过	基本的	民主	,	基本的	团结的	地球	和

[ˈsɪmələ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] .

similar	expressions	.
相似的	表达式	.

本书中"基本民主"、"基本统一的地球"以及类似表达的含义是什么？

[ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]

Springing	from	the	Christian	idea	that	all	men	are	created	equal	in	the	sight
弹簧	从	这	基督教	主意	那	全部	男人	是	创建	平等的	在	这	视线

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

源于基督教思想，即在上帝面前人人平等。

[ɪn] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

in	opportunity	,
在	机会	,

在机会方面，

[ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv]

it	stands	for	that	type	of	society	in	which	the	essential	power	of
它	站立	为了	那	类型	的	社会	在	哪个	这	基本的	力量	的

[ˈgʌvənmənt] [ɪz] [wiːld] [baɪ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

government	is	wielded	by	the	mass	of	the	people	.
政府	是	挥舞	经过	这	大量的	的	这	人们	.

它代表的是一种社会类型，在这种社会中，政府的基本权力掌握在广大人民手中。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɒnəki] [ɔː(r)] [æn; ən]

The	one	thing	that	it	is	important	to	remember	is	that	a	monarchy	or	an
这	一	事物	那	它	是	重要的	到	记住	是	那	一个	君主制	或者	一个

[ˈɒlɪgɑːki] [ɪz] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [æn; ən] [ænˈtɪθəsɪs] [ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] — [ˈəʊnli] [ˈæbsəluːtɪzəm] [ɪn] [ðə; ði]

oligarchy	is	not	necessarily	an	antithesis	of	democracy	—	only	absolutism	in	the
寡头政治	是	不是	一定	一个	对立	的	民主	—	仅有的	绝对主义	在	这

[fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒnəki] [ɔː(r)] [ˈɒlɪgɑːki] [ɔː(r)] [pluːˈtɒkrəsi] [ɪz] [æn; ən] [ænˈtɪθəsɪs] [tuː; tə] [ˌdeməˈkrætɪk]

form	of	a	monarchy	or	oligarchy	or	plutocracy	is	an	antithesis	to	democratic
形式	的	一个	君主制	或者	寡头政治	或者	富豪	是	一个	对立	到	民主

[ˈprɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

需要记住的一点是，君主制或寡头制并不一定是民主的对立面——只有以君主制、寡头制或财阀统治形式出现的绝对主义才是民主原则的对立面。

[ˈmeni] [ˈgʌvənmənts] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

Many	governments	which	live	under	the	standard	of	a	republic	are	not
许多	政府	哪个	居住	在下面	这	标准	的	一个	共和国	是	不是

[ˌdemə'krætɪk] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

democratic	in	spirit	at	all	.
民主	在	精神	在	全部	.

许多打着共和国旗号的政府，实际上根本没有民主的精神。

[ˈmeksɪkəʊ] [hæz; həz] [ˈvɜːtʃuəli] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdespətɪzəm] .

Mexico	has	virtually	been	a	despotism	.
墨西哥	有	几乎	到过	一个	专制主义	.

墨西哥实际上一直是一个专制国家。

[ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [steɪts] , [ɪ'speʃəli] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	Spanish	-	American	states	,	especially	until	recent	years	,	were	nothing	but
这	西班牙语	-	美国人	各州	,	尤其	直到	最近的	年	,	是	没有什么	但

[ə; eɪ] ['spiːʃiː] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['tɪrəni] .

a	specie	of	military	tyranny	.
一个	物种	的	军队	暴政	.

西班牙美洲国家，尤其是在近些年之前，只不过是一种军事暴政。

[ænd; ənd] [frɑːns] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bjʊə'rɒkrəsi] [ɪn] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [steɪt] .

And	France	has	often	been	only	a	bureaucracy	in	structure	and	in	state	.
和	法国	有	经常	到过	仅有的	一个	官僚	在	结构	和	在	状态	.

法国在结构和国家层面上常常只是一个官僚国家。

[baɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]

By	essential	democracy	we	mean	the	gradual	triumph	of	the	principles	which
经过	基本的	民主	我们	意思是	这	逐渐地	胜利	的	这	原则	哪个

['emfəsaɪz] [ðə; ði] [i'kwɒlәti] [ɒv; əv] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

emphasize	the	equality	of	man	before	God	,
强调	这	平等	的	男人	前	上帝	,

所谓本质民主，指的是强调人人生而平等的原则逐步取得胜利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	which	are	everywhere	coming	into	increasing	recognition	throughout	the
和	哪个	是	到处	未来	进入	增加	认出	自始至终	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

而且它们正日益受到世界各地人们的认可。

[wʌn] ['ɔːθə(r)] [sez] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt]

One	author	says	that	before	the	middle	of	the	nineteenth	century	all	the	great
一	作者	说道	那	前	这	中间	的	这	第十九	世纪	全部	这	伟大的

[ˌjʊərə'piːən] [steɪts] ,

European	states	,
欧洲的	各州	,

一位作者指出，在19世纪中叶之前，所有欧洲大国

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜːki] ,

with	the	exception	of	Russia	and	Turkey	,
和	这	例外	的	俄罗斯	和	火鸡	,

除了俄罗斯和土耳其之外，

[hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] " [ænd; ənd]

had	adopted	a	constitution	limiting	the	power	of	the	crown	"	and
有	已采用	一个	宪法	限制	这	力量	的	这	王冠	"	和

[ɪn'vestɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

investing	a	considerable	share	of	political	power	in	the	people	,
投资	一个	大量	分享	的	政治的	力量	在	这	人们	,

制定了一部限制王权的宪法，"并将相当一部分政治权力赋予人民"，

[ænd; ənd] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [ɔː(r)]

and	in	most	of	them	a	representative	legislature	of	the	parliamentary	or
和	在	最多	的	他们	一个	代表	立法机关	的	这	议会	或者

['brɪtɪʃ] [taɪp] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

British	type	was	adopted	.
英国	类型	曾是	已采用	.

其中大多数国家都采用了议会制或英式代表制立法机构。

" [waɪl] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

"	While	in	Switzerland	,
"	尽管	在	瑞士	,

"在瑞士期间，

['nɔːweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði]['kɒntɪnənt] [dɪ'mɒkrəsi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taɪp]

Norway	and	Sweden	alone	on	the	continent	democracy	has	reached	a	type
挪威	和	瑞典	独自的	在	这	大陆	民主	有	达到	一个	类型

[ɒv; əv] [truː] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

of	true	efficiency	.
的	真的	效率	.

在欧洲大陆，只有挪威和瑞典的民主制度达到了真正的效率水平。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['traɪʌmfs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

And	these	triumphs	must	be	remembered	by	the	people	for	the	sake
和	这些	胜利	必须	是	记得	经过	这	人们	为了	这	清酒

[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;

of	future	inspiration	and	courage	;
的	未来	灵感	和	勇气	;

为了激励后人，鼓舞士气，人民必须铭记这些胜利；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][wʌn][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]

and	because	it	may	help	one	to	interpret	the
和	因为	它	可能	帮助	一	到	解释	这

而且因为它可能有助于人们理解

['prez(ə)nt][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)][æz; əz][æn; ən]['ægəni] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [grəʊθ] .

present	European	war	as	an	agony	incident	to	the	progress	of	growth	.
展示	欧洲的	战争	作为	一个	痛苦	事件	到	这	进步	的	生长	.

将欧洲战争视为发展进程中的痛苦插曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [hæz; həz] [biːn] [tʃekt]

It	is	true	that	the	victory	of	the	principle	of	democracy	has	been	checked
它	是	真的	那	这	胜利	的	这	原则	的	民主	有	到过	已检查

[baɪ][ðə; ði] [pər'sɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['spɪrɪt][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'dʌstriəl]

by	the	persisting	of	the	military	spirit	in	Europe	and	the	wonderful	industrial
经过	这	持续	的	这	军队	精神	在	欧洲	和	这	精彩的	工业的

[ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][bəuθ] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

expansion	in	both	Europe	and	America	.
扩张	在	两个都	欧洲	和	美国	.

的确，欧洲军国主义精神的持续存在以及欧美工业的蓬勃发展阻碍了民主原则的胜利。

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['traɪʌmf] " [hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]

In	England	also	the	triumph	"	has	been	delayed	by	the	prevalence	of
在	英格兰	还	这	胜利	"	有	到过	延迟	经过	这	患病率	的

[ˌærɪstə'krætɪk] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [stɪl] [grɑːnt]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [klɑːs]

aristocratic	traditions	which	still	grant	privileges	and	rights	to	a	social	class
贵族	传统	哪个	仍然	授予	特权	和	权利	到	一个	社会的	班级

[beɪst] [ɒn] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [welθ] .

based	on	berth	and	inherited	wealth	.
基于	在	泊位	和	遗传	财富	.

在英国，胜利也"因贵族传统的盛行而被推迟，这些传统仍然赋予基于出身和继承财富的社会阶层特权和权利。

" [waɪl] [ɪn] [ə'merɪkən] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

"	While	in	American	the	simplicity	of	the	colonial	life	and	the	absence	of
"	尽管	在	美国人	这	简单	的	这	殖民	生活	和	这	缺席	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [prə'məʊtɪd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

the	people	from	the	aristocratic	classes	of	Europe	promoted	a	vigorous	and
这	人们	从	这	贵族	课程	的	欧洲	推广	一个	蓬勃	和

[kə'mɑːndɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][aɪ'diəz] .

commanding	growth	of	the	democratic	ideas	.
指挥	生长	的	这	民主	想法	.

"而在美国，殖民地生活的简朴以及欧洲贵族阶级的缺席，促进了民主思想的蓬勃发展和强势崛起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi]

And	this	is	why	the	nations	of	the	world	in	their	struggle	for	democracy
和	这	是	为什么	这	国家	的	这	世界	在	他们的	斗争	为了	民主

[ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

are	looking	to	America	,
是	寻找	到	美国	,

这就是为什么世界各国在争取民主的斗争中都将目光投向美国的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['nɪəli] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːəl] .

because	she	has	the	most	nearly	of	all	nations	realized	the	democratic	ideal	.
因为	她	有	这	最多	几乎	的	全部	国家	已实现	这	民主	理想的	.

因为她是所有国家中最接近实现民主理想的国家。

[ɪn] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

In	light	of	what	has	already	been	accomplished	,
在	光	的	什么	有	已经	到过	完成	,

鉴于已经取得的成就，

[haʊ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɜːld] [dɪ'mɒkrəsi] .

how	inspiring	then	becomes	the	lure	of	the	ideal	of	world	democracy	.
如何	鼓舞人心	然后	变成	这	饵	的	这	理想的	的	世界	民主	.

那么，世界民主的理想又是多么鼓舞人心啊！

[ɪ'senʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪdli] ['pɒsəb(ə)l] .

Essentially	it	is	splendidly	possible	.
本质上	它	是	精彩地	可能的	.

从本质上讲，这是完全有可能的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] - [bɔːn] .

The	people	crave	it	because	it	is	God	-	born	.
这	人们	渴望	它	因为	它	是	上帝	-	出生	.

人们渴望它，因为它是神所赐予的。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] .

They	love	to	think	and	work	and	vote	for	that	far	-	off	divine	event	.
他们	爱	到	思考	和	工作	和	投票	为了	那	远的	-	离开	神圣的	事件	.

他们喜欢思考、工作，并为那遥远的神圣事件投票。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['mɒnəki] [ænd; ənd] ['ɒlɪgɑːki] ,

And	more	than	that	the	words	,	monarchy	and	oligarchy	,
和	更多的	比	那	这	字	,	君主制	和	寡头政治	,

更重要的是，“君主制”和“寡头政治”这两个词本身就具有重要意义。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]['letə(r)]

are	so	out	of	date	that	they	are	anxious	to	be	in	spirit	and	letter
是	所以	出去	的	日期	那	他们	是	焦虑的	到	是	在	精神	和	信

['sɪtəznz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

citizens	of	a	republic	.
公民	的	一个	共和国	.

他们的思想已经过时，以至于他们渴望在精神和法律上成为共和国的公民。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði]['lev(ə)n][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [θrəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

And	wherever	the	leaven	is	working	thrones	are	in	danger	,
和	无论	这	酵	是	在职的	王座	是	在	危险	,

酵母发挥作用的地方，王位就岌岌可危。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɒn] [ðɪs] [gɒd] - ['gaɪdɪd] [gləʊb] , [ɪn][ðə; ði]

because	great	things	are	going	to	happen	on	this	God	-	guided	globe	,	in	the
因为	伟大的	事物	是	去	到	发生	在	这	上帝	-	引导	地球	,	在	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

interest	of	humanity	.
兴趣	的	人类	.

因为在这个由上帝指引的星球上，为了人类的利益，将会发生伟大的事情。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['rekəg'naɪzd] ['gʌvənmənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

Let	it	be	remembered	that	there	are	fifty	recognized	governments	in	the	world	;
让	它	是	记得	那	那里	是	五十	认可	政府	在	这	世界	;

需要记住的是，世界上有五十个公认的政府；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ['twenti] - [sɪks][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌblɪk] , ['twenti] ['lɪmɪtɪd] ['mɔnəkiz] ,

and	that	of	this	number	twenty	-	six	are	republics	,	twenty	limited	monarchies	,
和	那	的	这	数字	二十	-	六	是	共和国	,	二十	有限的	君主制	,

[wɪð] [ˌdemə'krætɪk] ['fiːtʃəz] ,

with	democratic	features	,
和	民主	特征	,

其中二十六个是共和国，二十个是具有民主特征的君主专制国家。

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r)] ['æbsəluːt] ['mɔnəkiz] .

and	only	four	absolute	monarchies	.
和	仅有的	四	绝对	君主制	.

只有四个绝对君主制国家。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz]

The	very	thought	of	this	is	an	inspiration	and	shows	that	all	the	nations
这	非常	想法	的	这	是	一个	灵感	和	演出	那	全部	这	国家

[ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜːld] [dɪ'mɒkrəsi] .

are	rapidly	moving	in	the	direction	of	essential	world	democracy	.
是	快速	移动	在	这	方向	的	基本的	世界	民主	.

仅仅是想到这一点就令人鼓舞，表明所有国家都在迅速朝着世界民主的根本方向迈进。

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ['sɪtəznz]

A	PRAYER	FOR	WORLD	CITIZENS
一个	祷告	为了	世界	公民

为世界公民祈祷

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɑːt][ɪn]['hev(ə)n] — [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][hjuː'mænəti] — ['hæləʊd] [biː; bi][ðaɪ] [neɪm] .

Our	Father	,	who	art	in	heaven	—	the	God	of	humanity	—	hallowed	be	thy	name	.
我们的	父亲	,	WHO	艺术	在	天堂	—	这	上帝	的	人类	—	神圣的	是	你的	姓名	.

我们在天上的父，人类的上帝，愿你的名被尊为圣。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .

Thy	kingdom	come	,	thy	will	be	done	in	the	whole	earth	as	it	is	in	heaven	.
你的	王国	来	,	你的	将要	是	完毕	在	这	所有的	地球	作为	它	是	在	天堂	.

愿你的国降临，愿你的旨意行在全地，如同行在天上。

[gɪv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] ;

Give	the	nations	this	day	their	daily	bread	;
给	这	国家	这	天	他们的	日常的	面包	;

今日赐给万民他们日用的饮食；

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][æz; əz] [ðeɪ] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt]

And	forgive	them	their	trespasses	as	they	forgive	the	nations	that
和	原谅	他们	他们的	擅闯私人领地	作为	他们	原谅	这	国家	那

['trespəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

trespass	against	them	.
侵入	反对	他们	.

饶恕他们的过犯，如同他们饶恕得罪他们的国家一样。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][nɒt]['ɪntuː][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒŋkwest][ɔː(r)][self] [ə'grændɪzmənt] ,

And	lead	them	not	into	the	temptation	of	conquest	or	self	aggrandizement	,
和	带领	他们	不是	进入	这	诱惑	的	征服	或者	自己	扩张	,

不要让他们陷入征服或自大之心的诱惑。

[bʌt; bət][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)]['ruːlə(r)z][frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

but	deliver	them	through	their	rulers	from	this	evil	.
但	递送	他们	通过	他们的	统治者	从	这	邪恶的	.

但要通过他们的统治者将他们从这种邪恶中解救出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] , [fər'evə(r)] .

For	thine	is	the	world	kingdom	and	the	power	and	the	glory	,	forever	.
为了	你的	是	这	世界	王国	和	这	力量	和	这	荣耀	,	永远	.

因为世界国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [held][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)][æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ][ɪn] - ,

At	the	Congress	of	Religions	held	at	the	World's	Fair	at	Chicago	in	1893	,
在	这	国会	的	宗教	握住	在	这	世界的	公平的	在	芝加哥	在	-	,

1893年在芝加哥世界博览会上举行的世界宗教大会上，

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [dɪ'vəʊʃən(ə)l]

when	the	question	came	up	as	to	what	would	be	an	appropriate	devotional
什么时候	这	问题	来了	向上	作为	到	什么	会	是	一个	合适的	灵修

[ə'piːl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋgres] ,

appeal	to	be	used	in	opening	the	Congress	,
上诉	到	是	用过的	在	开幕	这	国会	,

当被问及在大会开幕式上应该使用何种合适的祈祷词时，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː'nænɪməsli] [ə'griːd]

the	representatives	of	every	religion	and	faith	of	the	world	unanimously	agreed
这	代表	的	每一个	宗教	和	信仰	的	这	世界	一致	同意

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

that	the	Lord's	Prayer	found	in	the	Sermon	on	the	Mount	would	be	acceptable	to
那	这	主场	祷告	成立	在	这	讲道	在	这	山	会	是	可接受	到

[ɔːl] .

all	.
全部	.

世界各宗教和信仰的代表一致认为，《登山宝训》中的主祷文是所有人都能接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən][ə'dæpʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,

And	the	one	given	above	is	an	adaption	from	the	Lord's	Prayer	,
和	这	一	给定	多于	是	一个	适应	从	这	主场	祷告	,

上面这段经文改编自主祷文。

['gɪv(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [wel] [ɪts]['spɪrɪt][kʊd; kəd][biː; bi][ə'dæptɪd][tuː; tə]

given	in	order	that	it	may	be	seen	how	well	its	spirit	could	be	adapted	to
给定	在	命令	那	它	可能	是	已见	如何	出色地	它是	精神	可以	是	改编	到

[wɜːld] [dɪ'mɒkrəsi] .

world	democracy	.
世界	民主	.

这样做是为了检验其精神能否很好地适应世界民主。

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[wɜːld] ['sɪtəznz]

World	Citizens
世界	公民

世界公民

[[iː]] [pɻ'iːsɛpts] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ['sɪtəznz]

[	E	]	PRECEPTS	FOR	WORLD	CITIZENS
[	E	]	戒律	为了	世界	公民

[E] 世界公民准则

['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['vɪʒn] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [pə'fɔ:mɪŋ]

Never	allow	the	glory	of	the	world	vision	to	keep	you	from	performing
绝不	允许	这	荣耀	的	这	世界	想象	到	保持	你	从	表演

[jɔ:(r); jə(r)] ['deɪli] ['dju:ti] ,

your	daily	duty	,
你的	日常的	责任	,

永远不要让追求世界荣耀的念头阻碍你履行日常职责。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['hʌmb(ə)l][ɔ:(r)] [greɪt] ;

be	it	humble	or	great	;
是	它	谦逊的	或者	伟大的	;

无论是卑微的还是伟大的;

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv]

remembering	that	you	are	a	part	of	the	whole	and	that	the	fullness	of
记住	那	你	是	一个	部分	的	这	所有的	和	那	这	饱腹感	的

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪf] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [feɪlz] [tu:; tə]

the	world's	life	will	not	be	expressed	if	one	member	of	the	body	fails	to
这	世界的	生活	将要	不是	是	表达	如果	一	成员	的	这	身体	失败	到

[pə'fɔ:m] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

perform	its	function	.
履行	它是	功能	.

要记住，你是整体的一部分，如果身体的某个部分不能发挥其功能，那么世界生命的丰盛就无法展现。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['vɪʒn] [ɪz] ['wɜ:θləs] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [helps] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

Remember	that	vision	is	worthless	unless	it	helps	you	to	take	hold	of	the
记住	那	想象	是	毫无价值	除非	它	帮助	你	到	拿	抓住	的	这

['hænd(ə)l][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m][grɑ:sp][ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ɪn'θju:ziæzəm] ;

handle	of	service	with	a	firm	grasp	and	a	new	enthusiasm	;
处理	的	服务	和	一个	公司	抓牢	和	一个	新的	热情	;

记住，除非愿景能帮助你牢牢把握服务之道，并带来新的热情，否则它毫无价值;

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['vɪʒn]

but	also	that	it	is	necessary	to	enter	into	the	spirit	of	the	world	vision
但	还	那	它	是	必要的	到	进入	进入	这	精神	的	这	世界	想象

[ə; eɪ] [fju:] ['moments] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [i:tʃ] [deɪ] .

a	few	moments	at	the	dawn	of	each	day	.
一个	很少	时刻	在	这	黎明	的	每个	天	.

但同时，每天清晨也需要花几分钟时间进入世界观的精神状态。

[du:; də][nɒt][bi:; bi] [dɪ'si:vd] ['ɪntu:] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn]['næʃ(ə)nəl] ['bɪgətri] [æz; əz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

Do	not	be	deceived	into	looking	upon	national	bigotry	as	patriotism	.
做	不是	是	受骗	进入	寻找	之上	国家的	偏见	作为	爱国主义	.

不要被蒙蔽，把民族偏见误认为是爱国主义。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz]['praɪməri][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

For	the	interests	of	humanity	are	always	primary	to	the	interests	of
为了	这	兴趣	的	人类	是	总是	基本的	到	这	兴趣	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

因为人类的利益永远高于国家的利益。

[wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd]

What	is	good	for	the	whole	world	is	good	for	each	continent	and
什么	是	好的	为了	这	所有的	世界	是	好的	为了	每个	大陆	和

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

对全世界有利的，对每个大洲和每个政府也有利。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ə'mʌŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪn'sɪst] [les]
Begin **to** **urge** **a** **national** **individualism** **among** **established** **nations** **which** **insists** **less**
开始 到 敦促 一个 国家的 个人主义 之中 已确立的 国家 哪个 坚持 较少的
[ɒn] [raɪts] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn]['djuːtiz] ;
on **rights** **and** **more** **on** **duties** **;**
在 权利 和 更多的 在 职责 ;

开始在已建立的国家中倡导一种民族个人主义，这种个人主义强调义务而非权利；

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [griːd] [fɔː(r); fə(r)] ['terətri] [ɪz][ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
which **recognizes** **that** **the** **greed** **for** **territory** **is** **the** **"** **original** **sin** **of** **the**
哪个 认可 那 这 贪婪 为了 领土 是 这 " 原来的 罪 的 这
['neɪʃnz] .
nations **.**
国家 .

它认为对领土的贪婪是"各国的原罪"。

" [gɒd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] ['neɪʃnz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] , [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
" **God** **divided** **the** **world** **into** **nations** **so** **that** **they** **might** **help** **,** **not** **destroy** **each** **other** **;**
" 上帝 分割 这 世界 进入 国家 所以 那 他们 可能 帮助 , 不是 破坏 每个 其他 ;

上帝将世界分为许多国家，以便他们能够互相帮助，而不是互相毁灭；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əd'mɪt] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜːld] [dɪ'mɒkrəsi] .
and **when** **they** **admit** **this** **they** **will** **begin** **to** **inaugurate** **essential** **world** **democracy** **.**
和 什么时候 他们 承认 这 他们 将要 开始 到 就职典礼 基本的 世界 民主 .

当他们承认这一点时，他们将开始开启至关重要的世界民主进程。

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] " [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] " ;
Cultivate **the** **spirit** **of** **"** **give** **and** **take** **"** **;**
培育 这 精神 的 " 给 和 拿 " ;

培养"互惠互利"的精神；

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði]
recognizing **that** **there** **is** **good** **to** **be** **absorbed** **from** **other** **nations** **into** **the**
识别 那 那里 是 好的 到 是 吸收 从 其他 国家 进入 这
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
international **life** **as** **well** **as** **from** **your** **own** **.**
国际的 生活 作为 出色地 作为 从 你的 自己的 .

认识到可以从其他国家以及自己的国家汲取有益的东西，融入国际生活。

[duː; də][nɒt]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] " [triːtiz] ,
Do **not** **labor** **for** **a** **world** **peace** **which** **is** **to** **depend** **on** **"** **treaties** **,**
做 不是 劳动 为了 一个 世界 和平 哪个 是 到 依赖 在 " 条约 ,

不要为依赖"条约"的世界和平而努力，

[ɔː(r)]['skɪlf(ə)l][dɪ'pləʊməsi][ɔː(r)]['mjuːtʃuəl][fɪə(r)][ænd; ənd]['iːkwəl] [prɪ'peərɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ;
or **skillful** **diplomacy** **or** **mutual** **fear** **and** **equal** **preparedness** **for** **war** **;**
或者 熟练 外交 或者 相互的 害怕 和 平等的 准备 为了 战争 ;

或者巧妙的外交手段，或者相互恐惧和同等的战争准备；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] " [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz]
" **but** **for** **one** **which** **is** **based** **"** **on** **the** **common** **interests** **and** **sympathies**
" 但 为了 一 哪个 是 基于 " 在 这 常见的 兴趣 和 同情
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [niːdz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['ɔːgənɪzəm] ,
and **on** **the** **mutual** **needs** **and** **services** **of** **a** **world** **organism** **,**
和 在 这 相互的 需求 和 服务 的 一个 世界 生物 ,

但对于一个"基于共同利益和同情心以及世界有机体的相互需求和服务"的联盟而言，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['bɒdi] - ['pɒlətɪk] .
in **which** **each** **nation** **is** **a** **member** **of** **a** **world** **body** **-** **politic** **.**
在 哪个 每个 国家 是 一个 成员 的 一个 世界 身体 - 政治 .

其中每个国家都是世界政治共同体的成员。

" [ɜːdʒ] [ə; eɪ][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəns] ;

"	Urge	a	more	mature	development	of	an	international	conscience	;
"	敦促	一个	更多的	成熟	发展	的	一个	国际的	良心	;

"敦促发展更加成熟的国际良知;

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['stændəd] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]

remembering	that	an	ethical	standard	can	be	established	for	the	world
记住	那	一个	伦理道德	标准	能	是	已确立的	为了	这	世界

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]['traɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

as	it	was	evolved	from	the	individual	to	the	tribal	and	then	to
作为	它	曾是	进化	从	这	个人	到	这	部落	和	然后	到

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['stændəd] [ɒv; əv] ['eθɪks] .

the	national	standard	of	ethics	.
这	国家的	标准	的	伦理	.

要记住，世界伦理标准是从个人伦理发展到部落伦理，再发展到国家伦理的。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]

Do	not	forget	that	a	man	of	another	race	is	not	a	different	kind	of	animal
做	不是	忘记	那	一个	男人	的	其他	种族	是	不是	一个	不同的	种类	的	动物

[ðæn; ðən] [jɔː'self] .

than	yourself	.
比	你自己	.

不要忘记，其他种族的人和你一样，并非不同种类的动物。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæz; həz] [wel] [sed] :

For	one	has	well	said	:
为了	一	有	出色地	说	:

正如有人所说:

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

"	The	strangest	thing	to	me	is	that	people	who	are	so	different	are	so
"	这	最奇怪的	事物	到	我	是	那	人们	WHO	是	所以	不同的	是	所以

[mʌtʃ] [ə'laɪk] .

much	alike	.
很多	同样	.

"我觉得最奇怪的是，性格迥异的人之间却有很多相似之处。"

" [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

"	Encourage	the	spread	of	the	new	knowledge	which	has	given	to	us	a
"	鼓励	这	传播	的	这	新的	知识	哪个	有	给定	到	我们	一个

['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [θruː] [juː'dʒenɪks][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz]

clearer	understanding	of	disease	and	through	eugenics	a	vital	interest	in	those
更清晰	理解	的	疾病	和	通过	优生学	一个	必不可少的	兴趣	在	那些

['reɪʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

racial	qualities	which	shall	improve	future	generations	,
种族	品质	哪个	将	提升	未来	几代人	,

"鼓励传播新知识，这些知识使我们对疾病有了更清晰的认识，并通过优生学使我们对那些能够改善后代的种族品质产生了浓厚的兴趣。"

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)]

remembering	that	when	the	bodies	and	minds	of	the	races	are	at	their
记住	那	什么时候	这	身体	和	思想	的	这	种族	是	在	他们的

[best] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

best	they	will	be	more	open	to	reason	and	more	cordial	to	the	spirit	of
最好的	他们	将要	是	更多的	打开	到	原因	和	更多的	亲切	到	这	精神	的

['hɑːməni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .

harmony	among	the	nations	.
和谐	之中	这	国家	.

要记住，当各民族的身心都处于最佳状态时，他们会更容易接受理性，也更容易秉持各国和谐共处的精神。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əˈlɑːmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈleɪbə(r)] , [ɔː(r)] [ˌɪntəˈreɪʃl]

Do	not	be	too	much	alarmed	about	the	talk	of	foreign	labor	,	or	interracial
做	不是	是	也	很多	惊慌	关于	这	讲话	的	外国的	劳动	,	或者	跨种族

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

不要对有关外国劳工或跨种族婚姻的讨论过于担忧。

[bʌt; bət] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [təˈdeɪz] [ˈdjuːti] ,

But	take	up	the	torch	of	enlightenment	and	fulfill	today's	duty	,
但	拿	向上	这	火炬	的	启示	和	实现	今天的	责任	,

但请接过启蒙的火炬，履行今日的职责。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpərətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒksɪˈdentl]

remembering	that	in	due	time	the	co	-	operative	council	of	the	Occidental
记住	那	在	到期的	时间	这	合作	-	操作	理事会	的	这	西方

[ænd; ənd] [ˌɔːriˈent(ə)l] [maɪnd] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ˈprɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)]

and	Oriental	mind	will	see	that	all	problems	are
和	东方	头脑	将要	看	那	全部	问题	是

记住，在适当的时候，东西方思想的合作委员会将会看到所有问题都得到解决。

[ˈdʒʌstli] [sɒlvd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] .

justly	solved	according	to	the	best	interests	of	the	whole	race	.
公正地	已解决	根据	到	这	最好的	兴趣	的	这	所有的	种族	.

根据全人类的最大利益，公正地解决了这个问题。

[ɪnˈsɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl]

Insist	that	as	soon	as	possible	there	be	inaugurated	a	permanent	international
坚持	那	作为	很快	作为	可能的	那里	是	就职典礼	一个	永恒的	国际的

[kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] ,

court	at	the	Hague	,
法庭	在	这	海牙	,

坚持要求尽快在海牙设立常设国际法庭。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈskʌs] ,

which	shall	be	endowed	with	the	power	to	act	as	well	as	discuss	,
哪个	将	是	捐赠	和	这	力量	到	行为	作为	出色地	作为	讨论	,

它将被赋予行动和讨论的权力，

[ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

in	behalf	of	the	interests	of	the	whole	world	.
在	代表	的	这	兴趣	的	这	所有的	世界	.

为了全世界的利益。

[ˈfaɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˈtraɪb(ə)l] [nɔː(r)]

put	on	the	whole	armor	of	a	faith	in	a	deity	which	is	not	tribal	nor
放	在	这	所有的	盔甲	的	一个	信仰	在	一个	神	哪个	是	不是	部落	也不

[ˈnæʃ(ə)nəl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] ,

national	but	the	God	of	humanity	,
国家的	但	这	上帝	的	人类	,

披上信仰的全副盔甲，信奉的神既非部落的神，也非民族的神，而是全人类的神。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˈpredʒədɪs] .

that	you	may	be	able	to	defeat	prejudice	.
那	你	可能	是	有能力的	到	击败	偏见	.

你或许能够战胜偏见。

[stænd] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['hævɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mænhʊd] [gɜ:t] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪn'telɪdʒəns] ;

Stand	,	therefore	,	having	your	manhood	girt	about	with	a	broad	intelligence	;
站立	,	所以	,	拥有	你的	男子气概	束	关于	和	一个	广阔	智力	;

因此，要以广博的智慧来支撑你的男子气概；

['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [rɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'rælətɪ]

having	on	the	breastplate	of	righteousness	wrought	from	the	essential	morality
拥有	在	这	胸甲	的	义	锻	从	这	基本的	道德

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .

of	the	races	.
的	这	种族	.

胸前佩戴着由各民族的根本道德所铸就的正义护甲。

['hævɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [wɜ:ld] [pi:s] ,

Having	your	feet	shod	with	the	gospel	of	world	peace	,
拥有	你的	脚	鞋子	和	这	福音	的	世界	和平	,

让你的双脚穿上世界和平的福音，

[jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [meɪd] [dɪ'skri:t] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['kɒntækt][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl]

your	judgment	made	discreet	with	the	gospel	of	contact	and	your	soul
你的	判断	制成	慎重	和	这	福音	的	接触	和	你的	灵魂

[meɪd] [hə'rəʊɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][hju:'mænətɪ] ,

made	heroic	for	service	by	an	invincible	faith	in	a	better	humanity	,
制成	英勇	为了	服务	经过	一个	无敌	信仰	在	一个	更好的	人类	,

你的判断力因接触福音而变得谨慎，你的灵魂因对更美好人性的坚定信念而变得英勇无畏，乐于服务。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] .

such	as	was	possessed	by	the	Son	of	Man	.
这样的	作为	曾是	拥有	经过	这	儿子	的	男人	.

例如人子所拥有的。

- [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] ['steɪtsmən]

BEAUTITUDES	FOR	WORLD	STATESMEN
-	为了	世界	政治家

世界政治家的美

['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] .

Blessed	are	the	poor	in	spirit	.
蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	.

虚心的人有福了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv] [rɪ'strɪktɪd] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ðeɪ] [wɪl] [geɪn][ðə; ði]

For	in	leaving	the	prejudice	of	restricted	nationalism	they	will	gain	the
为了	在	离开	这	偏见	的	受限制的	民族主义	他们	将要	获得	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [vju:] [ænd; ənd] [pə'zes] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

inspiration	of	the	world	view	and	possess	more	of	the	kingdom	of	heaven	.
灵感	的	这	世界	看法	和	具有	更多的	的	这	王国	的	天堂	.

因为当他们摆脱狭隘民族主义的偏见时，他们将获得世界观的启迪，并拥有更多天国的福祉。

['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [mi:k] , [ðəʊz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk][bʌt; bət] [wɜ:ld] [vju:] [pɔɪnt]

Blessed	are	the	meek	,	those	possessing	the	childlike	but	world	view	point
蒙福	是	这	温顺	,	那些	拥有	这	孩子气	但	世界	看法	观点

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

温柔的人有福了，他们拥有基督那孩童般纯真却又充满世界观的视角。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

for	they	shall	inherit	the	environment	of	the	earth	.
为了	他们	将	继承	这	环境	的	这	地球	.

因为他们将继承地球的环境。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .

Blessed	**are**	**they**	**that**	**hunger**	**and**	**thirst**	**after**	**righteousness**	**.**
蒙福	是	他们	那	饥饿	和	口渴	后	义	.

饥渴慕义的人有福了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['eθɪks] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tʃæf; tʃɑːf][ɒv; əv]

For	**the**	**ethics**	**of**	**true**	**religion**	**is**	**to**	**be**	**sifted**	**from**	**the**	**chaff**	**of**
为了	这	伦理	的	真的	宗教	是	到	是	筛过的	从	这	糠	的

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	**,**
迷信	,

因为真正的宗教伦理必须从迷信的糟粕中甄别出来。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] ['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['siːz]

and	**righteousness**	**is**	**to**	**cover**	**the**	**whole**	**earth**	**as**	**the**	**waters**	**cover**	**the**	**seas**
和	义	是	到	覆盖	这	所有的	地球	作为	这	水	覆盖	这	海域

.

:

.

公义要遍及全地，如同水覆盖海洋一样。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['neɪʃnz] .

Blessed	**are**	**the**	**merciful**	**nations**	**.**
蒙福	是	这	仁慈	国家	.

仁慈的国度有福了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] ['mɜːsi] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

For	**they**	**shall**	**obtain**	**mercy**	**in**	**return**	**from**	**other**	**nations**	**,**
为了	他们	将	获得	怜悯	在	返回	从	其他	国家	,

因为他们必将得到其他国家的怜悯。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['kɒstli] [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

and	**learn**	**that**	**impulsive**	**retaliation**	**is**	**too**	**costly**	**and**	**that**	**patient**	**and**
和	学习	那	冲动	报复	是	也	昂贵	和	那	病人	和

['ɒnərəb(ə)l] [kənˌsɪli'eɪʃn] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [piːs] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] .

honorable	**conciliation**	**makes**	**for**	**world**	**peace**	**and**	**national**	**prosperity**	**.**
光荣的	和解	制作	为了	世界	和平	和	国家的	繁荣	.

并认识到冲动的报复代价太高，而耐心和体面的和解才能带来世界和平与国家繁荣。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['piːs,meikə] .

Blessed	**are**	**the**	**peacemakers**	**.**
蒙福	是	这	和平缔造者	.

使人和睦的人有福了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['entəd] [θruː] [ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] ['siːz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

For	**now**	**that**	**the**	**nations**	**have**	**entered**	**through**	**the**	**united**	**seas**	**into**	**a**
为了	现在	那	这	国家	有	进入	通过	这	团结的	海域	进入	一个

['neɪbəhʊd] ;

neighborhood	**;**
邻里	;

现在各国已经通过联合海域进入了邻国；

[ðeɪ] — [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [dɪs'ɑːməmənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['kɒntækt][æz; əz]

they	**—**	**by**	**encouraging**	**disarmament**	**and**	**teaching**	**the**	**gospel**	**of**	**contact**	**as**
他们	—	经过	鼓励	裁军	和	教学	这	福音	的	接触	作为

[wel] [æz; əz] [gʊd] [wɪl] — [wɪl] ['heɪs(ə)n][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)]

well	**as**	**good**	**will**	**—**	**will**	**hasten**	**the**	**day**	**when**	**the**	**nations**	**can**	**live**	**together**
出色地	作为	好的	将要	—	将要	趋	这	天	什么时候	这	国家	能	居住	一起

[wɪ'ðaʊt] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [piːs] .

without	**war**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**council**	**and**	**peace**	**.**
没有	战争	在	这	精神	的	理事会	和	和平	.

他们通过鼓励裁军和宣扬接触与善意的福音，将加速各国在协商与和平的精神下和平共处、免于战争的那一天的到来。

['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['pə:sikju:tid] [baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:z] [maɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [reɪs]

Blessed	**is**	**he**	**who**	**is**	**persecuted**	**by**	**people**	**whose**	**minds**	**are**	**filled**	**with**	**race**
蒙福	是	他	WHO	是	受迫害	经过	人们	谁	思想	是	已填	和	种族

['predʒədɪs] ,

prejudice	**,**
偏见	,

那些因种族偏见而遭受迫害的人是有福的。

['næʃ(ə)nəl][praɪd][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]

national	**pride**	**and**	**selfishness**	**;**	**for**	**he**	**has**	**discovered**	**the**	**secret**	**of**
国家的	自豪	和	自私	;	为了	他	有	发现	这	秘密	的

['si:ɪŋ] [gʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

seeing	**good**	**in**	**all**	**nationalities**	**,**
看到	好的	在	全部	国籍	,

民族自豪感和自私自利；因为他发现了看到所有民族优点的秘诀。

[ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði][səʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kʌlə(r)] ,

of	**detecting**	**the**	**soul**	**behind**	**the**	**color**	**,**
的	检测	这	灵魂	在后面	这	颜色	,

透过色彩感知灵魂

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɒnəd] [baɪ][hju:'mænəti][æz; əz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

and	**shall**	**be**	**honored**	**by**	**humanity**	**as**	**a**	**pioneer**	**of**	**international**
和	将	是	荣幸	经过	人类	作为	一个	先锋	的	国际的

['brʌðəhʊd] .

brotherhood	**.**
兄弟情	.

并将被全人类尊为国际兄弟情谊的先驱。

['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [wen] [men][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pɜ:sɪkju:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [seɪ]

Blessed	**are**	**ye**	**when**	**men**	**shall**	**revile**	**you**	**and**	**persecute**	**you**	**and**	**say**
蒙福	是	是的	什么时候	男人	将	唾骂	你	和	迫害	你	和	说

[ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv]['i:v(ə)l] [ə'genst] [ju:; jʊ] ['fɔ:lsli] ,

all	**manner**	**of**	**evil**	**against**	**you**	**falsely**	**,**
全部	方式	的	邪恶的	反对	你	错误地	,

当人辱骂你们、迫害你们、捏造各样坏话毁谤你们的时候，你们就有福了。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['pə:sikju:tid] [ðeɪ] [hɪm] [hu:] [sed] " [gəʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [pri:tʃ]

for	**so**	**persecuted**	**they**	**Him**	**who**	**said**	**"**	**Go**	**ye**	**into**	**all**	**the**	**world**	**and**	**preach**
为了	所以	受迫害	他们	他	WHO	说	"	去	是的	进入	全部	这	世界	和	布道

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃə(r)] .

the	**gospel**	**to**	**every**	**creature**	**.**
这	福音	到	每一个	生物	.

因为他们这样迫害了那位说"你们往普天下去，传福音给万民听"的人。

" [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋ] [glæd][fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd]

"	**Rejoice**	**and**	**be**	**exceeding**	**glad**	**for**	**great**	**is**	**your**	**reward**	**in**	**heaven**	**and**
"	麾	和	是	超过	高兴的	为了	伟大的	是	你的	报酬	在	天堂	和

[ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

in	**the**	**councils**	**of**	**the**	**world**	**.**
在	这	议会	的	这	世界	.

"你们应当欢喜快乐，因为你们在天上和世上的议会中将获得巨大的赏赐。"

['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑ:t] .

Blessed	**are**	**the**	**pure**	**in**	**heart**	**.**
蒙福	是	这	纯的	在	心	.

心灵纯洁的人有福了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] [æz; əz] [træn'sɛndənt] [ænd; ənd] ['ɪmənənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rektɪd]

For	they	shall	see	God	as	transcendant	and	immanent	in	the	resurrected
为了	他们	将	看	上帝	作为	超验的	和	内在的	在	这	复活

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

因为他们将看到上帝在复活的基督里既是超越的又是内在的。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['dʒɜːni]

They	shall	find	His	spirit	in	all	life	and	behold	His	glory	wherever	they	journey
他们	将	寻找	他的	精神	在	全部	生活	和	看哪	他的	荣耀	无论	他们	旅行

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

throughout	the	wide	world	.
自始至终	这	宽的	世界	.

他们将在生活中感受到祂的精神，无论走到世界何处，都能看到祂的荣耀。

['blesɪd; blest] [ɪz] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['mænli] [səʊlz] .

Blessed	is	this	noble	brotherhood	of	manly	souls	.
蒙福	是	这	高贵	兄弟情	的	男子气概	灵魂	.

这群英勇无畏的兄弟情谊真是有福了。

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

For	ye	are	not	only	the	salt	of	the	school	,	the	city	,	the	state	and
为了	是的	是	不是	仅有的	这	盐	的	这	学校	,	这	城市	,	这	状态	和

['neɪʃ(ə)n] ;

nation	;
国家	;

你们不仅是学校、城市、州和国家的栋梁;

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

but	also	of	the	earth	.
但	还	的	这	地球	.

但也属于地球。

[jɔːz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['bɪgətɪd] ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] .

Yours	is	not	the	light	of	bigoted	patriotism	.
此致	是	不是	这	光	的	偏执的	爱国主义	.

你的光芒并非出于偏执的爱国主义。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

But	ye	are	the	light	of	the	world	.
但	是的	是	这	光	的	这	世界	.

但你们是世上的光。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ['kænɒt] [biː; bi] [hɪd] .

And	your	city	placed	upon	a	hill	cannot	be	hid	.
和	你的	城市	放置	之上	一个	爬坡道	不能	是	隐藏	.

你的城建在山上，是无法隐藏的。

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['pɑːθˌfaɪndə, 'pæθ-] [huː] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['siːz] ,

Blessed	are	these	pathfinders	who	do	not	fear	the	seas	,
蒙福	是	这些	探路者	WHO	做	不是	害怕	这	海域	,

这些无惧大海的探路者是有福的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rezəluːtli] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd]

for	they	have	discovered	that	the	very	waters	are	resolutely	moving	toward
为了	他们	有	发现	那	这	非常	水	是	坚决地	移动	朝向

['friːdəm] ;

freedom	;
自由	;

因为他们发现，就连水流本身也在坚定地朝着自由的方向流动;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [led] ['fɔːwəd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd]

and	they	are	being	led	forward	by	a	pillar	of	light	into	the	promised	land
和	他们	是	存在	引领	向前	经过	一个	支柱	的	光	进入	这	承诺	土地

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['juːnɪfaɪd]['reɪsɪz] .

of	the	essentially	unified	races	.
的	这	本质上	统一	种族	.

他们被一道光柱引领着，进入了种族基本统一的应许之地。

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['neɪbəhʊd]

THE	WORLD'S	NEIGHBORHOOD
这	世界的	邻里

世界邻里

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['neɪbəhʊd] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] ,

Remember	that	a	new	world	neighborhood	has	been	created	,
记住	那	一个	新的	世界	邻里	有	到过	创建	,

请记住，一个新的世界社区已经诞生。

['brɪŋɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] ['ɪntuː]['kləuzə(r)][prɒk'sɪməti][baɪ][wʌn] - [hɑːf][tuː; tə] [tuː] -

bringing	important	points	on	the	globe	into	closer	proximity	by	one	-	half	to	two	-
带来	重要的	积分	在	这	地球	进入	更近	邻近	经过	一	-	一半	到	二	-

[θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dɪstəns] ,

thirds	of	the	former	distance	,
三分之一	的	这	以前的	距离	,

将地球上的重要点之间的距离缩短至原距离的二分之一到三分之二。

[θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

through	the	short	route	of	the	Panama	Canal	.
通过	这	短的	路线	的	这	巴拿马	运河	.

经由巴拿马运河的短途路线。

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [kə'mɑːndmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] , " [tuː; tə] [lʌv] [ðaɪ]

Therefore	,	a	new	commandment	is	given	to	each	nation	,	namely	,	"	to	love	thy
所以	,	一个	新的	诫命	是	给定	到	每个	国家	,	即	,	"	到	爱	你的

['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,

neighbor	as	thyself	,
邻居	作为	你自己	,

因此，赐给每个国家一条新的诫命，就是"爱人如己"。

" [baɪ] ['entərɪŋ] [baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pɒləsiz] [æz; əz] [wɪl] [meɪk]

"	by	entering	by	thought	and	co	-	operation	into	such	policies	as	will	make
"	经过	进入	经过	想法	和	合作	-	手术	进入	这样的	政策	作为	将要	制作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [njuː] [wɜːld] ['neɪbəhʊd] .

for	the	best	interest	of	the	entire	new	world	neighborhood	.
为了	这	最好的	兴趣	的	这	全部的	新的	世界	邻里	.

"通过思想和合作，制定有利于整个新世界邻国最大利益的政策。"

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .

Do	not	think	that	other	nations	are	unapproachable	.
做	不是	思考	那	其他	国家	是	难以接近	.

不要认为其他国家难以接近。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wɪð] [ɔːl] ['jʊərəp] ,

But	remember	that	North	and	South	America	,	with	all	Europe	,
但	记住	那	北	和	南	美国	,	和	全部	欧洲	,

但请记住，北美洲和南美洲，以及整个欧洲，

" [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən]

"	are	more	closely	related	in	point	of	time	and	common	interests	than
"	是	更多的	密切	有关的	在	观点	的	时间	和	常见的	兴趣	比

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌθɜː'tiːn] [steɪts] [wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [fɔːst]

were	the	original	Thirteen	States	when	the	necessities	of	commerce	forced
是	这	原来的	十三	各州	什么时候	这	必需品	的	商业	强制

[ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][kəm'pækt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ;

them	to	form	the	compact	of	the	Union	;
他们	到	形式	这	袖珍的	的	这	联盟	;

"在时间上和共同利益上，各州之间的关系比最初的十三个州更加密切，当时商业的需要迫使它们组成联邦；

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)] ['sepəreɪtɪd]

that	the	two	geographical	extremes	of	the	colonies	were	as	far	separated
那	这	二	地理	极端情况	的	这	殖民地	是	作为	远的	分开

[æz; əz] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] [ɔː(r)][æz; əz] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [siː] .

as	Berlin	and	the	Barbary	States	or	as	London	and	the	Black	Sea	.
作为	柏林	和	这	巴巴里	各州	或者	作为	伦敦	和	这	黑色的	海	.

这两个殖民地的地理两端之间的距离，就像柏林和巴巴里诸国之间，或者伦敦和黑海之间一样遥远。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ruːt] [θruː] [ðə; ði][kə'næl][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Do	not	think	that	the	short	route	through	the	canal	is	merely	a	path	for
"	做	不是	思考	那	这	短的	路线	通过	这	运河	是	仅仅	一个	小路	为了

['kɑːmɜːrsɪz] [ʃɪps] ,

commerce's	ships	,
商业的	船舶	,

"不要以为穿过运河的这条捷径仅仅是商船的航道，

[ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['neivi] [ɔː(r)] [steɪt] ['dignitəri] ;

or	only	a	highway	for	navies	or	state	dignitaries	;
或者	仅有的	一个	公路	为了	海军	或者	状态	达官显贵	;

或者仅仅是海军或国家要员的通道；

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd]

but	remember	also	that	it	is	a	short	route	to	the	Hague	and
但	记住	还	那	它	是	一个	短的	路线	到	这	海牙	和

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɔŋgresiz] .

international	congresses	.
国际的	国会	.

但也要记住，这是一条通往海牙和国际大会的捷径。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə][rɪ'kɔːl] [ðæt] [breɪv] [men] ['əʊpənd] [ʌp] [ðɪs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] —

And	do	not	fail	to	recall	that	brave	men	opened	up	this	international	highway	—
和	做	不是	失败	到	记起	那	勇敢的	男人	打开	向上	这	国际的	公路	—

[nɒt] [θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɔː(r)] ['smәʊkɪŋ] ['prɛəriz] ,

not	through	forests	or	smoking	prairies	,
不是	通过	森林	或者	吸烟	草原	,

不要忘记，开辟这条国际公路的是勇敢的人们——他们没有穿过森林或烟雾弥漫的草原。

[bʌt; bət] [θruː] ['maʊntənz] , [swɒmps] , [rɒks] [ænd; ənd] [hɪlz] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ]

but	through	mountains	,	swamps	,	rocks	and	hills	—	in	order	to	hasten	the	day
但	通过	山脉	,	沼泽	,	岩石	和	丘陵	—	在	命令	到	趋	这	天

[ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜːld] [dɪ'mɒkrəsi] .

of	essential	world	democracy	.
的	基本的	世界	民主	.

但要穿越山脉、沼泽、岩石和丘陵——为了加速世界民主的到来。

[səʊ] [θɪŋk] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	think	clearly	enough	and	you	will	surely	see	that	the	completion	of	the
所以	思考	清楚地	足够的	和	你	将要	一定	看	那	这	完成	的	这

['pænəmɑ:][kə'næl][ɪz] ['vɜ:tʃuəli] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜ:ld] ['ju:nəti] .

Panama	Canal	is	virtually	the	discovery	of	a	basis	of	essential	world	unity	.
巴拿马	运河	是	几乎	这	发现	的	一个	基础	的	基本的	世界	统一	.

所以，只要你足够冷静思考，就一定会发现，巴拿马运河的建成实际上发现了世界基本统一的基础。

[hi:; hi] [hu:] [wɔ:ks] [baɪ][lænd][ɔ:(r)][seɪlz][baɪ] [si:] [kæn; kən] [naʊ] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

He	who	walks	by	land	or	sails	by	sea	can	now	read	the	will	of	God	.
他	WHO	散步	经过	土地	或者	帆	经过	海	能	现在	读	这	将要	的	上帝	.

如今，无论是在陆地上行走，还是在海上航行，都能领悟上帝的旨意。

[wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbəz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['(h)witmən] [spi:ks]

With	increasing	numbers	we	are	now	arriving	at	the	day	that	Whitman	speaks
和	增加	数字	我们	是	现在	抵达	在	这	天	那	惠特曼	说话

[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] :

of	in	the	following	words	:
的	在	这	下列的	字	:

随着人数的不断增加，我们正逐渐接近惠特曼所描述的那一天：

" [ðə; ði][meɪn] [ʃeɪps] [ə'raɪz] !

"	The	main	shapes	arise	!
"	这	主要的	形状	出现	!

“主要形状出现了！”

[ʃeɪps] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ['təʊt(ə)l] , [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz]

Shapes	of	democracy	total	,	result	of	centuries
形状	的	民主	全部的	,	结果	的	几个世纪

民主的形态总和，是几个世纪以来的结果。

[ʃeɪps] ['evə(r)][prə'dʒektɪŋ]['ʌðə(r)] [ʃeɪps] ,

Shapes	ever	projecting	other	shapes	,
形状	曾经	投影	其他	形状	,

形状不断投射出其他形状，

[ʃeɪps] [ɒv; əv] ['tɜ:bjələnt] ['mænli] ['sɪtɪz] ,

Shapes	of	turbulent	manly	cities	,
形状	的	湍流	男子气概	城市	,

动荡不安、充满男子气概的城市形态

[ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [həʊm] - ['givə] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] ,

Shapes	of	the	friends	and	home	-	givers	of	the	whole	earth	,
形状	的	这	朋友们	和	家	-	捐赠者	的	这	所有的	地球	,

遍布全球的朋友和家园给予者的形状，

[ʃeɪps] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [breɪst] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] .

Shapes	bracing	the	earth	and	braced	by	the	whole	earth	.
形状	支撑	这	地球	和	支撑	经过	这	所有的	地球	.

支撑地球并被整个地球支撑的形状。

" [ðə; ði] [ki:] [ðæt] [ɪz][ɪn][tju:n] [wɪð] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [ki:z] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ɪn][tju:n] [wɪð] [ɔ:l]

"	The	key	that	is	in	tune	with	all	other	keys	of	its	own	instrument	is	in	tune	with	all
"	这	钥匙	那	是	在	调	和	全部	其他	钥匙	的	它是自己的		乐器	是	在	调	和	全部

['hɑ:məni] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

harmony	on	the	earth	.
和谐	在	这	地球	.

“与自身乐器上所有其他琴键都和谐的琴键，就是与地球上所有的和谐都和谐的琴键。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tju:nd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði]

And	the	man	that	has	attuned	his	life	to	justice	and	liberty	in	the
和	这	男人	那	有	协调的	他的	生活	到	正义	和	自由	在	这

[kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪz][ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] ['fri:mən] [ɪn] ['evri] [lænd] ,

community	in	which	he	lives	is	in	accord	with	freemen	in	every	land	,
社区	在	哪个	他	生活	是	在	符合	和	自由人	在	每一个	土地	,

而一个毕生致力于维护他所居住社区的正义和自由的人，与世界各地所有自由人的想法是一致的。

[lʌvz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɜ:ld] - [waɪd] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

loves	the	vision	of	world	-	wide	liberty	and	prays	for	its	realization	.
爱	这	想象	的	世界	-	宽的	自由	和	祈祷	为了	它是	实现	.

热爱世界自由的愿景，并祈祷这一愿景得以实现。

[tə'gɔ:] , [ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['pəʊɪt] , [sez] : " [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ɑ:(r); ə(r)]

Tagore	,	the	Hindu	poet	,	says	:	"	I	have	learned	though	our	tongues	are
泰戈尔	,	这	印度教徒	诗人	,	说道	:	"	我	有	学习	尽管	我们的	舌头	是

['dɪfrənt] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hæbɪts][dɪ'sɪmɪlə(r)] ,

different	and	our	habits	dissimilar	,
不同的	和	我们的	习惯	不同的	,

印度诗人泰戈尔说："我虽然学到，尽管我们的语言不同，习惯也不同，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .

at	the	bottom	our	hearts	are	one	.
在	这	底部	我们的	心	是	一	.

归根结底，我们的心是一体的。

[ðə; ði] [ˌmɒn'su:n] [klaʊdz] , ['dʒenəˌreɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

The	monsoon	clouds	,	generated	on	the	banks	of	the	Nile	,
这	季风	云	,	生成的	在	这	银行	的	这	尼罗河	,

季风云形成于尼罗河两岸，

['fɜ:təlaɪz][ðə; ði][fɑ:(r)]['dɪstənt] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z] ;

fertilize	the	far	distant	shores	of	the	Ganges	;
施肥	这	远的	遥远	海岸	的	这	恒河	;

滋养遥远的恒河两岸；

[aɪ'diəz] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [krɒs] [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] ['westən] [ʃɔ:z] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm]

ideas	may	have	to	cross	from	east	to	western	shores	to	find	a	welcome
想法	可能	有	到	叉	从	东方	到	西	海岸	到	寻找	一个	欢迎

[ɪn] [menz] [hɑ:ts] .

in	men's	hearts	.
在	男士	心	.

思想或许需要从东方跨越到西方，才能赢得人们的喜爱。

[i:st] [ɪz] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [west] — [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] — [bʌt; bət]

East	is	east	and	west	is	west	—	God	forbid	that	it	should	be	otherwise	—	but
东方	是	东方	和	西方	是	西方	—	上帝	禁止	那	它	应该	是	否则	—	但

[ðə; ði] [tweɪn] [mʌst; məst] [mi:t] [ɪn]['æməti] ,

the	twain	must	meet	in	amity	,
这	马克·吐温	必须	见面	在	和睦	,

东方是东方，西方是西方——上帝保佑，绝不会偏离——但两者必须友好相遇。

[pi:s] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]

peace	and	mutual	understanding	;	and	their	meeting	will	be	all	the	more
和平	和	相互的	理解	;	和	他们的	会议	将要	是	全部	这	更多的

['fru:tf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] ;

fruitful	because	of	their	differences	;
卓有成效	因为	的	他们的	差异	;

和平与相互理解；而且，由于彼此的差异，他们的会面将更加富有成果；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə]['həʊli] ['wedlɒk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

it	must	lead	to	holy	wedlock	before	the	common	altar	of	humanity	.
它	必须	带领	到	圣	婚姻	前	这	常见的	坛	的	人类	.

它必须导向在全人类共同的祭坛前缔结神圣的婚姻。

" [sevn]

"	VII
"	七

七

[ðə; ði] [siːz] [haɪɪst] [dɪ'kriː]

The	Sea's	Highest	Decree
这	海域	最高	法令

海洋的最高法令

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['siːz] [ə'baʊt] ?

WHAT	ARE	THE	SEAS	ABOUT	?
什么	是	这	海域	关于	?

海洋究竟是什么?

[ðə; ði] [diːpə(r)] [wʌn] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɜːld] [dɪ'mɒkrəsi] [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn][ɪz]

The	deeper	one	goes	into	the	subject	of	world	democracy	the	more	one	is
这	更深	一	去	进入	这	主题	的	世界	民主	这	更多的	一	是

[kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [eɪd][ðə; ði][help][ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən][ɪn]

convinced	of	the	necessity	of	calling	to	one's	aid	the	help	of	true	religion	in
确信	的	这	必要性	的	呼叫	到	一个人的	援助	这	帮助	的	真的	宗教	在

['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ][ə; eɪ] [wɜːld] ['kɒnʃəsnəs] .

formulating	a	world	consciousness	.
制定	一个	世界	意识	.

一个人越深入研究世界民主这个主题，就越会相信，在形成世界意识的过程中，必须借助真正的宗教的力量。

[wɔːlt]['(h)wɪtmən] , [huːm] ['meni] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'waɪz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Walt	Whitman	,	whom	many	may	regard	as	somewhat	unwise	in	some	of	his
沃尔特	惠特曼	,	谁	许多	可能	看待	作为	有些	失策	在	一些	的	他的

['ʌtərəns] ,

utterances	,
话语	,

沃尔特·惠特曼，许多人可能认为他的某些言论有些不明智，

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [raɪt] [wen] [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [wɜːld] [dɪ'mɒkrəsi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

was	absolutely	right	when	he	intimated	that	world	democracy	could	not	be
曾是	绝对地	正确的	什么时候	他	暗示	那	世界	民主	可以	不是	是

['fɔːmjuleitid] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

formulated	without	religion	.
配方	没有	宗教	.

他暗示没有宗教就无法建立世界民主，他的说法完全正确。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] ['piːp(ə)l][səʊ] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə][grɑːsp]

And	today	there	is	nothing	that	is	going	to	help	people	so	effectively	to	grasp
和	今天	那里	是	没有什么	那	是	去	到	帮助	人们	所以	有效地	到	抓牢

[ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

and	feel	at	home	with	the	ideal	of	an	essential	union	of	the	nations	,
和	感觉	在	家	和	这	理想的	的	一个	基本的	联盟	的	这	国家	,

今天，没有什么比这更能有效地帮助人们理解和认同各国基本联合的理念了。

[æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmənəns] [ɒv; əv][gɒd] .

as	the	modern	teaching	of	the	immanence	of	God	.
作为	这	现代的	教学	的	这	内在	的	上帝	.

作为现代关于上帝内在性的教义。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

If	we	are	a	part	of	the	whole	world	,
如果	我们	是	一个	部分	的	这	所有的	世界	,

如果我们是整个世界的一部分，

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['siːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ðen] [wiː; wi] [wɪl]

and	if	God	is	in	the	seas	as	well	as	the	flowers	and	hills	then	we	will
和	如果	上帝	是	在	这	海域	作为	出色地	作为	这	花朵	和	丘陵	然后	我们	将要

[nɒt] [dred] [ðem; ðəm] ,

not	dread	them	,
不是	恐惧	他们	,

如果上帝不仅存在于花朵和山丘之中，也存在于海洋之中，那么我们就不会惧怕它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['helpər] .

for	they	are	our	inspiration	and	helpers	.
为了	他们	是	我们的	灵感	和	助手	.

因为他们是我们的灵感源泉和帮助者。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmənəns] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] ['siːz] [help][ðə; ði]

Not	only	does	the	teaching	of	the	immanence	of	God	in	the	seas	help	the
不是	仅有的	做	这	教学	的	这	内在	的	上帝	在	这	海域	帮助	这

['neɪʃnz] ['ɪntuː]['kləuzə(r)] ['feləʊʃɪp] .

nations	into	closer	fellowship	.
国家	进入	更近	奖学金	.

不仅关于上帝临在于海洋中的教义有助于各国人民建立更紧密的联系。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	what	is	more	than	that	,
但	什么	是	更多的	比	那	,

但除此之外呢?

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

it	helps	the	soul	of	man	to	find	in	the	waters	a	purpose	.
它	帮助	这	灵魂	的	男人	到	寻找	在	这	水	一个	目的	.

它能帮助人类的灵魂在水中找到意义。

[ðə; ði] ['siːz] [ðəm'selvz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

The	seas	themselves	seem	to	be	up	to	something	.
这	海域	他们自己	似乎	到	是	向上	到	某物	.

大海本身似乎也在酝酿着什么。

[nəʊ][mæn] [felt] [ðɪs] ['siːkrət][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['kiːnə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪt] [prɒf] . [dʒeɪ]

No	man	felt	this	secret	of	nature	with	keener	appreciation	than	the	late	Prof	.	J
不	男人	毛毡	这	秘密	的	自然	和	更敏锐	欣赏	比	这	晚的	教授	.	J

. [dʒeɪ] . ['bleɪzˌdɛl] [ɒv; əv] [bə'lɔɪt] ['kɒlɪdʒ] ,

.	J	.	Blaisdell	of	Beloit	College	,
.	J	.	布莱斯德尔	的	贝洛伊特	大学	,

没有人比已故的贝洛伊特学院的JJ·布莱斯德尔教授更深刻地体会到大自然的这一秘密。

[wɪs] .

Wis	.
威斯	.

威斯康星州

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] , [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [stɪl] [hæv; həv] , [hiː; hi] [sez] :

For	in	one	of	his	lectures	,	the	notes	of	which	,	I	still	have	,	he	says	:
为了	在	一	的	他的	讲座	,	这	笔记	的	哪个	,	我	仍然	有	,	他	说道	:

因为在他的一次讲座中（我至今还保留着当时的笔记），他说：

" ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

"	Nature	is	expressive	of	a	purpose	.
"	自然	是	富有表现力的	的	一个	目的	.

“自然界表达了一种目的。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['gɒtn] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði]

And	no	one	has	gotten	the	good	of	nature	until	he	has	got	the
和	不	一	有	获得	这	好的	的	自然	直到	他	有	得到	这

[mə'mentəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɜ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] .

momentum	of	the	mighty	work	that	it	is	working	.
势头	的	这	强大的	工作	那	它	是	在职的	.

只有感受到大自然强大力量的推动力，才能真正享受到大自然的益处。

[ɪts] [feɪs] [ɪz] ['stedəli] [set] ['fɔ:wəd] .

Its	face	is	steadily	set	forward	.
它是	脸	是	稳步	放	向前	.

它的脸部始终向前突出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['stætɪk] .

It	is	not	static	.
它	是	不是	静止的	.

它不是静止的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

It	is	not	a	current	running	down	.
它	是	不是	一个	当前的	跑步	向下	.

这不是电流逐渐减少的情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] .

It	is	an	achievement	.
它	是	一个	成就	.

这是一项成就。

[wen] [ju:; jʊ][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][led][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪts] ['ɒnwəd]

When	you	stop	and	think	of	it	you	are	led	to	reflect	that	its	onward
什么时候	你	停止	和	思考	的	它	你	是	引领	到	反映	那	它是	向前

['mu:vmənt] [ɪz][səʊ] [stju:'pendəs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:(r)] [ɒf] [dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] [ðæt]

movement	is	so	stupendous	toward	the	working	out	of	a	far	off	divine	event	that
移动	是	所以	惊人的	朝向	这	在职的	出去	的	一个	远的	离开	神圣的	事件	那

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [jɔ:'self] [ə'krɒs] [ɪts] [træk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

if	you	should	throw	yourself	across	its	track	you	would	be	annihilated	in	a	moment
如果	你	应该	扔	你自己	穿过	它是	追踪	你	会	是	彻底消灭	在	一个	片刻

.

:

.

当你停下来仔细想想，你会意识到它朝着遥远的神圣事件前进的步伐是如此惊人，如果你不小心踏入它的轨道，你会在瞬间被毁灭。

" [ai][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔ:mi] [deɪ] [ɪn][dɪ'sembə(r)]

"	I	have	stood	on	the	shore	of	Lake	Michigan	on	a	stormy	day	in	December
"	我	有	站立	在	这	支撑	的	湖	密歇根州	在	一个	暴风雨	天	在	十二月

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]

and	the	rhythm	of	that	lake	seemed	to	be	the	echo	of	the	march	of
和	这	韵律	的	那	湖	似乎	到	是	这	回声	的	这	行进	的

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ['tredɪŋ] [ɪts] [vɪk'tɔ:riəs] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

the	universe	treading	its	victorious	way	into	the	future	.
这	宇宙	踩踏	它是	胜利者	方式	进入	这	未来	.

"我曾在十二月的一个暴风雨天站在密歇根湖岸边，湖水的节奏仿佛是宇宙迈向未来凯旋之路的回响。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] — [ɪts] [feɪs] [ɪz] ['stedfɑ:stli] [set][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .

It	is	about	something	—	its	face	is	steadfastly	set	to	go	to	Jerusalem	.
它	是	关于	某物	—	它是	脸	是	坚定不移	放	到	去	到	耶路撒冷	.

它与某件事有关——它的目光坚定地指向耶路撒冷。

[ðə; ði] ['fɜːmnəs] [pv; əv] [greɪt] [səʊlz] [ɪz][bʌt; bət][ɪts][tʃaɪld][ænd; ənd]['kɒpi] ; [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ,

The	firmness	of	great	souls	is	but	its	child	and	copy	;	and	responded	to	,
这	硬度	的	伟大的	灵魂	是	但	它是	孩子	和	复制	;	和	回应	到	,

伟大灵魂的坚定不过是它的子嗣和复制品；对此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['briːdə(r)][pv; əv] [greɪt] [səʊlz] .

it	is	the	breeder	of	great	souls	.
它	是	这	育种者	的	伟大的	灵魂	.

它是伟大灵魂的摇篮。

" [naʊ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [pv; əv] ['pɜːpəs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

"	Now	until	we	become	alive	to	the	expressiveness	of	purpose	in	nature	,
"	现在	直到	我们	变得	活	到	这	表现力	的	目的	在	自然	,

“直到我们真正意识到自然界中蕴含的目的性，

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪk'sprest] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['læki] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

a	purpose	expressed	in	feeling	and	ready	to	lackey	man	in	his	pilgrimage	,
一个	目的	表达	在	感觉	和	准备好	到	走狗	男人	在	他的	朝圣	,

一种以情感表达的目的，并准备好成为朝圣之旅中的仆人，

[wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [luːz] [mʌtʃ] [pv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [pv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

we	fail	to	understand	nature	and	lose	much	of	the	blessedness	of	living	in
我们	失败	到	理解	自然	和	失去	很多	的	这	幸福	的	活的	在

[ðɪs] [wɜːld] .

this	world	.
这	世界	.

我们未能了解自然，失去了生活在这个世界上的许多幸福。

" [ænd; ənd][maɪ]['sɪmp(ə)l]['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'spresɪvnəs] ?

"	And	my	simple	question	is	,	how	comes	about	this	expressiveness	?
"	和	我的	简单的	问题	是	,	如何	来	关于	这	表现力	?

“我的问题很简单，这种表现力是如何产生的？”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['sɪmpli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][prə'dʒektɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðɪs] [ɪm'bɒdimənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

simply	there	is	a	person	who	is	projecting	himself	through	this	embodiment	and	it
简单地	那里	是	一个	人	WHO	是	投影	他自己	通过	这	实施例	和	它

[ɪz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][pv; əv][hɪm] ,

is	the	revelation	of	him	,
是	这	启示	的	他	,

简单来说，就是有一个人通过这个化身投射出自己，而这正是他的显现。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] - [weɪz] [ɪk'spres] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [frend] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

just	as	our	friends	'	ways	express	the	person	of	the	friend	behind	them	.
只是	作为	我们的	朋友们	-	方式	表达	这	人	的	这	朋友	在后面	他们	.

正如我们朋友的行为方式反映了朋友的为人一样。

" [haʊ] [grænd][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] !

"	How	grand	are	those	words	!
"	如何	盛大	是	那些	字	!

“这些话多么伟大啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['helpf(ə)l][tuː; tə][men] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ɪn]

And	how	helpful	to	men	who	desire	the	very	co	-	operation	of	the	seas	in
和	如何	有帮助	到	男人	WHO	欲望	这	非常	合作	-	手术	的	这	海域	在

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)][plænz][ɪn]['juːnɪfaɪɪŋ][ðə; ði]['reɪsɪz] !

fulfilling	their	plans	in	unifying	the	races	!
满足	他们的	计划	在	统一	这	种族	!

这对那些渴望借助海洋的力量来实现其统一各民族计划的人来说是多么大的帮助啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [prɒf] . ['bleɪzˌdɛl] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] -

For	if	Prof	.	Blaisdell	was	thus	inspired	with	the	thought	of	the	co	-
为了	如果	教授	.	布莱斯德尔	曾是	因此	灵感	和	这	想法	的	这	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][mæn] ,

operation	of	the	waters	of	Lake	Michigan	with	the	historic	purposes	of	man	,
手术	的	这	水	的	湖	密歇根州	和	这	历史性	目的	的	男人	,

如果布莱斯德尔教授因此受到启发，想到密歇根湖的水与人类历史目标可以合作，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [truː] ['friːmən] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ?

what	should	the	true	freeman	feel	as	he	looks	out	over	the	Pacific	?
什么	应该	这	真的	弗里曼	感觉	作为	他	看起来	出去	超过	这	太平洋	?

真正的自由人在眺望太平洋时应该有怎样的感受?

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][felt][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ] :

I	can	only	tell	you	what	I	have	felt	in	the	words	on	the	following	page	:
我	能	仅有的	告诉	你	什么	我	有	毛毡	在	这	字	在	这	下列的	页	:

我只能用下一页的文字来表达我的感受:

[ðə; ði] ['æltruɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

THE	ALTRUISM	OF	THE	SEA
这	利他主义	的	这	海

海洋的利他主义

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪtlnəs] ,

Free	from	the	intrusion	of	littleness	,
自由的	从	这	入侵	的	小	,

摆脱了渺小的干扰，

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['westən] [siː] ,

Standing	on	the	shores	of	our	great	Western	Sea	,
常设	在	这	海岸	的	我们的	伟大的	西	海	,

站在我们伟大的西部海洋的岸边，

[maɪ]['grəʊpɪŋ] [θɔːts] , [əʊ] [siː] ,

My	groping	thoughts	,	O	sea	,
我的	摸索	想法	,	哦	海	,

大海啊，我思绪万千，

[naʊ] ['græpl] [wɪð] [ðaɪ] [tem'pestʃuəs] [weɪvz] .

Now	grapple	with	thy	tempestuous	waves	.
现在	抓钩	和	你的	暴风雨般的	波浪	.

现在，去与你汹涌澎湃的波涛搏斗吧。

[maɪ][ɪk'stætɪk] [səʊl] ['ɑːgjuːz] [wɪð] [ðaɪ] [geɪlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

My	ecstatic	soul	argues	with	thy	gales	for	an	interpretation	of	the	message
我的	欣喜若狂	灵魂	论点	和	你的	狂风	为了	一个	解释	的	这	信息

['fləʊɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['mɪljən] - ['eɪkəd] [medəuz] " [ɒv; əv][ðə; ði][aʊt] -

flowing	clean	and	strong	from	the	"	million	-	acred	meadows	"	of	the	out	-
流动	干净的	和	强的	从	这	"	百万	-	英亩	草地	"	的	这	出去	-

['laɪɪŋ] ['siːz] .

lying	seas	.
说谎	海域	.

我欣喜若狂的灵魂与你的狂风争论，试图解读从外海"百万英亩的草地"上流淌而来的清晰而强劲的信息。

[maɪ] ['streɪnɪŋ] [ɪə(r)] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæmərəs] , [riː'itəreit] ['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'voʊkəbəl] [vɔɪs] [ɒv; əv]

My	straining	ear	listens	to	the	clamorous	,	reiterating	almost	uninvokable	voice	of
我的	紧张	耳朵	听着	到	这	喧闹的	,	重申	几乎	不可调用	嗓音	的

[ðaɪ] [taɪdz] .

thy	tides	.
你的	潮汐	.

我竖起耳朵，聆听着你那喧闹、反复、几乎无法召唤的潮汐之声。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][mæn] , [laɪk] [brʊks] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

For	able	to	speak	to	man	,	like	brooks	and	flowers	,
为了	有能力的	到	说话	到	男人	,	喜欢	布鲁克斯	和	花朵	,

能够像溪流和花朵一样与人交谈，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ,

I	am	inquiring	,	what	you	are	about	,
我	是	查询	,	什么	你	是	关于	,

我想问问，你是做什么的?

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

the	knowledge	of	your	place	in	the	amelioration	of	the	world	?
这	知识	的	你的	地方	在	这	改善	的	这	世界	?

了解自己在改善世界中所扮演的角色?

[ænd; ənd][ləʊ] , [naʊ] ['neɪtʃərz] [kɔːd] [ɪz] [strʌk] ,

And	lo	,	now	nature's	cord	is	struck	,
和	洛	,	现在	自然的	绳索	是	击	,

瞧，大自然的弦被拨动了。

[ðə; ði]['siːkrət] [wɜːd] [ɪz] [kɔːt] ,

The	secret	word	is	caught	,
这	秘密	单词	是	捕捉	,

秘密词语被破解了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hɪə(r)]

And	this	is	what	I	hear
和	这	是	什么	我	听到

这就是我听到的。

[æz; əz] [ə'gen] [ai] [pliːd] , " [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːpəsləs] , ['laɪfləs] ['plændʒənt] [diːp] .

As	again	I	plead	,	"	thou	are	not	a	purposeless	,	lifeless	plangent	deep	.
作为	再次	我	恳求	,	"	你	是	不是	一个	无目的	,	无生命	哀怨的	深的	.

我再次恳求道："你不是一个毫无意义、毫无生气的深渊。"

[əʊ] [greɪt] [siː] , [huz] ['pɜːpəs] ['duːɪst] [ðaʊ] [fʊl'fɪl] ?

O	great	sea	,	who's	purpose	doest	thou	fulfill	?
哦	伟大的	海	,	谁是	目的	不会	你	实现	?

浩瀚的大海啊，你究竟在为谁服务?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaʊ] ['ɔlˌmaɪtɪli] [ə'baʊt] , [wɒt] ['duːɪŋ] ? "

What	are	thou	almightily	about	,	what	doing	?	"
什么	是	你	全能的	关于	,	什么	正在做	?	"

全能的你究竟在做什么？你在做什么?

" ['duːɪŋ] ! " [siːm] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][ɪts] [sə'steɪnd] [vɔɪs] [wɪð] [ɪts] ['rɪðmɪk] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

"	Doing	!	"	seems	to	murmur	its	sustained	voice	with	its	rhythmic	storming	of	my
"	正在做	!	"	似乎	到	低语	它是	持续	嗓音	和	它是	节奏	暴风雨	的	我的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

"行动！"仿佛用它持续不断的低语，伴着节奏强劲的冲击，席卷着我的灵魂。

" ['duːɪŋ] !

"	Doing	!
"	正在做	!

"正在做!

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wɒt] [mæn][ɪz] ['duːɪŋ] , [wɒt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vɒlvɪŋ] , [wɒt] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]

I	am	doing	what	man	is	doing	,	what	the	nations	are	evolving	,	what	the	eternal
我	是	正在做	什么	男人	是	正在做	,	什么	这	国家	是	演变	,	什么	这	永恒

,

,

,

我正在做人类正在做的事情，国家正在发展的事情，永恒的事情。

[kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz] [ɜːdʒɪŋ] ,

creative	spirit	living	within	me	is	urging	,
有创造力的	精神	活的	之内	我	是	敦促	,

我体内蕴藏的创造精神在催促着我，

[ai][ˌeɪ 'em] ['rezəluːtli] ['muːvɪŋ] — [krest] , [weɪv] , [taɪd][ænd; ənd] ['pɒndərəs] [diːp] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð]

I	am	resolutely	moving	—	crest	,	wave	,	tide	and	ponderous	deep	in	sympathy	with
我	是	坚决地	移动	—	波峰	,	海浪	,	潮	和	沉重的	深的	在	同情	和

[wɜːld] ['hɑːməni] , [tə'wɔːd] [dɪ'mɒkrəsi] .

world	harmony	,	toward	democracy	.
世界	和谐	,	朝向	民主	.

我坚定地朝着世界和谐、民主的方向前进——乘着浪潮、巨浪和沉重的步伐。

['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɒndərəs] [diːp] , [taɪd] , [weɪv] [ænd; ənd] [krest] [tə'wɔːd] ['dɪstənt] [lændz] .

Moving	from	ponderous	deep	,	tide	,	wave	and	crest	toward	distant	lands	.
移动	从	沉重的	深的	,	潮	,	海浪	和	波峰	朝向	遥远	土地	.

从沉重的深渊、潮汐、波浪和波峰向远方移动。

['iːgə(r)] — [səʊ] - — [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ɔːl]['peɪgən] [ʃɔːz] ,

Eager	—	so	providenced	—	to	carry	to	all	pagan	shores	,
渴望的	—	所以	-	—	到	携带	到	全部	异教徒	海岸	,

渴望——如此天意——将福音带到所有异教海岸，

[ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ['gɪvɪŋ] [treɪd] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] . "

The	ships	,	the	statesmen	and	the	life	giving	trade	winds	of	democracy	.	"
这	船舶	,	这	政治家	和	这	生活	给予	贸易	风	的	民主	.	"

船只、政治家和赋予民主生命力的贸易风。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə'stɒnɪʃɪŋli] , " [ai] [sed] ,

"	It	is	true	,	astonishingly	,	"	I	said	,
"	它	是	真的	,	令人震惊地	,	"	我	说	,

“这竟然是真的，真是令人惊讶，”我说。

" [jes] [naʊ] [ai] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	now	I	sense	it	and	I	feel	it	.
"	是的	现在	我	感觉	它	和	我	感觉	它	.

“是的，我现在感觉到了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [wɪl] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] !

And	what	an	unconquerable	will	,	what	a	purpose	!
和	什么	一个	不可征服的	将要	,	什么	一个	目的	!

多么坚不可摧的意志，多么崇高的目标！

[ðə; ði] ['veri] [ʃɔːz] , [ðeɪ] ['tremb(ə)l] [wɪð] [ɪts][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

The	very	shores	,	they	tremble	with	its	resolution	,
这	非常	海岸	,	他们	颤抖	和	它是	解决	,

就连海岸都因它的决心而颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [mæn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪmpæθɪkəli] [fɔː(r); fə(r)] ['friːmən] [æt; ət] [wɜːk] !

For	with	man	even	the	seas	are	sympathically	for	freemen	at	work	!
为了	和	男人	甚至	这	海域	是	同情地	为了	自由人	在	工作	!

因为就连大海也同情自由人的工作！

" [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['skaɪwədz] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðəz] ,

"	And	then	looking	outward	and	skyward	,	the	God	of	our	sea	going	fathers	,
"	和	然后	寻找	向外	和	向天空	,	这	上帝	的	我们的	海	去	父亲们	,

然后，我们向外望去，向天空望去，看到了我们航海先祖的神，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [gɒd][ɒv; əv][hoʊsts] , [ə'wəʊk] [ðɪs] [strɒŋgə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]

the	spirit	of	the	very	God	of	Hosts	,	awoke	this	stronger	message	to	my
这	精神	的	这	非常	上帝	的	主持人	,	醒来	这	更强	信息	到	我的

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

万军之神的灵，唤醒了我心中这更强烈的启示：

" [fɪə(r)][nɒt] , [əʊ] [sʌnz] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz]

"	Fear	not	,	O	sons	of	Pilgrims
"	害怕	不是	,	哦	儿子们	的	朝圣者

“不要害怕，朝圣者的子孙们。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [in'gʌlf] [nɒt] [kə'lʌmbəs] - ['friːmən] [wen] [ðeɪ] [seɪld] [ə; eɪ] ['ʃɔːlɪs] [siː] ,

For	the	waters	engulfed	not	Columbus	'	freemen	when	they	sailed	a	shoreless	sea	,
为了	这	水	吞噬	不是	哥伦布	-	自由人	什么时候	他们	航行	一个	无岸	海	,

当哥伦布的自由人在无垠的大海上航行时，海水并没有淹没他们。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɪ'meʃ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dʒɔːz][ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] [diːp] .

Nor	was	the	Mayflower	immeshed	in	the	black	jaws	of	an	angry	deep	.
也不	曾是	这	五月花号	纠缠不清	在	这	黑色的	下颚	的	一个	生气的	深的	.

五月花号也没有被困在愤怒深渊的黑色巨口中。

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] [feɪt] !

And	yours	are	ships	of	fate	!
和	你的	是	船舶	的	命运	!

而你们的船，正是命运之船！

[hiː; hi] [huː] [ɒm'nɪpətəntlɪ] [pɑːmz][ðə; ði] ['əʊʃnz] ['paɪləts][ðem; ðəm] .

He	who	omnipotently	palms	the	oceans	pilots	them	.
他	WHO	全能	棕榈树	这	海洋	飞行员	他们	.

祂全能地掌控着海洋，祂也驾驭着海洋。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs] — [əʊ] [ʃɪps] — [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɒn] ,

To	let	them	pass	—	O	ships	—	to	bear	them	safely	on	,
到	让	他们	经过	—	哦	船舶	—	到	熊	他们	安全	在	,

让他们通过——哦，船只——安全地载着他们前行，

[ðə; ði][taɪdz] , [ðə; ði][stɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [steɪd] .

The	tides	,	the	storms	and	the	winds	are	stayed	.
这	潮汐	,	这	暴风雨	和	这	风	是	入住	.

潮汐、风暴和狂风都停止了。

" [muːv] [ɒn] , [muːv] [ɒn] [bi'frend] [baɪ][æn; ən][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [piːs] .

"	Move	on	,	move	on	befriended	by	an	illimitable	peace	.
"	移动	在	,	移动	在	结交朋友	经过	一个	无限的	和平	.

“继续前进，继续前进，与无限的和平为伴。”

[muːv] [ɒn] , [muːv] [ɒn][tuː; tə] ['evri] [sleɪv] ['desɪkreɪtɪd] [ʃɔː(r)] !

Move	on	,	move	on	to	every	slave	desecrated	shore	!
移动	在	,	移动	在	到	每一个	奴隶	亵渎	支撑	!

继续前进，继续前往每一处被奴隶亵渎的海岸！

[muːv] [ɒn] , [ðə; ði] ['hɑːmləs] , [bʌt; bət] ['fɔːwəd] [mə'mentəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪdz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn]

Move	on	,	the	harmless	,	but	forward	momentum	of	these	tides	will	take	you	on
移动	在	,	这	无害	,	但	向前	势头	的	这些	潮汐	将要	拿	你	在

[ænd; ənd][ɒn] .

and	on	.
和	在	.

继续前进吧，这些无害但向前的浪潮会带着你一直走下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ['wɜːrkɪθ] [ˌhɪðə'tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] .

For	the	Creator	worketh	hitherto	and	they	must	work	.
为了	这	创作者	工作	迄今为止	和	他们	必须	工作	.

因为造物主一直都在工作，他们也必须工作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .

For	He	hath	given	"	to	the	sea	His	decree	.
为了	他	有	给定	"	到	这	海	他的	法令	.

因为他已将他的旨意赐予大海。

" [muːv] [ɒn][tuː; tə]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [kən'fjuːʃən] [ænd; ənd] [tjuː'tɒnɪk] [ʃɔːz] .

"	Move	on	to	Hindu	,	Confucian	and	Teutonic	shores	.
"	移动	在	到	印度教徒	,	儒家	和	条顿	海岸	.

“继续向印度教、儒家和日耳曼文化靠拢。”

[əʊ] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['friːmən] , [seɪl][ɒn] ! "

O	ships	of	freemen	,	sail	on	!	"
哦	船舶	的	自由人	,	帆	在	!	"

自由人的船只啊，扬帆起航吧！

" ['wɪnəʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð] [ðaɪ] [kiːn] , [kliːn] [breθ]

"	Winnow	me	through	with	thy	keen	,	clean	breath
"	簸	我	通过	和	你的	敏锐的	,	干净的	气息

用你清澈的气息，将我拂去。

[wɪnd] [wɪð] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Wind	with	tang	of	the	sea	.
风	和	唐	的	这	海	.

带着海风气息的风。

" — ['kɛtʃəm] .

"	—	Ketchum	.
"	—	凯彻姆	.

——凯彻姆。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[helps] [tuː; tə] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

Helps	to	Interpretation
帮助	到	解释

有助于解释

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɜːld] ['sɪtɪz(ə)n]

HOW	TO	BECOME	A	WORLD	CITIZEN
如何	到	变得	一个	世界	公民

如何成为一名世界公民

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] ['sɪtɪz(ə)n] ,

To	become	a	good	world	citizen	,
到	变得	一个	好的	世界	公民	,

要成为一名优秀的世界公民，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [wʌn'self] [baɪ]['træv(ə)l] ['evriweə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] ['træv(ə)l][ɪz]

it	is	not	necessary	to	distribute	oneself	by	travel	everywhere	—	although	travel	is
它	是	不是	必要的	到	分发	自己	经过	旅行	到处	—	虽然	旅行	是

[məʊst]['væljuəb(ə)l] — ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ]

most	valuable	—	any	more	than	it	is	absolutely	necessary	for	a	worthy
最多	有价值的	—	任何	更多的	比	它	是	绝对地	必要的	为了	一个	值得

['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [ɔː(r)][hæv; həv] [hoʊmz] [ɪn][bəuθ]

citizen	of	the	United	States	to	cross	the	continent	or	have	homes	in	both
公民	的	这	团结的	各州	到	叉	这	大陆	或者	有	房屋	在	两个都

[ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

California	and	New	York	,
加利福尼亚州	和	新的	约克	,

虽然旅行非常有价值，但没有必要到处旅行来分散自己的精力，就像一个合格的美国公民没有必要横跨整个大陆，或者在加利福尼亚州和纽约州都拥有房产一样。

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

desirable	as	that	may	be	.
理想	作为	那	可能	是	.

虽然这或许是人们所期望的。

[nɔː(r)] [wʊd] [wʌn] [luːz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['bɪgətɪd]

Nor	would	one	lose	any	interest	in	his	nation	—	remembering	that	only	a	bigoted
也不	会	一	失去	任何	兴趣	在	他的	国家	—	记住	那	仅有的	一个	偏执的

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [dʌz] [hɑːm] ;

and	selfish	nationality	does	harm	;
和	自私	国籍	做	伤害	;

人们也不会对自己的国家失去任何兴趣——要知道，只有偏执自私的民族才会造成伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	that	even	in	a	federation	of	the	nations	of	the	world	each	individual
和	那	甚至	在	一个	联邦	的	这	国家	的	这	世界	每个	个人

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

即使在世界各国组成的联邦中，每个国家也都是独立的个体。

[laɪk] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːniən] ,

like	each	individual	State	in	the	Union	,
喜欢	每个	个人	状态	在	这	联盟	,

就像联邦中的每个州一样，

[wʊd] [hæv; həv][ɪts] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪts] [pɑːt] [tə'wɔːdz]

would	have	its	own	interests	and	would	have	to	do	its	part	towards
会	有	它是	自己的	兴趣	和	会	有	到	做	它是	部分	向

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] .

expressing	the	life	of	the	whole	.
表达	这	生活	的	这	所有的	.

它有自己的利益，也必须为表达整体的生命做出自己的一份贡献。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn][ðə; ðɪ]

Of	course	with	the	realization	of	a	federation	of	the	world	in	the
的	课程	和	这	实现	的	一个	联邦	的	这	世界	在	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

当然，随着未来世界联邦的实现，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['pʌblɪk] [wɜːld] ['sɪtəznz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvət] [wɜːld] ['sɪtəznz] ,

there	would	be	public	world	citizens	as	well	as	private	world	citizens	,
那里	会	是	民众	世界	公民	作为	出色地	作为	私人的	世界	公民	,

世界公民既有公共领域的公民，也有私人领域的公民。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['sɪtəznz] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ;

just	as	there	are	public	and	private	citizens	in	every	nation	;
只是	作为	那里	是	民众	和	私人的	公民	在	每一个	国家	;

就像每个国家都有公职人员和普通公民一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜːld] ['liːdəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['treɪnɪŋ] ,

and	the	public	world	leaders	should	necessarily	have	a	higher	training	,
和	这	民众	世界	领导人	应该	一定	有	一个	更高	训练	,

公众人物和世界领导人理应接受更高水平的培训。

[ə; eɪ]['waɪdə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːdə] ['træv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['praɪvət] [wɜːld] ['sɪtɪz(ə)n] ,

a	wider	experience	and	a	broader	travel	than	the	private	world	citizen	,
一个	更广泛	经验	和	一个	更广泛	旅行	比	这	私人的	世界	公民	,

比私人世界公民拥有更广泛的经历和旅行范围。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [ə'ləʊn] .

judging	from	the	standpoint	of	leadership	alone	.
评判	从	这	立场	的	领导	独自的	.

仅从领导力角度来看。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['evri] [mæn] —

But	independent	of	these	things	it	should	be	remembered	that	every	man	—
但	独立的	的	这些	事物	它	应该	是	记得	那	每一个	男人	—

['praɪvət][ɔː(r)]['pʌblɪk] — [kæn; kən][ə'kwaɪə(r)] [fʊl] [wɜːld] ['sɪtɪzənʃɪp] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wɜːld]

private	or	public	—	can	acquire	full	world	citizenship	by	learning	to	think	in	world
私人的	或者	民众	—	能	获得	满的	世界	国籍	经过	学习	到	思考	在	世界

[tɜːmz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ]

terms	and	developing	the	world	consciousness	which	makes	you	feel	that	you
条款	和	发展	这	世界	意识	哪个	制作	你	感觉	那	你

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .

are	a	necessary	part	of	all	that	exists	.
是	一个	必要的	部分	的	全部	那	存在	.

但撇开这些不谈，应该记住的是，每个人——无论是普通人还是公众人物——都可以通过学习用世界性的眼光思考，培养世界意识，从而获得完全的世界公民身份，这种意识会让你觉得自己是万物存在的必要组成部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti]

And	this	can	be	done	by	developing	an	unprejudiced	love	for	humanity
和	这	能	是	完毕	经过	发展	一个	不带偏见的	爱	为了	人类

, [baɪ] [pə'sɪstəntli] [ə'pəʊzɪŋ] [wɔː(r)] ,

,	by	persistently	opposing	war	,
,	经过	持续地	反对	战争	,

而这可以通过培养对人类不带偏见的爱，通过坚持不懈地反对战争来实现。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [wɜːld] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [wɜːld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

by	keeping	in	touch	with	world	statesmen	and	reading	world	literature	,
经过	保持	在	触碰	和	世界	政治家	和	阅读	世界	文学	,

通过与世界政治家保持联系和阅读世界文学作品，

[baɪ][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪθ]

by	acquiring	a	love	for	nature	and	the	seas	which	comes	from	a	faith
经过	收购	一个	爱	为了	自然	和	这	海域	哪个	来	从	一个	信仰

[ɪn][gɒd] ,

in	God	,
在	上帝	,

通过对上帝的信仰，培养出对自然和海洋的热爱，

[baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ðə; ði] [wɜːrldz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

by	helping	to	unify	the	world's	languages	and	religions	,
经过	帮助	到	统一	这	世界的	语言	和	宗教	,

通过帮助统一世界语言和宗教，

[baɪ] ['ædvəkeɪtɪŋ] ['kɒnstəntli] [ə; eɪ] ['sentrəl] [wɜːld] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [baɪ]

by	advocating	constantly	a	central	world	government	for	the	nations	,	by
经过	倡导	不断地	一个	中央	世界	政府	为了	这	国家	,	经过

['træv(ə)lɪŋ] [wen] [wʌn][kæn; kən]

traveling	when	one	can
旅行	什么时候	一	能

通过不断倡导建立一个中央世界政府，以及尽可能地旅行，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	by	making	it	as	easy	for	people	to	travel	as	possible	,
和	经过	制作	它	作为	简单的	为了	人们	到	旅行	作为	可能的	,

通过尽可能方便人们出行，

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [ɔːl]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ðæt] [diːl] [wɪð] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['muːvmənts] ,

by	attending	all	public	meetings	that	deal	with	international	movements	,
经过	参加	全部	民众	会议	那	交易	和	国际的	移动	,

通过参加所有涉及国际运动的公开会议，

[baɪ]['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [saɪt] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [pə'pleksəti] ,

by	never	losing	sight	—	especially	in	the	hour	of	perplexity	,
经过	绝不	输	视线	—	尤其	在	这	小时	的	困惑	,

永远不要失去目标——尤其是在困惑的时刻，

['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] — [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃæmpiən] [ɒn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]

ridicule	and	hardship	—	of	the	world	vision	which	is	championed	on	these	pages
嘲笑	和	困境	—	的	这	世界	想象	哪个	是	拥护者	在	这些	页面

[ænd; ənd][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['seɪnli] [rɪ'lɪdʒəs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['spɪrɪt]

and	by	becoming	sanely	religious	so	that	you	will	feel	that	the	same	good	spirit
和	经过	成为	理智地	宗教	所以	那	你	将要	感觉	那	这	相同的	好的	精神

[θrɔb] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ðæt] ['kwikən] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['bjuːti]

throbs	in	your	breast	that	quickens	the	whole	universe	into	harmony	and	beauty
悸动	在	你的	胸部	那	加速	这	所有的	宇宙	进入	和谐	和	美丽

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] .

as	well	as	every	flower	and	living	thing	on	the	globe	.
作为	出色地	作为	每一个	花	和	活的	事物	在	这	地球	.

嘲笑和苦难——这些篇章所倡导的世界观，以及通过理性地信奉宗教，让你感受到同样的善良精神在你心中涌动，这种精神也使整个宇宙以及地球上的每一朵花和每一个生命都变得和谐美丽。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wɜːld] ['sɪtəznz] .

Here	are	some	of	the	exceptional	world	citizens	.
这里	是	一些	的	这	非凡的	世界	公民	.

以下是一些杰出的世界公民。

[hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] :

Hear	them	talk	in	their	own	words	:
听到	他们	讲话	在	他们的	自己的	字	:

听听他们自己怎么说：

['(h)witmən] :

Whitman	:
惠特曼	:

惠特曼：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [treɪd] [nɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm]

"	There	is	no	trade	nor	employment	but	the	young	man	following	it	may	become
"	那里	是	不	贸易	也不	就业	但	这	年轻的	男人	下列的	它	可能	变得

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

a	hero	,
一个	英雄	,

"虽然没有现成的行业和工作机会，但从事这项工作的年轻人可能会成为英雄。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ][sɒft][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][meɪks][ə; eɪ][hʌb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	there	is	no	object	so	soft	but	it	makes	a	hub	for	the
和	那里	是	不	目的	所以	柔软的	但	它	制作	一个	中心	为了	这

-['juːnɪvɜːs],

wheel'd	universe	,
-	宇宙	,

没有哪种物体如此柔软，却能成为宇宙轮转的中心。

[ænd; ənd][ai][seɪ][tuː; tə]['eni][mæn][ɔː(r)]['wʊmən],

And	I	say	to	any	man	or	woman	,
和	我	说	到	任何	男人	或者	女士	,

我对任何男人或女人说，

[let][jɔː(r); jə(r)][səʊl][stænd][kuːl][ænd; ənd][kəm'pəʊzd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['mɪljən]['juːnivəːs].

let	your	soul	stand	cool	and	composed	before	a	million	universes	.
让	你的	灵魂	站立	凉爽的	和	由	前	一个	百万	宇宙	.

让你的灵魂在亿万宇宙面前保持冷静沉着。

" ['braʊnɪŋz] ['krɪstʃən] [kriːd] :

"	Browning's	Christian	Creed	:
"	勃朗宁	基督教	信条	:

勃朗宁的基督教信条：

" [ðæt] [feɪs][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['vænɪʃɪz] , ['evə(r)][grəuz]

"	That	face	far	from	vanishes	,	ever	grows
"	那	脸	远的	从	消失	,	曾经	生长

那张脸非但没有消失，反而愈发鲜活。

[ɔː(r)][ˌdiːkəm'pəʊzɪz]['əʊnli][tuː; tə][ˌriːkəm'pəʊz]

Or	decomposes	only	to	recompose
或者	分解	仅有的	到	重组

或者分解只是为了重组

[bɪ'kʌm] [maɪ]['juːnɪvɜːs] [ðæt] [fiːlz] [ænd; ənd] [nəʊz] .

Become	my	universe	that	feels	and	knows	.
变得	我的	宇宙	那	感觉	和	知道	.

成为我那个有感觉、有感知的宇宙。

" ['eməsn] —

"	Emerson	—
"	爱默生	—

“爱默生——

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)]

"	I	am	the	owner	of	a	sphere
"	我	是	这	所有者	的	一个	领域

“我拥有一个球体。”

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːz][ænd; ənd]['səʊlə(r)][jɪə(r)]

Of	the	seven	stars	and	solar	year
的	这	七	明星	和	太阳的	年

七星与太阳年

[ɒv; əv] - [hænd][ænd; ənd]['pleɪtoʊz][breɪn]

Of	Caeser's	hand	and	Plato's	brain
的	-	手	和	柏拉图的	脑

凯撒之手与柏拉图之脑

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪsts] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪərz] [streɪn] .

Of	the	Lord	Christ's	heart	and	Shakespeare's	strain	.
的	这	主	基督的	心	和	莎士比亚的	拉紧	.

主基督的心意与莎士比亚的诗意。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ][stɑ:(r)] [ðæt] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [mu:vz] [ɒn] ,
" And so the star that shines from above moves on ,
" 和 所以 这 星星 那 闪耀 从 多于 移动 在 ,

于是，那颗从天而降的星辰继续前行。

['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd] — [wɪð] [ðə; ðɪ][gɒd] [hu:]
calling all noble souls to move out by sea and land — with the God who
呼叫 全部 高贵 灵魂 到 移动 出去 经过 海 和 土地 — 和 这 上帝 WHO
['ʃepədz] [ju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['evriweə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gaɪd] — [tu:; tə][ðə; ðɪ]
shepherds us with His love and joy everywhere as the guide — to the
牧羊人 我们 和 他的 爱 和 喜悦 到处 作为 这 指导 — 到 这
['grændɪst] [wɜ:k] [ɒv; əv]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
grandest work of human history ,
最宏伟 工作 的 人类 历史 ,

号召所有高尚的灵魂，无论通过海路还是陆路，都跟随那位以祂的爱和喜乐牧养我们的上帝，投身于人类历史上最伟大的事业。

[ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɪ'senʃəli] ['ju:nɪfaɪɪŋ][ðə; ðɪ]
the work of essentially unifying the
这 工作 的 本质上 统一 这

这项工作本质上是统一

[gləʊb] .
globe .
地球 .

地球。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðɪs] [stju:'pendəs] [tɑ:sk] ,
And as they go forward with this stupendous task ,
和 作为 他们 去 向前 和 这 惊人的 任务 ,

当他们继续推进这项艰巨的任务时，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] ,
they will not forget to pluck the flowers by the wayside ,
他们 将要 不是 忘记 到 采摘 这 花朵 经过 这 路边 ,

他们不会忘记采摘路边的花朵。

[lʊk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] ;
look into the faces of children and take the hand of their fellows ;
看 进入 这 面孔 的 孩子们 和 拿 这 手 的 他们的 伙伴们 ;

看着孩子们的脸，牵起他们同伴的手；

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['grændə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)]
but rather they will do it with a grander simplicity and a better
但 相当 他们 将要 做 它 和 一个 更宏伟 简单 和 一个 更好的
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .

但他们会以更宏大的简洁和更人性化的方式来完成这件事。

[ðə; ðɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪʒn]
THE KEY TO THE VISION
这 钥匙 到 这 想象

实现愿景的关键

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《联合海洋》(The United Seas)

第3/3页

[ðə; ði] ['veri] [lɑ:st][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

The	very	last	and	most	important	thing	that	must	be	said	on	the	subject
这	非常	最后的	和	最多	重要的	事物	那	必须	是	说	在	这	主题

[ɒv; əv] [wɜ:ld] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [ðæt] [mæn] [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn] — [ɪz] [ðæt] [mæn]

of	world	consciousness	is	that	man	himself	is	the	key	to	the	vision	—	is	that	man
的	世界	意识	是	那	男人	他自己	是	这	钥匙	到	这	想象	—	是	那	男人

[ɪz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

is	the	fullest	expression	of	God	and	that	man	can	conquer	nature	and
是	这	最	表达	的	上帝	和	那	男人	能	征服	自然	和

[bɪld] ['neɪʃnz] ,

build	nations	,
建造	国家	,

关于世界意识，最后也是最重要的一点是，人本身就是理解这一愿景的关键——人是上帝最充分的体现，人能够征服自然，建设国家。

[rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:ld] [dɪ'mɒkrəsi] .

republics	and	a	world	democracy	.
共和国	和	一个	世界	民主	.

共和国和世界民主。

[ðə; ði] ['ɪmənəns] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][mæn][ɪz][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]['sænəti][ænd; ənd] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]

The	immanence	of	God	in	man	is	the	secret	of	sanity	and	balance	in	the
这	内在	的	上帝	在	男人	是	这	秘密	的	理智	和	平衡	在	这

['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪʒn]

study	of	this	question	and	also	the	power	that	is	going	to	make	the	vision
学习	的	这	问题	和	还	这	力量	那	是	去	到	制作	这	想象

[ə; eɪ] [ri'æləti] .

a	reality	.
一个	现实	.

上帝在人身上的临在，是研究这个问题时保持理智和平衡的秘诀，也是将愿景变为现实的力量。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['pɜ:pəsli] [,ri:'frein] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][su:'pɜ:b][pə'zɪʃ(ə)n]

And	I	have	purposely	refrained	from	saying	anything	about	the	superb	position
和	我	有	故意	克制	从	说	任何事物	关于	这	高超	位置

[ðæt] [mæn][həʊldz][ɪn] [ðɪs] ['maɪti] [wɜ:k] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [fi:l] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv]

that	man	holds	in	this	mighty	work	in	order	that	you	might	feel	the	grandeur	of
那	男人	持有	在	这	强大的	工作	在	命令	那	你	可能	感觉	这	宏伟	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['vɪʒn] [θru:] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] ;

the	world	vision	through	the	power	of	the	seas	;
这	世界	想象	通过	这	力量	的	这	海域	;

我特意没有提及人类在这项伟大事业中所占据的崇高地位，以便你们能够通过海洋的力量感受到世界视野的宏伟壮丽；

[mait] [fi:l] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] ,

might	feel	the	awful	majesty	of	the	vision	,
可能	感觉	这	可怕	威严	的	这	想象	,

或许会感受到那景象令人敬畏的庄严，

[ɪts][dɪ'vaɪn]['glɔ:ri] — [ɪn]['ɔ:də(r)][ðæt]['pi:p(ə)l] [mait] [bi:; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ɪts]

its	divine	glory	—	in	order	that	people	might	be	arrested	and	caught	up	in	its
它是	神圣的	荣耀	—	在	命令	那	人们	可能	是	被捕	和	捕捉	向上	在	它是

['maɪti] [ɪn'θju:ziæzəm] — [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pɑ:s][ɪz]

mighty	enthusiasm	—	before	discovering	that	the	secret	of	bringing	it	to	pass	is
强大的	热情	—	前	发现	那	这	秘密	的	带来	它	到	经过	是

[ðə; ði] ['həʊlsəm] ['si:krət][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['hju:mən][laɪf] .

the	wholesome	secret	of	a	simple	human	life	.
这	健康	秘密	的	一个	简单的	人类	生活	.

它神圣的光辉——以便人们能够被它强大的热情所吸引和感染——然后才发现实现它的秘密是简单人类生活的健康秘密。

[əʊ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] ,

O	wonder	of	wonders	,
哦	想知道	的	奇迹	,

啊，奇迹中的奇迹!

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ki:] [ðæt] ['bæləns ɪz]['aʊə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd][pʊts]['aʊə(r)] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [ðɪs]

the	simple	key	that	balances	our	thought	and	puts	our	feet	on	the	earth	in	this
这	简单的	钥匙	那	余额	我们的	想法	和	放置	我们的	脚	在	这	地球	在	这

['aʊə(r)][ɒv; əv] [trə'mendəs] ['vɪʒn] [ɪz][ɪn][mæn][hɪm'self] ;

hour	of	tremendous	vision	is	in	man	himself	;
小时	的	巨大的	想象	是	在	男人	他自己	;

在这个充满远见的时刻，平衡我们思想、让我们脚踏实地的关键就在于人自身；

[ɪz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] — [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ðə; ði]['edʒukeɪtə(r)] , [ðə; ði]

is	right	here	in	our	own	lives	—	is	in	the	engineer	,	the	educator	,	the
是	正确的	这里	在	我们的	自己的	生活	—	是	在	这	工程师	,	这	教育者	,	这

['mɪʃən(ə)ri] ,

missionary	,
传教士	,

就在我们自己的生活中——就在工程师、教育家、传教士身上，

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] , [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] ,

the	preacher	,	the	financier	,
这	牧师	,	这	金融家	,

牧师，金融家，

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [kæn; kən][raɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][geɪn] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

all	of	whom	can	rise	superior	to	nature	and	gain	dominion	over	the
全部	的	谁	能	上升	优越的	到	自然	和	获得	统治权	超过	这

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

它们都能超越自然，统治地球。

[let] [ˌem 'i:] [ɪk'spres] [wɒt] [ai] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] " [bæl'bəʊə] " [hu:] [ɪz][səʊ] ['ɪntɪmətli]

Let	me	express	what	I	mean	in	the	following	on	"	Balboa	"	who	is	so	intimately
让	我	表达	什么	我	意思是	在	这	下列的	在	"	巴尔博亚	"	WHO	是	所以	亲密

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [hɪ'stɒrɪkli] [wɪð] [ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] ,

associated	historically	with	the	Panama	canal	and	with	the	Pacific	ocean	,
联系	历史	和	这	巴拿马	运河	和	和	这	太平洋	海洋	,

接下来，我想就"巴尔博亚"这个人物表达我的意思，他在历史上与巴拿马运河和太平洋有着非常密切的联系。

[æz; əz][ɪts][dɪ'skʌvərə(r)] :

as	its	discoverer	:
作为	它是	发现者	:

作为其发现者：

[bæl'bəʊə]
BALBOA
巴尔博亚

巴尔博亚

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [siː] ?
Can **a** **man** **discover** **a** **sea** **?**
能 一个 男人 发现 一个 海 ?

人能发现大海吗?

[kæn; kən][ə; eɪ]['hjuːmən] [aɪ] [ðæts] [siːld] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][sʌn] - [deɪzd] [baɪ][deɪ][dɪ'skʌvə(r)]
Can **a** **human** **eye** **that's** **sealed** **by** **a** **night** **and** **sun** **-** **dazed** **by** **day** **discover**
能 一个 人类 眼睛 那就是 密封 经过 一个 夜晚 和 太阳 - 茫然 经过 天 发现
[ə; eɪ] [siː] ?
a **sea** **?**
一个 海 ?

被黑夜笼罩、被白日阳光刺得睁不开眼的人眼，还能发现大海吗?

[dɪ'skʌvə(r)] , [əʊ][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['gəʊɪŋ] , [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['kʌmɪŋ] ['endləs] , [skaɪ] - ['miːtɪŋ] ,
Discover **,** **O** **discover** **a** **far** **-** **going** **,** **a** **far** **-** **coming** **endless** **,** **sky** **-** **meeting** **,**
发现 , 哦 发现 一个 远的 - 去 , 一个 远的 - 未来 无尽的 , 天空 - 会议 ,
['ɪnfɪnətli] ['faɪnaɪt] [siː] ?
infinitely **finite** **sea** **?**
无限地 有限 海 ?

去发现，去发现一片遥远的、无尽的、与天相接的、无限有限的海洋?

[kʊd; kəd][ə; eɪ][bæl'bəʊə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [siː] ?
Could **a** **Balboa** **discover** **a** **sea** **?**
可以 一个 巴尔博亚 发现 一个 海 ?

巴尔博亚人能发现大海吗?

[jes] —
Yes **—**
是的 —

是的-

[ə; eɪ] [djuː] - [drɒp][kæn; kən][ɔːb][ə; eɪ][sʌn] .
A **dew** **-** **drop** **can** **orb** **a** **sun** **.**
一个 露 - 降低 能 球体 一个 太阳 .

露珠可以环绕太阳。

[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [kæn; kən][ɪn'fəʊld][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ] .
A **telescope** **can** **enfold** **the** **stars** **of** **a** **sky** **.**
一个 望远镜 能 拥抱 这 明星 的 一个 天空 .

望远镜可以容纳天空中的繁星。

[ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] [kæn; kən] [ɪn'kɑːnət] [gɒd] .
A **pure** **heart** **can** **incarnate** **God** **.**
一个 纯的 心 能 体现 上帝 .

一颗纯洁的心可以体现神性。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] ['əʊpənd][baɪ] [feɪt] , ['vɪʒənd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] ,
And **an** **eye** **opened** **by** **fate** **,** **visioned** **by** **providence** **,**
和 一个 眼睛 打开 经过 命运 , 有远见 经过 普罗维登斯 ,

命运开启的双眼，天意的启示，

['lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pænəmɑː] [piːk] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] ['endləs] [siː] !
looking **out** **from** **a** **Panama** **peak** **can** **discover** **an** **endless** **sea** **!**
寻找 出去 从 一个 巴拿马 顶峰 能 发现 一个 无尽的 海 !

从巴拿马的山顶眺望，可以看到无边无际的大海!

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'splɔ:rə(r)] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ə'raɪz][ænd; ənd] [spi:k] —

And	great	explorer	—	could	you	arise	and	speak	—
和	伟大的	探险家	—	可以	你	出现	和	说话	—

伟大的探险家——您能否起身发言?

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [si:] ?

How	did	you	feel	when	you	discovered	a	sea	?
如何	做过	你	感觉	什么时候	你	发现	一个	海	?

当你发现一片大海时，你是什么感觉?

[dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] [fɜ:st] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] [frɒm; frəm] [mɑ:dʒ] [tu:; tə] [mɑ:dʒ] [ɒn] ['hɛvənz]

Did	you	feel	like	a	babe	first	opening	its	eyes	from	marge	to	marge	on	heaven's
做过	你	感觉	喜欢	一个	宝贝	第一的	开幕	它是	眼睛	从	玛吉	到	玛吉	在	天

[blu:] [skaɪz] ?

blue	skys	?
蓝色的	天空	?

你是否感觉自己像个婴儿，第一次睁开双眼，从一望无际的天空望向蔚蓝的天空?

[dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ]['mærɪnə(r)] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['geɪts]

Did	you	feel	like	a	mariner	sailing	the	ship	of	the	Earth	out	through	the	gates
做过	你	感觉	喜欢	一个	水手	帆船	这	船	的	这	地球	出去	通过	这	大门

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] ?

of	the	dawn	?
的	这	黎明	?

你是否感觉自己像一位水手，驾驶着地球之船驶出黎明之门?

[dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][səʊl][dʒʌst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [kleɪ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

Did	you	feel	like	a	soul	just	escaping	from	its	clay	out	into	the	joy	of	the
做过	你	感觉	喜欢	一个	灵魂	只是	逃脱	从	它是	黏土	出去	进入	这	喜悦	的	这

['fri:dəm] [ɒv; əv] [speɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][həʊm] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ?

freedom	of	space	into	a	home	built	from	the	light	of	the	suns	?
自由	的	空间	进入	一个	家	建造	从	这	光	的	这	太阳	?

你是否感觉自己像一个灵魂，挣脱了泥土的束缚，奔向自由的宇宙，进入一个由阳光建造的家园?

['lʊkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɑ:(r)] ['aʊtwəd] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [si:]

Looking	,	looking	,	looking	far	outward	,	how	did	you	feel	when	you	first	saw	the	sea
寻找	,	寻找	,	寻找	远的	向外	,	如何	做过	你	感觉	什么时候	你	第一的	锯	这	海

?

?
?

望着，望着，望向远方，你第一次看到大海时是什么感觉?

[dɪ'sendɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɔ:z] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ; [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l]

Descending	,	walking	towards	the	shores	,	approaching	the	waters	;	how	did	you	feel
下降	,	步行	向	这	海岸	,	接近	这	水	;	如何	做过	你	感觉

[wen] ,

when	,
什么时候	,

下山，走向岸边，靠近水边；那时你感觉如何?

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [dɪ'skʌvəri] , [ju:; jʊ][fɜ:st] [tʌtʃt] [ðə; ði] [si:] ?

with	the	ineffable	shock	of	a	glorious	discovery	,	you	first	touched	the	sea	?
和	这	难以言喻的	震惊	的	一个	辉煌	发现	,	你	第一的	感动	这	海	?

带着难以言喻的震撼，你第一次触摸到了大海?

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'splɔ:rə(r)] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [spi:k] —

And	great	explorer	—	could	you	but	speak	—
和	伟大的	探险家	—	可以	你	但	说话	—

伟大的探险家——您能说句话吗?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl] [kəʊst] [wɪð] ['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
What would you say to a whole coast with pilgrims from all the world
什么 会 你 说 到 一个 所有的 海岸 和 朝圣者 从 全部 这 世界
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ?
inquiring of thee ?
查询 的 你 ?

面对来自世界各地的朝圣者，他们沿着海岸线前来询问你，你会如何回答?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['stændɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [vɑːst] ['siːz] .
What would you say , standing now at the mingling of two vast seas .
什么 会 你 说 , 常设 现在 在 这 混杂 的 二 广阔的 海域 .

如果你此刻站在两大洋交汇之处，你会说些什么?

['lʊkɪŋ] [west] , [west] , [west] [ʌn'tɪl] [west] [bɪ'kʌmz] [iːst] ,
Looking west , west , west until west becomes east ,
寻找 西方 , 西方 , 西方 直到 西方 变成 东方 ,

向西望去，一直向西，一直向西，直到西变成东。

['lʊkɪŋ] [iːst] , [iːst] , [iːst] [ʌn'tɪl] [iːst] [bɪ'kʌmz] [west] ,
Looking east , east , east until east becomes west ,
寻找 东方 , 东方 , 东方 直到 东方 变成 西方 ,

向东望去，一直向东，直到东方变成西方。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'kleə(r)] [kən'sɪstəntli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)]
You could not declare consistently that this is for England , for Germany or
你 可以 不是 宣布 始终 那 这 是 为了 英格兰 , 为了 德国 或者
[ə'merɪkə] [ə'ləʊn] .
America alone .
美国 独自的 .

你不能始终如一地宣称这仅适用于英国、德国或美国。

[bʌt; bət] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] :
But inspired by the thought of the hour , we feel sure you would exclaim :
但 灵感 经过 这 想法 的 这 小时 , 我们 感觉 当然 你 会 惊叹 :

但受此刻思绪的启发，我们相信你会惊呼:

" [aɪ] — [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪk] ['wɔːtəz] —
" I — the first to touch both the hemispheric waters —
" 我 — 这 第一的 到 触碰 两个都 这 半球 水 —

“我——第一个触及南北半球水域的人——

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔːl] ['neɪʃnz] , [əʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
Hear me , all nations , O hear me ,
听到 我 , 全部 国家 , 哦 听到 我 ,

万国啊，请听我说，请听我说!

[kleɪm] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] ['əʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['siːz] . -
Claim the intermingling oceans for ' The Republic of The United Seas . '
宣称 这 混合 海洋 为了 - 这 共和国 的 这 团结的 海域 . -

为“联合海洋共和国”宣称所有交汇的海洋。

" [jes] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [krɒs] [ə; eɪ] [siː]
" Yes a man can discover a sea and also cross a sea
" 是的 一个 男人 能 发现 一个 海 和 还 叉 一个 海

是的，一个人既可以发现一片海洋，也可以横渡一片海洋。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tʃɑːt] [ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ju'naɪt] [ðə; ði] ['siːz] ,
And also chart a sea and even unite the seas ,
和 还 图表 一个 海 和 甚至 团结 这 海域 ,

还要绘制海洋地图，甚至连接各大洋。

[ænd; ənd]['sɪvəlaɪz][ænd; ənd]['ʌplɪft][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['bɔ:dərɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪbjətri]

And	civilize	and	uplift	all	the	people	in	the	nations	bordering	and	tributary
和	教化	和	提升	全部	这	人们	在	这	国家	毗邻	和	支流

[tu:; tə][ðeə(r)] [ʃɔ:z] .

to	their	shores	.
到	他们的	海岸	.

并教化和提升与其接壤及附属国的所有人民。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

Made	in	the	image	of	God	,	a	little	lower	than	the	angels	.
制成	在	这	图像	的	上帝	,	一个	小的	降低	比	这	天使	.

按照上帝的形象所造，比天使略低一些。

[hi:; hi][kæn; kən][geɪn] [fʊl] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ɪts] [waɪd] ['fləʊɪŋ] ['wɔ:təz] ,

He	can	gain	full	dominion	over	its	wide	flowing	waters	,
他	能	获得	满的	统治权	超过	它是	宽的	流动	水	,

他可以完全掌控其广阔奔流的水域，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [bɪld] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ɜ:θwaɪd] [dɪ'mɒkrəsi] .

And	on	the	pillars	of	courage	build	essential	,	earthwide	democracy	.
和	在	这	柱子	的	勇气	建造	基本的	,	全球范围	民主	.

在勇气的支柱上，建立起至关重要的、遍及全球的民主。

[strɒŋ] [men] , [ðɪs] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['aʊərz] [dɪ'kri:] !

Strong	men	,	this	,	then	is	the	hour's	decree	!
强的	男人	,	这	,	然后	是	这	小时	法令	!

勇士们，这就是时代的旨意！

[lʊk] ['ʌpwəd] [ɪn] [feɪθ] , [mu:v] ['aʊtwəd] [ɪn] ['sɜ:vɪs]

Look	upward	in	faith	,	move	outward	in	service
看	向上	在	信仰	,	移动	向外	在	服务

仰望信仰，向外服务

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][waɪd] - [i'mænsipeit] ['fju:tʃə(r)] [ðæt] [ɪz]

From	the	harbor	of	the	present	to	the	wide	-	emancipating	future	that	is
从	这	港口	的	这	展示	到	这	宽的	-	解放	未来	那	是

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

从当下的港湾到即将到来的广阔解放的未来。

[ə; eɪ] [nju:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

A	NEW	INSPIRATION	FOR	LITERATURE
一个	新的	灵感	为了	文学

文学的新灵感

[ə; eɪ] [nju:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][æt; ət][hænd] .

A	new	inspiration	for	literature	is	at	hand	.
一个	新的	灵感	为了	文学	是	在	手	.

文学创作的新灵感即将到来。

[ðə; ði] [taɪmz] , [wɪð] [ɪts] ['maɪti] ['ɪmpɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] ['mu:vmənts] ,

The	times	,	with	its	mighty	impetus	for	world	movements	,
这	时代	,	和	它是	强大的	动力	为了	世界	移动	,

时代，以及它对世界运动的强大推动力，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][dɪ'mɑ:ndz][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [hæz; həz][æt; ət][ɪts] [hɑ:t]

more	than	ever	demands	a	class	of	literature	that	has	at	its	heart
更多的	比	曾经	需求	一个	班级	的	文学	那	有	在	它是	心

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['kɒnʃəsnəs] .

the	world	consciousness	.
这	世界	意识	.

如今比以往任何时候都更需要一种以世界意识为核心的文学作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	the	man	that	is	to	write	the	literature	,	it	seems	to	me	,
和	这	男人	那	是	到	写	这	文学	,	它	似乎	到	我	,

而那个将要创作文学作品的人，在我看来，

[mʌst; məst] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [θriː] ['mɑːstə(r)] - [maɪndz] :

must	familiarize	himself	with	three	master	-	minds	:
必须	熟悉	他自己	和	三	掌握	-	思想	:

他必须熟悉三位大师：

[wɔːlt]['(h)witmən] ,

Walt	Whitman	,
沃尔特	惠特曼	,

沃尔特·惠特曼

[huː] ['tʃætɪd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɜːld] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][æz; əz] ['redɪli]

who	chatted	in	terms	of	world	democracy	and	whose	spirit	was	as	readily
WHO	聊天	在	条款	的	世界	民主	和	谁	精神	曾是	作为	容易

[ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [djuː] [drɒp][ænd; ənd]['flaʊə(r)] .

attuned	to	the	earth	as	to	the	dew	drop	and	flower	.
协调的	到	这	地球	作为	到	这	露	降低	和	花	.

他谈论世界民主，他的精神既与大地相契合，也与露珠和花朵相契合。

['həʊmə(r)] , [ðə; ði][blaɪnd][bɑːd][ɒv; əv] [griːs] , [ðə; ði] ['mɑːstəfl] [ɪn]

Homer	,	the	blind	bard	of	Greece	,	the	masterful	in
荷马	,	这	瞎的	诗人	的	希腊	,	这	精湛	在

荷马，希腊的盲诗人，大师级的

[tɜ˞ːprətɜ˞] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃnz] ,

terpreter	of	the	power	of	the	oceans	,
特普雷特	的	这	力量	的	这	海洋	,

海洋力量的诠释者

[huː] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [kən'vəːs] [ə'baʊt] ['vɪlɪdʒ] [ɪ'vents] .

who	talked	about	the	seas	as	easily	as	the	ordinary	man	converses	about	village	events	.
WHO	谈话	关于	这	海域	作为	容易地	作为	这	普通的	男人	匡威	关于	村庄	活动	.

他谈论大海就像普通人谈论村里的事一样轻松自如。

[kraɪst] , [ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk][bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['maɪndɪd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Christ	,	the	child	-	like	but	universal	minded	Leader	of	the	human	race	,
基督	,	这	孩子	-	喜欢	但	普遍的	有思想	领导者	的	这	人类	种族	,

基督，这位既有孩童般的纯真，又胸怀普世的人类领袖，

[huː] [hæz; həz] ['kwikən] [men][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .

who	has	quickened	men	to	move	toward	the	essential	unity	of	the	races	and	nations	.
WHO	有	加速	男人	到	移动	朝向	这	基本的	统一	的	这	种族	和	国家	.

他激励人们朝着种族和国家的根本统一迈进。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

Literature	can	now	come	to	its	own	as	never	before	.
文学	能	现在	来	到	它是自己的		作为	绝不	前	.

文学如今可以以前所未有的方式展现其自身魅力。

['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][su:'pɜ:b] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ]

Writers	of	fiction	now	have	a	new	and	superb	opportunity	of	introducing
作家	的	小说	现在	有	一个	新的	和	高超	机会	的	介绍

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [bæk] [graʊnd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['stɔ:riz] .

a	majestic	back	ground	to	their	stories	.
一个	雄伟	后退	地面	到	他们的	故事	.

现在，小说家们有了一个全新的、绝佳的机会，可以为他们的故事引入宏伟壮丽的背景。

[men] ['evriweə(r)] [fi:l] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Men	everywhere	feel	the	lure	of	a	new	inspiration	.
男人	到处	感觉	这	饵	的	一个	新的	灵感	.

世界各地的男性都能感受到新灵感的召唤。

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn]['grændə(r)] [tɜ:mz] ,

They	want	to	talk	and	write	in	grander	terms	,
他们	想	到	讲话	和	写	在	更宏伟	条款	,

他们想用更宏大的语言进行交谈和写作，

['brɪŋɪŋ] [nju:] ['glɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmən] [pleɪs] .

bringing	new	glory	to	the	simple	and	common	place	.
带来	新的	荣耀	到	这	简单的	和	常见的	地方	.

为平凡的事物带来新的荣耀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [breɪk] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

And	they	are	sure	to	break	forth	in	the	song	of	a	better	literature
和	他们	是	当然	到	休息	前进	在	这	歌曲	的	一个	更好的	文学

,

,

,

他们必将谱写出更美好文学的赞歌。

[ɔ:'kestrəl] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɜ:ld] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['brɔ:dli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ðə; ði]

orchestral	with	the	spirit	of	world	consciousness	and	broadly	sympathetic	with	the
管弦乐	和	这	精神	的	世界	意识	和	总体而言	交感神经	和	这

['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜ:ld] [dɪ'mɒkrəsi] .

yearning	for	essential	world	democracy	.
渴望	为了	基本的	世界	民主	.

具有世界意识的精神，并对渴望实现世界民主的愿望表示广泛同情。

['kɒmɜ:s] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪv] [ɪn] [wɜ:ld] ['mu:vmənts] ,

Commerce	,	science	and	religion	are	active	in	world	movements	,
商业	,	科学	和	宗教	是	积极的	在	世界	移动	,

商业、科学和宗教在世界运动中都扮演着积极的角色。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [help] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	what	a	mighty	help	it	will	be	toward	the	realization	of	the
和	什么	一个	强大的	帮助	它	将要	是	朝向	这	实现	的	这

[aɪ'di:əl] [wen] ['meni] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['pəʊətri] ,

ideal	when	many	writers	of	fiction	and	poetry	,
理想的	什么时候	许多	作家	的	小说	和	诗	,

如果许多小说家和诗人都能做到这一点，那将对实现理想起到多么巨大的帮助啊！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]

as	well	as	of	history	and	politics	,	begin	to	take	advantage	of	this
作为	出色地	作为	的	历史	和	政治	,	开始	到	拿	优势	的	这

[ˌɒpə'tju:nəti] .

opportunity	.
机会	.

以及历史和政治领域，开始利用这个机会。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['haɪə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðæt][kæn; kən][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn]

I	can	think	of	no	higher	calling	that	can	engage	the	attention	of	man
我	能	思考	的	不	更高	呼叫	那	能	从事	这	注意力	的	男人

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːðɪ]

than	that	of	trying	to	express	the	inspiration	of	these	days	in	a	worthy
比	那	的	尝试	到	表达	这	灵感	的	这些	天	在	一个	值得

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

我认为没有什么比用优秀的文学作品来表达当今时代的灵感更能吸引人们的注意力了;

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mə'dʒestɪkli] ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [ˌʌn'skeɪld] [aɪz] [siː] ,

which	shall	be	majestically	spiritual	,	and	will	tell	what	the	unscaled	eyes	see	,
哪个	将	是	雄伟地	精神	,	和	将要	告诉	什么	这	未缩放	眼睛	看	,

那将是庄严而神圣的，并将讲述无鳞之眼所见之物。

[ænd; ənd] ['telɪskoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstərɪ]

microscoped	and	telescoped	to	find	the	message	of	nature	and	history
显微镜	和	望远镜	到	寻找	这	信息	的	自然	和	历史

['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][laɪf] .

thrilling	with	a	divine	life	.
惊险	和	一个	神圣的	生活	.

透过显微镜和望远镜，我们得以发现自然和历史所传递的激动人心的神圣生命的信息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

And	when	the	masses	who	have	not	had	the	opportunity	to	travel	,
和	什么时候	这	群众	WHO	有	不是	有	这	机会	到	旅行	,

而对于那些没有机会旅行的大众来说，

[kætʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]

catch	the	spirit	of	a	world	patriotism	and	learn	to	think	and
抓住	这	精神	的	一个	世界	爱国主义	和	学习	到	思考	和

[tɔːk] [ɪn] [wɜːld] [tɜːmz] — ['ɪntrəstɪd] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]['sɪti] ,

talk	in	world	terms	—	interested	not	only	in	their	city	,
讲话	在	世界	条款	—	感兴趣的	不是	仅有的	在	他们的	城市	,

培养世界爱国主义精神，学会用世界性的眼光思考和说话——不仅关注自己的城市，

[ðeə(r)] [steɪt] , [ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)] [wɜːld] ['muːvmənts] ,

their	state	,	their	nation	,	but	also	in	their	world	movements	,
他们的	状态	,	他们的	国家	,	但	还	在	他们的	世界	移动	,

他们的国家、他们的民族，以及他们在世界范围内的运动

— [ðen] [ə; eɪ] [wɜːld] ['gʌvənmənt] ['juːnɪfaɪɪŋ][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] ['fɔːmjuleitid] .

—	then	a	world	government	unifying	the	nations	will	be	more	easily	formulated	.
—	然后	一个	世界	政府	统一	这	国家	将要	是	更多的	容易地	配方	.

——这样一来，建立一个统一各国的世界政府就更容易了。

[aɪ] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌns] [glɪmps] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɜːld] [piːs] ,

I	say	,	when	the	people	once	glimpse	the	vision	of	world	peace	,
我	说	,	什么时候	这	人们	一次	一瞥	这	想象	的	世界	和平	,

我说，当人们一睹世界和平的景象时，

[wɜːld] ['hɑːməni] ([ɔː(r)] [dɪ'mɒkrəsi]) [ɪn][ɪts] [fʊl] ['grændʒə(r)] ,

world	harmony	(	or	democracy	)	in	its	full	grandeur	,
世界	和谐	(	或者	民主	)	在	它是	满的	宏伟	,

世界和谐（或民主）的辉煌景象，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [trʌsts] [ɒn] [ɜːθ]

a	spirit	will	be	aroused	that	all	the	warring	kings	and	illegitimate	trusts	on	earth
一个	精神	将要	是	被唤醒	那	全部	这	战争	国王	和	私生子	信托	在	地球

['kænɒt] [tʃek] !

cannot	check	!
不能	查看	!

一种精神将被唤醒，世上所有交战的君王和非法的信托都无法阻止它！

['deɪvɪd][stɑː(r)]['dʒɔːdn] [wel] [sez] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['θʌrə] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]

David	Starr	Jordan	well	says	in	a	most	capable	and	thorough	series	of	articles
大卫	斯塔尔	约旦	出色地	说道	在	一个	最多	有能力的	和	彻底	系列	的	文章

[ɒn] " [haʊ] [tuː; tə][end][wɔː(r)] " [ðæt]

on	"	How	to	End	War	"	that
在	"	如何	到	结尾	战争	"	那

戴维·斯塔尔·乔丹在一系列极具见地且内容详尽的关于"如何结束战争"的文章中，对此做了很好的阐述：

" ['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [vəʊt][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

"	people	under	the	stress	of	immediate	excitement	might	vote	for	war	,
"	人们	在下面	这	压力	的	即时	激动	可能	投票	为了	战争	,

"在即时兴奋的压力下，人们可能会投票支持战争，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɪʃəs] [ə'greʃ(ə)n] .

especially	if	told	of	some	vicious	aggression	.
尤其	如果	讲述	的	一些	恶毒	侵略	.

尤其是如果被告知存在某种恶性攻击行为。

" [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] !

"	How	true	that	is	!
"	如何	真的	那	是	!

"说得太对了！"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

And	we	should	also	add	that	there	is	a	cure	,	a	substitute	for	this
和	我们	应该	还	添加	那	那里	是	一个	治愈	,	一个	代替	为了	这

[fɔːls] [ɪk'saɪtmənt] .

false	excitement	.
错误的	激动	.

我们还应该补充一点，这种虚假的兴奋是有办法解决的，可以替代它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][wɔː(r)][ɪz]['əʊnli] [kɔːs] ['vɔːdəvɪl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

For	the	excitement	about	war	is	only	coarse	vaudeville	in	comparison	with	the
为了	这	激动	关于	战争	是	仅有的	粗	杂耍剧	在	比较	和	这

['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv] [menz] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

noble	passion	that	takes	hold	of	men's	lives	when	they	become	interested	in	the
高贵	热情	那	需要	抓住	的	男士	生活	什么时候	他们	变得	感兴趣的	在	这

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ['hɑːməni] .

struggle	and	movements	that	make	for	world	harmony	.
斗争	和	移动	那	制作	为了	世界	和谐	.

与人们投身于争取世界和谐的斗争和运动时所产生的崇高激情相比，对战争的兴奋只不过是粗俗的滑稽剧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðɪs] [ˈhaɪə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] — [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [kwentʃt] [wen]

And	to	create	this	higher	enthusiasm	—	which	can	never	be	quenched	when
和	到	创造	这	更高	热情	—	哪个	能	绝不	是	淬火	什么时候

[wʌns][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkɪnd(ə)ld][ɪn][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] — [ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [ˈwɜːkəz] [niːd] [ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] -

once	it	is	kindled	in	a	man's	heart	—	the	constructive	workers	need	the	co	-
一次	它	是	点燃	在	一个	男人的	心	—	这	建设性的	工人	需要	这	合作	-

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][help][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] [klɪrɪst] [ˈvɪʒənd] [men][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ɪn]

operation	and	help	of	the	deepest	and	clearest	visioned	men	of	letters	in
手术	和	帮助	的	这	最深处	和	最清晰	有远见	男人	的	信件	在

[ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] .

every	nation	.
每一个	国家	.

为了激发这种更高的热情——一旦在人心中燃起，就永远不会熄灭——建设性的工作者需要各国最有远见卓识的文人的合作与帮助。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [stjuːˈpendəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒrətə(r)] , [ðə; ði] [pres] ,

The	task	of	reconstruction	will	be	so	stupendous	that	the	orator	,	the	press	,
这	任务	的	重建	将要	是	所以	惊人的	那	这	演说者	,	这	按	,

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] ,

the	writer	,
这	作家	,

重建任务将如此艰巨，以至于演说家、媒体、作家.....

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈlɪstɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd]

must	be	enlisted	to	bring	the	vision	to	the	people	so	that	they	and
必须	是	入伍	到	带来	这	想象	到	这	人们	所以	那	他们	和

[ðeə(r)][ˈruːlə(r)z][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ˈredɪli] [led][baɪ][ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsteɪtsmən]

their	rulers	can	be	more	readily	led	by	the	constructive	international	statesman
他们的	统治者	能	是	更多的	容易	引领	经过	这	建设性的	国际的	政治家

[ˈɪntuː] [ɪˈsenʃ(ə)l] [wɜːld] [dɪˈmɒkrəsi] .

into	essential	world	democracy	.
进入	基本的	世界	民主	.

必须动员起来，将愿景传达给人民，以便人民及其统治者能够更容易地被建设性的国际政治家引领，走向必要的世界民主。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌhemɪˈsferɪk] [ˈsiːz] [ðæt] [səʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [səˈdʒests]

And	it	is	the	uniting	of	the	two	hemispheric	seas	that	so	irresistibly	suggests
和	它	是	这	联合	的	这	二	半球	海域	那	所以	无法抗拒地	建议

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] .

the	essential	union	of	the	nations	.
这	基本的	联盟	的	这	国家	.

正是两大洋的交汇，如此有力地暗示着各国本质上的联合。

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][held] , [nɔː(r)][ˈevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	never	was	an	Exposition	held	,	nor	ever	will	be	,	affording	such	a
那里	绝不	曾是	一个	展览	握住	,	也不	曾经	将要	是	,	负担得起	这样的	一个

[ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [wɜːld] [ˈjuːnəti] ;

vision	of	world	unity	;
想象	的	世界	统一	;

历史上从未举办过，将来也不会举办过，能够展现如此世界团结的愿景；

[nɒt][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈəʊʃnz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs]

not	only	because	of	the	union	of	these	two	oceans	associated	with	this
不是	仅有的	因为	的	这	联盟	的	这些	二	海洋	联系	和	这

[ɪˈvent] ,

event	,
事件	,

不仅因为这一事件与这两大洋的交汇有关，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] ,

but	also	because	of	the	world	war	,
但	还	因为	的	这	世界	战争	,

但也是因为世界大战。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:prətɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['penətreɪtɪŋ] ['θɪŋkər]

which	cannot	avoid	being	interpreted	by	some	of	the	most	penetrating	thinkers
哪个	不能	避免	存在	翻译	经过	一些	的	这	最多	渗透	思想家

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] .

as	the	darkness	before	the	dawn	.
作为	这	黑暗	前	这	黎明	.

一些最具洞察力的思想家认为，这不可避免地会将其解读为黎明前的黑暗。

['eni] [mæn][ɒv; əv][klɪə(r)] ['vɪʒn] [hu:] [stændz] [wɪð] ['goʊθəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]

Any	man	of	clear	vision	who	stands	with	Goethals	at	the	mingling	of	the	two
任何	男人	的	清除	想象	WHO	站立	和	戈塔尔斯	在	这	混杂	的	这	二

[ˌhemɪ'sferɪk] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət]

hemispheric	bodies	of	water	looking	through	the	clouds	of	war	cannot	help	but
半球	身体	的	水	寻找	通过	这	云	的	战争	不能	帮助	但

[spi:k] [prə'fetɪkli] .

speak	prophetically	.
说话	预言般地	.

任何一个目光敏锐的人，如果能和戈塔尔斯一起站在两大半球水域的交汇处，透过战争的阴云眺望，都会不由自主地发表预言。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ˌdʒi:ə'græfɪkli] .

The	world	has	been	brought	together	geographically	.
这	世界	有	到过	带来	一起	地理上	.

世界在地理上已经联系在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hɑ:məni] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] ['reɪʃəli] .

It	will	also	be	brought	into	essential	harmony	politically	and	racially	.
它	将要	还	是	带来	进入	基本的	和谐	政治上	和	种族方面	.

它在政治和种族方面也将实现基本和谐。

[ðə; ði] [nju:] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][dɪ'mɑ:ndz][ˌaɪ 'ti:] .

The	new	proximity	of	the	nations	created	by	the	canal	demands	it	.
这	新的	邻近	的	这	国家	创建	经过	这	运河	需求	它	.

运河的开通使得各国之间的距离更加近，这就需要它。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][drɪft][ɒv; əv] [θɪŋz] .

And	above	all	,	it	is	the	inevitable	drift	of	things	.
和	多于	全部	,	它	是	这	不可避免的	漂移	的	事物	.

最重要的是，这是事物发展的必然趋势。

['blesɪd; blest] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪʒn] !

Blessed	then	are	the	people	that	have	the	vision	!
蒙福	然后	是	这	人们	那	有	这	想象	!

有远见的人有福了！

[ænd; ənd] [twaɪs] ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌðə(r)z] !

And	twice	blessed	are	those	who	give	it	to	others	!
和	两次	蒙福	是	那些	WHO	给	它	到	其他的	!

把爱给予他人的人，将会得到双倍的祝福！

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

And	above	all	,	blessed	are	the	men	who	are	laboring	to	make	the
和	多于	全部	,	蒙福	是	这	男人	WHO	是	劳动	到	制作	这

['vɪʒn] [ə; eɪ] [ri'æləti] !

vision	a	reality	!
想象	一个	现实	!

最重要的是，那些为实现这一愿景而辛勤工作的人们是有福的！

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[siː] [tuː; tə] [lænd]
Sea **to** **Land**
海 到 土地

从海洋到陆地

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [fruːt]
FROM **SEA** **TO** **TREE** **AND** **FRUIT**
从 海 到 树 和 水果

从海洋到树木和果实

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] ['tʃæptəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] [kə'memərətɪv]
The **following** **two** **chapters** **were** **prepared** **for** **special** **occasions** **commemorative**
这 下列的 二 章节 是 准备 为了 特别的 场合 纪念
[ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l][ˌkælə'fɔːniə][laɪf] .
of **typical** **California** **life** **.**
的 典型的 加利福尼亚州 生活 .

以下两章是为纪念典型的加州生活而特别准备的。

[ðə; ði][wʌn][ɒn] " [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn]
The **one** **on** **"** **The** **Olive** **in** **Biblical** **History** **"** **was** **written** **by** **the** **author** **in**
这 一 在 " 这 橄榄 在 圣经 历史 " 曾是 书面 经过 这 作者 在
[kəm'plaɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] " [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [raɪp] ['ɒlɪv] [deɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] "
compliance **to** **a** **request** **from** **"** **The** **California** **Ripe** **Olive** **Day** **Association** **"**
遵守 到 一个 要求 从 " 这 加利福尼亚州 成熟 橄榄 天 协会 "
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌkælə'fɔːniə] [raɪp] ['ɒlɪv] [deɪ] ,
to **be** **used** **in** **the** **observance** **of** **the** **first** **California** **Ripe** **Olive** **Day** **,**
到 是 用过的 在 这 观察 的 这 第一的 加利福尼亚州 成熟 橄榄 天 ,

《圣经历史中的橄榄》一文是作者应"加州成熟橄榄日协会"的要求而撰写的，用于庆祝第一个加州成熟橄榄日。

[mɑːtʃ] 31st , - , [æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
March **31st** **,** **1915** **,** **at** **the** **Panama** **-** **Pacific** **International** **Exposition** **.**
行进 31st , - , 在 这 巴拿马 - 太平洋 国际的 展览 .

1915年3月31日，在巴拿马太平洋国际博览会上。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] " [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triː] " [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz]
The **chapter** **on** **"** **The** **Modern** **Parable** **of** **the** **Orange** **Tree** **"** **was** **delivered** **as**
这 章 在 " 这 现代的 寓言 的 这 橙子 树 " 曾是 发表 作为
[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'dres] [æt; ət] ['pɔːrtərˌvɪl] ,
a **special** **address** **at** **Porterville** **,**
一个 特别的 地址 在 波特维尔 ,

关于"橘子树的现代寓言"的章节是在波特维尔作为特别演讲发表的。

[ˌkælə'fɔːniə] , [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
California **,** **just** **previous** **to** **the** **beginning** **of** **the** **harvesting** **of** **the** **golden**
加利福尼亚州 , 只是 以前的 到 这 开始 的 这 收割 的 这 金的
[fruːt] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
fruit **in** **that** **section** **,**
水果 在 那 部分 ,

加利福尼亚州，就在该地区黄金果实开始采摘之前，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] " ['ɒrɪndʒ] [deɪ] " [æz; əz] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
and **is** **in** **keeping** **with** **"** **Orange** **Day** **"** **as** **observed** **at** **the** **Exposition** **.**
和 是 在 保持 和 " 橙子 天 " 作为 观察到 在 这 展览 .

这与世博会上庆祝的"橙色日"相呼应。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðiːz] ['tʃæptəz] [fɔː(r); fə(r)]

And	it	is	well	for	us	to	close	the	book	with	these	chapters	for
和	它	是	出色地	为了	我们	到	关闭	这	书	和	这些	章节	为了

[ðə; ði] [wɜːld] [vjuː] ['əʊnli][helps][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['bjuːti] [mɔː(r)] ,

the	world	view	only	helps	us	to	appreciate	the	inland	beauty	more	,
这	世界	看法	仅有的	帮助	我们	到	欣赏	这	内陆	美丽	更多的	,

我们最好以这些章节作为本书的结尾，因为这种世界观只会帮助我们更加欣赏内陆之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'strɪktɪd] ['vɪʒn] ['əʊnli][prɪ'peə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	valleys	with	their	restricted	vision	only	prepare	us	in	return	for	the
和	这	山谷	和	他们的	受限制的	想象	仅有的	准备	我们	在	返回	为了	这

[wɜːld] ['entəpraɪzɪz] [ə'gen] .

world	enterprises	again	.
世界	企业	再次	.

而那些视野受限的山谷，只会让我们为再次融入世界企业做好准备。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

THE	OLIVE	IN	BIBLICAL	HISTORY
这	橄榄	在	圣经	历史

圣经历史中的橄榄

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [taɪmz][ðə; ði] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ðə; ði] " [fruːt][ɒv; əv][fruːts] .

In	the	Old	Testament	times	the	olive	was	recognized	as	the	"	fruit	of	fruits	.
在	这	老的	遗嘱	时代	这	橄榄	曾是	认可	作为	这	"	水果	的	水果	.

在旧约时代，橄榄被认为是"果实中的果实"。

" [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['westən] ['prəʊgres][ə; eɪ][grəʊs] ['əʊvəsaɪt]

"	But	during	the	hurry	and	rush	of	Western	progress	a	gross	oversight
"	但	期间	这	匆忙	和	匆忙	的	西	进步	一个	总的	监督

[hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

has	been	committed	,
有	到过	坚定的	,

"但在西方快速发展的过程中，却犯下了一个严重的疏忽，

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]

especially	on	the	part	of	the	American	people	,	in	failing	to	fully	appreciate	its
尤其	在	这	部分	的	这	美国人	人们	,	在	失败	到	完全	欣赏	它是

['vælјuː] ;

value	;
价值	;

尤其是美国人民，未能充分认识到它的价值；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [hæz; həz][nɒt][æz; əz] [jet] [geɪnd] [ɪts] [truː] ['liːdəʃɪp] [hɪə(r)]

and	as	a	result	the	olive	has	not	as	yet	gained	its	true	leadership	here
和	作为	一个	结果	这	橄榄	有	不是	作为	然而	获得	它是	真的	领导	这里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

among	the	elect	of	the	trees	,
之中	这	选	的	这	树木	,

因此，橄榄树至今尚未在众多树木中赢得真正的领导地位。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] , [peə(r)] , ['æp(ə)l] , ['pɒmɪgrænɪt] , [fɪg] , [ænd; ənd] [deɪt] .

composed	of	the	orange	,	pear	,	apple	,	pomegranate	,	fig	,	and	date	.
由	的	这	橙子	,	梨	,	苹果	,	石榴	,	如图	,	和	日期	.

由橙子、梨、苹果、石榴、无花果和枣组成。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] ['ɪndəstri]

But	the	oversight	has	been	discovered	by	the	pioneers	of	the	olive	industry
但	这	监督	有	到过	发现	经过	这	先驱者	的	这	橄榄	行业

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

但这一疏忽已被美国橄榄产业的先驱者们发现。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] ['ɒlɪv] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [hɪə(r)][æz; əz]

and	the	signs	of	the	time	indicate	that	the	olive	will	be	known	here	as
和	这	标志	的	这	时间	表明	那	这	橄榄	将要	是	已知	这里	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd] .

it	was	in	the	Holy	Land	.
它	曾是	在	这	圣	土地	.

时间的迹象表明，橄榄在这里将会像在圣地一样为人所知。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði][raɪp] ['ɒlɪv] ['ɪndəstri] ,

And	,	with	the	unprecedented	developments	in	the	ripe	olive	industry	,
和	,	和	这	空前的	发展	在	这	成熟	橄榄	行业	,

而且，随着成熟橄榄产业前所未有的发展，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [ðæn; ðən]['evə(r)]

it	has	an	opportunity	of	becoming	even	more	favorably	known	than	ever
它	有	一个	机会	的	成为	甚至	更多的	有利	已知	比	曾经

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

它有机会比以往任何时候都更加广为人知。

[baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] ,

By	a	careful	study	,
经过	一个	小心	学习	,

通过仔细研究，

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [held] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['prɒmɪst] [lænd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get]

recall	the	place	that	the	olive	held	in	the	old	Promised	Land	and	you	will	get
记起	这	地方	那	这	橄榄	握住	在	这	老的	承诺	土地	和	你	将要	得到

[ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪn] [ðɪs] [njuː]

a	faint	idea	of	what	we	mean	by	the	rediscovery	of	the	olive	in	this	new
一个	头晕的	主意	的	什么	我们	意思是	经过	这	重新发现	的	这	橄榄	在	这	新的

['prɒmɪst] [lænd]['sɪtʃueɪtɪd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['empaɪə(r)] .

Promised	Land	situated	here	on	the	coast	of	our	Western	empire	.
承诺	土地	位于	这里	在	这	海岸	的	我们的	西	帝国	.

回想一下橄榄在古老的应许之地所占据的地位，你就会对我们所说的在这片位于我们西方帝国海岸的新应许之地重新发现橄榄的含义略知一二。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

Where	the	olive	originated	,	we	do	not	know	.
在哪里	这	橄榄	起源于	,	我们	做	不是	知道	.

我们不知道橄榄起源于哪里。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ɪn] ['sɪriə] .

Some	think	in	Syria	.
一些	思考	在	叙利亚	.

有些人认为叙利亚人会这样想。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][mæn][hɪm'self] .

Others	are	not	afraid	to	say	that	it	is	as	old	as	man	himself	.
其他的	是	不是	害怕的	到	说	那	它	是	作为	老的	作为	男人	他自己	.

另一些人则毫不避讳地说，它和人类本身一样古老。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [greʊ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] ,

For	not	only	did	it	grow	previous	to	the	flood	,
为了	不是	仅有的	做过	它	生长	以前的	到	这	洪水	,

因为它不仅在洪水之前就已经生长了，

[æz; əz][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dʌv] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ɒlɪv] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːk] .

as	is	indicated	by	the	dove	bringing	an	olive	leaf	to	the	ark	.
作为	是	表明的	经过	这	鸽子	带来	一个	橄榄	叶子	到	这	方舟	.

正如鸽子衔着橄榄枝飞向方舟所表明的那样。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['æktʃuəli] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]

But	some	actually	maintain	that	it	was	one	of	the	trees	that	grew	in	the
但	一些	实际上	维持	那	它	曾是	一	的	这	树木	那	生长	在	这

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,

Garden	of	Eden	,
花园	的	伊甸园	,

但有些人却坚持认为它是伊甸园里生长的树木之一。

[weər'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

wherever	that	may	have	been	.
无论	那	可能	有	到过	.

无论那地方在哪里。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz][fɑː(r)] - [fetʃt] [ɔː(r)][nɒt] ,

And	whether	such	an	assertion	is	far	-	fetched	or	not	,
和	无论	这样的	一个	断言	是	远的	-	已获取	或者	不是	,

无论这种说法是否牵强，

[ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['wʌndəfəli] ['fruːtf(ə)l] [triː] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]

there	is	absolutely	no	reason	why	this	wonderfully	fruitful	tree	should	not	have	been
那里	是	绝对地	不	原因	为什么	这	太棒了	卓有成效	树	应该	不是	有	到过

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [triːz] [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gləʊb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv]

one	of	the	very	first	trees	appearing	on	the	globe	for	the	sustenance	of
一	的	这	非常	第一的	树木	出现	在	这	地球	为了	这	维持	的

['hjuːmən][laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

没有任何理由可以解释为什么这种硕果累累的树木不应该是地球上最早出现、为人类生存提供食物的树木之一。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n]

But	wherever	it	came	from	,	of	this	Bible	students	are	absolutely	certain
但	无论	它	来了	从	,	的	这	圣经	学生	是	绝对地	肯定

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]

—	that	it	was	the	most	popular
—	那	它	曾是	这	最多	受欢迎的

但无论它源自何处，圣经学者们对此都无比肯定——它是最流行的版本。

[triː] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

tree	in	the	Promised	Land	.
树	在	这	承诺	土地	.

应许之地的树。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [ðæt] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

it	seems	to	have	been	one	of	the	inducements	that	led	the	children	of
它	似乎	到	有	到过	一	的	这	诱导	那	引领	这	孩子们	的

['ɪzreɪl] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [i'dʒɪpʃn] [kæp'tɪvəti][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] ['keɪnən] ,

Israel	escaping	from	Egyptian	captivity	to	move	toward	Canaan	,
以色列	逃脱	从	埃及人	囚禁	到	移动	朝向	迦南	,

这似乎是促使以色列人逃离埃及奴役、迁往迦南的因素之一。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [wɪð] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪk'spektənsi] .

the	Land	of	Promise	with	an	irresistible	expectancy	.
这	土地	的	承诺	和	一个	无法抗拒	预期	.

怀着无法抗拒的期待，前往应许之地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] — [ə; eɪ]

For	the	Promised	Land	that	they	were	to	enter	is	described	—	a
为了	这	承诺	土地	那	他们	是	到	进入	是	描述	—	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [məʊst] ['ækjərətli] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌkælə'fɔːniə] — ['vɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði]

description	which	would	most	accurately	apply	to	our	own	California	—	vividly	in	the
描述	哪个	会	最多	准确	申请	到	我们的	自己的	加利福尼亚州	—	生动地	在	这

['baɪb(ə)l][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Bible	as	follows	:
圣经	作为	跟随	:

圣经中对他们将要进入的应许之地——这个描述与我们今天的加利福尼亚州最为贴切——有如下生动的描述：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]

"	For	the	Lord	thy	God	bringeth	them	into	a	good	land	,	a	land	of
"	为了	这	主	你的	上帝	带来	他们	进入	一个	好的	土地	,	一个	土地	的

[brʊks] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

brooks	and	water	,
布鲁克斯	和	水	,

"因为耶和华你的神领他们进入美地，就是有溪水和水的地方，

[ɒv; əv] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [depθs] [ðæt] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

of	fountains	and	depths	that	spring	out	of	valleys	and	hills	.
的	喷泉	和	深度	那	春天	出去	的	山谷	和	丘陵	.

从山谷和山丘中涌出的喷泉和深潭。

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd][fɪg] [triːz] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] , [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['hʌni] .

A	land	of	vines	and	fig	trees	and	pomegranates	,	of	olive	and	honey	.
一个	土地	的	藤蔓	和	如图	树木	和	石榴	,	的	橄榄	和	蜂蜜	.

一片盛产葡萄藤、无花果树、石榴树、橄榄和蜂蜜的土地。

" [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['friːmən] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt]

"	And	not	only	were	these	freemen	from	Egypt	encouraged	by	the	fact	that
"	和	不是	仅有的	是	这些	自由人	从	埃及	鼓励	经过	这	事实	那

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['ɒlɪv] [wɪð] ['ʌðə(r)] [triːz] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ;

they	would	find	the	olive	with	other	trees	flourishing	in	the	Promised	Land	;
他们	会	寻找	这	橄榄	和	其他	树木	芊芊	在	这	承诺	土地	;

"这些来自埃及的自由人不仅因为能在应许之地发现橄榄树和其他树木一样茁壮成长而感到鼓舞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ,

but	they	were	also	commanded	,	according	to	the	author	of	Deuteronomy	,
但	他们	是	还	命令	,	根据	到	这	作者	的	申命记	,

但根据《申命记》的作者所说，他们也被命令这样做。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪts][suː'pɪərɪə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] , [ɪn] [ðiːz]

to	recognize	its	superior	importance	and	cultivate	it	everywhere	,	in	these
到	认出	它是	优越的	重要性	和	培育	它	到处	,	在	这些

['klɪəli] [pʊt] [wɜːdz] :

clearly	put	words	:
清楚地	放	字	:

要认识到它的至高重要性，并在各处加以培养，用这些明确的话来说就是：

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['ɒlɪv] [triːz] [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [kəʊsts] .

"	Thou	shalt	have	olive	trees	through	all	thy	coasts	.
"	你	应	有	橄榄	树木	通过	全部	你的	海岸	.

"你的境内必遍植橄榄树。"

" [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz][ɪn]['pæləstaɪn] ,

"	And	today	the	very	names	of	different	localities	in	Palestine	,
"	和	今天	这	非常	姓名	的	不同的	地方	在	巴勒斯坦	,

"而如今，巴勒斯坦不同地名本身也变得不再那么重要了。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [geθ'seməni] — [ðæt] [ɪz] , [gɑ:θ] - ['si:mən] ,

such	as	the	Mount	of	Olives	and	Gethsemane	—	that	is	,	Gath	-	Semen	,
这样的	作为	这	山	的	橄榄	和	客西马尼	—	那	是	,	迦特	-	精液	,

例如橄榄山和客西马尼园——即迦特西门，

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] " [ɔɪl] [pres] " — ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

which	means	the	"	oil	press	"	—	indicates	the	love	of	those	people	for	the
哪个	方法	这	"	油	按	"	—	表示	这	爱	的	那些	人们	为了	这

['bju:tɪf(ə)l] ['ɒlɪv] [grəʊvz] ,

beautiful	olive	groves	,
美丽的	橄榄	小树林	,

这意味着"榨油机"——这表明了这些人对美丽的橄榄树林的喜爱。

[wɪtʃ] ['dʒentli] [nˈɒdɪd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [rəʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [wen] [wu:d] [baɪ][ðə; ði]

which	gently	nodded	at	each	other	across	roads	and	lanes	when	wooed	by	the
哪个	轻轻地	点头	在	每个	其他	穿过	道路	和	车道	什么时候	追求	经过	这

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

当风吹拂时，它们隔着道路和小巷轻轻点头致意。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] , [ðɪs] [nju:ə] [lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

even	as	they	do	in	California	,	this	newer	Land	of	Promise	.
甚至	作为	他们	做	在	加利福尼亚州	,	这	较新的	土地	的	承诺	.

即使像他们在加利福尼亚这片新兴的希望之地那样。

[nəʊ][wʌn] [sɔ:] [haʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪkli] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

No	one	saw	how	conspicuously	and	romantically	the	olive	was	associated
不	一	锯	如何	显眼地	和	浪漫地	这	橄榄	曾是	联系

[wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

with	the	early	Bible	history	of	these	people	,
和	这	早期的	圣经	历史	的	这些	人们	,

没有人注意到橄榄与这些人的早期圣经历史有着多么显著而浪漫的联系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒɒʊθəm] ,

as	well	as	the	prophet	Jotham	,
作为	出色地	作为	这	先知	约瑟姆	,

以及先知约坦，

[hu:] [spəʊk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] — [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn'fə:] [ðæt]

who	spoke	the	famous	fable	of	the	olive	—	in	which	he	unmistakably	infers	that
WHO	辐	这	著名的	寓言	的	这	橄榄	—	在	哪个	他	毫无疑问	推断	那

['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [fru:ts] — [ɪn] [ði:z]

people	should	recognize	it	as	the	most	important	of	the	fruits	—	in	these
人们	应该	认出	它	作为	这	最多	重要的	的	这	水果	—	在	这些

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:dz] ,

striking	and	beautiful	words	,
引人注目	和	美丽的	字	,

他用这些引人注目、优美的语言讲述了著名的橄榄寓言——其中他明确地暗示人们应该认识到橄榄是最重要的水果——

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] :

found	in	the	book	of	Judges	:
成立	在	这	书	的	法官	:

出自《士师记》:

" [ænd; ənd]['dʒɒʊθəm] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp]

"	And	Jotham	went	and	stood	on	the	top	of	Mount	Gerizim	and	lifted	up
"	和	约瑟姆	去	和	站立	在	这	顶部	的	山	基利心	和	抬起	向上

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

his	voice	and	said	,
他的	嗓音	和	说	,

于是约坦来到基利心山顶，高声说：

- ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [jiː; ji][men][ɒv; əv] ['ʃɛkəm] * * *

'	**Hearken**	**unto**	**me**	,	**ye**	**men**	**of**	**Shechem**	*	*	*
-	倾听	到	我	,	是的	男人	的	示剑	*	*	*

示剑人哪，听我说！

[ðə; ði] [triːz] [went] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][ə'nɔɪnt][ə; eɪ] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]

The	**trees**	**went**	**forth**	**on**	**a**	**time**	**to**	**anoint**	**a**	**king**	**over**	**them**	**and**	**they**	**said**
这	树木	去	前进	在	一个	时间	到	涂油	一个	国王	超过	他们	和	他们	说

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] ,

unto	**the**	**olive**	**tree**	**,**
到	这	橄榄	树	,

有一天，众树出去膏立一位君王，它们对橄榄树说：

" [reɪn] ['əʊvə(r)][juː 'es] " ([ɔː(r)] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] [səʊ] [sə'dʒestɪvli] [træns'leɪts] [ðə; ði]

"	**Reign**	**over**	**us**	**"**	**(**	**or**	**,**	**as**	**one**	**of**	**the**	**versions**	**so**	**suggestively**	**translates**	**the**
"	在位	超过	我们	"	(	或者	,	作为	一	的	这	版本	所以	暗示性地	翻译	这

['hiːbruː] ,

Hebrew	**,**
希伯来语	,

"统治我们"(或者，正如某个版本颇具暗示性地翻译希伯来语那样，

" [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][juː 'es] ") . -

"	**Wave**	**your**	**branches**	**over**	**us**	**"**	**)**	**.**	**'**
"	海浪	你的	分支	超过	我们	"	)	.	-

"请挥动您的树枝，为我们遮荫。"

" [ðə; ði] ['ɒlɪv] ['ɔːlsəʊ][held][ə; eɪ][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**olive**	**also**	**held**	**a**	**most**	**conspicuous**	**place**	**in**	**the**	**religious**	**life**	**of**	**the**
"	这	橄榄	还	握住	一个	最多	显眼的	地方	在	这	宗教	生活	的	这

['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

peoples	**of**	**the**	**Promised**	**Land**	**.**
人民	的	这	承诺	土地	.

"橄榄在应许之地人民的宗教生活中也占据着非常显眼的地位。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['temp(ə)l] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən]

Indeed	**,**	**in**	**the**	**building**	**of**	**Solomon's**	**temple**	**480**	**years**	**after**	**the**	**Babylonian**
的确	,	在	这	建筑	的	所罗门的	寺庙	-	年	后	这	巴比伦

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	**,**
囚禁	,

事实上，在巴比伦之囚480年后，所罗门建造了圣殿。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [wʊd] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [pɑːts]

the	**olive**	**wood**	**was**	**honored**	**by**	**being**	**used**	**in**	**completing**	**the**	**most**	**sacred**	**parts**
这	橄榄	木头	曾是	荣幸	经过	存在	用过的	在	完成	这	最多	神圣	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

of	**the**	**edifice**	**.**
的	这	大厦	.

橄榄木因其珍贵而被用于建造这座建筑中最神圣的部分。

[ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ,

The	**cherubims**	**,**	**the**	**sacred**	**symbols**	**of**	**Divine**	**wisdom**	**,**
这	基路伯	,	这	神圣	符号	的	神圣的	智慧	,

基路伯，神圣智慧的象征，

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [wɪŋz] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)]

one	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**oracle**	**and**	**each**	**with**	**wings**	**five**	**feet**	**long**	**extending**	**over**
一	在	每个	边	的	这	神谕	和	每个	和	翅膀	五	脚	长的	扩展	超过

[ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] ,

the	**temple**	**walls**	**,**
这	寺庙	墙壁	,

神谕两侧各有一个，每个都有五英尺长的翅膀，伸展到寺庙墙壁之上。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] .
were **made** **of** **the** **olive** **tree** **.**
是 制成 的 这 橄榄 树 .

是用橄榄树制成的。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [fɜːst] [kɪŋz] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [wʊd] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
the **book** **of** **First** **Kings** **shows** **that** **the** **olive** **wood** **was** **built** **into** **most** **of** **the**
这 书 的 第一的 国王 演出 那 这 橄榄 木头 曾是 建造 进入 最多 的 这
[kən'spɪkjuəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
conspicuous **parts** **of** **the** **temple** **,**
显眼的 部分 的 这 寺庙 ,

《列王纪上》记载，圣殿的大部分显眼部分都用橄榄木建造。

[ɪn] [ðiːz] ['defɪnət] [wɜːdz] :
in **these** **definite** **words** **:**
在 这些 定 字 :

用这些明确的措辞来说：

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] , [biː; bi] [meɪd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː]
" **And** **for** **the** **entering** **of** **the** **oracle** **,** **be** **made** **doors** **of** **the** **olive** **tree**
" 和 为了 这 进入 的 这 神谕 , 是 制成 门 的 这 橄榄 树
;
;
;

“进入神谕的门，要用橄榄树的枝条做成；

[ðə; ði] ['lɪntl] [ænd; ənd][saɪd][pəʊsts][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
the **lintel** **and** **side** **posts** **were** **a** **fifth** **part** **of** **the** **wall** **.**
这 楣 和 边 帖子 是 一个 第五 部分 的 这 墙 .

墙梁和侧柱是墙体的第五部分。

[səʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː]
So **was** **also** **made** **for** **the** **door** **of** **the** **temple** **posts** **of** **the** **olive** **tree**
所以 曾是 还 制成 为了 这 门 的 这 寺庙 帖子 的 这 橄榄 树
,
,
,

所以，圣殿大门上的门柱也是用橄榄树做的。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
a **fourth** **part** **of** **the** **wall** **.**
一个 第四 部分 的 这 墙 .

墙的第四部分。

" [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒlɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['praɪmərɪ] [pleɪs] [ɪn'dʌstriəli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] ;
" **Not** **only** **was** **the** **olive** **given** **a** **primary** **place** **industrially** **and** **religiously** **;**
" 不是 仅有的 曾是 这 橄榄 给定 一个 基本的 地方 工业上 和 宗教地 ;

橄榄不仅在工业和宗教领域占据了首要地位；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
but **it** **was** **also** **pressed** **into** **service** **on** **festive** **occasions** **of** **joy** **,**
但 它 曾是 还 按下 进入 服务 在 节日 场合 的 喜悦 ,
[kə'meməreit] [hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vents] .
commemorating **historic** **events** **.**
纪念 历史性 活动 .

但它也被用于庆祝喜庆场合、纪念历史事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]

It	was	used	at	the	great	feast	of	the	Tabernacles	,	in	constructing	the
它	曾是	用过的	在	这	伟大的	盛宴	的	这	帐幕	,	在	建造	这

[buːðz] ,

booths	,
展位	,

在住棚节期间，人们用它来搭建棚子。

[meɪd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [triːz] .

made	principally	of	olive	branches	,	intermingled	with	branches	from	other	trees	.
制成	主要	的	橄榄	分支	,	交织	和	分支	从	其他	树木	.

主要由橄榄枝制成，并与其他树木的枝条交织在一起。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [hæŋz] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] ['blɔsəmz] [ɒn][ˌkælɪ'fɔːrniəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv]

And	when	spring	hangs	her	infant	blossoms	on	California's	thousands	of	olive
和	什么时候	春天	悬挂	她	婴儿	花朵	在	加州的	数千	的	橄榄

[triːz] ,

trees	,
树木	,

当春天将她稚嫩的花朵挂在加州成千上万棵橄榄树上时，

[rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [briːz] ,

rocked	in	the	cradle	of	the	western	breeze	,
摇滚	在	这	摇篮	的	这	西	微风	,

在西风的摇篮中摇曳，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌniːi'maɪə] [rɪ'maɪndz][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [dʒuːz] -

we	will	not	fail	to	understand	why	Nehemiah	reminds	us	of	the	early	Jews	'
我们	将要	不是	失败	到	理解	为什么	尼希米	提醒	我们	的	这	早期的	犹太人	-

[diːp] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

deep	appreciation	of	the	olive	branch	as	a	symbol	of	joy	,
深的	欣赏	的	这	橄榄	分支	作为	一个	象征	的	喜悦	,

我们一定能理解为什么尼希米提醒我们早期犹太人对橄榄枝作为喜乐象征的深深敬意。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

in	these	words	:
在	这些	字	:

用这些话来说：

" [səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] ([wɪð] [paɪn][ænd; ənd]

"	So	the	people	went	forth	and	brought	them	olive	branches	(	with	pine	and
"	所以	这	人们	去	前进	和	带来	他们	橄榄	分支	(	和	松树	和

['mɜːtl]) [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [buːðz] ,

myrtle	)	and	made	themselves	booths	,
桃金娘	)	和	制成	他们自己	展位	,

于是百姓出去，拿来橄榄枝（还有松树和桃金娘），搭起棚子来。

['evri] [wʌn][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

every	one	upon	the	roof	of
每一个	一	之上	这	屋顶	的

屋顶上的每个人都

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [kɔːts] .

his	house	,	and	in	their	courts	.
他的	房子	,	和	在	他们的	法院	.

他的房子，以及他们的院子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt][wɜ:(r); wə(r)][kʌm][ə'gen][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

And	all	the	congregation	of	them	that	were	come	again	out	of	the
和	全部	这	会众	的	他们	那	是	来	再次	出去	的	这

[kæp'tɪvəti][meɪd][bu:ðz][ænd; ənd][sæt]['ʌndə(r)][bu:ðz],

captivity	made	booths	and	sat	under	booths	,
囚禁	制成	展位	和	卫星	在下面	展位	,

所有从被掳之地归回的会众都搭起棚子，坐在棚子底下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['veri][greɪt]['glædnəs].

and	there	was	very	great	gladness	.
和	那里	曾是	非常	伟大的	欢乐	.

他们非常高兴。

"[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:mɪst][hɪm'self][mʌst; məst][hæv; həv][bi:n][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ðæt][keɪm]

"	And	the	Psalmist	himself	must	have	been	inspired	by	the	joy	that	came
"	和	这	诗篇作者	他自己	必须	有	到过	灵感	经过	这	喜悦	那	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði][prɒ'sperəti][ɒv; əv][ði:z]['ɒlɪv][grəʊvz],

from	the	prosperity	of	these	olive	groves	,
从	这	繁荣	的	这些	橄榄	小树林	,

“而诗人本人也一定被这些橄榄树林的繁荣景象所感染，感到无比喜悦。”

[wen][hi:; hi][rəʊt],[ɪn][ðə; ði][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti]-[eɪtθ][sɑ:m]:

when	he	wrote	,	in	the	one	hundred	and	twenty	-	eighth	Psalm	:
什么时候	他	写道	,	在	这	一	百	和	二十	-	第八	诗篇	:

他在诗篇第一百二十八篇中写道：

"[fɔ:(r); fə(r)][ðaʊ][ʃælt][i:t][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðaɪn][hændz],['hæpi][ʃælt][ðaʊ][bi:; bi],

"	For	thou	shalt	eat	the	labor	of	thine	hands	,	happy	shalt	thou	be	,
"	为了	你	应	吃	这	劳动	的	你的	双手	,	快乐的	应	你	是	,

“你必吃你手所劳碌得来的，你必有福了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wel][wɪð][ði:].

and	it	shall	be	well	with	thee	.
和	它	将	是	出色地	和	你	.

你必蒙福。

[ðaɪ]['tʃɪldrən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk]['ɒlɪv][plɑ:nts][raʊnd][ə'baʊt][ðaɪ]['teɪb(ə)l].

Thy	children	shall	be	like	olive	plants	round	about	thy	table	.
你的	孩子们	将	是	喜欢	橄榄	植物	圆形的	关于	你的	桌子	.

你的儿女要像橄榄树一样围绕着你的桌子。

"[ɪn'di:d],[wɪð][ðə; ði][gri:ks][ænd; ənd]['rəʊmənz],

"	Indeed	,	with	the	Greeks	and	Romans	,
"	的确	,	和	这	希腊人	和	罗马书	,

“的确，希腊人和罗马人也是如此，

[ðə; ði]['ɪzrɪəlaɪts][faʊnd][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][tri:][ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi][ju:st][fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['meni]

the	Israelites	found	that	there	was	no	tree	that	could	be	used	for	so	many
这	以色列人	成立	那	那里	曾是	不	树	那	可以	是	用过的	为了	所以	许多

[p'ɜ:pəsɪz][æz; əz][ðə; ði]['ɒlɪv]—[ɪts][fru:t][fɔ:(r); fə(r)][fu:d],

purposes	as	the	olive	—	its	fruit	for	food	,
目的	作为	这	橄榄	—	它是	水果	为了	食物	,

以色列人发现，没有哪种树能像橄榄树那样用途广泛——它的果实可以食用，

[ɪts][wʊd][fɔ:(r); fə(r)]['kɒstli][ˌdekə'reɪʃnz],[ɪts]['brɑ:ntʃɪz][ænd; ənd]['blɔsəmz][fɔ:(r); fə(r)]['festɪv]

its	wood	for	costly	decorations	,	its	branches	and	blossoms	for	festive
它是	木头	为了	昂贵	装饰	,	它是	分支	和	花朵	为了	节日

['keɪʒnz],

occasions	,
场合	,

它的木材可用于制作昂贵的装饰品，它的枝条和花朵可用于节日庆典。

[ænd; ənd][ɪts][ɔɪl][fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [lait] .

and	its	oil	for	medicine	and	light	.
和	它是	油	为了	药品	和	光	.

以及用于医药和照明的油脂。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪt'self] [juːst] ,

For	not	only	was	the	olive	itself	used	,
为了	不是	仅有的	曾是	这	橄榄	本身	用过的	,

不仅橄榄本身被使用，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	oil	was	also	used	for	the	anointing	of	the	bodies	of	the
但	这	油	曾是	还	用过的	为了	这	膏抹	的	这	身体	的	这

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

但这种油也被用于涂抹病人的身体。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

the	captive	and	the	dead	.
这	俘虏	和	这	死的	.

俘虏和死者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['vælјuːd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn][ðə; ði][læmps]

And	the	oil	was	likewise	valued	for	illuminating	purposes	in	the	lamps
和	这	油	曾是	同样地	有价值的	为了	启发性的	目的	在	这	灯

[ænd; ənd]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] .

and	vessels	in	the	tabernacle	.
和	船只	在	这	圣幕	.

油也因其在会幕的灯和器皿中的照明用途而备受珍视。

[ænd; ənd] [haʊ] ['haɪli] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðiːz]

And	how	highly	they	regarded	it	,	we	can	fully	understand	by	reading	these
和	如何	高度	他们	认为	它	,	我们	能	完全	理解	经过	阅读	这些

[wɜːdz] [frɒm; frəm] [lɪ'vɪtɪkəs] :

words	from	Leviticus	:
字	从	利未记	:

我们从《利未记》中的这些话就能充分理解他们对它的重视程度：

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ðiː] [pjʊə(r)][ɔɪl][ɒv; əv] ['ɒlɪv]

"	Command	the	children	of	Israel	that	they	bring	in	to	thee	pure	oil	of	olive
"	命令	这	孩子们	的	以色列	那	他们	带来	在	到	你	纯的	油	的	橄榄

['biːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][læmps][tuː; tə] [bɜːn] [kən'tɪnjuəli] .

beaten	for	the	light	to	cause	the	lamps	to	burn	continually	.
被打败	为了	这	光	到	原因	这	灯	到	烧伤	持续	.

"吩咐以色列人将捣碎的纯橄榄油拿来给你，好使灯盏常燃。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][spɒt][ɪn][ɔːl][ɒv; əv]['pæləstaɪn] [ðæt] [kraɪst] [lʌvd] [tuː; tə]['friːkwənt][mɔː(r)]

"	There	was	no	spot	in	all	of	Palestine	that	Christ	loved	to	frequent	more
"	那里	曾是	不	点	在	全部	的	巴勒斯坦	那	基督	喜爱	到	频繁	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,

than	the	Mount	of	Olives	,
比	这	山	的	橄榄	,

"在整个巴勒斯坦地区，基督最喜欢去的地方莫过于橄榄山。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rest] .

to	which	he	retired	for	meditation	and	rest	.
到	哪个	他	退休	为了	冥想	和	休息	.

于是他退到那里冥想休息。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

And	why	was	this	?
和	为什么	曾是	这	?

这是为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ə'pɒn]

It	may	have	been	because	of	the	general	outlook	that	he	gained	upon
它	可能	有	到过	因为	的	这	一般的	前景	那	他	获得	之上

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

这或许是因为他对自然界形成了独特的见解;

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [truː] [ɪn] [pɑːt] .

which	is	doubtless	true	in	part	.
哪个	是	毫无疑问	真的	在	部分	.

这无疑部分属实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['praɪməri][nɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	it	was	not	the	primary	nor	exclusive	reason	why	He	resorted	to	the
但	它	曾是	不是	这	基本的	也不	独家的	原因	为什么	他	复原	到	这

[maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .

Mount	of	Olives	.
山	的	橄榄	.

但这并非祂前往橄榄山的主要或唯一原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] ,

For	if	there	are	tongues	in	trees	,	as	well	as	sermons	in	stones	,
为了	如果	那里	是	舌头	在	树木	,	作为	出色地	作为	布道	在	石头	,

因为如果树木能发出舌头的声音，石头能刻下言语，

[aɪ] ['θʌrəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒlɪv] [grəʊvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ]

I	thoroughly	believe	that	those	beautiful	olive	groves	must	have	said	something
我	彻底	相信	那	那些	美丽的	橄榄	小树林	必须	有	说	某物

[tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	His
到	他的

我深信，那些美丽的橄榄树林一定向祂诉说了些什么。

[əb'zɜːvɪŋ] [maɪnd] .

observing	mind	.
观察	头脑	.

观察的心灵。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ?

Why	did	He	go	to	the	Mount	of	Olives	?
为什么	做过	他	去	到	这	山	的	橄榄	?

祂为什么去橄榄山?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [piːs] .

Perhaps	it	was	because	the	olive	is	the	symbol	of	peace	.
也许	它	曾是	因为	这	橄榄	是	这	象征	的	和平	.

或许是因为橄榄是和平的象征。

[æz; əz] ['ɔvid] [sed] , " [ɪn][wɔː(r)][ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [piːs] [ɪz][ɪn][juːz] .

As	Ovid	said	,	"	In	war	the	olive	branch	of	peace	is	in	use	.
作为	奥维德	说	,	"	在	战争	这	橄榄	分支	的	和平	是	在	使用	.

正如奥维德所说：“战争中，和平的橄榄枝被使用了。”

" [səʊ][ðə; ði] ['ɒlɪv] [grəʊvz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['braʊnɪŋ] [sez] " [hæv; həv][ðə; ði] [fitist] ['fəʊliɪdʒ]

"	So	the	olive	groves	which	the	poet	Browning	says	"	have	the	fittest	foliage
"	所以	这	橄榄	小树林	哪个	这	诗人	勃朗宁	说道	"	有	这	最强	叶子

[fɔː(r); fə(r)] [driːmz] ,

for	dreams	,
为了	梦境	,

“所以，正如诗人勃朗宁所说，橄榄树林‘拥有最适合做梦的树叶’，

" [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

"	may	have	helped	Him	in	coming	from	the	turmoil	of	Jerusalem	to	regain
"	可能	有	帮助	他	在	未来	从	这	动荡	的	耶路撒冷	到	恢复

[kɑːm][ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [səʊl] .

calm	and	self	-	control	for	a	warring	soul	.
冷静的	和	自己	-	控制	为了	一个	战争	灵魂	.

“或许能帮助他从耶路撒冷的动荡中走出来，重新获得平静和自制，使他那颗饱受战争蹂躏的灵魂得以平静下来。”

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ,

Or	,	as	He	walked	through	the	orchards	,
或者	,	作为	他	步行	通过	这	果园	,

或者，当祂走过果园时，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [triː] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ə'pɪəd]

noticing	that	each	tree	was	sympathetic	to	the	rest	and	that	each	appeared
注意到	那	每个	树	曾是	交感神经	到	这	休息	和	那	每个	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,

to	be	a	neighbor	to	the	rest	,
到	是	一个	邻居	到	这	休息	,

注意到每棵树都与其他树木和谐共处，而且每棵树看起来都像是其他树木的邻居，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [θɔːts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt]

He	may	have	been	inspired	by	thoughts	similar	to	those	of	the	eloquent
他	可能	有	到过	灵感	经过	想法	相似的	到	那些	的	这	雄辩

['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [sed] ,

naturalist	who	said	,
博物学家	WHO	说	,

他或许受到了与那位雄辩的博物学家类似的想法的启发，那位博物学家曾说过：

" [ðə; ði] [triːz] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [grəʊvz] [ðə; ði] ['hæpi] [triːz] [lʌv] [iːtʃ]

"	The	trees	live	but	to	love	and	in	all	the	groves	the	happy	trees	love	each
"	这	树木	居住	但	到	爱	和	在	全部	这	小树林	这	快乐的	树木	爱	每个

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

his	neighbor	.
他的	邻居	.

“树木活着只是为了爱，在所有树林里，快乐的树木都爱着自己的邻居。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]

"	And	as	a	result	He	found	it	more	possible	to	return	to	His	work
"	和	作为	一个	结果	他	成立	它	更多的	可能的	到	返回	到	他的	工作

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwikən] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

with	a	quickened	love	for	His	fellow	-	men	.
和	一个	加速	爱	为了	他的	同伴	-	男人	.

因此，他发现自己更有可能带着对同胞们更加炽热的爱回到工作岗位。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪvəlrəs] ['miːknəs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd]

Or	perhaps	suggestions	for	chivalrous	meekness	came	to	Him	as	He	observed
或者	也许	建议	为了	骑士精神	谦逊	来了	到	他	作为	他	观察到

[ðə; ði] [greɪ] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['mɒdɪstli] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	gray	foliage	of	the	trees	modestly	glistening	in	the	sunlight	.
这	灰色的	叶子	的	这	树木	谦虚地	闪闪发光	在	这	阳光	.

或许，当他看到树木灰色的叶子在阳光下谦逊地闪闪发光时，骑士般的谦逊的理念就浮现在他的脑海中。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] , " ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːk] .

It	might	have	helped	Him	to	say	,	"	Blessed	are	the	meek	.
它	可能	有	帮助	他	到	说	,	"	蒙福	是	这	温顺	.

他若说：“温柔的人有福了。”或许会有帮助。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪmləs] [taɪm] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

"	It	may	have	been	that	the	inspiration	of	timeless	time	,	the	power	of
"	它	可能	有	到过	那	这	灵感	的	永恒	时间	,	这	力量	的

[ɪˈtɜːn(ə)l] [jˈiəz] ,

eternal	years	,
永恒	年	,

或许，灵感源自永恒的时间，永恒岁月的力量，

[wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [eɪdʒ] [ɒv; əv]

was	awakened	in	His	thought	by	the	knowledge	of	the	marvelous	age	of
曾是	觉醒	在	他的	想法	经过	这	知识	的	这	奇妙	年龄	的

[ðəʊz] [triːz] .

those	trees	.
那些	树木	.

祂被这些树木惊人的树龄所唤醒，思绪也随之苏醒。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd]

He	may	have	known	that	well	cared	for	trees	will	live	for	three	hundred
他	可能	有	已知	那	出色地	关心	为了	树木	将要	居住	为了	三	百

[jˈiəz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [lɒŋgə(r)] .

years	and	even	longer	.
年	和	甚至	更长	.

他或许知道，精心照料的树木可以活三百年甚至更久。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [həʊld] [ɒn] [laɪf] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [triː] [ɪz] [kʌt] [daʊn]

For	so	great	is	the	olive's	hold	on	life	that	even	when	a	dying	tree	is	cut	down
为了	所以	伟大的	是	这	橄榄的	抓住	在	生活	那	甚至	什么时候	一个	垂死	树	是	切	向下

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

close	to	the	ground	,
关闭	到	这	地面	,

橄榄树对生命的掌控力如此之大，以至于即使一棵垂死的树被砍倒在地，

[ɪts] ['vɪgərəs] [ruːt] [wɪl] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [triː] .

its	vigorous	root	will	give	birth	to	still	another	tree	.
它是	蓬勃	根	将要	给	出生	到	仍然	其他	树	.

它强壮的根系还会孕育出另一棵树。

[ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , [kləʊðd] [wɪð] [griːn] ['bjuːti] ,

Or	it	may	have	been	that	the	Mount	of	Olives	,	clothed	with	green	beauty	,
或者	它	可能	有	到过	那	这	山	的	橄榄	,	穿着衣服	和	绿色的	美丽	,

或许是因为橄榄山，披上了绿色的美景，

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒlɪv] - ['plɑːntɪd] ['fʊtˌhɪlz] ,

like	many	of	our	own	olive	-	planted	foothills	,
喜欢	许多	的	我们的	自己的	橄榄	-	已种植	山麓	,

就像我们许多种植橄榄树的山麓一样，

[helpt] [hɪm] [mɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]

helped	Him	more	to	find	the	spiritual	inspiration	of	nature	than	a	trip	to
帮助	他	更多的	到	寻找	这	精神	灵感	的	自然	比	一个	旅行	到

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ,

some	other	,
一些	其他	,

相比去其他地方旅行，大自然更能帮助他找到精神上的灵感。

[bɔːld][ænd; ənd]['neɪkɪd] , ['maʊntən] ; [helpt] [hɪm][tuː; tə][seɪ] :

bald	**and**	**naked**	**,**	**mountain**	**;**	**helped**	**Him**	**to**	**say**	**:**
秃	和	裸	,	山	;	帮助	他	到	说	:

光秃秃的山；帮助他说道：

" [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][pɑːts][ɒv; əv][wʌn] [stjuː'pendəs] [həʊl]

"	**All**	**are**	**but**	**parts**	**of**	**one**	**stupendous**	**whole**
"	全部	是	但	部分	的	一	惊人的	所有的

一切都只是一个宏伟整体的一部分。

" [huːz] ['bɒdi]['neɪtʃə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][gɒd][ðə; ðɪ][səʊl] ;

"	**Whose**	**body**	**Nature**	**is**	**,**	**and**	**God**	**the**	**soul**	**;**
"	谁	身体	自然	是	,	和	上帝	这	灵魂	;

“谁的身体是自然，谁的灵魂是神；

[greɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'θɪəriəl] [freɪm] ;

Great	**in**	**the**	**earth**	**as**	**in**	**the**	**ethereal**	**frame**	**;**
伟大的	在	这	地球	作为	在	这	空灵的	框架	;

在尘世间和在虚空中都无比伟大；

" [wɔːm] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] , [ri'freʃ, riː-][ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] ,

"	**Warms**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**refreshes**	**in**	**the**	**breeze**	**,**
"	温暖	在	这	太阳	,	刷新	在	这	微风	,

“阳光下温暖，微风中清爽”，

" [gləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][stɑːz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] .

"	**Glows**	**in**	**the**	**stars**	**and**	**blossoms**	**in**	**the**	**trees**	**.**
"	发光	在	这	明星	和	花朵	在	这	树木	.

“在星空中闪耀，在树上绽放。”

" [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnfərənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pɑːt] .

"	**All**	**these**	**inferences**	**may**	**be**	**true**	**and**	**doubtless**	**are**	**in**	**part**	**.**
"	全部	这些	推断	可能	是	真的	和	毫无疑问	是	在	部分	.

“所有这些推论都可能是真的，而且无疑部分是正确的。”

[bʌt; bət] — [ɪf] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['praɪməri]['les(ə)n] [ðæt]

But	**—**	**if**	**I**	**dare**	**say**	**it**	**—**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**primary**	**lesson**	**that**
但	—	如果	我	敢	说	它	—	它	似乎	到	我	那	这	基本的	课	那

[kraɪst] ['lɜːnɪd] [ɪn]['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ðɪ] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

Christ	**learned**	**in**	**frequenting**	**the**	**Mount**	**of**	**Olives**	**was**	**the**	**importance**	**of**
基督	学习	在	经常	这	山	的	橄榄	曾是	这	重要性	的

['fruːtflnəs] [ɒv; əv][laɪf] .

fruitfulness	**of**	**life**	**.**
丰硕	的	生活	.

但是——恕我直言——在我看来，基督经常去橄榄山所学到的主要教训是生命结出丰硕果实的重要性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒlɪv] [ɪz] ['fruːtflnəs] .

For	**the**	**predominant**	**characteristic**	**of**	**the**	**olive**	**is**	**fruitfulness**	**.**
为了	这	主要的	特征	的	这	橄榄	是	丰硕	.

橄榄的主要特点是多产。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['spensə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] " ['feərɪ] [kwiːn] " [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːlaɪk] [bɜːtʃ] — "

So	**much**	**so**	**that**	**Spencer**	**in**	**his**	**"**	**Faerie**	**Queen**	**"**	**speaks**	**of**	**the**	**warlike**	**birch**	**—**	**"**
所以	很多	所以	那	斯宾塞	在	他的	"	仙女	女王	"	说话	的	这	好战	桦木	—	"

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːfts] , "

the	**beech**	**for**	**shafts**	**,**	**"**
这	山毛榉	为了	轴	,	"

斯宾塞在他的《仙后》中甚至将好战的白桦树比作“制作箭矢的山毛榉”。

" [ðə; ðɪ] [æʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪl] , "

"	**the**	**ash**	**for**	**nothing**	**ill**	**,**	**"**
"	这	灰	为了	没有什么	患病的	,	"

“这灰烬并无恶意。”

" [ðə; ði] ['wɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɔːn] ['pærəmuə] ;
" the willow for forlorn paramours ;
" 这 柳 为了 绝望 情人 ;

“为失落的恋人而作的柳树；

" [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evri] [taɪm] , [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [æz; əz][ðə; ði] " ['fruːtf(ə)l]
" but always and every time , he speaks of the olive as the " fruitful
" 但 总是 和 每一个 时间 , 他 说话 的 这 橄榄 作为 这 " 卓有成效
['ɒlɪv] .
olive .
橄榄 .

但无论何时何地，他都把橄榄称为“多产的橄榄”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" And this is the reason why the olive should wave its branches over the other
" 和 这 是 这 原因 为什么 这 橄榄 应该 海浪 它是 分支 超过 这 其他
[triːz] .
trees .
树木 .

“这就是为什么橄榄树应该在其他树木之上摇曳枝条的原因。”

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['mænə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [grəʊθ] — [ə; eɪ] [fuːd] , [ə; eɪ][fruːt] , [ə; eɪ]
For , like manna , it is a composite growth — a food , a fruit , a
为了 , 喜欢 吗哪 , 它 是 一个 合成的 生长 — 一个 食物 , 一个 水果 , 一个
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

因为它像吗哪一样，是一种复合体——既是食物，又是水果，又是药物。

['ɔːlweɪz] ['fruːtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] - [fəʊld][end] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][prə'lɪfɪk] ,
Always fruitful for a three - fold end ; and never failing to be prolific ,
总是 卓有成效 为了 一个 三 - 折叠 结尾 ; 和 绝不 失败 到 是 多产的 ,

总是能带来三重成果；而且从不缺乏丰产，

[ðə; ði] [triːz] ['beərɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃərɪz] .
the trees bearing even for centuries .
这 树木 轴承 甚至 为了 几个世纪 .

这些树木甚至几个世纪以来都结满了果实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒoʊθəm] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][fɜːst] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv]
And this is why the prophet Jotham reports the trees as first urging the olive
和 这 是 为什么 这 先知 约瑟姆 报告 这 树木 作为 第一的 敦促 这 橄榄
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] ;
to become king ;
到 变得 国王 ;

因此，先知约坦记载说，树木首先敦促橄榄树成为树王；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [rɪ'fjuːzd] ,
and why he felt disappointed when the olive tree , in the beginning , refused ,
和 为什么 他 毛毡 失望的 什么时候 这 橄榄 树 , 在 这 开始 , 拒绝 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

以及他为何对橄榄树最初的拒绝感到失望，他说：

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [liːv] [maɪ] ['fætnəs] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][baɪ][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [gɒd][ænd; ənd][mæn] ,
" Should I leave my fatness , wherewith by me they honor God and man ,
" 应该 我 离开 我的 肥胖 , 以及 经过 我 他们 荣誉 上帝 和 男人 ,

“我若舍弃我的肥胖，他们藉此荣耀神和人，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][biː; bi][prə'məʊtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] ?

and	go	to	be	promoted	over	the	trees	?
和	去	到	是	推广	超过	这	树木	?

然后去树上升职?

" [fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

"	For	,	according	to	the	fable	,
"	为了	,	根据	到	这	寓言	,

“因为，根据寓言故事，

[ðə; ði] [triːz] ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][fɪg][ænd; ənd][vaɪn][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə]

the	trees	after	consulting	the	fig	and	vine	were	finally	compelled	to
这	树木	后	咨询	这	如图	和	藤	是	最后	被迫	到

['temprərəli] [ɪn'θrəʊn] [ðə; ði] ['wɜːθləs] ['bræmbl] [æz; əz] [kɪŋ] ,

temporarily	enthrone	the	worthless	bramble	as	king	,
暂时地	登基	这	毫无价值	荆棘	作为	国王	,

树木们在咨询了无花果树和葡萄树之后，最终被迫暂时拥立那株毫无价值的荆棘为王。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'kɒmpɪtənt] [mæn][fɔː(r); fə(r)]['ruːlə(r)] ,

even	as	Israel	had	selected	the	most	incompetent	man	for	ruler	,
甚至	作为	以色列	有	已选	这	最多	不称职的	男人	为了	统治者	,

即使以色列人选择了最无能的人作为统治者，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['steɪtsmən] [huː] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

instead	of	choosing	the	most	efficient	statesman	who	was	available	.
反而	的	选择	这	最多	高效的	政治家	WHO	曾是	可用的	.

而不是选择当时最有能力的政治家。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	justice	and	good	judgment	would	not	long	tolerate	the	rule	of	a
但	正义	和	好的	判断	会	不是	长的	容忍	这	规则	的	一个

['wɜːθləs] ['pəʊt(ə)nteɪt] .

worthless	potentate	.
毫无价值	强势	.

但是，正义和良好的判断力不会长期容忍一个无能的统治者。

[səʊ] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'θrəun] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [kɪŋ] ,

So	they	ultimately	succeeded	in	enthroning	a	worthy	king	,
所以	他们	最终	成功了	在	登基	一个	值得	国王	,

所以他们最终成功地拥立了一位贤能的国王。

[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bræmbl] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [tuː; tə] [weɪv] [ɪts] ['brɑːntʃɪz]

in	throwing	away	the	bramble	and	finally	crowning	the	olive	to	wave	its	branches
在	投掷	离开	这	荆棘	和	最后	加冕	这	橄榄	到	海浪	它是	分支

['mɒdɪstli] [bʌt; bət] ['wɜːðɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][fruːt] - ['beərɪŋ] [triːz] .

modestly	but	worthily	over	the	other	fruit	-	bearing	trees	.
谦虚地	但	值得地	超过	这	其他	水果	-	轴承	树木	.

扔掉荆棘，最后给橄榄树戴上皇冠，让它谦逊而又庄严地摇曳着枝条，俯瞰其他结果的树木。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triː]

THE	MODERN	PARABLE	OF	THE	ORANGE	TREE
这	现代的	寓言	的	这	橙子	树

现代版的橘子树寓言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ə'prəʊpriət] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wen] [ˌkælə'fɔːniə][ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːvɪst]

It	is	most	appropriate	at	this	season	when	California	is	just	beginning	to	harvest
它	是	最多	合适的	在	这	季节	什么时候	加利福尼亚州	是	只是	开始	到	收成

[ɪts] " ['gəʊldən][krɒp] " [tuː; tə]['əʊpən][waɪd]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz]

its	"	golden	crop	"	to	open	wide	our	eyes	and	find	the	message	of	these
它是	"	金的	庄稼	"	到	打开	宽的	我们的	眼睛	和	寻找	这	信息	的	这些

['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] ['beərɪŋ] [triːz] .

beautiful	fruit	bearing	trees	.
美丽的	水果	轴承	树木	.

正值加州开始收获"金色作物"的季节，此时此刻，我们最应该睁大眼睛，去发现这些美丽的果树所传递的信息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] ,

For	the	Christ	,
为了	这	基督	,

为了基督，

[huz] [maɪnd][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] ['aɪdlnəs] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv]

who's	mind	was	quick	to	pronounce	a	curse	on	idleness	in	the	parable	of
谁是	头脑	曾是	快的	到	发音	一个	诅咒	在	懒惰	在	这	寓言	的

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] [triː] ,

the	barren	fig	tree	,
这	荒芜	如图	树	,

在不结果实的无花果树的比喻中，谁能迅速对懒惰发出诅咒呢?

[wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [ə'lɜːt][tuː; tə][hæv; həv] ['emfəsaɪzd] ['wɜːðɪ] [sək'ses]

would	no	doubt	have	been	just	as	alert	to	have	emphasized	worthy	success
会	不	怀疑	有	到过	只是	作为	警报	到	有	强调	值得	成功

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triː] ,

by	speaking	a	parable	of	the	orange	tree	,
经过	请讲	一个	寓言	的	这	橙子	树	,

毫无疑问，他也会同样敏锐地通过讲述橘子树的寓言来强调值得称道的成功。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [ɪn][pæləstaɪn] [ðen] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] .

had	there	been	orange	groves	in	Palistine	then	as	there	are	today	.
有	那里	到过	橙子	小树林	在	巴勒斯坦	然后	作为	那里	是	今天	.

如果当时的巴勒斯坦也像今天一样有橘子园的话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['sɪtrəs] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪts] ['haɪweɪz]

But	there	were	no	citrus	trees	in	the	Holy	Land	when	He	walked	its	highways
但	那里	是	不	柑橘	树木	在	这	圣	土地	什么时候	他	步行	它是	高速公路

[ænd; ənd] [krɒst] [θruː] [ɪts] ['ɔːtʃədz] .

and	crossed	through	its	orchards	.
和	交叉	通过	它是	果园	.

但当祂走过圣地的大道，穿过圣地的果园时，那里还没有柑橘树。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːkə(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]

Hence	the	religious	worker	of	today	has	the	advantage	over	the	founder	of
因此	这	宗教	工人	的	今天	有	这	优势	超过	这	创始人	的

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪʒuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriənt] [triː] .

our	faith	of	a	visual	acquaintance	with	this	luxuriant	tree	.
我们的	信仰	的	一个	视觉的	熟人	和	这	茂盛的	树	.

因此，今天的宗教工作者比我们信仰的创始人更有优势，因为他们亲眼见过这棵枝繁叶茂的大树。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [fruːt][hæz; həz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['kʌlə(r)] ,

Indeed	this	fruit	has	,	because	of	its	color	,
的确	这	水果	有	,	因为	的	它是	颜色	,

事实上，这种水果因其颜色而具有.....

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [fruːts] [ɪn]['mɒd(ə)n][laɪf] ,

become	the	most	attractive	of	all	fruits	in	modern	life	,
变得	这	最多	吸引人的	的	全部	水果	在	现代的	生活	,

在现代生活中，它成为了所有水果中最具吸引力的。

[səʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ɪn] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [ɪtˈself] [hæz; həz]

so	universally	in	demand	that	it	seems	to	me	that	the	orange	itself	has
所以	普遍地	在	要求	那	它	似乎	到	我	那	这	橙子	本身	有

[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [siːkɪŋ] [ɪnˈtɜːrprɪtər] .

and	is	still	seeking	interpreters	.
和	是	仍然	寻求	口译员	.

橙子如此受人追捧，以至于在我看来，橙子本身似乎一直在寻找诠释者。

[səʊ] [ɪf] , [wɪð] [ˈrʌskɪn] ,

So	if	,	with	Ruskin	,
所以	如果	,	和	拉斯金	,

所以，如果，与罗斯金一样，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈəʊnli] " [ˈəʊpən] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] " — [siː] [θruː] [ænd; ənd] [bæk]

we	can	only	"	open	our	eyes	and	see	things	"	—	see	through	and	back
我们	能	仅有的	"	打开	我们的	眼睛	和	看	事物	"	—	看	通过	和	后退

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

我们只能"睁开眼睛看看事物"——看透事物，看到事物的背面。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈklærəfaɪ] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˈemfəsaɪzd]

I	am	sure	that	we	will	clarify	the	vision	of	our	souls	and	find	emphasized
我	是	当然	那	我们	将要	阐明	这	想象	的	我们的	灵魂	和	寻找	强调

[sʌm; səm] [əˈbaɪdɪŋ] [truːðz] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ˈpærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [triː] .

some	abiding	truths	in	a	new	parable	of	the	orange	tree	.
一些	遵守	真相	在	一个	新的	寓言	的	这	橙子	树	.

我相信，通过对橘子树的新寓言，我们将厘清我们灵魂的视野，并发现一些永恒的真理。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒrɪndʒ] [fruːt] [faʊnd] [ɪn] [əˈmerɪkə] —

It	would	be	informing	to	speak	of	the	first	orange	fruit	found	in	America	—
它	会	是	通知	到	说话	的	这	第一的	橙子	水果	成立	在	美国	—

[tuː; tə] [tel] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [haʊ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɪkˈsplɔːrərz] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪtrəs] [fruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiənz]

to	tell	in	detail	how	the	Spanish	explorers	gave	the	citrus	fruit	to	the	Indians
到	告诉	在	细节	如何	这	西班牙语	探险家	给予	这	柑橘	水果	到	这	印度人

[ɒv; əv] [ˈflɒrɪdə] ,

of	Florida	,
的	佛罗里达	,

讲述美洲发现的第一种橙子果实，并详细描述西班牙探险家如何将这种柑橘类水果带给佛罗里达印第安人，将会很有启发意义。

[huː] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

who	in	eating	it	dropped	the	seeds	in	the	soil	,
WHO	在	吃	它	掉落	这	种子	在	这	土壤	,

谁在吃它的时候把种子掉进了土里？

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [waɪld] [ˈɒrɪndʒ] [grəʊvz] [naʊ] [ˈbjuːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən]

making	possible	the	wild	orange	groves	now	beautifying	the	valley	of	the	Indian
制作	可能的	这	荒野	橙子	小树林	现在	美化	这	谷	的	这	印度

[ˈrɪvə(r)] .

river	.
河	.

这使得如今美化印度河谷的野生橘子林成为可能。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [triː] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

For	this	is	the	romantic	story	of	the	origin	of	the	orange	tree	in	America	.
为了	这	是	这	浪漫的	故事	的	这	起源	的	这	橙子	树	在	美国	.

这就是美国橘子树起源的浪漫故事。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˌkælɪˈfɔːnɪən] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Or	it	would	be	keenly	interesting	to	every	Californian	to	read	about	the
或者	它	会	是	敏锐地	有趣的	到	每一个	加州人	到	读	关于	这

[əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [steɪt] ,

arrival	of	the	Franciscans	in	the	southern	part	of	our	State	,
到达	的	这	方济各会	在	这	南部	部分	的	我们的	状态	,

或者，每个加州人都会对了解方济各会修士来到我们州南部地区的故事感到非常感兴趣。

[huː] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈtwenti] [ˈmɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n]

who	established	twenty	missions	in	the	rear	of	each	of	which	was	a	garden
WHO	已确立的	二十	任务	在	这	后部	的	每个	的	哪个	曾是	一个	花园

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] ,

where	the	orange	,
在哪里	这	橙子	,

他们在二十个传教站的后面各处建了一个花园，里面种着橘子。

[ˈɒlɪv] [ænd; ənd] [fɪg] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplɑːntɪd] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [fruːt] .

olive	and	fig	were	planted	and	bore	fruit	.
橄榄	和	如图	是	已种植	和	钻孔	水果	.

种下了橄榄树和无花果树，它们都结果了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði] [ɪnˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈkɒmənwelθ]

Because	this	explains	the	inception	of	the	industry	in	our	great	commonwealth
因为	这	解释	这	盗梦空间	的	这	行业	在	我们的	伟大的	联邦

[ænd; ənd] [pʊts] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [hænd] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ˌʌnˈlɒks] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmɒd(ə)n]

and	puts	into	our	hand	the	key	which	unlocks	the	entrance	to	these	modern
和	放置	进入	我们的	手	这	钥匙	哪个	解锁	这	入口	到	这些	现代的

['gaːdnz] [ɒv; əv] [heˈsperɪˌdiːz] — [ðiːz] [ˈɒrɪndʒ] [belts] [naʊ] [ˈskætəd] [θruːˈaʊt] [ˈaʊə(r)] [steɪt] .

gardens	of	Hesperides	—	these	orange	belts	now	scattered	throughout	our	State	.
花园	的	赫斯珀里得斯	—	这些	橙子	腰带	现在	疏散	自始至终	我们的	状态	.

因为这解释了我们伟大的联邦中该行业的起源，并将打开通往这些现代赫斯珀里得斯花园——如今散布在我们州各地的这些橙色地带——的钥匙交到了我们手中。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ˈskɑːləz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːvərɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Or	in	this	day	when	scholars	are	feverish	to	learn	the	origin	of	things	,
或者	在	这	天	什么时候	学者们	是	发烧	到	学习	这	起源	的	事物	,

或者说，在如今学者们热衷于探究事物起源的时代，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst] [ˈɒrɪndʒ] [triːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪndiə] .

we	could	speak	of	the	world's	first	orange	trees	which	were	found	in	India	.
我们	可以	说话	的	这	世界的	第一的	橙子	树木	哪个	是	成立	在	印度	.

我们可以谈谈世界上第一批橘子树，它们发现于印度。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] [sˈpaɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst]

From	the	two	original	spices	—	the	bitter	and	sweet	—	which	were	first
从	这	二	原来的	香料	—	这	苦的	和	甜的	—	哪个	是	第一的

[dɪˈskʌvəd] [ðeə(r)] ,

discovered	there	,
发现	那里	,

最初在那里发现的两种原始香料——苦味香料和甜味香料，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we	could	trace	the	evolution	of	the	one	hundred	different	varieties	of	the
我们	可以	痕迹	这	进化	的	这	一	百	不同的	品种	的	这

['sɪtrəs] [fruːt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [təˈdeɪ] ,

citrus	fruit	which	are	found	in	the	world	today	,
柑橘	水果	哪个	是	成立	在	这	世界	今天	,

我们可以追溯当今世界一百多种柑橘类水果的演变历程。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fruːt] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm]['ɪndiə]['ɪntuː]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði][naɪnθ]

the	original	fruit	being	imported	by	merchants	from	India	into	China	in	the	ninth
这	原来的	水果	存在	进口	经过	商人	从	印度	进入	中国	在	这	第九

['sentʃəri] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

century	and	into	Europe	in	the	fifteenth	century	,
世纪	和	进入	欧洲	在	这	第十五	世纪	,

这种水果最初是由商人在九世纪从印度进口到中国，十五世纪进口到欧洲的。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['spæniʃ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

and	then	finding	its	way	to	America	during	the	period	of	Spanish	exploration	.
和	然后	寻找	它是	方式	到	美国	期间	这	时期	的	西班牙语	勘探	.

随后在西班牙探险时期传入美洲。

[bʌt; bət][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪv] , [tuː; tə] [kʌm] ['kləuzə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	we	prefer	to	be	interpretive	,	to	come	closer	home	than	this	.
但	我们	更喜欢	到	是	解释性的	,	到	来	更近	家	比	这	.

但我们更倾向于诠释，更贴近我们自身的理解。

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [fruːt] ['beərɪŋ] ['ɔːtʃədz] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n]

We	prefer	to	consider	these	fruit	bearing	orchards	as	an	object	lesson
我们	更喜欢	到	考虑	这些	水果	轴承	果园	作为	一个	目的	课

[ɪ'miːdiətli] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]

immediately	at	hand	and	to	think	of	the	labor	and	activity	of	the
立即地	在	手	和	到	思考	的	这	劳动	和	活动	的	这

['piːp(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃərz] ['fɔːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['gəʊldən][krɒp] [ə'baʊt]

people	co	-	operating	with	nature's	forces	that	have	made	this	golden	crop	about
人们	合作	-	操作	和	自然的	力量	那	有	制成	这	金的	庄稼	关于

[tuː; tə][biː; bi] ['hɑːvistid] ['pɒsəb(ə)l] .

to	be	harvested	possible	.
到	是	收获	可能的	.

我们更愿意将这些果园视为眼前的实例，并思考人们与自然力量合作的劳动和活动，正是这些劳动和活动使得即将收获的金色作物成为可能。

[ðʌs] ['rekəgnaɪzɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['eləkwəntli] [frɒm; frəm] [ðiːz] [triːz]

Thus	recognizing	at	once	the	suggestion	coming	so	eloquently	from	these	trees
因此	识别	在	一次	这	建议	未来	所以	雄辩地	从	这些	树木

[ðæt] ,

that	,
那	,

因此，人们立刻意识到这些树木如此雄辩地暗示着：

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['siːkrət][ɒv; əv][ɔːl] [grəʊθ] [ɪn]['kærəktə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz]

the	fundamental	secret	of	all	growth	in	character	as	well	as	in	nature	is
这	基本的	秘密	的	全部	生长	在	特点	作为	出色地	作为	在	自然	是

[ə'dæpʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ,

adaption	to	environment	and	service	,
适应	到	环境	和	服务	,

性格和天性成长的根本秘诀在于适应环境和服务环境。

[nɒt][ðə; ði] ['pæsɪv] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv]['kælvɪnɪzəm][ə'ləʊn] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['egətɪz(ə)m; 'iː-]

not	the	passive	submission	of	Calvinism	alone	,	nor	the	uncontrollable	egotism
不是	这	被动的	提交	的	加尔文主义	独自的	,	也不	这	不可控的	自负

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɑː'miniənizəm] ,

of	an	unrestrained	Arminianism	,
的	一个	不受约束的	阿民念主义	,

既不是加尔文主义的被动顺从，也不是不受约束的阿民念主义的无法控制的自我中心主义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][bəuθ] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [mæn] — ['spɪrɪtʃuəl][ˌsiː 'əʊ] -

but	the	union	of	both	,	the	working	of	God	with	man	—	spiritual	co	-
但	这	联盟	的	两个都	,	这	在职的	的	上帝	和	男人	—	精神	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

但二者的结合，上帝与人的合作——属灵的合作，

[ðə; ði][məʊst]['helpf(ə)l] [freɪz] [ɪn]['mɒd(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] .

the	most	helpful	phrase	in	modern	religious	thought	.
这	最多	有帮助	短语	在	现代的	宗教	想法	.

现代宗教思想中最有帮助的一句话。

[səʊ] [wɪð] [ðɪs] ['praɪməri]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['premɪs] [let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ɪn]['diːteɪl]

So	with	this	primary	principle	as	a	premise	let	us	try	to	interpret	in	detail
所以	和	这	基本的	原则	作为	一个	前提	让	我们	尝试	到	解释	在	细节

[ðə; ði] [njuː] ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triː] .

the	new	parable	of	the	orange	tree	.
这	新的	寓言	的	这	橙子	树	.

因此，以这一基本原则为前提，让我们来详细解读一下橘子树的新寓言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['lɜːnɪd]

For	the	man	that	has	learned
为了	这	男人	那	有	学习

对于已经学会的人

[ɪts]['pærəb(ə)l][hæz; həz] [faʊnd] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [mə'klɛrən] [wʊd] [seɪ] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ə; eɪ]

its	parable	has	found	,	as	Dr	.	McClaren	would	say	,	the	secret	of	a
它是	寓言	有	成立	,	作为	博士	.	迈凯伦	会	说	,	这	秘密	的	一个

[faɪn] [səʊl] ['kʌltʃə(r)] .

fine	soul	culture	.
美好的	灵魂	文化	.

正如麦克拉伦博士所说，它的寓言找到了优秀灵魂文化的秘密。

[sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst][æz; əz][ai] [stʊd] [ə'pɒn][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt]

Some	days	past	as	I	stood	upon	an	elevation	commanding	a	view	of	that
一些	天	过去的	作为	我	站立	之上	一个	海拔	指挥	一个	看法	的	那

[greɪt] ['eərɪə][ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] ,

great	area	of	eight	thousand	acres	of	orange	groves	,
伟大的	区域	的	八	千	英亩	的	橙子	小树林	,

几天过去了，我站在一处高地上，俯瞰着那片八千英亩的橘子园。

['spredɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [ɪts][waɪd] [ɪk'spæns][ɒv; əv] [triː] [tɒps] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

spreading	off	into	the	distance	with	its	wide	expanse	of	tree	tops	blended	into	a
传播	离开	进入	这	距离	和	它是	宽的	广阔	的	树	最高额	混合	进入	一个

[kən'tɪnjuəs] [lʌg'ʒʊəriənt] [griːn] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

continuous	luxuriant	green	and	its	myriads	of	ripening	oranges	nestling	in	the
连续的	茂盛的	绿色的	和	它是	无数	的	成熟	橙子	雏鸟	在	这

[diːp] [griːn] [bæk] [graʊnd] ,

deep	green	back	ground	,
深的	绿色的	后退	地面	,

远处，广阔的树梢与连绵不断的葱郁绿色融为一体，无数成熟的橘子点缀在深绿色的背景中。

[laɪk] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][gəʊld] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɔː(r)][laɪk]['sɜːkjələ(r)]

like	countless	numbers	of	gold	fish	at	the	surface	of	a	sea	or	like	circular
喜欢	无数	数字	的	金子	鱼	在	这	表面	的	一个	海	或者	喜欢	圆

[stɑːz] [ɪn][sʌm; səm] [njuː] [skaɪ] ,

stars	in	some	new	sky	,
明星	在	一些	新的	天空	,

就像海面上无数的金鱼，或者像新天地里的圆圆繁星。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai][traɪd][tuː; tə] [lɜːn] [ɪts]

these	were	the	three	suggestions	that	came	to	me	as	I	tried	to	learn	its
这些	是	这	三	建议	那	来了	到	我	作为	我	尝试	到	学习	它是

['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəb(ə)l] .

beautiful	parable	.
美丽的	寓言	.

在学习这则优美寓言的过程中，我想到了这三点建议。

[fɜːst] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)][ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

First	,	the	secret	of	a	refined	Christian	character	is	an	abiding	sense	of	the
第一的	,	这	秘密	的	一个	精制	基督教	特点	是	一个	遵守	感觉	的	这

[rɪ'ælətɪ][ɒv; əv][gɒd] ,

reality	of	God	,
现实	的	上帝	,

首先，高尚基督徒品格的秘诀在于对上帝真实存在的持久认知。

[æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] [kraɪst] .

as	revealed	in	Christ	.
作为	揭晓	在	基督	.

如基督所启示的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spɪrɪt] ,

For	the	finest	spirits	,
为了	这	最好的	烈酒	,

对于最优质的烈酒，

[ðə; ði] [dipɪst] [maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'restɪŋ] [ˌpɜːrsn'æləti] [frɒm; frəm]['glædstəun][ænd; ənd]

the	deepest	minds	and	the	most	arresting	personalities	from	Gladstone	and
这	最深处	思想	和	这	最多	逮捕	个性	从	格拉德斯通	和

['lɪŋkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n] ,

Lincoln	down	to	the	ordinary	citizen	,
林肯	向下	到	这	普通的	公民	,

从格莱斯顿和林肯这样的伟人到普通民众，所有思想深刻、个性鲜明的人物都曾被铭记。

[hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [drɔːn] [ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [frɒm; frəm]['hɪd(ə)n]

have	been	those	that	have	drawn	their	inspiration	and	thought	from	hidden
有	到过	那些	那	有	绘制	他们的	灵感	和	想法	从	隐

['sɔːsɪz] .

sources	.
来源	.

那些从隐秘来源汲取灵感和思想的人，正是如此。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)][frɒm; frəm]

Just	as	the	fruit	and	leaves	of	these	trees	receive	their	rich	color	from
只是	作为	这	水果	和	树叶	的	这些	树木	收到	他们的	富有的	颜色	从

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd] [əb'zɔːb] [ðeə(r)] [helθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	sunbeams	and	absorb	their	health	from	the	moisture	coming	from	the
这	阳光	和	吸收	他们的	健康	从	这	水分	未来	从	这

[hɑːt] [ɒv; əv][gɑːdz] [hɪlz] ,

heart	of	God's	hills	,
心	的	神的	丘陵	,

正如这些树木的果实和叶子从阳光中汲取鲜艳的颜色，从上帝山丘深处的水分中吸收养分一样，

[səʊ][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [səʊlz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['wɪnsəm] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]

so	the	cultured	souls	of	history	have	received	their	winsome	illumination	of
所以	这	有文化的	灵魂	的	历史	有	已收到	他们的	迷人的	照明	的

[ˌpɜːsə'næləti][frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] ['naɪðə(r)][baɪ][lænd][nɔː(r)] [siː] .

personality	from	a	light	that	shineth	neither	by	land	nor	sea	.
性格	从	一个	光	那	闪耀	两者都不	经过	土地	也不	海	.

因此，历史上那些有教养的灵魂，其迷人的个性光辉，来自一种既不在陆地也不在海洋上闪耀的光芒。

[wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ði:z] [tri:z] [kʊd; kəd] [nɒt] [grəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

We	realize	that	these	trees	could	not	grow	where	there	is	limited	sunshine	and	a
我们	意识到	那	这些	树木	可以	不是	生长	在哪里	那里	是	有限的	阳光	和	一个

[rɪ'strɪktɪd] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] .

restricted	water	supply	.
受限制的	水	供应	.

我们意识到，在日照不足、水源匮乏的地方，这些树木无法生长。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [men] [faɪnd] ['mɒrəl] [mə'tʃʊərəti] [ænd; ənd] [helθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pə'zes] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv]

Neither	can	men	find	moral	maturity	and	health	until	they	possess	that	type	of
两者都不	能	男人	寻找	道德	到期	和	健康	直到	他们	具有	那	类型	的

[maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ri'æləti] .

mind	which	is	characterized	by	spiritual	reality	.
头脑	哪个	是	特征化的	经过	精神	现实	.

只有拥有以精神现实为特征的那种心智，人才能获得道德上的成熟和健康。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌkælɪ'fɔ:rniəz] [fɑ:(r)] - [feɪmd] ['ɒrɪndʒ] ['ɔ:tʃədz] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

We	know	that	California's	far	-	famed	orange	orchards	would	not	be	possible	without
我们	知道	那	加州的	远的	-	著名的	橙子	果园	会	不是	是	可能的	没有

[ɪn'ses(ə)nt] ['sʌnlaɪt] ;

incessant	sunlight	;
不停歇	阳光	;

我们知道，如果没有充足的阳光，加州远近闻名的橘子园就不可能存在；

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gəʊldən] [fru:t] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] [tu:; tə]

and	that	our	golden	fruit	would	never	again	pass	through	the	Golden	Gate	to
和	那	我们的	金的	水果	会	绝不	再次	经过	通过	这	金的	门	到

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	markets	of	the	world	,
这	市场	的	这	世界	,

我们的黄金果实将再也无法通过金门进入世界各地的市场。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ɔ:tʃədz] [ɪts] ['mædʒɪk] ['bju:ti]

if	the	sun	did	not	appear	to	shower	down	upon	our	orchards	its	magic	beauty
如果	这	太阳	做过	不是	出现	到	淋浴	向下	之上	我们的	果园	它是	魔法	美丽

['gæðəd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['pærədaɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

gathered	in	its	own	paradise	beyond	the	gates	of	the	morning	.
聚集	在	它是	自己的	天堂	超过	这	大门	的	这	早晨	.

即使太阳没有像雨点般洒落在我们的果园里，它那神奇的美丽也会在晨曦之外的天堂里聚集起来。

[bʌt; bət] ['tenɪsən] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [seɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

But	Tennyson	,	who	had	a	sane	knowledge	and	appreciation	of	the	Sun
但	丁尼生	,	WHO	有	一个	理智	知识	和	欣赏	的	这	太阳

[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ]

of	Righteousness	,	was	also
的	义	,	曾是	还

但丁尼生对正义之日有着清醒的认识和深刻的理解，他也

[wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪf] [wen] [hi:; hi] [sed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

well	aware	of	the	secret	of	a	beautiful	life	when	he	said	of	those	who
出色地	意识到的	的	这	秘密	的	一个	美丽的	生活	什么时候	他	说	的	那些	WHO

[hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] , "

had	not	discovered	it	,	"
有	不是	发现	它	,	"

他深谙美好生活的秘密，所以当他谈到那些尚未发现它的人时，他说：〃

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [men] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:p] [ɔ:(r)] [gəʊts]

"	For	what	are	men	better	than	sheep	or	goats
〃	为了	什么	是	男人	更好的	比	羊	或者	山羊

“人有什么比绵羊或山羊更好呢？〃

" [ðæt] ['nʌrɪʃ] [ə; eɪ][blaɪnd][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][breɪn] ,
" That nourish a blind life within the brain ,
" 那 滋养 一个 瞎的 生活 之内 这 脑 ,

"那滋养大脑中盲目生命的东西，

" [ɪf] , ['nəʊɪŋ] [gɒd] , [ðeɪ] [lɪft][nɒt][bændz][ɒv; əv] [preə(r)]
" If , knowing God , they lift not bands of prayer
" 如果 , 会心 上帝 , 他们 举起 不是 乐队 的 祷告

"如果他们明知上帝，却仍不举起祷告的带子"

" [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kɔːl][ðem; ðəm] [frend] ?
" Both for themselves and those who call them friend ?
" 两个都 为了 他们自己 和 那些 WHO 称呼 他们 朋友 ?

"既是为了他们自己，也是为了那些称他们为朋友的人？"

" [æt; ət][fɜːst][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðeə(r)] ['ɔːtʃədz] [səʊ]
" At first I could not understand why the owners cultivated their orchards so
" 在 第一的 我 可以 不是 理解 为什么 这 所有者 栽培 他们的 果园 所以
[ɪn'ses(ə)ntli] .
incessantly .
不已 .

"起初我不明白为什么果园主们要如此孜孜不倦地耕作他们的果园。"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːts] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ɒv; əv]
But when I was told by one of the experts that continual pulverizing of
但 什么时候 我 曾是 讲述 经过 一 的 这 专家 那 持续的 粉碎 的
[ðə; ði] [sɔɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [mɔː(r)][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] ,
the soil made the moisture more accessible to the roots ,
这 土壤 制成 这 水分 更多的 可访问 到 这 根 ,

但一位专家告诉我，不断碾碎土壤可以让根系更容易吸收水分，

[pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
permitted the oxygen of the air to find its way to the tree ,
允许 这 氧 的 这 空气 到 寻找 它是 方式 到 这 树 ,

让空气中的氧气能够到达树木。

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði]['naɪtrədʒən][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɔːbd] ,
and liberated the nitrogen in the soil so that it would be absorbed ,
和 解放 这 氮 在 这 土壤 所以 那 它 会 是 吸收 ,

并释放土壤中的氮，使其能够被吸收。

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt]
then I saw clearly that there was a scientific reason for the constant
然后 我 锯 清楚地 那 那里 曾是 一个 科学 原因 为了 这 持续的
['hærəʊɪŋ] ;
harrowing ;
令人痛心的 ;

然后我清楚地看到，这种持续不断的折磨是有科学依据的；

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['præktɪkl] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wiː; wi] ['diːpən] ['aʊə(r)]
and felt that it might be very practical to demand that we deepen our
和 毛毡 那 它 可能 是 非常 实际的 到 要求 那 我们 深化 我们的
[kən'vikʃənz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [ɪ'kwɪpt] [wɪð]
convictions so that we can go into the fields of human life equipped with
定罪 所以 那 我们 能 去 进入 这 字段 的 人类 生活 配备 和
[ðə; ði] ['maɪti] [kən'teɪdʒən][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪəz] ,
the mighty contagion of something to say that will go deeper than the ears ,
这 强大的 传染 的 某物 到 说 那 将要 去 更深 比 这 耳朵 ,

并认为要求我们加深信念是非常实际的，这样我们才能带着强大的感染力进入人类生活的领域，说出一些比耳朵更深刻的话。

[tuː; tə] ['hærəʊ] [ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪf][ɒv; əv]['pætrənaɪzɪŋ] ['lɪsnər] .

to	harrow	the	inner	life	of	patronizing	listeners	.
到	耙	这	内	生活	的	居高临下	听众	.

让居高临下的听众内心感到煎熬。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [huːz] ['hærəʊɪŋ] [wɜːdz] ['əupənz][ʌp][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːv]

For	without	the	prophet	whose	harrowing	words	opens	up	a	way	to	the	nerve
为了	没有	这	先知	谁	令人痛心的	字	打开	向上	一个	方式	到	这	神经

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['kwikən] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [men] [wɪl] [nɒt]

of	conscience	and	quickens	the	deeper	emotions	of	the	soul	men	will	not
的	良心	和	加速	这	更深	情绪	的	这	灵魂	男人	将要	不是

[bɪ'kʌm] ['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['prɔsilait] [ɒv; əv]

become	eager	to	receive	truth	and	the	masses	will	remain	proselytes	of
变得	渴望的	到	收到	真相	和	这	群众	将要	保持	皈依者	的

['mæmən] [ænd; ənd] [ləʊ] [aɪ'diəl] .

mammon	and	low	ideals	.
玛门	和	低的	理想	.

如果没有先知那令人痛心的话语，能够触动良知的神经，激发灵魂深处的情感，人们就不会渴望接受真理，大众也将继续成为金钱和低劣理想的信徒。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kærəktəz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]

Indeed	the	irresistible	characters	in	religious	service	like	the	great	singers	are	those
的确	这	无法抗拒	人物	在	宗教	服务	喜欢	这	伟大的	歌手	是	那些

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [hɑːts] ['brəʊkən] ;

who	have	had	their	hearts	broken	;
WHO	有	有	他们的	心	破碎的	;

事实上，宗教服务中那些令人无法抗拒的人物，就像伟大的歌手一样，都是那些心碎过的人；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

but	at	the	same	time	and	as	a	result	,
但	在	这	相同的	时间	和	作为	一个	结果	,

但与此同时，结果也是，

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪlz] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd]

their	interest	in	righteousness	deepened	and	their	wills	nourished	and
他们的	兴趣	在	义	加深	和	他们的	遗嘱	营养	和

['streŋθ(ə)nd] .

strengthened	.
加强	.

他们对正义的兴趣日益加深，他们的意志也得到了滋养和加强。

[ðiːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [send] [ðeə(r)] [ruːts]

These	trees	are	peculiarly	beautiful	and	strong	because	they	send	their	roots
这些	树木	是	奇特地	美丽的	和	强的	因为	他们	发送	他们的	根

['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [prɪ'peəd] [sɔɪl] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['elɪmənts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðeə(r)]

into	a	well	prepared	soil	thrilling	with	the	liberated	elements	of	life	and	their
进入	一个	出色地	准备	土壤	惊险	和	这	解放	元素	的	生活	和	他们的

['brɑːntʃɪz] ['ɪntuː][gɑːdz][eə(r)][tuː; tə] [wuː] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

branches	into	God's	air	to	woo	the	purity	of	the	sunlight	.
分支	进入	神的	空气	到	哇	这	纯度	的	这	阳光	.

这些树木格外美丽强壮，因为它们将根扎入肥沃的土壤中，那里充满了自由的生命元素；它们的枝干伸向上帝的空气中，渴望纯净的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]

And	the	young	who	are	to	lead	us	safely	in	the	future	are	those
和	这	年轻的	WHO	是	到	带领	我们	安全	在	这	未来	是	那些

[huːz] [səʊlz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌltʃəd] [baɪ]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [ðəʊz] [huː]

whose	souls	have	been	cultured	by	helpful	and	trying	experiences	—	those	who
谁	灵魂	有	到过	有文化的	经过	有帮助	和	尝试	经历	—	那些	WHO

[hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['diːpli] ,

have	been	taught	to	think	deeply	,
有	到过	教授	到	思考	深	,

而那些将在未来带领我们安全前行的年轻人，是那些在有益和充满挑战的经历中磨砺过灵魂的人——是那些被教导要深入思考的人。

[tuː; tə] [siː] [fɑː(r)][ɪn] ['vɪʒn] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] ['breɪvli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [truːθ]

to	see	far	in	vision	and	to	act	bravely	because	the	conviction	of	truth
到	看	远的	在	想象	和	到	行为	勇敢地	因为	这	定罪	的	真相

[ænd; ənd]

and
和

目光远大，行动勇敢，因为对真理的信念和

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [ɒv; əv]

experience	has	liberated	from	the	subconscious	mind	—	or	the	subsoil	of
经验	有	解放	从	这	潜意识	头脑	—	或者	这	底土	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðəʊz] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [send] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [mæn][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði]

their	lives	—	those	elements	which	send	through	the	whole	man	the	iron	of	the
他们的	生活	—	那些	元素	哪个	发送	通过	这	所有的	男人	这	铁	的	这

['prɒfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'viːld] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] .

prophet	and	the	revealed	wisdom	of	the	apostle	.
先知	和	这	揭晓	智慧	的	这	使徒	.

经验从潜意识（或他们生活的底层）中释放出那些元素，这些元素使整个人拥有先知的钢铁般的意志和使徒所启示的智慧。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz]

One	of	the	strange	characteristics	about	the	orange	is	that	the	tree	is
一	的	这	奇怪的	特征	关于	这	橙子	是	那	这	树	是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] ['veri] ['hɑːdi] .

unusually	sensitive	and	the	fruit	very	hardy	.
异常地	敏感的	和	这	水果	非常	耐寒的	.

橙子的一个奇特之处在于，橙树异常娇嫩，而果实却非常耐寒。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [triː] [kæn; kən][biː; bi] ['blaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frɒst] [ðæt] [wɪl] [nɒt]['ɪndʒə(r)] [dɪ'sɪdʒuəs] [fruːts]

Indeed	the	tree	can	be	blighted	by	a	frost	that	will	not	injure	deciduous	fruits
的确	这	树	能	是	秕	经过	一个	霜	那	将要	不是	损伤	落叶	水果

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['plɑːntɪd][ɪn][ləu'kælitiz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət][ænd; ənd]

so	that	it	must	be	planted	in	localities	protected	by	a	warm	climate	and
所以	那	它	必须	是	已种植	在	地方	受保护	经过	一个	温暖的	气候	和

[gɑːdz] [hɪlz] ,

God's	hills	,
神的	丘陵	,

事实上，这种树可能会受到不会伤害落叶果树的霜冻的损害，因此必须将其种植在气候温暖、地势低洼的地方。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tend] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt][tʃaɪld] .

and	often	watched	and	tended	like	an	infant	child	.
和	经常	观看	和	倾向于	喜欢	一个	婴儿	孩子	.

经常像照顾婴儿一样照料和照看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['hɑːdi] ,

But	the	orange	itself	,	which	is	so	hardy	,
但	这	橙子	本身	,	哪个	是	所以	耐寒的	,

但是橙子本身却非常耐寒，

[hæz; həz][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi]

has	an	advantage	over	many	other	varieties	of	fruits	and	can	be
有	一个	优势	超过	许多	其他	品种	的	水果	和	能	是

[ʃɪpt] ['ɪntu:] ['eni] ['mɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

shipped	into	any	market	in	the	world	.
已发货	进入	任何	市场	在	这	世界	.

它比许多其他品种的水果都具有优势，可以运往世界各地的任何市场。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪtrəs] [fru:t][ɪz][nɒt] ['perɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt][ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd]

For	the	citrus	fruit	is	not	perishable	in	the	same	sense	that	the	plums	and
为了	这	柑橘	水果	是	不是	易腐烂的	在	这	相同的	感觉	那	这	李子	和

['pi:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [meɪ] [bi:; bi] [kept]

peaches	are	and	after	being	removed	from	the	trees	may	be	kept
桃子	是	和	后	存在	已移除	从	这	树木	可能	是	保留

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [dɪ'keɪ] [ɔ:(r)] ['lu:zɪŋ] [ɪts] ['bju:ti] .

for	weeks	with	advantage	without	being	destroyed	by	decay	or	losing	its	beauty	.
为了	周	和	优势	没有	存在	损毁	经过	衰变	或者	输	它是	美丽	.

柑橘类水果不像李子和桃子那样容易腐烂，从树上摘下来后可以保存数周而不会腐烂或失去美观。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] .

I	say	this	is	rather	unusual	.
我	说	这	是	相当	异常	.

我认为这相当不寻常。

[bʌt; bət] , [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l] ,

But	,	to	mention	the	second	lesson	of	the	parable	,
但	,	到	提到	这	第二	课	的	这	寓言	,

但是，为了提及这个寓言的第二个教训，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ju:θ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:mətɪv] [j'iəz] ['ɪntu:]

it	is	no	stranger	than	the	guiding	of	youth	through	the	formative	years	into
它	是	不	陌生人	比	这	指导	的	青年	通过	这	形成期	年	进入

[ə; eɪ][mə'tʃʊərəti] ,

a	maturity	,
一个	到期	,

这与引导青少年度过成长阶段走向成熟并无二致。

['mɒrəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

morally	beautiful	and	capable	of	vision	.
道德上	美丽的	和	有能力的	的	想象	.

品德高尚，富有远见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði][həʊm][ænd; ənd] [sku:l] ,

And	it	is	only	as	the	home	and	school	,
和	它	是	仅有的	作为	这	家	和	学校	,

而它仅仅是家和学校而已。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ði:z] ['sensətɪv] [pɪərɪədz] ,

the	church	and	state	watch	over	these	sensitive	periods	,
这	教会	和	状态	手表	超过	这些	敏感的	时期	,

教会和国家在这些敏感时期密切关注着事态发展。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blait] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd]

protecting	the	young	from	the	blights	of	the	frosts	of	skepticism	and
保护	这	年轻的	从	这	枯萎病	的	这	霜冻	的	怀疑论	和

[ˌsenʃu'æləti] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [mə'tʃʊə(r)]['ɪntuː] ['kærəktəz] [æz; əz]['gəʊldən][ænd; ənd] ['hɑːdi]

sensuality	that	their	lives	will	mature	into	characters	as	golden	and	hardy
感官享受	那	他们的	生活	将要	成熟	进入	人物	作为	金的	和	耐寒的

[æz; əz]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [fruːt] .

as	our	native	fruit	.
作为	我们的	本国的	水果	.

保护年轻人免受怀疑和感官欲望的霜冻的摧残，使他们的人生能够成长为像我们本土水果一样金灿灿、坚韧不拔的品格。

[seɪn] ,

Sane	,
理智	,

理智，

['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪzəm]['nevə(r)] [ɪk'skluːdz] ['krɪstʃən] ['nɜːtʃə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

honorable	evangelism	never	excludes	Christian	nurture	any	more	than	the	sunlight
光荣的	传福音	绝不	不包括	基督教	培育	任何	更多的	比	这	阳光

['ɒbvieɪts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

obviates	the	necessity	of	soil	cultivation	.
避免	这	必要性	的	土壤	栽培	.

正当的福音传播绝不会排除基督徒的培育，就像阳光不会使土壤耕作变得多余一样。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	orange	tree	,	it	is	true	,
这	橙子	树	,	它	是	真的	,

的确，那是一棵橘子树。

[dʌz] [nɒt]['taʊə(r)][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['liːdəʃɪp] [laɪk][ðə; ði]['dʒaɪənt] [s'ɛkwɔɪəz] [ænd; ənd]

does	not	tower	in	height	and	conspicuous	leadership	like	the	giant	Sequoias	and
做	不是	塔	在	高度	和	显眼的	领导	喜欢	这	巨大的	红杉	和

['redwʊd] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['spiːʃiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'keɪʒnəli]

Redwoods	—	although	it	is	said	that	the	bitter	specie	of	the	tree	occasionally
红杉	—	虽然	它	是	说	那	这	苦的	物种	的	这	树	偶尔

[ə'kwaiəz] [kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][wʌn][nɪə(r)] [naɪs] [stɪl] ['stændɪŋ]

acquires	considerable	diameter	and	that	the	trunk	of	one	near	Nice	still	standing
收购	大量	直径	和	那	这	树干	的	一	靠近	好的	仍然	常设

[ɪn] - [bɪ'keɪm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [tuː] [men][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

in	1789	became	so	large	that	two	men	could	scarcely	embrace	it	.
在	-	成为	所以	大的	那	二	男人	可以	几乎	拥抱	它	.

虽然它不像巨杉和红杉那样高耸入云、引人注目，但据说这种树的苦涩品种偶尔会长出相当大的直径，而且尼斯附近一棵在 1789 年仍然屹立的树干变得非常粗壮，以至于两个人几乎无法拥抱它。

[ðə; ði]['sɪtrəs] [triː] [dʌz] [nɒt]['taʊə(r)][laɪk] ['beɪbl] .

The	citrus	tree	does	not	tower	like	Babel	.
这	柑橘	树	做	不是	塔	喜欢	巴别塔	.

柑橘树并不像巴别塔那样高耸入云。

[bʌt; bət]['betə(r)] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [beəz] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [wɪtʃ]

But	better	yet	,	it	simply	bears	fruit	for	food	—	which
但	更好的	然而	,	它	简单地	熊	水果	为了	食物	—	哪个

但更妙的是，它还能结出可供食用的果实——这

[ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [feɪl][tuː; tə][duː; də] — [laɪk][ðə; ði] [strɒŋ] [men] [huː] [prɪ'fɜː(r)]['əʊnli]

the	giants	of	the	forest	fail	to	do	—	like	the	strong	men	who	prefer	only
这	巨人	的	这	森林	失败	到	做	—	喜欢	这	强的	男人	WHO	更喜欢	仅有的

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəbli]['juːsf(ə)l] .

to	be	reliably	useful	.
到	是	可靠	有用	.

森林中的巨人也做不到这一点——就像那些只想做个可靠的有用之人的壮汉一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɜːd] [θɔːt] [səˈdʒestid] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ˈles(ə)n][ɪz][məʊst] [əˈpærənt] .

And	this	third	thought	suggested	by	our	object	lesson	is	most	apparent	.
和	这	第三	想法	建议	经过	我们的	目的	课	是	最多	明显	.

我们这个实例所揭示的第三个观点最为明显。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [gʊd] [əˈmɛrɪkənz] [wiː; wi][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

For	with	the	instinct	of	good	Americans	we	hasten	to	declare	that	the
为了	和	这	本能	的	好的	美国人	我们	趋	到	宣布	那	这

[saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [ɔːl] [kəmˈpærətɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] [wɪð] [ðə; ði]

sight	of	these	trees	all	comparatively	of	the	same	height	and	vibrant	with	the
视线	的	这些	树木	全部	比较	的	这	相同的	高度	和	充满活力	和	这

[seɪm] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] [dʌz] [nɒt] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈmɒnəki] ,

same	beauty	and	glow	of	health	does	not	suggest	a	monarchy	,
相同的	美丽	和	辉光	的	健康	做	不是	建议	一个	君主制	,

出于美国人的本能，我们急于声明，这些树木高度大致相同，都充满活力，散发着同样的美丽和健康光彩，这景象并不暗示着君主制的存在。

[æn; ən] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pluːˈtɒkrəsi] [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [dɪˈmɒkrəsi] ;

an	aristocracy	or	even	a	plutocracy	but	rather	a	successful	democracy	;
一个	贵族	或者	甚至	一个	富豪	但	相当	一个	成功的	民主	;

不是贵族统治，也不是财阀统治，而是一个成功的民主政体；

[nɒt][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv] [raɪts] ,

not	only	one	of	an	equality	of	rights	,
不是	仅有的	一	的	一个	平等	的	权利	,

不仅是权利平等，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,

because	they	all	have	access	to	the	same	sunlight	and	soil	,
因为	他们	全部	有	使用权	到	这	相同的	阳光	和	土壤	,

因为它们都能获得同样的阳光和土壤。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv][ˈdjuːti][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [siːk] [tuː; tə][beə(r)] [fruːt] — [ə; eɪ]

but	also	an	equality	of	duty	because	they	all	seek	to	bear	fruit	—	a
但	还	一个	平等	的	责任	因为	他们	全部	寻找	到	熊	水果	—	一个

['kɒmənwelθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['praɪvət]['sɪtɪz(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ]

commonwealth	in	which	every	private	citizen	is	capable	of	being	an	uncrowned	king
联邦	在	哪个	每一个	私人的	公民	是	有能力的	的	存在	一个	无冕者	国王

.

:

.

但也肩负着平等的责任，因为他们都渴望结出硕果——一个每个公民都有能力成为无冕之王的共同体。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['rʌskɪn] [ɪnˈtɜːprətɪd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [wen]

This	must	have	been	the	lesson	that	Ruskin	interpreted	from	nature	when
这	必须	有	到过	这	课	那	拉斯金	翻译	从	自然	什么时候

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

这想必就是罗斯金从自然界领悟到的道理，他曾说过：

" [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [triːz] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

"	A	forest	of	all	manner	of	trees	is	poor	,	if	not	disagreeable	in	effect	,
"	一个	森林	的	全部	方式	的	树木	是	贫穷的	,	如果	不是	令人不快的	在	影响	,

“一片树木种类繁多的森林，即使不令人反感，也显得贫瘠。”

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [triːz] [ɪz] [səˈblaɪm] .

a	mass	of	one	species	of	trees	is	sublime	.
一个	大量的	的	一	物种	的	树木	是	升华	.

一片单一树种的树林是壮丽的。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['fʊthɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðiːz] ['væliz] ,
" And thus as I stood on the highest foothill overlooking these valleys ,
" 和 因此 作为 我 站立 在 这 最高 山麓 俯瞰 这些 山谷 ,

于是，当我站在俯瞰这些山谷的最高山麓时，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]
these were the most important thoughts that were suggested to me by
这些 是 这 最多 重要的 想法 那 是 建议 到 我 经过
[wɒt] [aɪ] [sɔː] — [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)]
what I saw — the necessity of these three qualities in the forming of mature
什么 我 锯 — 这 必要性 的 这些 三 品质 在 这 成型 的 成熟
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

我所看到的景象让我想到最重要的几点——这三种品质对于塑造成熟人格的必要性。

[feɪθ] [ɪn] [gɒd] , [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
faith in God , the guidance and protection of friendship and education
信仰 在 上帝 , 这 指导 和 保护 的 友谊 和 教育
[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
for youth , and useful service ,
为了 青年 , 和 有用 服务 ,

对上帝的信仰，友谊的指引和保护，青少年的教育，以及有益的服务，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] [miːnz] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd]
all of which condensed into a single phrase means the co - operation of God
全部 的 哪个 浓缩版 进入 一个 单身的 短语 方法 这 合作 - 手术 的 上帝
[wɪð] [mæn][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ,
with man in producing the beautiful fruit of a refined ,
和 男人 在 生产 这 美丽的 水果 的 一个 精制 ,

所有这些浓缩成一句话的意思是，上帝与人类合作，共同创造出精炼的美好果实。

[sɪ'metrɪk(ə)l] [laɪf] .
symmetrical life .
对称的 生活 .

对称的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]
And then it dawned upon me that a number of other men had also
和 然后 它 黎明 之上 我 那 一个 数字 的 其他 男人 有 还
['lɜːnɪd] ['pærəblz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
learned parables from the trees .
学习 寓言 从 这 树木 .

然后我突然意识到，还有其他一些人也从树上学到了寓言故事。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
For as I looked over that great expanse of orchards to the south ,
为了 作为 我 看起来 超过 那 伟大的 广阔 的 果园 到 这 南 ,

当我眺望南方那片广袤的果园时，

[dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [striːmz] ['fləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
detecting the irrigating streams flowing among the trees ,
检测 这 灌溉 溪流 流动 之中 这 树木 ,

探测树木间流淌的灌溉溪流，

[wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] ['dezət] [ə'piərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] ,
with patches of the barren desert appearing here and there in striking contrast ,
和 补丁 的 这 荒芜 沙漠 出现 这里 和 那里 在 引人注目 对比 ,

荒芜的沙漠零星散布其间，形成鲜明的对比。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] :

the	**results**	**of**	**an**	**abiding**	**faith**	**in**	**God**	**came**	**to**	**me**	**in**	**the**	**words**	**of**	**David**	**:**
这	结果	的	一个	遵守	信仰	在	上帝	来了	到	我	在	这	字	的	大卫	:

我从大卫的话语中领悟到，对上帝持之以恒的信仰会带来怎样的结果：

" ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɔ:kt] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsl]

"	**Blessed**	**is**	**the**	**man**	**that**	**walked**	**not**	**in**	**the**	**counsel**
"	蒙福	是	这	男人	那	步行	不是	在	这	法律顾问

“不听从劝告的人有福了。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [nɔ:(r)] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,

of	**the**	**ungodly**	**,**	**nor**	**standeth**	**in**	**the**	**way**	**of**	**sinners**	**,**
的	这	不敬神的	,	也不	站立	在	这	方式	的	罪人	,

它不与不敬虔的人为伍，也不阻挡罪人的道路。

[nɔ:(r)] ['sɪθəθ] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] .

nor	**sitteth**	**in**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**scornful**	**.**
也不	西特斯	在	这	座位	的	这	轻蔑的	.

也不坐在轻蔑者的座位上。

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] [tri:] ['plɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

"	**He**	**shall**	**be**	**like**	**a**	**tree**	**planted**	**by**	**the**	**rivers**	**of**	**water**	**,**
"	他	将	是	喜欢	一个	树	已种植	经过	这	河流	的	水	,

他必像一棵树栽在溪水旁，

[ðæt] ['brɪŋɪθ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [fru:t][ɪn][hɪz; ɪz]['si:z(ə)n] , [hɪz; ɪz] [li:f] ['ɔ:lsəʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['wɪðə(r)] ,

that	**bringeth**	**forth**	**his**	**fruit**	**in**	**his**	**season**	**,**	**his**	**leaf**	**also**	**shall**	**not**	**wither**	**,**
那	带来	前进	他的	水果	在	他的	季节	,	他的	叶子	还	将	不是	枯萎	,

按时结果子的，叶子也不枯干。

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hi:; hi] ['du:ɪθ] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] .

and	**whatsoever**	**he**	**doeth**	**shall**	**prosper**	**.**
和	任何	他	做	将	繁荣	.

他所做的一切都会顺利。

" [ænd; ənd]['faɪnəli][æz; əz][aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['fʊthɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən]

"	**And**	**finally**	**as**	**I**	**descended**	**the**	**foothill**	**and**	**came**	**long**	**side**	**of**	**an**
"	和	最后	作为	我	下降	这	山麓	和	来了	长的	边	的	一个

['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bærən] ,

orchard	**and**	**saw**	**a**	**barren**	**,**
果园	和	锯	一个	荒芜	,

“最后，当我沿着山麓往下走，来到一片果园的旁边，看到一片荒芜的……”

['skrʌbi] [trʌŋk] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ]['splendɪd] ['ɒrɪndʒ] [tri:] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð] [fru:t] ,

scrubby	**trunk**	**next**	**to**	**a**	**splendid**	**orange**	**tree**	**vigorous**	**and**	**laden**	**down**	**with**	**fruit**	**,**
灌木丛	树干	下一个	到	一个	灿烂	橙子	树	蓬勃	和	满载	向下	和	水果	,

一棵枝繁叶茂、硕果累累的橘树旁，是一棵矮小的树干。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kraɪst] [prest] [tu:; tə][maɪ][lɪps][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌtərəns] : " [baɪ][ðeə(r)][fru:t][ji:; ji]

the	**words**	**of**	**Christ**	**pressed**	**to**	**my**	**lips**	**for**	**utterance**	**:**	**"**	**By**	**their**	**fruit**	**ye**
这	字	的	基督	按下	到	我的	嘴唇	为了	发声	:	"	经过	他们的	水果	是的

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

shall	**know**	**them**	**.**
将	知道	他们	.

基督的话语涌上我的唇边，让我脱口而出：“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

* * * [ə; eɪ] [gʊd] [tri:] ['kænɒt] [beə(r)]['i:v(ə)l][fru:t] ,

*****	*****	*****	**A**	**good**	**tree**	**cannot**	**bear**	**evil**	**fruit**	**,**
*	*	*	一个	好的	树	不能	熊	邪恶的	水果	,

一棵好树结不出坏果子。

['naɪðə(r)][kæn; kən][æn; ən]['i:v(ə)l] [tri:] [beə(r)] [gʊd] [fru:t] .

neither	**can**	**an**	**evil**	**tree**	**bear**	**good**	**fruit**	**.**
两者都不	能	一个	邪恶的	树	熊	好的	水果	.

邪恶的树也结不出好果子。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,

"	**It**	**was**	**then**	**that**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**
"	它	曾是	然后	那	我	说	到	我	,

“就在那时，我对自己说，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɔ:l] [men] [əb'zɜ:v] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] ['pærəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərɪt]

why	**should**	**not**	**all**	**men**	**observe**	**and**	**find**	**the**	**helpful**	**parable**	**in**	**this**	**favorite**
为什么	应该	不是	全部	男人	观察	和	寻找	这	有帮助	寓言	在	这	最喜欢的

[ˌkælə'fɔ:niə] [tri:] .

California	**tree**	**.**
加利福尼亚州	树	.

为什么所有男人都应该观察并从这棵深受加州人喜爱的树中发现有益的寓意呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['ænɪmlz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst]

Because	**we**	**are**	**more**	**than**	**mere**	**animals**	**we**	**should**	**rebel**	**against**
因为	我们	是	更多的	比	仅仅	动物	我们	应该	反叛	反对

['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] [tri:] [prə'naʊnst] [ɒn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

hearing	**the**	**terrible**	**parable**	**of**	**a**	**barren**	**fig**	**tree**	**pronounced**	**on**	**our**	**lives**	**.**
听力	这	糟糕的	寓言	的	一个	荒芜	如图	树	发音	在	我们的	生活	.

因为我们不仅仅是动物，所以我们应该反抗听到用不结果实的无花果树来比喻我们人生的可怕寓言。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [θɔ:ts] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

But	**if**	**we**	**profit**	**by**	**the**	**thoughts**	**suggested**	**by**	**a**	**modern**	**parable**	**of**	**the**
但	如果	我们	利润	经过	这	想法	建议	经过	一个	现代的	寓言	的	这

['ɒrɪndʒ] [tri:] ,

orange	**tree**	**,**
橙子	树	,

但是，如果我们能从现代橘子树寓言所引发的思考中获益，

[ðen] ['aʊə(r)]['spɪrɪt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [gri:n]

then	**our**	**spirit**	**will**	**be**	**as**	**beautiful**	**and**	**wholesome**	**as**	**the**	**eternal**	**green**
然后	我们的	精神	将要	是	作为	美丽的	和	健康	作为	这	永恒	绿色的

[ɒv; əv][ɪts] [li:vz] ,

of	**its**	**leaves**	**,**
的	它是	树叶	,

那时，我们的灵魂就会像它永恒的绿色叶子一样美丽而纯净。

['aʊə(r)]['kærəktə(r)][æz; əz]['gəʊldən][æz; əz][ɪts] [fru:t] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [di:dz] [æz; əz] ['nju:mərəs] [æz; əz][ɪts]

our	**character**	**as**	**golden**	**as**	**its**	**fruit**	**and**	**our**	**deeds**	**as**	**numerous**	**as**	**its**
我们的	特点	作为	金的	作为	它是	水果	和	我们的	契约	作为	很多的	作为	它是

['blɔsəmz] ,

blossoms	**,**
花朵	,

我们的品格如其果实般金黄，我们的功绩如其花朵般繁多。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [nju:] ['blɔsəmz] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][raɪp] [fru:t] [hæz; həz] [bi:n] [pɪkt]

for	**often**	**the**	**new**	**blossoms**	**appear**	**before**	**the**	**ripe**	**fruit**	**has**	**been**	**picked**
为了	经常	这	新的	花朵	出现	前	这	成熟	水果	有	到过	挑选

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .

from	**the**	**branches**	**.**
从	这	分支	.

因为通常情况下，新花会在成熟的果实从枝头采摘之前就开放。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注:

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[æn; ən] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpænəmɑː] - [pəˈsɪfɪk] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)]
An **interpretation** **of** **the** **Panama** **-** **Pacific** **International** **Exposition** **,** **written** **before**
一个 解释 的 这 巴拿马 - 太平洋 国际的 展览 , 书面 前
[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn] [ˈfebruəri] 20th , - .
the **opening** **on** **February** **20th** **,** **1915** **.**
这 开幕 在 二月 20th , - .

这是对巴拿马太平洋国际博览会的解读，写于 1915 年 2 月 20 日开幕之前。

[[biː]]
[**B**]
[B]

[B]

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kɔːt] [waɪl] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [naɪt] .
An **impression** **caught** **while** **crossing** **the** **bay** **at** **night** **.**
一个 印象 捕捉 尽管 过境 这 湾 在 夜晚 .

夜间横渡海湾时捕捉到的景象。

[[siː]]
[**C**]
[C]

[C]

[æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ˈmuːvmənt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈpriːviəs]
An **address** **delivered** **in** **the** **interest** **of** **the** **peace** **movement** **a** **week** **previous**
一个 地址 发表 在 这 兴趣 的 这 和平 移动 一个 星期 以前的
[tuː; tə] [ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv] " [ˌkæləˈfɔːniə] [raɪp] [ˈɒlɪv] [deɪ] .
to **the** **observance** **of** **"** **California** **Ripe** **Olive** **Day** **.**
到 这 观察 的 " 加利福尼亚州 成熟 橄榄 天 .

在"加州成熟橄榄日"庆祝活动前一周，为了和平运动发表了一篇讲话。

" [[diː]]
" **[** **D** **]**
" [D]

[D]

[səˈdʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌtaɪˈmiːəs] [ɒv; əv] [ˈləukris] .
Suggested **by** **the** **words** **of** **Timaeus** **of** **Locris** **.**
建议 经过 这 字 的 蒂迈欧 的 洛克里斯 .

由洛克里斯的蒂迈欧斯的话暗示。

[[iː]]
[**E**]
[E]

[E]

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [dʒəʊˈzaɪə] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ɪn] [ðiːz]
I **am** **indebted** **to** **Josiah** **Strong** **for** **some** **of** **the** **suggestions** **in** **these**
我 是 负债累累 到 约西亚 强的 为了 一些 的 这 建议 在 这些
[pɹˈiːsɛpts] .
precepts **.**
戒律 .

我非常感谢 Josiah Strong 为这些准则提供的一些建议。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .
Punctuation **has** **been** **standardised** **.**
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

['æstəˌrɪzəm] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
Asterisms **retained** **as** **in** **the** **original** **text** **.**
星群 保留 作为 在 这 原来的 文本 .

保留原文中的星群。

[ɔːl]['ʌðə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪk'sept] [æz; əz] [fˈɒləʊz] ;
All **other** **errors** **and** **inconsistencies** **have** **been** **retained** **except** **as** **follows** **;**
全部 其他 错误 和 不一致之处 有 到过 保留 除了 作为 跟随 ;

除以下情况外，所有其他错误和不一致之处均予以保留；

([ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] ['kʌrəntli] [stændz])
(**the** **first** **line** **is** **the** **original** **text** **,** **the** **second** **the** **passage** **as** **currently** **stands** **)**
(这 第一的 线 是 这 原来的 文本 , 这 第二 这 通道 作为 现在 站立)
:
:
:

（第一行是原文，第二行是当前版本）：

[dɪ'saɪfə(r)] ['tendənsiz] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [prə'fetɪk] .
decipher **tendencies** **and** **tenencies** **are** **prophetic** **.**
解码 倾向 和 - 是 预言 .

解读趋势和倾向具有预言性。

[dɪ'saɪfə(r)] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fetɪk] .
decipher **tendencies** **and** **tendencies** **are** **prophetic** **.**
解码 倾向 和 倾向 是 预言 .

解读趋势，而趋势具有预言性。

[wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmɪlər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
will **be** **another** **similiar** **to** **it** **in**
将要 是 其他 类似的 到 它 在

将会有另一个类似的

[wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
will **be** **another** **similar** **to** **it** **in**
将要 是 其他 相似的 到 它 在

将会有另一个类似的

[nɔː(r)][ðə; ði]['sɔːdɪd] ['træfikəz] [ɪn]['hjuːmən] - ,
Nor **the** **sordid** **traffickers** **in** **human** **fllesh** **,**
也不 这 肮脏的 贩运者 在 人类 - ,

也不是那些卑鄙的人口贩卖者，

[nɔː(r)][ðə; ði]['sɔːdɪd] ['træfikəz] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] ,
Nor **the** **sordid** **traffickers** **in** **human** **flesh** **,**
也不 这 肮脏的 贩运者 在 人类 肉 ,

也不是那些卑鄙的人口贩卖者，

[ðæt] [ðə; ði] [tuːmʌltəs] [ˌætlæn'tiən] ['stɔːlwət] ,
That **the** **tumultous** **Atlantean** **stalwart** **,**
那 这 动荡的 亚特兰蒂斯 坚定的 ,

那位桀骜不驯的亚特兰蒂斯勇士，

[ðæt] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [ˌætlæn'tiən] ['stɔːlwət] ,
That **the** **tumultuous** **Atlantean** **stalwart** **,**
那 这 动荡的 亚特兰蒂斯 坚定的 ,

那位动荡不安的亚特兰蒂斯勇士，

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː] !

The	raging	of	of	our	sea	!
这	愤怒	的	的	我们的	海	!

我们大海的咆哮!

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː] !

The	raging	of	our	sea	!
这	愤怒	的	我们的	海	!

我们大海的汹涌澎湃!

['ærəstɒt(ə)l] , [pɔltoʊ] , ['heigl] , [kænt][ænd; ənd] ['ɔikən] .

Aristotle	,	Palto	,	Hegel	,	Kant	and	Eucken	.
亚里士多德	,	帕尔托	,	黑格尔	,	康德	和	尤肯	.

亚里士多德、帕尔托、黑格尔、康德和欧肯。

['ærəstɒt(ə)l] , ['pleɪtəʊ] , ['heigl] , [kænt][ænd; ənd] ['ɔikən] .

Aristotle	,	Plato	,	Hegel	,	Kant	and	Eucken	.
亚里士多德	,	柏拉图	,	黑格尔	,	康德	和	尤肯	.

亚里士多德、柏拉图、黑格尔、康德和欧肯。

[mæn][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ʌn'lɛs]

man	was	worthy	of	a	crown	of	olives	unles
男人	曾是	值得	的	一个	王冠	的	橄榄	除非

除非.....，否则人就配得上橄榄枝冠冕。

[mæn][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ən'les]

man	was	worthy	of	a	crown	of	olives	unless
男人	曾是	值得	的	一个	王冠	的	橄榄	除非

除非.....，否则男人就配得上橄榄枝编成的王冠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [laɪf]

and	that	the	fullness	of	the	worlds	life
和	那	这	饱腹感	的	这	世界	生活

以及世界生命的丰盛

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [laɪf]

and	that	the	fullness	of	the	world's	life
和	那	这	饱腹感	的	这	世界的	生活

以及世界生命的丰盛

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] - [tə'deɪz]

the	torch	of	enlightenment	and	fulfilll	today's
这	火炬	的	启示	和	-	今天的

启蒙之光，成就今日之事

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [tə'deɪz]

the	torch	of	enlightenment	and	fulfill	today's
这	火炬	的	启示	和	实现	今天的

启迪之光，成就今日之事

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [pə'pleksəti] , [riːdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp]

in	the	hour	of	perplexity	,	redicule	and	hardship
在	这	小时	的	困惑	,	嘲笑	和	困境

在困惑、嘲笑和困境的时刻

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [pə'pleksəti] , ['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp]

in	the	hour	of	perplexity	,	ridicule	and	hardship
在	这	小时	的	困惑	,	嘲笑	和	困境

在困惑、嘲笑和困境的时刻

[ðə; ði] [gɒd] [huː] [ʃɛpɜ-dz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv]

the	God	who	sheperds	us	with	His	love
这	上帝	WHO	牧羊人	我们	和	他的	爱

那位用祂的爱牧养我们的神

[ðə; ði] [gɒd] [huː] ['ʃepədz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv]
the **God** **who** **shepherds** **us** **with** **His** **love**
这 上帝 WHO 牧羊人 我们 和 他的 爱

以祂的爱牧养我们的神

- - - [səʊ] - - - [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ɔːl]['peɪgən] [ʃɔːz] ,
Earger **-** **-** **so** **providenced** **-** **-** **to** **carry** **to** **all** **pagan** **shores** **,**
- - - 所以 - - - 到 携带 到 全部 异教徒 海岸 ,

埃格尔——如此天意——将之带到所有异教徒的海岸，

['iːgə(r)] - - [səʊ] - - - [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ɔːl]['peɪgən] [ʃɔːz] ,
Eager **-** **-** **so** **providenced** **-** **-** **to** **carry** **to** **all** **pagan** **shores** **,**
渴望的 - - 所以 - - - 到 携带 到 全部 异教徒 海岸 ,

渴望——如此天意——将福音带到所有异教的海岸，

[aɪ] ['θɜːrəgli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l]
I **thorougly** **believe** **that** **those** **beautiful**
我 彻底地 相信 那 那些 美丽的

我完全相信那些美丽的

[aɪ] ['θʌrəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l]
I **thoroughly** **believe** **that** **those** **beautiful**
我 彻底 相信 那 那些 美丽的

我深信那些美丽的

- [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl]
Jerulsalem **to** **regain** **calm** **and** **self** **-** **control**
- 到 恢复 冷静的 和 自己 - 控制

耶路撒冷恢复平静和自控

[dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl]
Jerusalem **to** **regain** **calm** **and** **self** **-** **control**
耶路撒冷 到 恢复 冷静的 和 自己 - 控制

耶路撒冷恢复平静和自控

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ,
Or **,** **as** **He** **walked** **though** **the** **orchards** **,**
或者 , 作为 他 步行 尽管 这 果园 ,

或者，当祂走过果园时，

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ,
Or **,** **as** **He** **walked** **through** **the** **orchards** **,**
或者 , 作为 他 步行 通过 这 果园 ,

或者，当祂走过果园时，

[ðə; ði] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l][spaɪsiːz] - - [ðə; ði]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [swiːt]
the **two** **original** **spicies** **-** **-** **the** **bitter** **and** **sweet**
这 二 原来的 香料 - - 这 苦的 和 甜的

最初的两种香料——苦味和甜味

[ðə; ði] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l][s'paɪsɪz] - - [ðə; ði]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [swiːt]
the **two** **original** **spices** **-** **-** **the** **bitter** **and** **sweet**
这 二 原来的 香料 - - 这 苦的 和 甜的

最初的两种香料——苦味和甜味

[hæz; həz][æn; ən] [ædəvæntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [və'raɪətiz]
has **an** **adavantage** **over** **many** **other** **varieties**
有 一个 优势 超过 许多 其他 品种

与其他许多品种相比，它具有优势

[hæz; həz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [və'raɪətiz]
has **an** **advantage** **over** **many** **other** **varieties**
有 一个 优势 超过 许多 其他 品种

与其他许多品种相比具有优势

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神